Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiểu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

MAPS, MICROTEXTS
NOV 29 1971
UNIVERSITY LIBRARY

Trong khi Nga Xô hy vọng chuyến đi của Chủ tịch Lỗ sẽ giúp Nga biết rõ ý đồ thật của T.C. về Đ.D.

Chu-ân-Lai nói với Mỹ: TC sẽ đánh võ mồm với Nga hàng vạn năm nữa

Năm Thứ 8 — Số 2.161 — Chủ Nhật 23, Thứ Hai 24-5-1971 (Ngày 29-4, 1 Tháng 5 Năm Tân Hợi)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

Chính Luận

CHỦ-NHIỆM KIÊM CHỦ-BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82, LÊ-LAI SAIGON — Đ.T. 23.244 O Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

12 TRANG 15 Đ.0

QUÂN MỸ ĐỔ BỘ GIAO TRANH ÁC LIỆT VỚI CS TẠI MỘT VỊ TRÍ HỎA TIỄN C.S. GẦN CỒN TIÊN

2.000 binh sĩ VN được không vận qua KPC khởi sự giao tranh ác liệt trên quốc lộ 7

✱ Trong 2 cuộc giao tranh ở thung lũng An Hậu, quân lực VNCH hạ 45 CS thu nhiều võ khí

✱ CS tăng cường pháo kích vị trí Mỹ ở QK I và đánh phá các đập nước ở Quảng Trị.

SAIGON, 22-5.— Đài Tiếng Nói Hoakỳ sáng nay viện dẫn những tin tức từ mặt trận thì khoảng 2.000 binh sĩ VNCH đã được trực thăng Hoakỳ không vận tới Đông bộ KPC và bố trí trên quốc lộ 7 giữa đường biên giới VNCH và tỉnh lỵ Prey Veng. Những bản tin đầu tiên cho hay có dấu hiệu có những cuộc đụng độ đáng kể với Cộng quân sau khi các binh sĩ VNCH đổ bộ xuống.

Phát ngôn viên quân sự VNCH sáng nay cho biết ngày hôm qua, các thành phần BB và BĐQ giao tranh với địch trong các vùng 22 cây số ĐN Neak Luong và 12 cây số TN Kiên Sơn, hạ sát 15 Cộng quân, tịch thu 3 súng cộngđồng 4 súng cá nhân cùng 1 số đạn 60 và 82 ly. Phía bạn tổn thất nhẹ.

Chiến sự VN

SAIGON, 22-5 (UPI)— Nguồn tin quân sự VNCH loan báo các binh sĩ VNCH tiếp tục tiến quân theo triền của đầu Đông Bắc thung lũng An Hậu, xuyên qua một hệ thống công sự rộng lớn của địch đã hạ sát 45 CSBV trong lúc lục soát vùng dài 5 cây số này.

Theo tin chính thức của bộ tư lệnh VNCH trong khoảng thời gian từ 7g30 đến 15g30 ngày hôm qua, 1 đại đội trinh sát giao tranh với một lực lượng địch không rõ quân số trong vùng 10cs TB A Lưới. Được pháo binh và phi cơ yểm trợ, lực lượng VN hạ sát 31 cộng quân tại trận, tịch thu 7 súng Cộng đồng, 2 súng cá nhân, 100 đạn súng cối 82 ly và 20 đạn hỏa tiễn 122 ly. Ngoài ra binh sĩ VN, còn phá hủy 30 căn nhà và 50 hầm Phía VNCH có 1 binh sĩ bị thương.

Lúc 11g30 và 12g45 cùng ngày, các thành phần BB giao tranh với địch trong các vùng 9 và 12 cây số TB A Lưới, hạ sát 14 cộng quân, tịch thu 2 súng cộng đồng, 3 súng cá nhân và 4 đạn hỏa tiễn 122 ly. Phía bạn tổn thất rất nhẹ.

Tại Quảng Trị, hồi 11g hôm qua một trực thăng Hoa Kỳ bay thám sát phát hiện 2 vị trí hỏa tiễn 122ly và 5 Cộng quân ở 4 cây số ĐB Cồn Tiên. Địch quân bắn nhau với trực thăng võ trang. Một toán BB Hoa kỳ được trực thăng vận tới, giao tranh với một lực lượng địch hạ sát 7 tên, tịch thu 4 vũ khí trong số có 2 súng phóng hỏa tiễn 122 ly, 25 đạn súng cối 82ly và 16 đạn hỏa tiễn 122ly. Trong lúc giao tranh, 1 trực thăng OH-58 Hoakỳ trúng đạn đâm xuống đất bị phá hủy. 3 nhân viên phi hành bị thương.

Tại Pleiku, trong khoảng thời gian từ 12g45 đến 15g30 ngày hôm qua, các thành phần thuộc Sư đoàn 23 BB tham dự cuộc HQ Quang Trung 23/4 giao tranh với địch trong các vùng 4cs và 5cs TN Mỹ Thạch. Kết quả có 32 Cộng quân bị hạ tại trận, 3 súng cộng đồng và 4 súng cá nhân bị tịch thu. Phía bạn bị tổn thất nhẹ và cuộc hành quân còn tiếp diễn.

Trong đêm qua, Cộng quân pháo kích vào ba cơ sở quân sự của Hoa Kỳ. Cả ba vụ đều gây thiệt hại được ghi nhận là đáng kể.

Chiều qua, một thành phần BB đóng tại 7 cây số ĐB Cam Lộ (Quảng Trị) bị pháo kích 15 hỏa tiễn 122ly gây tổn thất trung bình về nhân mạng và hư hại nhẹ về vật chất.

Tại Thừa Thiên, tối qua 1 thành phần Nhảy dù đóng ở 27 cây số ĐN Huế, bị pháo kích 60 đạn súng cối 82 ly gây tổn thất nhẹ về nhân mạng và hư hại nhẹ về vật chất.

Tại Quảng Nam, sáng sớm nay một thành phần BB Hoakỳ đóng ở 28cs TTN Hội An bị pháo kích hơn 20 đạn súng cối 60ly gây tổn thất nhẹ, không có ai chết, và không có hư hại vật chất.

Nguồn tin quân sự Hoa kỳ hôm thứ Sáu loan báo có 8 binh sĩ ĐPQ thiệt mạng, 12 bị thương và

6 XEM TIẾP TRANG 12

Ai Cập trục xuất cả trăm chuyên viên tình báo Đông Đức

BEIRUT, 21-5 (UPI).— Tin từ Le Caire cho hay Tổng thống Ai cập Anwar Sadat đã trục xuất cả trăm chuyên viên an ninh Đông Đức trong bộ phận tình báo của cựu bộ trưởng nội vụ Gomaa.

Các du khách tới Beirut thuật lại rằng một phi cơ đã chở từ 80 đến 100 người Đông Đức từ Le Caire đến Bá Linh sau khi chính phủ Ai cập cho rằng họ không còn hữu ích nữa. Các nguồn tin cho rằng những người này từng bị phát giác là đã theo dõi nghe lén điện thoại ở nhà TT Sadat.

Nga ấm ức việc Pháp thôi ngăn Anh vào Thị trường chung

BA LÊ, 21-5 (AFP).— Để kết thúc cuộc hội đàm 2 ngày tại điện Elysée, Tổng thống Pháp George Pompidou và Thủ tướng Anh Edward Heath sẽ chiều nay tỏ về tin tưởng là con đường để Anh gia nhập thị trường chung Âu châu (KTTCAC) đã được khai thông.

Trong cuộc họp báo chung lúc 18 giờ ngay sau phiên họp cuối cùng, hai nguyên thủ quốc gia xác định Anh và 6 nước thuộc KTTCA sẽ tiếp tục thương lượng trong tháng tới tại Bruxelles và chắc chắn sẽ đề [illegible] một giải pháp [illegible] cho những vấn đề [illegible] bản cái. Một thông cáo chung cũng đã được công bố.

Ngay sau khi TT Heath rời Điện Elysée, Pompidou đã họp hội đồng Nội các trong hơn 1 giờ.

TT Heath đã trở về Luân Đôn đêm 21-5 để họp với Nội các và cấp lãnh đạo Đảng Bảo Thủ trong sáng 22-5 trước khi tường trình chuyến Pháp du của ông trước Hạ Viện sáng thứ Hai 24.5.

9 XEM TIẾP TRANG 12

✱ Giúp T.C. làm quen dần với sinh hoạt L.H.Q.

Mỹ sửa soạn ký thỏa ước với T.C. về trao đổi tin tức khoa học

● Thái nhắc lại ý muốn liên lạc thân thiện với TC.

HOA THỊNH ĐỐN 21-5 (AP).— Thủ tướng Trung Cộng Chu Ân Lai đã nói là sự chia rẽ giữa Bắc Kinh và Mạc Tư Khoa là kết quả của chính sách xét lại chủ nghĩa mà cựu Thủ tướng Nga Xô Nikita Kruschev đã khởi phát và đã được tiếp tục từ ngày đó đến nay. Họ Chu đã nhận định như trên tại một bữa tiệc dành khoản đãi một nhóm người Tây Phương tại Bắc Kinh. Chi tiết về vụ này đã được công bố bởi tờ Nữu Ước Thời Báo trong một tin điện của một phóng viên trong những người đã có mặt tại bữa tiệc nói trên.

Thủ tướng TC đã nói là sự thay đổi trong hàng ngũ lãnh tụ Nga Xô không mang lại thay đổi gì trong chính sách của Nga Xô đối với TC. Và họ Chu đã nhắc lại cuộc hội nghị giữa Chủ Tịch Mao Trạch Đông và thủ tướng Nga xô Kosygin và cho biết Mao đã nói với Kosygin rằng «vì những bất đồng về nguyên tắc nên cuộc khẩu chiến giữa chúng tôi và Liênxô sẽ có thể tiếp tục hàng vạn năm nữa».

Không vui nhưng thấy có ích

MẠC TƯ KHOA, 21-5 (AFP): Các giới Đông Âu tại Mạc tư Khoa cho rằng cuộc thăm viếng Bắc Kinh sắp tới của Ceausescu không làm cho Nga khoái nhưng Nga thấy có thể đó là điều hữu ích.

Theo giới này, Nga không khoái vì thấy Lỗ ngày càng độc lập với Nga, nhưng Nga đang cần hiểu rõ ý định của TC về vấn đề ĐD, vấn đề Mỹ-TC và cả vấn đề Nga-Mỹ. Do đó Nga thấy cuộc hội đàm thượng đỉnh Lỗ-TC có thể giúp cho Nga hiểu biết điều đó.

Được biết Chủ tịch Lỗ sẽ lưu lại Trung Cộng chừng 10 ngày bắt đầu vào thượng tuần tháng 6 rồi mới đến Hànội rồi Bình Nhưỡng. Có thể Ceausescu sẽ ghé Mạc tư Khoa trên đường đi Á Châu và trở về.

TC mời Nga đi xem tiến bộ của mình

ĐÔNG KINH, 21-5 (UP).— Hôm nay, đài phát thanh Mạc tư Khoa loan báo do lời mời của TC phái đoàn thương thuyết Nga bàn về vấn đề biên giới do Thứ trưởng Ngoại giao Ilyichov hướng dẫn đã đi thăm các thành phố Nam kinh, Thượng hải và Hàng châu.

Đài MTK cho biết hôm 10-5 phái đoàn Nga đã tới BK đi thăm các thành phố phía Đông hoa lục này sau khi cuộc thương thuyết về vấn đề biên giới Nga-Hoa bị đình hoãn.

Nên mời TC dự dần

NỮA VỚI 21-5 (AP).— Thượng nghị sĩ Hoa Kỳ Edmund S. Muskie đã nói là Trung Cộng nên được mời tham dự hội nghị Liên HiệpQuốc nhóm về vấn đề khungcảnh

4 XEM TIẾP TRANG 12

Động cơ chính thúc đẩy Ceausescu viếng Bắc Kinh

Muốn tìm hiểu TC thực sự muốn gì trong chính sách bóng bàn của TC

LUÂN ĐÔN, 22-5 (BBC).— Chủ Tịch Nicolae Ceausescu của Lỗ Ma Ni sẽ chính thức sang thăm Hoa Lục đầu tháng sáu, ông sẽ cầm đầu phái đoàn đảng CS và chính phủ Lỗ.

Không kể Albanie, đây sẽ là cuộc viếng thăm TC đầu tiên của một lãnh tụ cao cấp của các quốc gia CS ở Âu châu từ khi ông Kruschev ghé thăm Bắc Kinh vào mùa thu năm 1959 trên đường về Ngaxô sau cuộc gặp gỡ với Tổng Thống Eisenhower tại Camp David. Từ dạo đó tới nay, sự tranh chấp giữa Ngaxô với TC đã làm vang dội thế giới CS và cuộc tranh chấp này đã lên tới cực điểm vào khi có cuộc viếng thăm của ông Kruschev. Một khi sự việc này đã rõ ràng, một số nhỏ các quốc gia CS và các đảng Cộng Sản không chấp chính đã liên tiếp, mặc dù không có kết quả, đứng ra làm trung gian giữa hai đại cường quốc CS để mang lại một sự hòa giải dưới một hình thức nào đó. Vì quyền lợi riêng tư, CS VN đã hoạt động tích cực nhất trong những cố gắng hòa giải.

Ở Âu Châu, từ nhiều năm nay, CS Lỗ cũng đã đặc biệt cố gắng tìm kiếm nhiều biện pháp hòa giải TC với Nga Xô. Nỗ lực này đầu tiên được tiết lộ là cách đây hơn 7 năm khi các lãnh tụ Lỗ gửi một phái đoàn sang BK với cố gắng rõ rệt là để dàn hòa hai đảng CS Nga Xô và TC hay ít nhất không để cho sự chia rẽ giữa hai đảng Cộng Sản trở thành dứt khoát và chính thức. Nhưng phái đoàn đảng CS Lỗ đã không thành công. Và vì sự thất bại này, đảng CS Lỗ hầu như ngay sau đó đã giải thích lập trường của Lỗ về vụ tranh chấp giữa Nga Hoa trong một bản thông cáo tràng giang đại hải, và bản thông cáo này chẳng khác gì một bản tuyên bố trung lập.

Dưới sự lãnh đạo của Nicolae Ceausescu, một nhân vật trẻ trung hơn và trong sạch hơn về chính trị, đảng Cộng Sản Lỗ không những đã duy trì sự trung lập trong sự tranh chấp giữa Nga Xô

14 XEM TIẾP TRANG 12

Sau bài diễn văn hôm thứ Năm, TT Nixon lại loan báo

Nội năm nay, Nga Mỹ sẽ thỏa hiệp cắt giảm võ khí nguyên tử mọi loại

● Bộ trưởng QP Mỹ tỏ ý vui mừng thấy Nga «đã nhượng bộ»

● Mấy tuần nữa Đông Tây sẽ khởi sự thương thuyết giảm quân

HOA THỊNH ĐỐN, 21-5 (AP).— Hôm thứ Sáu, TT Nixon đã tuyên bố hy vọng thành tựu được một thỏa hiệp giữa Hoakỳ và Ngaxô để cắt giảm số võ khí loại tấn công cũng như phòng thủ vào một ngày nào đó trong năm nay. Nhân ngỏ lời ở Hoa Thịnh Đốn, TT Nixon đã nói là sẽ có những cuộc thương nghị ráo riết để thành tựu được mục tiêu đó.

Nhân dịp tiếp xúc với một nhóm nhà bác học tham dự Hội nghị Vệ tinh Truyền tin Quốc tế, Nixon xác nhận, sau những cuộc thương nghị ở cấp cao nhất, hai siêu cường Nga Mỹ đã thỏa thuận tăng gia nỗ lực thực hiện việc chế tài các loại phi đạn tấn công và phòng thủ để ký kết một thỏa hiệp, sẽ được thi hành ngay trong năm nay. Ông nhấn mạnh «những điểm dị biệt giữa các nước từ nay sẽ không còn được giải quyết bằng quân sự nữa và các cơ may mang lại hòa bình ngày nay tốt đẹp hơn trước nhiều». Mặt khác giới chức Bạch Cung nhận định rằng nếu Nga quả có thành tâm, thỏa hiệp giới hạn hệ thống phi đạn phòng thủ và thỏa hiệp chế tài một số vũ khí hạch tâm tấn công của cả Nga lẫn Mỹ sẽ ra đời vào cuối năm nay.

TT Nixon hôm nay hội đàm với Gerard Smith, trưởng phái đoàn thương thuyết Mỹ tại Vienne, và sau đấy, chỉ thị cho Smith sang ngay nước Áo để tiếp tục điều đình với phái đoàn Nga Xô trên căn bản thỏa thuận chung do cả Nga lẫn Mỹ công bố trong ngày 22-5.

Tại ngũ giác đài, Bộ trưởng QP Melvin Laird, nhân nói chuyện với 250 lãnh tụ một số đoàn thể không thuộc chính quyền tại Ngũ Giác đài

1 XEM TIẾP TRANG 12

Trực thăng và chiến hạm Ấn đang rút khỏi Tích Lan

Báo Tích Lan đả báo Pravda coi Tích Lan như một chư hầu

▼ *Bài diễn văn của Tổng Thống Ai Cập làm Mỹ bối rối*

COLOMBO, 21-5 (Reuter) — Thủ tướng Tích Lan, Bà Bandaranaike hôm nay nói trước một nhóm dân biểu rằng tình hình TL đã « thỏa đáng hoàn toàn ».

Trong khi đó, các nguồn tin thông thạo cho biết TL đã trả lại cho Ấn các trực thăng họ đã mượn để dẹp trừ phiến loạn trong thời gian qua.

Khoảng 100 binh sĩ Ấn có nhiệm vụ bảo trì các trực thăng này cũng sẽ được hồi hương vào cuối tuần này.

Ngoài ra các tàu tuần tiễu của Ấn trên hải phận TL cũng sẽ được trở về Ấn vào cuối tháng này.

Một nhật báo Anh ngữ tại Colombo hôm nay đã kích tờ « Pravda » của Nga vì báo này đã đăng tải « những lời khuyên không cần thiết đối với chính phủ TL».

Căn cứ vào 1 bài trên báo Pravda của Nga về cuộc nổi loạn ở TL, tờ «Mặt Trời» của TL viết rằng «với thẩm quyền nào mà báo Pravda của Nga dám khuyên chính phủ dân cử của TL nên làm gì và không nên làm gì để tự biện minh».

Tờ «Mặt Trời» viết, «biện minh với ai ? Có phải họ nghĩ rằng TL là một chư hầu của Nga xô ? Có phải họ muốn chúng tôi làm những gì Cẩm Linh muốn ?»

Mỹ và Do Thái

HOA THỊNH ĐỐN, 21-5 (AP). Bộ Ngoại Giao Mỹ hôm nay từ chối xác nhận nguồn tin, theo đó ngoại trưởng Rogers đã bảo đảm với Tổng thống Sadat trong cuộc mật đàm vừa qua rằng Hoa Thịnh Đốn sẽ không đòi hỏi thêm những cam kết của Ai cập vì «Ai cập đã làm tất cả những gì họ có thể làm được» trong việc mưu tìm hòa bình Trung Đông.

Phát ngôn nhân Charles Bray nói rằng hôm thứ Năm, ông Bergus, một nhà ngoại giao cao cấp Mỹ ở Le Caire đã hội đàm với ngoại trưởng Ai cập Mahmoud Riad. Ông Bergus đã báo cáo về cuộc tiếp xúc này và bản báo cáo đang được nghiên cứu tỉ mỉ.

Ông Bergus cũng gửi về HTĐ bản thông cáo của TT Sadat nhắc lại đại ý lời tuyên bố tại quốc hội Ai Cập về những điều kiện để mở lại kinh Suez.

Theo các quan sát viên tại HTĐ TT Sadat đã làm Mỹ bối rối bằng cách dồn Mỹ vào chân tường để thực

2 XEM TIẾP TRANG 12

Bàn về hòa bình, phát triển và an ninh

Đại biểu 14 nước hội thảo về tương lai Á Châu tự do

● *Học giả Mỹ chủ trương Mỹ đứng ra lãnh đạo Cộng đồng Thái Bình Dương đang thành hình.*

WARENTON, Hoakỳ 21-5 (UPI) Một học giả Mỹ về vấn đề Á châu đã kêu gọi Hoakỳ hãy chú trọng nhiều hơn tới khối cộng đồng các nước Thái Bình Dương.

Giáo sư Richard Walker, Chủ Tịch Viện Bang giao Quốc tế Hoa Kỳ tối thứ Năm lên tiếng trước phiên họp gồm các viên chức chính phủ, các nhà bác học và giáo sư của 14 nước họp tại đây là «đã đến lúc chúng ta phải đứng trước thực thể của một khối cộng đồng Thái bình Dương và Hoakỳ là phần tử lãnh đạo trong khối cộng đồng lớn nhất này trên thế giới».

Ông Walker nêu những tiến bộ giao thông kỹ nghệ và kinh tế như là những yếu tố thay đổi lớn tạo cho vùng Thái Bình Dương thành một khối như vùng Bắc Đại Tây Dương dầu có sự khác biệt về dân tộc và văn hóa tại vùng Thái Bình Dương.

Đề cập tới TC, giáo sư Walker cho là điều «khôi hài» khi mức sống ở các nước khác vùng Thái Bình Dương đang leo cao trong thế liên lập thì Hoa Lục lại nằm trong thế «cô lập trong cuộc cách mạng văn hóa vô sản».

Ông tiên đoán lãnh tụ Hoa Lục không tham gia thế giới mới thì cường quốc này (TC) có thể «trả tàu».

Về chính trị, Ông Walker cho rằng quan niệm cho khối TBD làm cán cân thăng bằng giữa Hoakỳ và khối Nga Hoa nay đã được thay thế bằng một cán cân gồm nhiều cường quốc và ông cũng cho chính sách chống thực dân của hội nghị Bandung (Nam Dương) trước đây nay đã qua rồi.

Ông Walker nhấn mạnh đến nền «Kinh tế phép lạ» của Nhật bản và mức sống lên cao tại Đài Loan, Thái, Đã Lai Á, Hươngcảng, Tân Gia Ba, Úc, Tân Tây lan và Phi luật tân nhờ sự ổn định chính trị. Ông nói trái lại các nước Miến điện, Tích lan và TC đã loay hoay về chủ thuyết chính trị từ 20 năm qua.

Ông nói các giới lãnh đạo Nga xô và TC không thể cho Nhật bản là một đế quốc được vì Nhật Bản đã tỏ ra vượt hẳn kế hoạch kinh tế CS Mác Lê.

Hội nghị trên do Viện Bang giao quốc tế của trường đại học Nam Carolina bảo trợ để bàn cãi về đề tài «Viễn ảnh hòa bình, phát triển và an ninh tại Á Châu».

Các nước tham dự gồm có Úc, Anh, Kampuchea, Nam Dương, Nhật Bản, Mã Lai Á, Trung Hoa Quốc Gia, Phi Luật Tân, Tân Gia Ba, Đại Hàn, VNCH, Thái và Hoa Kỳ.

Cũng với đà Việt hóa và rút quân Mỹ hiện nay

Hạ tầng cơ sở nông thôn CS còn có cơ vùng dậy nữa không ?

LUÂN ĐÔN, 21-5 (BBC).— Tình hình an ninh ở Nam VN thay đổi tùy theo vùng. Những tỉnh ở Miền bắc Trung Việt là nơi mà quân đội chiến đấu HK nay đã lục tục ra đi, đã đặt cho TT Thiệu một số những vấn đề đặc biệt. Quân đội chiến đấu của Nam VN nay được trải rộng ra và quân đội địa phương không thể nào luôn luôn bảo vệ được hữu hiệu những làng mạc do chính quyền Nam VN kiểm soát đúng theo như ý muốn và hậu quả là nạn ám sát và bắt cóc do Cộng quân gây ra đã gia tăng.

Chính phủ của TT Thiệu chủ trương là chính phủ này có thể chịu đựng được nỗi hiểm nguy đó nếu như những vụ ám sát bắt cóc chỉ ở trong giới hạn có thể chịu đựng được. Chính phủ Nam VN cho hay là nay đã kiểm soát được hơn 90 phần trăm ở miền quê.

Mức độ thấp của các hoạt động quân sự của CS ở Nam VN trong những tháng vừa qua đã được người ta tin tưởng đó là kết quả của những đòn mà quân đội Nam VN đã giáng cho CSBV ở trên các con đường tiếp tế của CSBV ở Ai Lao vào hồi tháng 2 và tháng 3 và do cả ở hậu quả của những vụ tấn công này đối với tinh thần của các cán binh VC nữa.

Tuy nhiên các quan sát viên đã cho hay là các dữ kiện lạc quan hơn hết của chính phủ Nam VN đều có mang một số dấu vết một niềm hy vọng là sự thực cũng đúng như là ước vọng vậy. Sự hiện diện của các viên chức chính phủ và các đoàn bình định trong đa số các làng mạc không luôn luôn có nghĩa là hạ tầng cơ sở của VC đã bị triệt hạ. Hạ tầng cơ sở của VC có thể là vẫn còn đây và cơ sở này sẽ sẵn sàng xuất hiện khi có lệnh ban ra từ Hànội.

Có lúc VC đã lặn vào trong vòng bí mật từ trong khoảng thời gian từ lúc ký hiệp định Genève 1954 tới 1958 là lúc mà Hà Nội quyết định là phải lật đổ chính phủ của TT Diệm. Nay vào lúc quân đội Hoa kỳ gần như đã ra đi rồi thì

5 XEM TIẾP TRANG 12

Đánh CS VN gần biên giới Thái Quân KPC bị tổn thất nặng

NAM VANG, 21-5 (AP).— Một phát ngôn viên bộ Tư lệnh KPC tối nay loan báo 7 binh sĩ KPC thiệt mạng và 21 người khác bị thương trong một trận ác chiến với một lực lượng hùng hậu CSBV ở cây phía Nam biên giới Thái Lan ngày hôm qua.

Đây là con số tổn thất nặng nhất của KPC, trong riêng một trận đánh từ nhiều tuần lễ nay.

Cuộc giao tranh kéo dài suốt buổi sáng ở bên ngoài thị trấn Chong Kal 40 cây số nam biên giới Thái Lan. Tổn thất của Cộng quân là 6 bị hạ sát tại trận. Binh sĩ KPC còn tịch thu 2 súng cộng đồng và nhiều súng cá nhân.

Các nguồn tin quân sự cho rằng với mùa mưa sắp tới sẽ có nhiều trận giao tranh ác liệt trong tương lai gần đây khi mà các đơn vị Cộng quân di chuyển để thay đổi vị trí.

Cuộc hành quân của lực lượng KPC nhằm khai thông quốc lộ 3 từ Nam Vang tiến về phía Tây Nam biên cả ngày hôm qua đã chậm lại vì binh sĩ chính phủ cùng các Bác Sĩ phải lo giúp đỡ hàng trăm dân làng, bị thiếu ăn, đang tìm cách tản cư vì sợ làm mồi cho lằn đạn vô tình của hai bên bắn nhau.

Các nguồn tin quân sự nói rằng những người tỵ nạn này bị thiếu các chất sinh tố sau một năm sống dưới sự kiềm tỏa của CS.

Một phát ngôn viên bộ Tư lệnh cho biết một cánh quân chính phủ tiến qua vùng rừng rậm song song với quốc lộ 3, sáng qua, đã bị Cộng quân tấn công. Có 10 binh sĩ KPC bị thương. Tổn thất địch không rõ. Các binh sĩ KPC lục soát 3 ngôi làng dọc quốc lộ, hôm qua đã tìm thấy một số đạn dược của địch bỏ lại. Các đơn vị quân cảnh đã theo gót binh sĩ hành quân vào làng để tiến hành chương trình bình định. Một số gia đình nông dân đã trở về nhà sau khi binh sĩ chính phủ kiểm soát được vùng này.

Sau 5 năm tại chức và vừa thị sát tại Việt Nam về

Bộ trưởng LQ Mỹ Resor được từ chức «để có thêm thì giờ lo việc gia đình»

● 170 người bị bắt trong cuộc xuống đường tại thủ đô Úc

✱ Một phái đoàn Anh 76 người đến Ba Lê tiếp hơi cho CS VN

HOA THỊNH ĐỐN, 21-5 (UPI).— Ngũ giác Đài hôm nay loan báo Bộ trưởng lục quân Stanley Resor đã xin từ chức sau 6 năm giữ chức vụ này dưới thời chính phủ Johnson và chính phủ Nixon.

Trong đơn từ chức gởi cho Bộ Trưởng QP Laird hôm thứ năm, BT Resor nói rằng ông đã tại chức trong 6 năm và ông tin rằng nay đã đến lúc từ chức để dành thêm thì giờ cho gia đình. Ông Laird trả lời chấp nhận sự từ chức này và hết lòng khen ngợi sự phục vụ không hề biết mệt của ông Resor trong việc bảo vệ quốc gia.

BT Resor, 54 tuổi, tốt nghiệp trường đại học luật YALE hy vọng sẽ trở lại ngành luật của ông, tuy nhiên ông sẽ còn đảm nhiệm chức Bộ trưởng lục quân có thể cho đến cuối tháng 6 để chờ chọn người thay thế.

Có nhiều nguồn tin cho rằng ông Resor đã muốn từ chức từ 2 năm qua dù ông và ông Laird vẫn luôn luôn cộng tác tốt đẹp.

Ông Resor vừa thị sát VN trở về và một trong những quyết định mới đây của ông Resor làm người ta chú ý là ông đã giáng cấp một thiếu tướng Mỹ liên hệ đến vụ Mỹ Lai.

Biểu tình tại Canberra

CANBERRA, 22-5 (Reuter).— Hôm nay, một trăm bảy mươi người đã bị bắt tại thủ đô Canberra nước Úc Đại lợi nhân khi sinh viên rầm rộ biểu tình phản đối chiến tranh VN.

Sau khi ngồi la liệt tại trung tâm thành phố để làm tê liệt giao thông, hơn một ngàn người biểu tình đã tiến vào các công sở chính phủ mà các cửa đã được đóng lại khiến không ai vào được bên trong.

Bốn trăm người khác đã vây đòn cảnh sát chính đòi phải thả các đồng bạn của họ bị bắt giữ.

Phái đoàn Anh qua Pháp

BA LÊ, 21-5 (AFP).— 76 người do một thượng nghị sĩ Fenner Brockway thuộc đảng Xã Hội Anh cầm đầu hôm nay đã đáp máy bay từ Anh sang Ba Lê để trao cho phái đoàn Hoa kỳ ở hội đàm một điệp văn kêu gọi chấm dứt cuộc chiến tranh VN nội trong năm nay. Văn kiện này mang chữ ký của 8.000 người có sự ủng hộ của vài tổ chức, trong số có mấy nghiệp đoàn Anh.

Không có nhân viên nào trong phái đoàn Hoa Kỳ chịu tiếp những người mang văn kiện này tới và sau cùng họ đã trao nó cho tòa đại sứ Hoa Kỳ ở Ba Lê.

Tới buổi trưa một số nhân vật trong đoàn người Anh này đã hội kiến trong ba giờ đồng hồ với các đại diện CSBV và đại diện VC

Biểu tình ở Hán Thành

HÁN THÀNH 21-5 (Rueter).— Hôm nay, khoảng 2 ngàn sinh viên Đại Hàn đã xô xát với cảnh sát, đám thanh niên này ném đá vào cảnh sát và cảnh sát ném hàng chục trái lựu đạn cay để ngăn chặn họ đổ ra đường.

Cuộc biểu tình này xảy ra tại 2 trường đại học tư và 3 trường trung học và cuộc náo loạn đã lan tràn qua nhiều trường khác. Vụ xô xát thảm khốc nhất giữa cảnh sát và sinh viên đã xảy ra tại trường Đại học Đại Hàn.

Các sinh viên biểu tình đòi chính phủ thả ngay 3 sinh viên lãnh đạo tổng hội sinh viên bị bắt trong tuần qua vì đã tham dự cuộc biểu tình vào đầu tháng 5 qua.

Tin Điện

VỌNG CÁC 21-5.— Nguồn tin cảnh sát hôm thứ Sáu loan báo cảnh sát đã giải tán một phiên họp và bắt giam gồm 59 người Việt Nam tỵ nạn tổ chức phiên họp này để mừng lễ sinh nhật của Hồ Chí Minh.

BẮC-KINH. Bắt đầu từ ngày 20-5, TC đã cho chiếu khắp nước bộ phim thời sự ghi lại cuộc viếng thăm BV vào tháng 3 năm nay của Chu ân Lai, Diệp kiếm Anh và Khưu Hội Tác.

HOA THỊNH ĐỐN : Một nhóm lực sĩ tên tuổi hàng đầu của HoaKỳ đã thành lập một tổ chức để vận động cho việc đối xử nhân đạo và việc hồi hương các tù binh Hoakỳ của cuộc chiến tranh ĐD. Tổ chức này đã viết thư cho thủ tướng CS BV xin phép thăm viếng Hanội để thảo luận vấn đề tù binh.

NAM VANG — Thông tấn xã Khmer (AKP) cho biết chính phủ KPC đã bắt đầu chiến dịch chống lại những phần tử gian thương đầu cơ tiền tệ, làm tăng gấp đôi có khi gấp ba, giá cả một số hàng hóa tại thủ đô trong vài tuần qua.

3 XEM TIẾP TRANG 12

Ý KIẾN THẤY ĐÂU ÂU ĐÓ

Đài phát thanh «Tiếng nói Hoakỳ» cơ quan bán chính thức của Mỹ, vừa đưa tin rằng tại Saigon văn phòng Tổng thống đã khởi sự «trực tiếp đảm đương công việc kiểm soát tại Tân sơn Nhất». Lý do ; chặn đứng nạn nhập cảng lậu ma túy vô VNCH. Cùng ngày, cơ quan thông tấn nhà nước—VNTTX—cũng công bố một thông tư của Thủ tướng về việc «công chức phải có lý do chánh đáng mới được nghỉ không lương, từ dịch hoặc hưu non». Cả hai tin cùng nói về một vấn đề «vấn đề công chức» nhưng ý nghĩa thì lại có vẻ trái ngược.

Việc Văn phòng Phủ Tổng thống phải đặt tiếp điều hành việc kiểm soát tại Tân sơn Nhất được trực ra có vẻ khẩn cấp và bất thường.

Nạn ma túy không phải chỉ mới xảy ra. Nhưng vấn đề trở nên quan trọng đặc biệt kể từ khi vài dân biểu được coi là thân chính phủ bị phát giác liên can vào các hệ thống khổng lồ buôn lậu ma túy. Và nhất là sau khi Bộ trưởng Lục Quân Mỹ đích thân qua Việt Nam quan sát và điều tra nhiều vấn đề trong đó có vấn đề ma túy và từ cuộc điều tra đó đưa ra quyết định sẽ gắt gao bài trừ.

Như vậy vấn đề «Văn phòng Tổng thống đích thân lo liệu việc kiểm soát» đặt ra ba câu hỏi : 1) có phải đó chỉ là một cách bày tỏ tinh thần sốt sắng của chính phủ VNCH trước thái độ nóng ruột của Mỹ về nạn ma túy mà lính Mỹ phải gánh ở VN; 2) hay đó là cách gián tiếp công nhận tình hình bất lực, tinh thần tắc trách hay tệ nạn tham nhũng đã tàn phá bộ phận công quyền liên hệ đến nỗi văn phòng Tổng thống đành đích thân lo liệu lấy; 3) hoặc giả Văn phòng Tổng thống gián tiếp thừa nhận rằng bởi đối thủ của các cơ quan công quyền thông thường lo việc kiểm soát là loại đối thủ ngoại hạng (chẳng hạn các nhân vật vừa được hưởng quyền bất khả xâm phạm vừa được sự tin cậy của chính phủ) cho nên Văn phòng Tổng thống đành lo lấy.

(Xem tiếp trang 12)

Câu chuyện hôm nay

Đáp lời kêu gọi của Viện Thống Kê

◎ NGUYỄN-VĂN

Viện Quốc Gia Thống Kê vừa ấn hành tập Niên Giám thứ 16, nhằm mục đích quen thuộc là trình bày sự tiến triển kinh tế và xã hội tại VN, từ 1957 đến 1970.

Nhân dịp này, Viện cho biết là «sẵn sàng ghi nhận những lời phê bình và ý kiến xây dựng để cải tiến việc soạn thảo trong tương lai».

Nếu vậy, thì quan điểm sau đây của độc giả, có lẽ không phải là thừa.

xXx

Đối với những người cần tìm tài liệu đích xác để nghiên cứu, kiểm soát, hoặc quyết định nếu có thầm quyền, thì tác phẩm của Viện là một căn bản chính yếu.

Những con số mà Viện đem cho dầy 410 trang lớn, thường bị coi là khô khan nên ít được đại chúng chiếu cố ; nhưng hậu quả lại vô cùng quan trọng đối với mọi người.

Như lương bổng được tăng hay không, và bao nhiêu, phải tùy những vật giá cùng những chỉ số mà Viện ghi nhận. Người ta căn cứ vào kết quả sưu tầm của Viện để yêu sách, để thỏa mãn hay bác bỏ. Và đây chỉ là một tỉ dụ.

Theo lý thuyết, thì Thống Kê phải là sự thật qua những con số trên mọi lãnh vực sinh hoạt cộng đồng.

Song trong hiện tình của Niên Giám, liệu có thể dựa hẳn vào đó để rút kết luận mà hành động, hoặc soạn thảo những chương trình hay kế hoạch ?

Hình như phải tùy trình độ chính xác ở mỗi trường hợp, vì lắm con số còn cho cảm tưởng rõ rệt là chỉ có giá trị tương đối.

Như về LÚA, hầu hết các con số về diện tích canh tác và sản ngạch, đều tròn, rất tròn, mang nhiều số không đằng sau : 100.000 mẫu, 105.000 mẫu, 90.000 mẫu, 245.000 tấn, 250.000 tấn vv... Về các nông sản khác, cũng vậy.

Cũng vậy, về số ngư phủ : 15.000, 10.000, 5.000, 26.900, 13.000,..

Về DÂN SỐ sự điều tra có vẻ kỹ lưỡng hơn, nếu xét các tổng số trên toàn quốc

Nhưng nếu nhìn vào từng địa phương thì ngay tại Huế, Nha Trang, Đà Lạt, Cần Thơ và cả Saigon, vẫn thấy nhiều số tròn khó tin : 2.000 người, 400 người, 200, 8.800, 2.200, 800, 600, 3.000 người vv...

Giữa thủ đô và các thành phố, thị xã, các phương tiện khảo sát và kiểm soát nhiều hơn, sao vẫn chỉ ước lượng hay phỏng đoán thay vì đếm kỹ ?

Năm 1962, tại Sài Gòn, trong số người độc thân, có 600 cô già 60/64 xuân và 300 cô khác 65/69 xuân : sao mà tròn thế ? tròn như các số được phép trên, như số dự thâu dự chi của ngân sách quốc gia.

Viện có cách nào cải tiến hơn không ? Khó khăn, thiếu thốn phương tiện, thì cơ quan nào tránh được ? Song ít nhất cũng cần nêu ra cho cấp hữu quyền những điều kiện làm tròn nhiệm vụ thay vì làm tròn các con số.

xXx

Niên Giám gồm 25 Chương, từ khí hậu đến dân số, qua các địa hạt sản xuất, giao thông công chánh, giáo dục văn hóa, kinh tế tài chánh, tiền tệ ngân hàng, lợi tức quốc gia, lao động, tư pháp, [illegible] y-tế

Tài liệu nhiều ít tùy địa hạt, tùy ngành hoạt động.

Tuy nhiên, có những sự chênh lệch khó hiểu : Về khí hậu, rất nhiều mục với chi tiết rất tỉ mỉ : vị trí đài khí tượng, nhiệt độ trung bình và tối đa tối đê (nói phăng là cao nhất thấp nhất có dễ hiểu không ?) ẩm độ, vũ lượng, số ngày mưa, nhật chiếu, vân lượng, bão, tất cả 19 trang.

Trái lại, Chương Lâm Nghiệp, gồm cả vườn cây ăn trái, cải cách điền địa, ngư nghiệp, được 11 trang.

Song chắc ai cũng thấy cần biết nhiều về Chương này hơn là Chương Khí Hậu, dù là chánh quyền, nhà kinh doanh, nhà nghiên cứu kinh tế vv.

Ngoài ra, tại sao lồng Cải Cách Điền Địa vào mục B của chương Lâm Nghiệp Ngư Nghiệp ? Không thấy lý do gì cả. Và chỉ được vẻn vẹn 2 bảng chừng 1 trang.

Có lẽ nào Viện chỉ thâu lượm máy móc, cơ quan nào gửi nhiều tài liệu thì in nhiều, cơ quan nào gửi ít thì đăng ít ?

Không thể nào như vậy : phải đòi hỏi khi vấn đề quan trọng hơn, cần và được chú trọng nhiều hơn : Viện phải đủ khả năng nhận định. Đó là một điểm nên được, phải được xét lại trong sự phân phối Chương Mục, cả ở các phần khác của Niên Giám.

Như Giao Thông Công Chánh choán 39 trang. Xây Cất được 5 trang. Thiết nghĩ phải mở rộng và đi sâu hơn vào địa hạt gia cư và kiến thiết đô thị, và Mục này nên được chuyển từ Chương Kỹ Nghệ qua Chương Dân Số thì hợp lý hơn, khi dân số và gia cư chỉ là hai trạng thái của một vấn đề dân sinh rộng lớn.

xXx

Ở những Chương Mục đã khá dày rồi, vẫn còn những điều rất cần cho biết nhiều hơn.

Như về Khí Hậu, năm nay có thêm 2 trang về Bão. Tốt lắm. Nhưng đừng quên Ngập Lụt, vì mấy năm qua đã xảy ra luôn và rồi đây chắc còn nữa, vì Khí Hậu cũng đã thay đổi khá nhiều trong 15 năm qua. Chánh quyền cần biết để tiên liệu cứu trợ.

Về CANH NÔNG, tại sao không có bảng kê về các bịnh hay các nạn làm hại cây cối mùa màng, khi có bảng số 41 về các bịnh nhận thấy nơi trâu bò và heo ?

CẢI CÁCH ĐIỀN ĐỊA, tối quan trọng, phải được theo dõi kỹ hơn. Niên Giám 1970 chỉ có những con số thuộc các chương trình cũ, chưa có chi liên quan đến Người Cày Có Ruộng.

NGƯ NGHIỆP : còn thiếu các loại thủy sản : trong sản lượng 408.844 tấn 1969, thì có những cá gì, tôm, sò, ốc bao nhiêu vv ? vì cần biết nguồn lợi lớn nhứt là gì, để xem có thể biến chế hoặc xuất cảng không ? Ở các nước khác, có kê khai.

GIAO THÔNG CÔNG CHÁNH : Chỉ có chiều dài, sông rạch cho tàu bè đi lại được tại Nam Phần. Ngoài Trung, tất ít hơn, song cũng phải có, và bao nhiêu cây số hoặc trên sông nào ? Cũng nên bổ túc.

VĂN HÓA : Báo Chí được chú trọng nhiều hơn Sách, và phân loại tỉ mỉ hơn.

Nên yêu cầu Thơ Viện Quốc Gia cho biết nhiều hơn. Sách Văn Chương xuất bản gồm những gì ? nên kể từng bộ môn Truyện, Thơ, Kịch, Khảo Luận, vv... Có bao nhiêu nhà xuất bản, nhà in, tiệm sách, sạp sách ? Có bao nhiêu sách báo ngoại quốc do các nhà sách và Thơ Viện nhập cảng ? Trị giá nhập cảng đó là bao nhiêu ? Vài bảng kê khai nữa sẽ nói lên rõ hơn về tình hình văn hóa, và tình hình này cũng quan trọng như tình hình mục súc hay thuế vụ.

Có bảng 136 về Vô Tuyến Truyền Thanh ? thế còn Truyền Hình, mặc dầu Truyền Hình đã có từ 1965 và mỗi ngày được phổ biến rộng hơn ?

Có số rạp chiếu bóng, số ghế, số khán giả từng tỉnh từng Phần. Còn số rạp hát tuồng, số gánh hát, số nghệ sĩ ?

Rồi còn các nơi giải trí khác, các phòng trà quán nhạc, hộp đêm, số ghế, số chiêu đãi viên vv ?

(Còn tiếp)

NHÂN LỄ LAO ĐỘNG 1971

PT nghiệp đoàn và việc thành lập nghiệp đoàn Công chức

Ý NGHĨA CỦA PHONG TRÀO NGHIỆP ĐOÀN TRÊN THẾ GIỚI. ✱ VIỆC TRANH ĐẤU CHÍNH TRỊ CỦA CÁC PHONG TRÀO NGHIỆP ĐOÀN Ở PHÁP, HOA KỲ VÀ ANH QUỐC. ✱ LUẬN VỀ VIỆC THÀNH LẬP NHỮNG NGHIỆP ĐOÀN CÔNG CHỨC. ◎ NHU CẦU ẤN ĐỊNH NHỮNG GIỚI HẠN VÀ ĐIỀU KIỆN.

Bài của **HÀ-MINH-LÝ** (16-5-1971).

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Đặt vấn đề nghiệp đoàn công chức V.N.

Qua hệ thống nghiệp đoàn ba nước Pháp, Hoa Kỳ và Anh người ta đã thấy những sự khác biệt. Một là ở Pháp hệ thống nghiệp đoàn hầu như hoàn toàn bị chính trị hóa, hai là ở Hoa Kỳ, nghiệp đoàn coi những hoạt động chính trị là một phương tiện để tới các mục tiêu thuần túy nghiệp đoàn và ba là ở Anh quốc mà việc lãnh đạo chính trị các nghiệp đoàn được thống nhất.

Những sắc thái đặc biệt đó hay cũng có mà dở cũng có. Nhưng trong mọi trường hợp, tính cách chính trị của các tổ chức nghiệp đoàn là điều hiển nhiên, các nghiệp đoàn dầu là lao động hay nghề nghiệp, vì quyền lợi của toàn thể, vì quyền lợi của các đoàn viên, bắt buộc phải có những hoạt động chính trị.

Đành rằng trên nguyên tắc người ta vẫn nói đó là những tổ chức kinh tế và xã hội nhưng ngày nay, tách rời vấn đề kinh tế và xã hội ra khỏi vấn đề chính trị là điều không thể có được. Một quyết định chính trị nhiều khi ảnh hưởng trầm trọng đến các lãnh vực kinh tế và xã hội.

Ở Việt Nam hiện tại các tổ chức nghiệp đoàn vẫn hoạt động dưới danh hiệu nghề nghiệp thuần túy. Nhưng đó chỉ là cái vỏ ngoài, cái vỏ ngoài cần thiết để tổ chức được hợp pháp vì rằng luật lệ Việt Nam vẫn cấm chỉ các nghiệp đoàn không được theo đuổi hoặc tham gia những hoạt động chính trị hay tôn giáo.

Dầu muốn dầu không thì tổ chức nghiệp đoàn, những lực lượng kinh tế và xã hội, là những đoàn thể tạo áp lực (pressures groups) và do đó là những lực lượng có tính cách chính trị.

Vấn đề ngày hôm nay là người ta không thể không biết đến khía cạnh đó của các tổ chức nghiệp đoàn khi nghiên cứu việc thành lập các nghiệp đoàn công chức.

Thành lập những nghiệp đoàn công chức để bênh vực quyền lợi người công chức, để xây dựng chính người công chức đó là điều hay và nên làm. Nhưng vấn đề là phải tìm những giới hạn nào phù hợp với bổn phận và nghĩa vụ của người công chức, mà đặt ra những giới hạn đó cũng chưa đủ, một nghiệp đoàn công chức chỉ có thể hoạt động hữu ích và không phương hại đến cơ cấu quốc gia khi hội đủ một số các điều kiện chủ quan cũng như khách quan trong đó có vấn đề giáo dục chính trị và lòng yêu nước của các công chức.

Chắc cũng còn phải một thời gian và hoàn cảnh những điều kiện đó mới thực hiện được.

Nghĩa vụ Công Chức

Người công chức có nghĩa vụ đầu tiên là sự chính trực, mà hậu quả là đứng ngoài mọi cuộc tranh chấp chính trị. Đành rằng trong những nước tự do người công chức khi thi hành nhiệm vụ phải đứng ngoài các cuộc tranh chấp chính trị để phục vụ quốc gia, nhưng điều đó không có nghĩa là người công chức mất quyền, khi không thi hành nhiệm vụ, phát biểu những quan niệm chính trị của mình dầu những quan niệm đó có chống đối với chế độ, miễn là không có hại cho nhiệm vụ nắm giữ. Đó là một nguyên tắc trong các chế độ dân chủ.

Nhưng đó vẫn chỉ là một nguyên tắc. Ngày nay trên thực tế không riêng gì ở Việt Nam trước đây mà ở các nước khác cũng vậy, chính quyền đòi hỏi ở người công chức không những sự chính trực mà còn đòi hỏi cả sự trung thành với chế độ nữa.

Ngay như ở bên Pháp qui chế công chức đôi khi chỉ còn là những điều khoản trên giấy tờ, án lệ của các tòa án hành chánh hay Tham chính viện Pháp quốc đôi khi cũng nhìn nhận những quyền chuyên quyết của chính phủ đối với công chức dầu có vi phạm qui chế của những người này. Mặc dầu bản Hiến pháp của nước Pháp minh bạch công nhận rằng mọi công dân đều có thể giữ những chức vụ công quyền tùy theo khả năng nhưng người ta đã gạt ra ngoài một số người dầu đủ điều kiện dự thi vào trường hành chánh quốc gia. Đây không còn là vấn đề pháp lý nữa, đã không còn là vấn đề hiến pháp nữa vì đây là một vấn đề hoàn toàn có tính cách chính trị để bảo vệ chế độ. Nhiệm vụ bảo vệ chế độ ở Pháp đã được đặt nặng hơn là nhiệm vụ bảo vệ hiến pháp. Sự việc này được trình bày rõ rệt trong cuốn sách khoa học chính trị của ông Burdeau, cuốn thứ 7 trang 74.

Ở Anh quốc cũng vậy, dầu là một nước tự do mà mọi quyền lợi cá nhân đều được tôn trọng đến cùng, ngày 4-4-1950 ở Nghị viện, Thủ tướng Atlee đã minh bạch tuyên bố rằng : chính sách của chính phủ Anh là không để cho một đảng viên nào của đảng Cộng Sản hay bất cứ một người nào có liên hệ với đảng đó được nắm giữ những công việc liên quan tới nền an ninh quốc gia.

Hoa Kỳ đi xa hơn nữa. Ở đây sự chính trực không những là một đức tính mà còn là một nghĩa vụ. Năm 1939 đã một đạo luật (Hatch Act) cấm chỉ bất cứ một người nào đảng viên một đảng hay một tổ chức có hoạt động nhằm thay đổi hình thức chính phủ được giữ những chức vụ trong các cơ quan liên bang.

Những đảng viên Cộng Sản cũng bị cấm chỉ như vậy. Tòa án tối cao Hoa Kỳ có xác minh xác rằng chính phủ không buộc phải giữ tại chức những công chức có những tư tưởng chống đối chính phủ. Từ đó người ta kết luận rằng ở Hoa kỳ chính phủ có quyền tự do chọn lựa tức thanh lọc những công chức và đây là một quyền chuyên quyết. Chính vì vậy mà đã có lần tất cả các công chức bị cảnh sát điều tra và kết quả điều tra được chuyển đến một văn phòng (Loyalty Rivew Board) thẩm xét.

Nói như vậy để thấy rằng chẳng riêng gì ở Việt Nam, sự ràng buộc của người công chức không những đối với quốc gia mà ngay đối với chính phủ nặng nề lắm. Và chính vì vậy mà câu người công chức là phần tử chính trị yếu kém nhất trong xã hội không có gì là quá đáng.

Nghĩa vụ chính trực, nghĩa vụ trung thành buộc người công chức phải đứng ra ngoài tất cả những tranh chấp chính trị. Trong những điều kiện đó đương nhiên là hoạt động của nghiệp đoàn công chức sẽ bị nhiều giới hạn. Và khi qui luật của phong trào nghiệp đoàn là đi dần đến việc tranh đấu chính trị thì thử hỏi rằng nghiệp đoàn công chức còn có ý nghĩa nhiều không ?

Những giới hạn và điều kiện

Chúng ta đã thấy đường hướng của phong trào nghiệp đoàn là đấu tranh chính trị để bảo đảm những quyền lợi cho một giới, cho một số người hay cho một nghề nghiệp. Điều này không thể tránh được. Chúng ta cũng đã thấy những nghĩa vụ ràng buộc người công chức với quốc gia, những giới hạn làm giảm nhiều năng quyền chính trị của người công chức.

Phong trào nghiệp đoàn ở VN cho đến nay chưa biểu lộ rõ rệt tính cách chính trị bằng hành động cụ thể. Có lẽ chưa biểu lộ vì chưa thấy hợp thời. Ngày nay ở Việt Nam này, một tổ chức nghiệp đoàn nào minh bạch nói ra đường hướng chính trị của mình thì chắc hẳn sẽ có một số các nghiệp đoàn trong tổ chức không tán đồng và một số các đoàn viên thoát ly khỏi tổ chức đó.

Những sự kiện nhất thời đó không ngăn cản việc trong tương lai khi nhu cầu bắt buộc các tổ chức nghiệp đoàn phải công khai có những hoạt động chính trị cụ thể. Khi đó không hiểu rằng ở VN các tổ chức nghiệp đoàn sẽ hoạt động theo đường lối nào: chính trị hóa như ở Pháp hay coi chính trị như một phương tiện để đạt tới các mục tiêu nghề nghiệp.

Nghiệp đoàn công chức mai đây nếu được thành lập hẳn không thể tránh khỏi những bước tiến thoái lưỡng nan trong việc tranh đấu cho các đoàn viên.

Vấn đề đặt ra ngay trong việc nghiên cứu thành lập các nghiệp đoàn công chức là phải tìm những giới hạn hoạt động của các nghiệp đoàn đó. Không thể không có những giới hạn : giới hạn vì quyền chuyên quyết của chính phủ trong một số vấn đề đối xử với công chức, giới hạn vì nghĩa vụ của người công chức đối với quốc gia, giới hạn vì sự hạn chế hoạt động chính trị của người công chức.

Nếu không đặt ra những giới hạn đó thì thử hỏi rằng guồng máy công quyền sẽ ra sao khi mà thí dụ rằng một ứng cử viên Tổng Thống được nghiệp đoàn công chức ủng hộ lại thất bại và một đối thủ của ứng cử viên đó lại thắng cử, trong trường hợp này sự thiếu sáng suốt của người công chức, hay sự thiếu ý thức trách nhiệm sẽ làm cho guồng máy công quyền bị tê liệt hay và hậu quả sẽ là quần chúng phải gánh chịu những thiệt hại đó. Trong một xã hội tự do khi các đảng phái chính trị có khuynh hướng chủ trương khác nhau đều được phép hoạt động thì xã hội đó chỉ tồn tại được nếu tất cả mọi xu hướng chính trị đều nhìn nhận một số các giá trị căn bản. Việc không ý thức những giá trị căn bản đó sẽ đưa đến những hậu quả tai hại. Ngày nay trên thế giới những tranh chấp chính trị đi tới mức một mất một còn. Chủ trương chính trị này không thể chấp nhận, dung thứ, hay sống chung với chủ trương chính trị khác. Con người hình như bị hoàn toàn lôi cuốn theo các xu hướng chủ trương chính trị.

Và vì những cuộc tranh chấp một mất một còn của những xu hướng chính trị người ta chỉ còn có thể hoặc là bạn hoặc là thù. Nếu là thù thì không có gì ngăn cản được những sự tấn công hay chống đối của đối phương. Giữa hai hình thức bạn và thù không có một hình thức thứ ba nào cả, không có sự hòa giải được.

Cho nên không thể không dè dặt khi chấp nhận quyền hoạt động chính trị của người công chức và từ đó không nghiên cứu kỹ càng việc thành lập các nghiệp đoàn công chức.

Đó là mới nói đến một số giới hạn mà chưa nói đến các điều kiện, chủ quan cũng có mà khách quan cũng có.

Trong số các điều kiện khách quan thì điều kiện quan trọng nhất là một xã hội thanh bình và một nền chính trị ổn định. Điều kiện này chắc còn lâu lắm VN mới có được.

Trong số các điều kiện chủ quan, có vấn đề giáo dục người công chức về quyền lợi quốc gia và ý thức trách nhiệm cũng như về các sinh hoạt nghiệp đoàn. Điều kiện này chắc hẳn không thể thực hiện một sớm một chiều.

Để kết luận

Nhưng nếu ngày hôm nay chúng ta chưa có hay chưa hoàn toàn có đủ những điều kiện thành lập các nghiệp đoàn công chức thì trước sau gì các nghiệp đoàn đó cũng thành hình vì do là một bước tiến đương nhiên của phong trào nghiệp đoàn trên thế giới. Ở Âu Châu, ở Mỹ Châu, các nghiệp đoàn đó đã được thành lập rồi.

Đó là bước tiến đương nhiên vì rằng ai cũng phải nhìn nhận phong trào nghiệp đoàn bổ xung

(XEM TIEP TRANG 11)

LÒ THÍ-NGHIỆM NGƯỜI CỦA MAO

Bài của
Emile Van Heuvel

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Trước khi tôi từ giã Hoa Lục, người công chức học thức nói được tiếng Pháp đã nói chuyện với tôi một lần chót. (Có thể là cuộc gặp gỡ này dùng để sửa chữa những cảm tưởng sai lầm của tôi sau chuyến viếng thăm của tôi). Ông ta giải thích cho tôi hiểu cái quá khứ của Hoa Lục. «Chúng tôi không chối bỏ quá khứ. Chúng tôi chỉ đang tiêu hóa cái quá khứ ấy thôi và ông sẽ phải nhìn nhận rằng một thời kỳ nghỉ ngơi là điều thuận lợi cho sự tiêu hóa». Ông ta kết luận một cách nhiệt thành : «khi nào chúng tôi chấm dứt được sự khắc khổ và khuyến khích được các văn nghệ sĩ của chúng tôi bắt nguồn cảm hứng từ đời sống hàng ngày, thì chúng ta sẽ thấy Trăm Hoa Đua Nở». Một vài thí dụ mà tôi đã trông thấy trong chủ nghĩa thực tế xã hội khiến cho tôi nghĩ rằng có lẽ ông ta nói đúng. Nhưng thật khó lòng mà lạc quan, khó lòng mà tin rằng có thể thật sự phục hưng được văn hóa trong một xã hội hoàn toàn bị cắt đứt với bên ngoài.

Nếu Trung hoa phá vỡ sự cô lập hiện thời và tìm lại được sự an ninh ngày trước, an ninh thời mà Trung hoa còn là «cường quốc ở giữa» thì văn minh, văn hoá và lối sống của Trung hoa sẽ lại phải trở thành một trung tâm hấp dẫn—không phải là hấp dẫn đối với các nước Tây phương vì những vấn đề kỹ nghệ hoá của Tây phương khác hẳn mà là hấp dẫn đối với thế giới đệ tam là cái thế giới lệ thuộc vào kinh tế của người da trắng và lệ thuộc ý thức hệ của Nga Mỹ. Các dân tộc của thế giới ấy coi mức sống của Hoa Lục còn dễ đạt tới hơn là mức sống của Tây phương.

Vậy thì nước Tàu của Mao theo chủ trương trốt kít theo nghĩa là nước ấy coi cuộc cách mạng không phải chỉ là một điều tốt cho nước Tàu mà còn coi sự phổ biến cuộc cách mạng ấy là cách duy nhất để mà đánh tạt ngang vào người Nga và người Mỹ và cũng để chấm dứt cái thế bị bao vây. Không thể chỉ giới hạn chủ nghĩa Mao vào một quốc gia mà thôi. Dầu cho người Trung hoa có tỏ vẻ dè dặt (người ta thấy sự dè dặt ấy ở ngay cả ở những cán bộ cao cấp của Đảng) về chế độ hiện tại, nhưng người ta nhận thấy rõ ràng ở Hoa Lục rằng có một tinh thần mạnh mẽ hơn cả tinh thần yêu nước của Nga hoặc của Đức. Tinh thần ấy làm cho tôi nhớ lại tinh thần tự tôn trong nội bộ, cái tinh thần tự tin rằng không thể bại trận mà người nước Anh gợi lại một cách hối tiếc khi họ diễn tả những «giờ tốt đẹp» của năm 1940. Theo ý tôi thì chế độ Mao đã phục vụ chứ không khai thác dân tộc Trung hoa, người cầm lái tầu có những nhược điểm nhưng biển thì động và các thủy thủ biết rằng họ phải làm việc hết mình.

Đến đây, có vấn đề tự do cá nhân phải đặt ra. Những người Âu Châu nào thuộc về các quốc gia có biên thùy luôn luôn bị đe dọa đều ý thức giống như người Trung hoa rằng phải tạo một thế quân bình giữa các quyền của quốc gia và tự do của cá nhân. Đối với một phần lớn của vấn đề thì ta đồng ý nhìn nhận rằng tự do chẳng có giá trị chút nào với những kẻ không đủ thế lực để hưởng cái tự do ấy. Thật là điều viễn vông và ngớ ngẩn nếu ta nói cho một người hành khất sắp chết đói trên đường phố Calcutta biết rằng hắn được tự do. Nếu Trung hoa ngày nay cũng nghèo khổ như Ấn độ thì chúng ta không bận tâm nhiều đến tự do của người Trung hoa. Nhưng vì ít ra trong lúc này, chính phủ Cộng Sản Tàu cũng đã tiến bộ trong việc giải quyết nạn đói cho nên chúng ta phải nêu lên việc biện minh cho vấn đề tự do cá nhân tại Hoa Lục. Chính phủ hiện hữu của Hoa Lục đáng trách vì đã truất của nhân dân cái tự do đó trong lúc tình hình an ninh của Hoa Lục không trầm trọng đến nỗi biện minh được sự truất bỏ đó.

Dĩ nhiên là tự do không có cùng một ý nghĩa với tất cả mọi người. Đối với một số người thì tự do có nghĩa là quyền bày tỏ những quan điểm chính trị, với một số khác thì đó là quyền đi chuyển và lựa chọn việc làm. Một số người khác chấp nhận một số hạn chế để đổi lấy một mức sống dễ chịu hơn. Những người khác thì lại chấp nhận có tự do, dầu có phải chịu khổ sở hơn về vật chất. Ở Hoa Lục cũng vậy. Đối với những người trí thức thì những hạn chế tự do ở Hoa Lục đè nặng một cách không thể tha thứ được. Và những nhận xét kín đáo của người dân Hoa Lục đã làm cho tôi hiểu rằng mọi người đều luyến tiếc những tự do đã mất.

Trong khi tôi hỏi đường đi tới viện bảo tàng tại một thành phố thì một người thợ đang chế tạo một nhạc cụ cổ truyền nay không còn bán được nữa, trả lời tôi với một nụ cười mỉa mai che dấu nỗi thống khổ : «Viện bảo tàng à ? Thì chính cái cửa tiệm này là một viện bảo tàng rồi !» Một chuyện điển hình khác là thái độ nhẫn nhục, mỉa mai, an phận và mệt mỏi của người thợ đi làm bằng xe đạp trên đường về bị chặn lại ở ngã tư để nghe một đứa trẻ 8 tuổi tay cầm cuốn Sách Đỏ giảng dạy luật đi đường cho các bậc cha anh.

Không nên quên rằng sự bất đồng chính kiến tại Hoa lục luôn luôn đem lại những nguy cơ trầm trọng. Một mặt khác, ở cái xứ khốn khổ không kém gì Ấn độ cách đây một thế hệ, sự có việc làm, không sợ thất nghiệp, sự có hy vọng rồi ra có thể vươn lên một mực sống cao hơn mực sống của nông dân đã là những điều hạnh phúc lớn lao quá rồi, cho nên sự thiếu tự do cá nhân không còn quan trọng như đối với chúng ta nữa.

Chính ở miền thôn quê, tôi thấy trái tim của Hoa Lục đập rõ hơn. Người ta còn nhớ rằng ngành canh nông là ngành thất bại ghê gớm nhất của chủ nghĩa CS kiểu Nga và ngày nay, du khách đi qua vùng Tây bá lợi Á vẫn còn nhìn thấy cảnh tượng nước Nga bùn lầy mà Tchekhov đã mô tả. Nhưng CS Tàu đã nhờ nông dân nên mới cướp được chính quyền. Trong lúc phe bôn sơ vích coi giới nông dân là một trong những giai cấp không vô sản cần phải tiêu diệt thì CS Tàu nhìn nhận sức mạnh của nông dân và nhìn nhận rằng sự sống còn của chế độ tùy thuộc giới nông dân.

Chứ nông dân được CS Tàu hiểu là những người khốn cùng không có chút đất nào vì những nông dân thuộc loại dễ chịu thì đã bị tàn sát hồi đầu những năm 1950 rồi.

Tại những nơi đất phì nhiêu, canh tác từng tấc đất, ngày trước các chủ điền lấy tới 60°/o số hoa màu. Bây giờ, nông dân được tổ chức thành những lữ đoàn nông dân. Họ hăng say làm việc, sự hăng say của người biết rằng nếu không phải là làm cho chính họ thì cũng là làm cho công xã của họ. Có lẽ họ hăng say như vậy là vì họ đã có được cái tự do mà họ khao khát nhất : không lệ thuộc vào các chủ đất và vào bọn cho vay lãi nữa.

Mỗi công xã tập trung chừng 50.000 người và chế tạo lấy cho công xã các máy móc thông thường, các xưởng làm phân bón, các kho chứa hàng, các nhà thương và các quán ăn. Cứ cho rằng các công xã mà người ta cho tôi xem đều là những thứ dàn cảnh tốt đẹp nhất thì tôi cũng vẫn phải nhìn nhận rằng sự tiếp đón và những nụ cười của nhân dân trong công xã đều rất thành thật. Và những người hướng dẫn tôi, tuy có vẻ phóng đại những con số thống kê, không khoe khoang rằng thời hoàng kim của công nhân đã tới. Họ chỉ cố thuyết phục tôi rằng tình thế đã khá hơn tuy rằng con đường phải đi vẫn còn dài và gay go.

Trái lại, ở miền núi, tôi thấy không khí không thuận tiện như thế. Tôi cũng trông thấy những cuốn Sách Đỏ được đưa lên nhưng tôi cảm thấy rõ rệt là sự cưỡng bách gia nhập công xã đã gặp khó khăn. Ngay cả những trẻ em cũng có vẻ cáu kỉnh. Nhưng những công xã ở miền núi đó có thể phô trương rằng họ đã đạt được những thành công vật chất đáng chú ý.

Chế độ Bắc kinh đã lựa những công xã ấy để mời du khách xem hơn là mời xem những công xã phì nhiêu ở vùng đồng bằng. Tại sao họ lại hãnh diện vì những công xã miền núi đó trong khi năng suất của các công xã ấy chẳng được bao nhiêu ? Tại vì đó là cái lò thí nghiệm của chủ tịch Mao và vì cuộc thí nghiệm hàng trăm triệu người ấy mang nặng tính chất xã hội và tâm lý, khía cạnh kinh tế chỉ là phụ. Tất cả mọi người đều phải vào trong cái lò ấy để được nhào nặn lại theo một khuôn mẫu mới. Không có chỗ sống cho những kẻ lập dị, kẻ mơ mộng, cho kẻ ngang bướng.

Như vậy, tại sao nhân dân Trung Hoa có thái độ buồn bã trong cái khung cảnh núi non hùng vĩ đó ? Tất không phải là tại nạn đói vì mức sống của công xã miền núi không sút kém nhiều so với mức sống ở đồng bằng và tôi đã trông thấy có những người dân sơn cước khác vui vẻ sống trong cuộc đời khó khăn hơn thế. Sự thật thì họ cũng giống biết bao người dân sơn cước khác trên thế giới, đều là dòng dõi của những người theo chủ nghĩa cá nhân.

Họ muốn thà rằng phải làm việc rất cực, có khi phải chịu đói nhưng được tự do còn hơn là nhận một chén cơm do một điền chủ, một lãnh chúa hoặc do chủ tịch Mao cho họ.

Khi trở lại vùng đồng bằng, tôi nghĩ rằng hai chục năm thí nghiệm của Mao chỉ là một giai đoạn lẩn tránh trong hàng ngàn năm lịch sử của TH. Các triều đại TH thường bị cắt quãng bằng những thời kỳ ly loạn trầm trọng như một trăm năm ly loạn trước khi thiết lập Cộng hòa nhân dân.

Tôi tự hỏi không biết giai đoạn thí nghiệm của Mao sẽ chấm dứt như thế nào. CS có thể vượt qua được những khó khăn của sự kế vị Mao không, sự kế vị bao giờ cũng là thời kỳ nguy hiểm trong việc đặt nền móng cho một triều đại mới. Liệu những tiến độ đáng kể do Mao thực hiện có bị chìm đắm trong cảnh rối loạn của những người kế vị yếu kém không ? Cứ cho rằng chế độ tồn tại được thì triều đại Cộng sản có nhường bước cho đường lối trung dung không vì rằng sự khôn ngoan của dân tộc Trung Hoa vẫn chối bỏ mọi chủ trương quá khích ?

Tại thành thị cũng như tại thôn quê nước Tàu, mỗi gia đình treo 3 bức hình trên tường : hai bức hình của vợ chồng gia chủ và bức hình của chủ tịch Mao. Khi người cha chết thì người con kính cẩn tháo bức hình của ông nội ra cất đi và thay vào đó bằng bức hình người cha.

Cũng như thế, khi chủ tịch Mao đã đi vào sảnh đường của Ngọc Hoàng thì người ta sẽ tháo gỡ 500 triệu bức hình Mao để thay thế bằng hình của người kế vị Mao. Cũng như trong quá khứ, những lời than thở tiếc thương thiên tử băng hà sẽ pha lẫn với tiếng thở ra nhẹ nhõm và với sự lo âu cho tương lai. Cũng may là còn có những sức mạnh làm việc cho sự liên tục của Trung Hoa : truyền thống đế quốc, ý thức được mỗi ngày là đế quốc Trung Hoa lại bị bao vây và lòng tha thiết hết sức muốn tránh việc trở lại cảnh nội chiến.

Nhưng điều tôi tin hơn cả là đa số dân Trung hoa muốn giữ lại những điều mà cuộc cách mạng đã thâu hoạch được. (dĩ nhiên một du khách như tôi có thể lầm lẫn về điểm này). Nhưng bây giờ, sau khi đã thoát khỏi được nạn đói khát, dân tộc Trung Hoa mong mỏi tái lập được thế quân bình mong manh và và khó khăn giữa cái kỷ luật cần thiết mà người dân phải tuân theo và cái triển vọng hưởng những quyền tự do mà chỉ một quốc gia thanh bình và trật tự mới chấp nhận được.

Lại một lần nữa, Trung Hoa đưa ra trước thế giới một nền văn minh khác hẳn, vào lúc mà các cường quốc Âu châu mất ngôi, không những mất ngôi về kinh tế mà cả về tinh thần nữa, vào lúc mà những qui tắc cổ truyền trong việc giao dịch và trong đời sống tư đang suy đồi ở khắp nơi.

Hai siêu cường quốc thừa hưởng được cái áo choàng đế quốc của Âu Châu là Nga và Mỹ thì nay đang rời rạc và đang làm cho người ta thất vọng. Vậy có gì phải ngạc nhiên khi thấy cái khối thế giới đệ tam đang trên đường phát triển chăm chú nhìn vào cái lò thí nghiệm Trung Hoa ?

Trên đường về, tôi nhớ lại một lời của Lão tử khuyên các nhà lãnh đạo : «Kẻ nào biết ngừng lại đúng lúc thì sẽ trở thành bất diệt.» Lời khuyên ấy có thể áp dụng cho cả Bắc kinh và Hoa thịnh Đốn. Nhưng có những người không bao giờ chịu học lời khuyên ấy và những người già thì lại quên mất lời khuyên ấy.

TT Thiệu nhắc lại đề nghị «để MTGP dự bầu cử»

và tuyên bố «chưa quyết định ra lại hay thôi»

• NẾU CÓ RA THÌ CŨNG KHÔNG ĐI VẬN ĐỘNG ● KHÔNG LỢI DỤNG VÀI THÁNG CHÓT CỦA NHIỆM KỲ ĐỂ VUNG VÍT LÀM HẠI ĐẤT NƯỚC

TRANG 3 Chủ Nhật 23, Thứ Hai 24-5-1971

Chính Luận

Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

● LÊ HOÀNG PHÚ

SAIGON 22-5.— Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu hôm qua vừa lên tiếng nhắc lại đề nghị ngày 11-7-1969 của VN Cộng Hòa về việc giải quyết chiến tranh bằng một cuộc bầu cử tự do có Mặt Trận Giải phóng tham gia để khẳng định một lần nữa rằng đó là đề nghị cuối cùng của VNCH không thể đi xa hơn và cũng để chứng minh rằng ông không hiếu chiến như một số phong trào đối lập đã gán ép cho ông trong những ngày gần đây.

Ngày 11-7-69 Chính phủ VNCH trong một đề nghị 6 điểm, đã chấp nhận cho tất cả các lực lượng chính trị kể cả MTGP tham gia cuộc bầu cử nếu từ bỏ bạo động và cam đoan công nhận kết quả cuộc bầu cử với sự kiểm soát của quốc tế lẫn các phe phái tham dự.

Trong cuộc kinh lý 2 tỉnh Bình Long và Phước Long ngày hôm qua, Tổng Thống Thiệu quả quyết đây là đề nghị ôn hòa và hợp lý nhất. Bất cứ kẻ nào kiếm phiếu bất chánh, những phần tử quá khích, phản chiến, thânCộng đề nghị những giải pháp trái ngược với lập trường 6 điểm nói trên của VNCH đều không được để ý tới.

Theo Tổng Thống, sở dĩ đến giờ phút này mà phe bên kia vẫn chưa đáp ứng đề nghị hợp lý của VNCH cũng chỉ vì họ hi vọng một nhân vật chủ hòa đắc cử Tổng Thống trong cuộc bầu cử sắp tới sẽ chấp nhận các giải pháp có lợi cho họ. Tổng Thống Thiệu cho hay, ông cương quyết dẹp tan chủ trương của bất cứ ai giúp cho Cộng Sản có cơ hội «bất chiến tự nhiên thành» như vậy. Ông cũng lại kêu gọi đồng bào nên công bình và thẳng tay gạt bỏ những phần tử chủ bại đó.

Theo Tổng Thống, chỉ có Cộng Sản mới hiếu chiến và xâm lăng chúng ta, trong lúc chúng ta chỉ muốn kiến tạo một nền hòa bình, bằng chứng là chúng ta chờ đợi Cộng sản nói chuyện nghiêm chỉnh tại Ba Lê.

Ông nói tiếp : «Tôi chỉ nói với Cộng sản một điều là họ hãy rút hết quân đội về Bắc và những phần tử mệnh danh là Mặt Trận Giải Phóng hãy bỏ súng là hòa bình sẽ tái lập ngay».

Không vận động tranh cử

Nhân dịp này, TT Thiệu đã bác bỏ những tin tức cho rằng ông đi vận động tranh cử khắp nơi và ông gọi đó là những lời xuyên tạc. Ông cho hay, bây giờ hãy còn quá sớm để nói ông có quyết định tái ứng cử hay không, nhưng dù có quyết định tái tranh cử, ông cũng sẽ không đi vận động. Theo ông, việc làm của ông trong bao nhiêu năm đủ để đồng bào phán xét, «đâu cần lợi dụng một vài tháng chót của nhiệm kỳ mà vung vít làm hại cho đất nước ?» Ông cho hay ông rất kỵ những điều đó vì ông là người Quốc Gia.

T.T Thiệu và phái đoàn đã di chuyển 20 cây số đường bộ trên quốc lộ 3 để quan sát sinh hoạt của dân chúng địa phương.

Trong dịp tiếp xúc với dân chúng tại đây, TT Thiệu đã bày tỏ sự lạc quan khi nói với đồng bào : «Đồng bào thấy không, hòa bình đã đến rồi đó, đến trong sức mạnh của mình, đâu cần van xin ai ?». Khi viếng thăm một số thôn ấp đang sống yên ổn trong vùng gọi là chiến khu C năm xưa, hiện không còn bóng dáng Việt Cộng, Tổng Thống Thiệu khoan khoái cho rằng ông có lý khi chủ trương đánh CS ngoài lãnh thổ VNCH.

TT Thiệu cũng hứa với các công

XEM TIẾP Đ TRANG 10

Thêm 1 dự luật trừng trị những con quỷ râu xanh

Hiếp dâm tập thể có thể lãnh án chung thân khổ sai

Chưa làm ăn được gì cũng có thể ngồi tù từ 3 tới 5 năm

SAIGON 22-5.— Hai Dân biểu Nguyễn Đình Lý và Mã Xái vừa đệ nạp văn phòng Hạ Viện qui định hình phạt về tội hiếp dâm và xin cứu xét dự luật này theo thủ tục khẩn cấp.

Dự án luật này gồm có 7 điều khoản qui định người nào phạm tội hiếp dâm sẽ bị phạt khổ sai từ 10 đến 30 năm, nếu nạn nhân là vị thành niên dưới 15 tuổi, can phạm có thể bị khổ sai chung thân.

Vẫn theo dự thảo luật, nếu cuộc hiếp dâm có nhiều đồng phạm, thì đồng phạm cũng bị cùng một hình phạt như chánh phạm. Nếu can phạm là tôn thuộc của nạn nhân, hoặc thuộc người có quyền hành đối với nạn nhân, hoặc là thầy hay gia nhân của những người kể trên hay là tu sĩ có trách nhiệm lãnh đạo tinh thần, can phạm sẽ bị phạt đến mức tối đa khổ sai hữu hạn !

Trong trường hợp cuộc hiếp dâm chưa thành, chánh phạm cũng như đồng phạm sẽ bị tội phạt giam từ 3 đến 5 năm.

Nếu nạn nhân bị hiếp dâm đang ở trong tình trạng bị giam cầm hoặc bị các bệnh tâm trí thần kinh đang nằm điều trị tại bệnh viện, can phạm sẽ bị khổ sai chung thân và nếu sự hiếp dâm không thành can phạm sẽ bị giam 5 năm !

Trong tờ trình lý do về dự luật trên đây, 2 DB nói trên cho rằng các hình phạt dành cho tội hiếp dâm từ trước vẫn chưa được điều chế thống nhất và bị chi phối bởi các bộ luật trước đây. (STA)

Ngoài ra Hạ Nghị Viện cũng nhận thêm được một dự án luật về việc bầu lại 6 Thẩm phán Tối Cao Pháp Viện. Tổng cộng như vậy Hạ Viện đã có trong tay tới 6 bản dự luật để đúc kết. Uỷ Ban Tư Pháp Định Chế đã bắt đầu cứu xét và có thể sẽ được đưa ra trước khoáng đại vào tuần tới.

Thêm 1 phái đoàn GSV đi điều tra lem nhem ở Pháp

SAIGON 22-5— Một phái đoàn của Giám sát viện gồm 4 người do Giám sát Trần văn Thới, Đặc ủy Giám sát khu III hướng dẫn đã đáp chuyến bay thường lệ của hãng Air France để lên đường đi Paris vào trưa qua. Phái đoàn nói trên sẽ điều tra về một vài vụ lem nhem ở Tòa Tổng Lãnh Sự Việt Nam tại Pháp. Mặt khác sau khi hoàn tất cuộc điều tra tại Tòa Tổng Lãnh Sự Việt Nam ở Pháp, phái đoàn sẽ đi thanh sát các toà Đại Sứ Việt Nam tại Tunisie và Algérie.

Tưởng cũng nên nhắc lại là mới đây Giám Sát viện đã có một phái đoàn đi nghiên cứu tham nhũng tại ngoại quốc.

Ban Tổ Chức mời ký giả dự Ngày Nhạc Trẻ 29-5

SAIGON 22/5.— Nhóm Chủ biên tuần báo Diều Hâu vừa gởi đến các Ký giả VN số báo mới nhất với những hình ảnh về hoạt động Nhạc Trẻ tại Việt Nam trong các công tác xã hội, từ thiện từ năm 1964 đến 1971. Trước đây, đã có những cơ quan từ thiện, những tổ chức và đoàn thể tôn giáo, những hội đoàn báo chí đỡ đầu những ngày Đại hội Nhạc Trẻ làm việc nghĩa. Sau khi long trọng cam kết với làng báo Việt Nam rằng ngày Nhạc Trẻ Quốc Tế được tổ chức với mục đích duy nhất là giúp đỡ vợ con lính, tuần báo Diều Hâu ngỏ lời tha thiết mời các ký giả VN tới tham dự ngày Nhạc Trẻ Quốc tế 29-5-1971, như những quan sát viên danh dự và như những ân nhân của các gia đình tử sĩ Hạ Lào.

SỬ DỤNG SỐ KHỐI CÔNG NHÂN KHỔNG LỒ 1 TRIỆU NGƯỜI VÀO CÔNG CUỘC PHÁT TRIỂN KINH TẾ

QUÂN ĐỘI ĐƯỢC HÀNH NGHỀ THẦU QUÂN NHÂN ĐƯỢC PHÉP LÀM NGOÀI

SAIGON 22/5.— Thiếu Tướng Đồng văn Khuyên, Tổng Cục Trưởng Tổng Cục Tiếp Vận vừa chính thức loan báo nhiều biện pháp kinh tế quan trọng nhằm sử dụng triệt để khối nhân công vĩ đại 1 triệu quân nhân vào công cuộc phát triển kinh tế theo đường lối tự lực tự cường ... quan trọng nhất là quân nhân được phép tự do đi làm thêm ngoài giờ làm việc với sự yểm trợ của đơn vị. Nguồn tin này cho hay hai biện pháp kinh tế quan trọng vừa được Đại Tướng Tổng Tham Mưu Trưởng QLVNCH ký ban hành và áp dụng từ 1-6-1971 :

— Quân nhân được chia ca : một ca làm cho đơn vị, một ca làm thêm ngoài để kiếm tiền cho gia đình. Đơn vị sẽ yểm trợ mọi mặt : Tìm việc làm, cấp phát giấy tờ, cung cấp xe cộ v.v... hoàn toàn miễn phí.

— Cơ xưởng quân đội được nhận thầu các công việc do các hãng tư nhân đặt làm. Lợi tức công tác chia 2 tùy tỉ lệ : một phần trả cho Ngân sách quốc gia theo tiện nghi máy móc, điện nước, nhiên liệu ; một phần do quân nhân thụ hưởng theo điều kiện lao tác.

Đã có một hãng Máy cày đặt đúc 56 cơ phận tại một cơ xưởng quân đội !

Tiếp xúc với 2000 chuyên viên quân nhân tại Hội Trường căn cứ 80 Tân Trang Quân Cụ Gò Vấp, Thiếu Tướng Đồng văn Khuyên nhận định : Vì nhu cầu chống Cộng Sản xâm lược, QLVNCH đã thu hút 90% nhân tài các ngành sinh hoạt, do đó, mọi địa hạt kinh doanh đều bị thiếu thốn chuyên viên trầm trọng.

Với biện pháp vừa ban hành QLVNCH sẽ giải tỏa khối nhân công vĩ đại Sự tham dự của 1 triệu quân nhân vào công cuộc kiến thiết và phát triển quốc gia sẽ thúc đẩy ào ạt nền kỹ nghệ hiện đại.

Quân đội có số vốn kinh doanh hùng hậu, dựa vào Quỹ Tiết Kiệm : 2 tỉ 400 triệu đồng. Quân Đội có đông đảo nhân công, chuyên viên. Quân Đội đã tổ chức nhiều cơ sở kinh doanh thương mại, ngày nay lại cho khép lính làm ngoài, Bỏ ... nhận việc của tư nhân... Một số nhà kinh doanh có thể lo lắng trước viễn ảnh bị cạnh tranh lợi hại. Tuy nhiên, TT Đồng văn Khuyên xác định : QLVNCH chỉ dấn thân để xây dựng và phát triển kinh tế quốc gia chứ không hề có tham vọng độc chiếm thị trường. Nếu phải cạnh tranh với các hãng ngoại quốc thì lực lượng kinh doanh của Quân Đội không ngần ngại. Một ví dụ cụ thể là Việt Nam Kiến Tạo Công Ty của QLVNCH đang chuẩn bị thay thế các hãng thầu RMK và PACIFIC...

TT Khuyên nói tiếp : «Bằng kinh nghiệm phục hồi kinh tế của Nhật Bản, do kế hoạch tiết kiệm góp vốn của toàn dân, Ông tỏ ý tin tưởng vào sức mạnh vô biên của 1 triệu quân nhân, với 100đ tiết kiệm mỗi tháng, với khả năng, phương tiện chuyên môn dồi dào, cuộc dấn thân vĩ đại kể từ 1-6-1971 của quân đội sẽ đẩy mạnh mọi ngành sinh hoạt kinh doanh và sẽ phát triển Quốc gia đến trình độ phú cường».

Thiếu Tướng Đồng văn Khuyên kết luận, Quân đội sẽ sử dụng khối nhân công vĩ đại 1 triệu lính vào công cuộc phát triển kinh tế theo đường lối Tự lực Tự cường như : Nông Ngư Mục Quân Đội, Quỹ Tương Trợ và Tiết kiệm quân nhân, Kỹ Thương Ngân hàng, Việt Nam Kiến tạo Công ty, Việt Nam Vận tải Công ty, Chương trình gia binh, Kế hoạch canh tân kỹ thuật Quân đội và Dự án mỗi quân nhân một mái nhà v.v... (ISM)

Ngành C.T.C.T. tôn xưng THÁNH TỔ NGUYỄN TRÃI

SAIGON (TV) 22-5.— Bộ Tổng Tham Mưu Quân Lực VNCH vừa công bố quyết định hợp thức hóa sự tôn xưng Nguyễn Trãi làm thánh tổ ngành Chiến tranh Chính trị.

Trong 1 văn thư loan báo quyết định này, Bộ Tổng Tham Mưu nói rằng, lịch sử đã chứng minh Nguyễn Trãi là 1 vị thánh hiền tài đức, một vị anh hùng văn võ kiêm toàn. Hơn nữa Ngài là người nổi bật quán triệt tầm mức quan trọng to lớn của chính trị và tuyên truyền trong cuộc đánh đuổi ngoại xâm, đập tan đế quốc, thu hồi độc lập, chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ cho quốc gia dân tộc.

Ăn lễ thọ 166 tuổi VẪN «LÀM VIỆC» ĐƯỢC

MẠC TƯ KHOA 21/5 (AP).— Hãng thông tấn Tass của Nga hôm thứ tư ghi nhận một dân làng sơn cước Shirali Mislimov, một người già nhất Nga Sô đã ăn thêm một lễ sinh nhật nữa. Cụ già này vừa đúng 166 tuổi.

Thông tấn Tass cho biết cụ Mislimov vẫn còn làm việc hằng ngày trong khu vườn nhà và cụ làm nghề đốn củi và thợ mộc quanh nhà ở trong vùng núi Azenpaijan làng Barz Vu.

Vùng núi Azenpaijan đã có 4.200 người sống được một trăm tuổi, hơn 2,000 người khác được ghi nhận đang sống tại những tiểu bang Georgia, Armenia và Daghestan trong vùng núi Caucasus ở kế cận. Vùng này có nhiều người sống lâu nhất trong xứ.

THỨ TRƯỞNG IRWIN ĐÃ NÓI CHUYỆN THẲNG VỚI T.T. THIỆU, T.T. KHIÊM

Để rút lẹ, Mỹ chịu chi 600 triệu đôn

nhưng bớt nữa nếu V.N.C.H. còn ma tuý

• CÁC VẤN ĐỀ BẦU CỬ VÀ THƯƠNG THUYẾT CŨNG ĐÃ ĐƯỢC BÀN

● ĐƯỜNG THIÊN LÝ

SAIGON 22-5.— Ngân sách Tài khóa mới đã được Tổng Thống Nixon chuyển đến Quốc Hội Mỹ để thảo luận biểu quyết trong tháng 6 và có hiệu lực từ 1-7-71 trong đó, ngân khoản viện trợ dành cho VN ghi 600 000.000 Mỹ kim, một con số cao nhất từ trước tới nay.

Biết rằng, tài khóa năm qua, ngân sách được Quốc Hội Mỹ biểu quyết viện trợ cho VNCH có 400 000.000 cộng với 350.000.000 nhượng tệ qua Quân đội Mỹ thuộc quyền Hành Pháp là 750.000.000 Mỹ Kim.

Bản dự thảo ngân sách «đặc biệt» đó đã được đưa ra thảo luận giữa Thứ Trưởng Ngoại Giao Hoa Kỳ John Irwin và Tổng Trưởng KT Phạm kim Ngọc tại Saigon, trước khi ông này, thay mặt nước nhận viện trợ đến Hoa Thịnh Đốn để «bám sát» con số viện trợ của Đồng Minh mà nó có thể đóng vai trò xoay đổi cục diện Miền Nam trong năm tới.

Thứ Trưởng Ngoại giao Hoa Kỳ cũng đã thảo luận vấn đề ngoại viện. Kinh tế, ngoại giao và bầu cử với Thủ Tướng Trần thiện Khiêm, Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu hôm qua.

Giới quan sát cho rằng, qua dự thảo ngân sách, cho thấy Tổng Thống Nixon đang «tấn công hòa bình» Quốc Hội Mỹ, bằng quan niệm rút hết quân khỏi miền Nam, nhưng phải «đề của thay người» bằng gia tăng 200 000.000 Mỹ kim so với những năm còn tham chiến, để chia sẻ với VNCH «gánh nặng chống CS» tại ĐNÁ

Ngược lại, trên nguyên tắc nếu Quân đội Mỹ rút hết và cho dù Quốc Hội Mỹ có chấp thuận tối đa thì VNCH cũng mất đi 150.000.000 Mỹ kim, và rõ ràng là quân đội Mỹ rút theo nhịp độ thật nhanh, trong khi nền Kinh tế địa phương chưa đạt được những điều kiện tự túc tối thiểu.

Như vậy, mục tiêu của Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc tại Hoa Thịnh Đốn là «kỳ kèo» Bộ Quốc Phòng Mỹ, bất cứ dưới hình thức nào cũng thêm khoản nhượng tệ cho Việt Nam Cộng Hòa 150 triệu, hoặc hơn thế nữa, tùy theo mức tiết giảm của Quốc Hội Mỹ trong 600 triệu kia, để giữ được mức 750 triệu hầu có thể giữ vững được Miền Nam và chiến thắng Cộng Sản.

Sáng nay, Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc, sau khi hội đàm với các nhân vật Mỹ, đã lập lại rằng, «tôi biết, nhiệm vụ của tôi sẽ vô cùng gay go» nhưng ông nói thêm, dù sao, «tình cảnh của chúng ta, như đạn đã lên nòng súng phải cố mà đạt lấy tiến bộ trong trường hợp này».

Được hỏi, nội dung các cuộc hội đàm giữa các nhà lãnh đạo Việt Mỹ, Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm kim Ngọc cho biết, vấn đề Chính Phủ Hoa Kỳ đã và đang lo ngại thực sự, thể hiện bởi ông John Irwin, là giặc ma túy mà VNCH là mảnh đất cho tiện giặc đầy nguy kịch đó hoành hành Quân đội Mỹ, rồi Quân đội Mỹ mang giặc đó về để nó hoành hành cả nước Mỹ.

Đây là mục tiêu Quốc Hội Mỹ sẽ tấn công để đòi rút ngay quân Mỹ và cắt giảm viện trợ tài khóa tới.

Ma túy từ Hoa Lục, do các đường giây buôn lậu đến miền Nam, nơi có lúc sự hiện diện của quân Mỹ lên trên nửa triệu người.

Theo ông John Irwin, các gia đình Mỹ có con em tham chiến tại VN không những phản đối, đòi chúng con ra khỏi bom đạn mà còn đòi ra khỏi «ma túyVN» để tránh một cảnh chế tàn tệ thê thảm.

Ảnh hưởng ma túy do quân đội Mỹ mang về sau những ngày tham chiến ở viễn đông đang làm lung lay xã hội và cả chính tại nước Mỹ. Ngoài ra, theo ông John Irwin, không bài trừ được ma túy, VNCH có thể làm mất cảm tình dư luận của các nước thế giới tự do và đó tất nhiên là một điều bất lợi.

Do đó, ngoài khoản Mỹ viện trợ cho VNCH hiện nay, đang được đặt trên 1 trong những căn bản, tùy theo mức tiến bộ của chiến dịch bài trừ buôn lậu và nhất là buôn lậu ma tuý của chính phủ Saigon.

Mới đây, có tin chính Văn Phòng Phủ Tổng Thống sẽ trực tiếp điều hành việc bài trừ buôn lậu tại Tân Sơn Nhất.

Cảnh Sát Nha Trang vồ 10 triệu ma túy

NHA TRANG 22-5.— Trong mấy ngày qua, Cảnh sát Thị xã Nha Trang đã bắt được nhiều vụ buôn lậu ma túy trị giá gần 10 triệu bạc.

Nguồn tin điện về cho biết, các tổ chức buôn ma túy thường đội lốt quán cà phê, giải khát và ở một vài địa điểm gần vòng đai phi trường, ngã tư quốc tế và Xóm Mới. Các nơi này cơ quan an ninh đã nhiều lần bắt được nhưng vẫn không sợ. Ngày 20-5, cơ quan an ninh lại vồ thêm được 80 gói bạch phiến, cần sa trong căn nhà của một quân nhân gần phi trường. Tuy nhiên Cảnh sát cũng gặp khó khăn vì các ổ buôn lậu ma túy đều có gốc bự che chở. (THT)

Bộ Trưởng QP Mỹ lo ngại

Quân Đội Mỹ tại Việt Nam đang bị ma túy «tấn công»

HOA THỊNH ĐỐN 21-5 (AP) — Hôm nay, Bộ trưởng Quốc phòng Hoa Kỳ Melvin Laird tuyên bố ông rất quan tâm đến vấn đề binh sĩ Mỹ tại VN càng ngày càng nhiều người dùng bạch phiến và đã yêu cầu Chính phủ VNCH hợp tác chặt chẽ hơn nữa để ngăn chặn sự lan tràn này.

Bộ Trưởng Laird cho biết ông đã yêu cầu T.T. Nguyễn văn Thiệu và các viên chức VNCH quan tâm đến vấn đề này và hành động nỗ lực hơn nữa.

Ông nói quân đội Hoa Kỳ đang «dồn tất cả nỗ lực» để phát động chiến dịch hoán cải và trị bịnh cho các binh sĩ Mỹ nghiện ma túy và chính phủ VNCH có trách nhiệm ngăn chặn mọi đường dây buôn lậu bạch phiến từ ngoại quốc vào VN.

Ông Roger Kelley, phụ tá Bộ Trưởng Laird cho biết trong 4 tháng đầu năm 1971 hơn 4 ngàn binh sĩ Mỹ tại ĐNÁ đã tự cai ma túy theo chương trình ân xá mới của quânđội.

SAIGON LẠI SẮP... KHỔ VÌ XĂNG

Công nhân hãng Shell đình công ngày 24-5

SAIGON 22-5.— Trong ngày nay, nếu nội vụ tranh chấp về việc Ban Giám Đốc kho dầu Shell Nhà Bè bội ước với công nhân hãng này không được giải quyết êm đẹp, toàn thể trên 400 công nhân kho dầu Shell Nhà Bè sẽ đình công toàn diện vào ngày thứ Hai 24-5-71.

Chiều qua đại diện của 13 phân bộ thuộc Nghiệp Đoàn Công nhân Dầu hỏa và Hóa Phẩm Việt Nam đã tham dự 1 phiên họp bất thường tại Tổng Liên Đoàn Lao Công VN đã đưa ra quyết nghị trên.

Theo ôngTổngThưKý Nghiệp đoàn Nguyễn thọ Khanh thì cuộc đình công của Công nhân kho dầu Shell Nhà Bè do Hội Đồng Quản Trị Trung Ương Nghiệp Đoàn lãnh đạo, đây là cuộc đình công được bố trí cẩn thận để công nhân sớm đạt được thắng lợi.

Tưởng cũng nên nhắc lại, công nhân Trần minh Sang thuộc phân bộ công nhân kho dầu Shell Nhà Bè bị ban GĐ hãng này treo giò từ 25-3-71. Trong phiên hoà giải tam phương cuối cùng vào ngày 12-5 vừa qua, BGĐ kho dầu Shell Nhà Bè đã đồng ý với khuyến cáo của Thanh Tra Lao Động và An Ninh Xã Hội là trả đủ lương cho ông Sang trong những ngày treo giò, còn việc xác nhận tội trạng của ông Sang sẽ được đưa ra tranh chấp tại các cơ quan luật định theo thủ tục khẩn cấp. Nhưng theo tin của NĐ thì lúc, Ông Sang được giấy báo lãnh lương, cũng là khi BGĐ đưa ra lệnh sa thải. Do đó, NĐ coi như BGĐ kho dầu Shell đã bội ước với công nhân (TT)

Sinh Viên Báo Chí chưa thỏa mãn

SAIGON, 22/5.—Phản ứng đầu tiên của hai Ban Đại diện Sinh viên Báo chí Dalat-Vạn Hạnh đối với bản thông cáo của Hội đồng Báo chí là cho rằng Bản thông cáo này chưa giải quyết thẳng những nguyện vọng chính đáng của họ.

Qua bản nhận định chung, hai ban đại diện đã bày tỏ sự ước mong Hội Đồng Báo Chí nên xác định một thời gian dứt khoát để trả lời bằng văn thư chính thức như đã nêu ra trong bản thông cáo. Đồng thời họ còn lưu ý Hội đồng phải chấp nhận các Sinh viên báo chí tốt nghiệp thuộc thành phần ký giả chuyên nghiệp và không bị ràng buộc bởi các điều kiện qui định trong điều 20 qui ước báo chí.

Để tỏ thái độ về vụ một cô giáo bị mạ lỵ

HƠN 100 GIÁO CHỨC Tiểu Học Bàn Cờ đại hội

SAIGON 22-5.— Hơn 100 Giáo viên trường Tiểu học Bàn Cờ ở đường Phan đình Phùng sẽ họp đại hội chiều nay để bày tỏ thái độ đối với một phụ huynh học sinh đã có những lời lẽ mạ lỵ cô giáo Uông thị Hồng Hoàng dạy tại trường này.

Nguyên vào trưa hôm thứ Hai 17/5 vừa qua, khi tan học, 1 em học sinh gái lớp Bốn lối 9,10 tuổi đã có lời lẽ hỗn xược với 1 cảnh sinh hướng dẫn các em. Cô giáo Hoàng thấy vậy liền bắt em học sinh này xin lỗi em cảnh sinh. Ngay buổi chiều hôm đó, 1 thiếu nữ, chị của em học sinh này, đi cùng với 3 thiếu nữ khác đến trường tìm cô giáo Hoàng để «bắt lỗi» và đã dùng nhiều lời lẽ không đẹp với tính cách đe dọa cô giáo Hoàng.

Trường Tiểu học Bàn Cờ qui tụ khoảng gần 6.000 học sinh với 128 giáo viên.

XEM TIẾP M TRANG 10

Một miếng đất bán cho 5 người *tù 18 tháng, đền 1 triệu 2*

SAIGON 22.5.— Trong phiên thẩm vấn sáng qua, Tòa đã xử 1 vụ lường gạt hi hữu rất được chú ý như sau : Theo cuộc thẩm vấn các bị can và nhân chứng, thì ông Nguyễn hữu Đượm tự Nguyễn văn Dung có bán cho bà Dương Kim Anh 1 thửa ruộng lối 4 mẫu tọa lạc tại xa lộ vào năm 1965. Đất lúc ấy thuộc vùng bất an ninh nên bà Anh mua với chủ đích để làm của chứ không nghĩ đến việc thâu lúa ruộng. Mua xong thửa ruộng bà Anh lại nhờ ông Đượm xem chừng giùm vì không biết ai là tá điền.

Trong lúc ấy ông Đượm vẫn không cho ông Lê văn Chà (tá điền) biết mình đã bán ruộng đó cho bà Anh. Mãi lúc có tin phóng đường mở rộng xa lộ, bà Anh lên xem cho biết tình hình ruộng của mình mới biết ông Đượm đã bán đất đó và cho 1 số người khác đổ nền cất nhà rồi, nên bà Anh đem việc trình nhà chức trách. Trong cuộc điều tra được biết do sự trung gian của ông Chà mà ông Đượm đã bán 1 số đất cho ông Lê tấn Kiệt lấy 660 ngàn và một số tiền cọc lối 600 của người khác cất nhà trên đất của bà Anh.

Vì vậy ông Đượm, Ông Chà và bà Hiếu đều bị truy tố ra Tòa Tiểu Hình về tội lường gạt và đồng lõa.

Kết quả sau 1 cuộc tranh luận sôi nổi giữa luật sư đôi bên Tòa xác nhận tội trạng phạt Nguyễn văn Đượm 18 tháng tù ở, Nguyễn thị Hiếu 1 năm tù treo và cả 2 liên đới bồi thường ông Lê tấn Kiệt 660 ngàn, bà Phạm thị Út 120 ngàn, bà Vũ thị Ngọt 100 ngàn và ông Lê văn Quế 382 ngàn, là những người đã phải đóng tiền cọc để mua đất đã có chủ. Tòa tha bổng tá điền Lê văn Chà. (Th.Vũ)

SỨC MẤY
ghi chép

LUẬT SINH TỒN

Hôm qua, Sức Mấy đã đề cập đến cách giải thích luật báo chí của ông Tổng trưởng Thông Tin trong phiên họp quan trọng ngày 20-5, căn cứ vào nguồn tin đăng trên Chính Luận số đề ngày 21-5.

Tuy nhiên, khi đề cập về vụ trên, Sức Mấy rất áy náy, không hiểu người viết tin có trình bày trung thực lời phát biểu của Ông Tổng Trưởng không. Nếu bọn viết nham nhở căn cứ vào một bản tin sai mà tán láo, thì thật đáng tội.

Nhưng may quá, sau khi đưa bài nộp tòa soạn, Sức Mấy được đọc bản tin của VTX phát hành chiều 20-5, có đoạn nguyên văn như sau :

«... Ông Tổng Trưởng Thông Tin lưu ý các báo về thái độ không đứng đắn của một số phần tử phản đối với VNCH nhứt là các phần tử Cộng sản và thiên tả.

«Ông nói thêm rằng, chiếu theo điều 28 quy chế báo chí, một số báo tường thuật lời tuyên bố này đã bị tịch thu.

«Vẫn theo Ông Tổng trưởng, **việc tịch thu này nhằm ngăn chặn sự hoang mang trong dư luận quần chúng và không kể vi phạm điều 22 (1) luật báo chí.**

«Nội dung điều 22 (1) này quy định rằng «Báo chí không thể bị truy tố khi tường thuật hay đăng tải trung thực và ngay tình các cuộc thảo luận công khai tại diễn đàn Quốc Hội, hay trong các Uỷ Ban Quốc Hội, các lời tuyên bố về quan điểm chính trị của Dân biểu hay Nghị sĩ».

«Theo ông Tổng Trưởng trong trường hợp này, **các báo chỉ bị tịch thu, miễn truy tố** hơn nữa Nghị sĩ Hồng Sơn Đông chỉ «đưa ra một tin chớ không phải một quan điểm chính trị».

VTX tường thuật lời của ông Tổng Trưởng Thông Tin, thì không thể sai được. Và căn cứ vào mẩu tin trên, người ta thấy rằng ông Tổng Trưởng đã tự đặt ra cho mình một đặc quyền, đó là quyền được «**tịch thâu để ngăn chặn hoang mang trong dư luận», tịch thâu các báo không hề phạm luật,** và miễn truy tố.

Mọi người đều biết, điều 19 Quy Chế Báo chí cho phép nhà nước tịch thâu báo, nhưng bắt buộc trong vòng 8 ngày phải truy tố ra tòa, để lãnh án, hoặc theo điều 20, nếu tòa tha bổng, thì nhà báo được quyền đòi Quốc Gia bồi thường.

Điều khoản bó buộc truy tố kể trên để ngăn cản nhà nước tịch thâu bậy. Vì hễ tịch thâu bậy, thì phải bồi thường. Nhưng với quan điểm của ông Tổng Trưởng Thông Tin, thì nhà nước có thể tự tiện tịch thâu báo mà khỏi phải truy tố, nghĩa là khỏi phải nhờ Tòa Án phân biệt phải trái. Nhà báo bị tịch thâu, ráng mà chịu. Vì không đưa ra tòa thì làm sao có huyện tha bổng để đòi bồi thường về việc tịch thâu bậy.

Với quyền tịch thâu khỏi truy tố, nhà nước muốn cho báo nào sống, thì được sống, muốn báo nào chết chỉ việc hốt hết mang về bán ký, là xong. Đó là một hình thức đối thoại của chánh quyền, và đó là thành tích «xây dựng dân chủ», để TổngThống đem ra tranh cử trong cuộc bầu cử tới.

Cứ đứng về khía cạnh luật pháp thông thường mà xét, thì lời giải thích của ông Tổng Trưởng về việc tịch thâu báo mà không truy tố, chẳng khác gì như một sự... phóng uế vào luật báo chí. Tuy nhiên, người ta nhớ lại rằng, vào tháng 2-1971, vị Phụ Tá tài ba của ông Tổng Trưởng đã từng đem cái «Thượng luật sinh tồn Quốc gia» ra để binh vực sắc lệnh số 6. Có lẽ bây giờ ông Tổng Trưởng cũng đem cái «Thượng luật sinh tồn» đó ra mà tịch thâu báo.

Tổng Thống Thiệu thật là người có phước lớn. Các cộng sự viên toàn những người chuyên xài thượng luật, chứ không thèm xài luật thường, nên «hậu vận» chắc là khá lắm.

KHÓ HIỂU

Quyết định tịch thâu báo là một quyết định hành chánh. Báo tường thuật một phiên họp Quốc Hội mà bị tịch thâu, rõ ràng quyết định tịch thâu đã phạm điều 23 luật 19/69. Tại sao 6 báo bị tịch thâu về vụ trên không nhờ ông Dân biểu Trương Gia Kỳ Sanh kiện trước Tối Cao Pháp Viện, yêu cầu tuyên phán quyết định tịch thâu bất hợp pháp ?

CHU THÍCH *Có lẽ cả ông Tổng Trưởng và VTX đều lầm điều 25 Quy Chế Báo Chí thành điều 22.*

tin cần biết

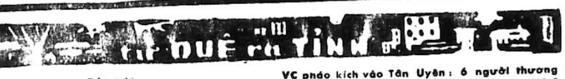
Phế Binh xin cấp nhà cần bổ túc hồ sơ

— Uỷ ban Liên Đô Tỉnh Saigon-Gia Định giải quyết vấn đề phế binh yêu cầu các phế binh đã nộp đơn xin cấp nhà tại Uỷ ban hãy liên lạc gấp với văn phòng đặc trách Thương Phế Binh, số 86 Lê Thánh Tôn Saigon trong thời hạn từ ngày 22-5 đến 30-5-71 để nhận bản mẫu lý lịch bổ túc đơn xin ghi vào những yếu tố cần thiết.

Tuyển 80 Sinh Viên Trường Nữ Hộ Sinh Q.G. và 30 Sinh viên Trường Cán Sự Điều Dưỡng

— Bộ Y-Tế vừa ấn định lại số Sinh viên dự tuyển cho trường Nữ Hộ Sinh Quốc Gia là 80 sinh viên, thay vì 60 và trường Cán sự Điều Dưỡng Phong Dinh 30 sinh viên thay vì 50.

Theo thông cáo trên Bộ Y Tế sẽ mở tại Saigon, Huế, Phong Dinh và Long Xuyên kỳ thi tuyển sinh viên niên học năm thứ 1 Trường Nữ Hộ Sinh Quốc Gia và Cán Sự Điều Dưỡng vào ngày 22/6 tới đây.



Báo mới

SAIGON — Được tin đến chiều ngày 24-5-1971, Nhật báo Minh Châu do bạn Duy Thái chủ trương sẽ ra mắt độc giả toàn quốc. Chúng tôi xin giới thiệu cùng độc giả và xin chúc quí đồng nghiệp mạnh tiến.

Ông Phó Biện Lý đi khám xét TT Cải Huấn Chí Hòa

SAIGON.— 9 giờ sáng 21/5 ông Lưu văn Ngọ Phó Biện Lý thừa lệnh ông Chánh Biện Lý Huỳnh Khắc Dụng, tới xét Trung Tâm Cải Huấn Chí Hòa. Theo nguồn tin thông thạo, thì hai giáo sư treo cờ Việt Cộng trước trụ sở Hạ Viện bị giam nơi đây, đã cố tình phá hoại bằng cách tuyên truyền và viết truyền đơn tung ra cho can phạm chính trị. Ông Biện Lý ra về lúc 11g30. (AH)

Con làm nghề mãi dâm, cha mẹ không hay

SAIGON.— Cô Nguyễn thị Ch. (16t) con ông Nguyễn văn C. nhà ở đường Âu Dương Lân bỏ nhà ra đi. Ông này lại hay tin cô Đỗ thị Kim Th. (13t) và cô Ngô bích Th. (15t) là bạn nhà ở kế cận, dụ dỗ đưa cho 2 thanh niên tên Đào phước H. (20t) và Trương văn Th. (24 tuổi) nhà ở đường Nguyễn Thông cưỡng hiếp. Mở cuộc điều tra Cảnh Sát bắt được cả 4 người trên. Ngoài ra lại bắt luôn cô con gái của ông C. Hai cô Th. cho biết chỉ là tình bạn cùng đi chơi rồi đến nhà hai thanh niên nói trên ngủ lại nơi đây một đêm.

Cô Ch. khai cũng ở nhà trên với hai cô Th. nhưng không có ăn nằm với hai thanh niên trên và cho biết trước đây cô Th. (13 tuổi) cùng cô đi chơi xuống Gò Vấp, thì cô Ch. bị mụ tú bà dụ dỗ làm nghề mãi dâm. Nội vụ được lập biên bản, sáng ngày 21/5 tất cả bị giải tòa. (AH)

Một ông lão chết trước cửa Công Ty Điện Lực

SAIGON.— 8g sáng 21-5, người ta phát giác ra tại trước 1 cái chòi gác ở trụ sở Công Ty Điện Lực ở đường Hai bà Trưng, một xác chết. Cảnh sát Quận Nhứt hay tin tới nơi, được biết nạn nhân tên Lê văn Thái (70t) lao công của Công Ty Điện Lực, thi hài nạn nhân được đưa vào nhà xác khám nghiệm. Được biết ông này chết vì bịnh lao phổi. (AH)

Bắt 2 xe vận tải chở vỏ đạn

GIA ĐỊNH. — Ngày 20.5, cảnh sát Tân Bình có chận bắt 2 chiếc xe vận tải số EA. 1485 và EB. 5372 chở đầy vỏ đạn không giấy tờ hợp lệ. Bà Lê thị T. và Ông Nguyễn văn Th. bị giữ để điều tra. (DL)

Nữ lao công bị cây đè đều trọng thương

BIÊN HÒA.— Chiều 20-5, có một tai nạn lao động rùng rợn đã xảy ra trong một Công trường Mỹ ở vùng Long Bình Biên Hòa, khiến một nữ lao công bị trọng thương sợ khó sống. Được biết nạn nhân tên Thạch thị L. (21t) (quê ở Cần Thơ số 39 đường Hùng Vương) đã rủi bị một khúc gỗ to từ trên cao lăn xuống đè móp đầu, ói máu bất tỉnh tại chỗ. (PV)

VC pháo kích vào Tân Uyên : 6 người thương vong

BIÊN HÒA.— 7 giờ sáng ngày 21-5, VC đã pháo kích 7 quả đạn 82 ly vào quận Tân Uyên xã Nguyễn Hưng (Biên Hòa). Một quả rơi trúng ngay một căn nhà trong xã này gây cho 6 người bị trọng thương có tên sau đây :

Huỳnh thị Ba (21 tuổi), Phạm văn Chiến (18 tuổi), Nguyễn văn Ngọc (17 tuổi), Phan văn Siêng (17 tuổi), Nguyễn văn T. (15 tuổi) và Nguyễn hoàng Minh (19 tuổi) Các thanh thiếu niên này đều là đoàn viên NDTV xã. Tất cả các nạn nhân kể trên đều được chở vào bệnh viện cứu cấp nhưng sau đó có hai người là Huỳnh thị Ba và Phạm văn Chiến tắt thở. (CC)

Mất vợ mất con, mất luôn cả súng lục

SAIGON.— Ông Ngô hoàng C. Cảnh Sát, nhà ở hẻm 165 đường Hậu Giang, có vợ chính thức là Huỳnh thị Kh. ăn ở với nhau được 3 con. Trưa ngày 20/5 khi ông đi làm về ăn cơm xong đi ngủ, lúc trở dậy đi làm không thấy vợ và 3 con, lại mất luôn cả khẩu súng lục cá nhân. Ông này tìm kiếm khắp nơi không có, liền bót trình nhà chức trách. (AH)

Vespa đụng Honda, 1 bất tỉnh

SAIGON.— 5 giờ chiều 20-5, một tai nạn lưu thông xảy ra tại góc đường Lê Lợi và Tự Do giữa hai chiếc xe Vespa và Honda khiến một thiếu phụ bị bể đầu, động sọ nằm bất tỉnh nhân sự trên vũng máu. Được biết nạn nhân tên Nguyễn thị P. (42 tuổi) (ngụ tại số 286 đường Lê quang Định, Gia Định). Theo người ta cho biết, bà Ph. cỡi xe Honda chạy đến góc đường nói trên, vừa quẹo qua thì bị một người đàn ông cỡi xe Vespa đụng phải. (CC)

1 thanh niên bị xe cán chết

GIA ĐỊNH.— 9 giờ tối 20-5, ông Trần văn Minh (32 tuổi) ngụ tại ấp Nhất Trí 5 Thị Nghè, làm việc cho hãng thầu RMK. Ông đi làm về cỡi xe gắn máy chạy trên lộ bị xe cam nhông cán chết. Thi hài nạn nhân được chở vào nhà xác. (DL)

Trộm xông thuốc mê vào nhà khiêng 4 xe Honda

GIA ĐỊNH.— 6 giờ sáng 21-5, ông Nguyễn văn B (41t) ngụ tại đường Nguyễn văn Học Gia Định đến bót cớ. Trong đêm rồi kẻ trộm đã cắt cửa sắt vào nhà khiêng 1 lượt 4 chiếc xe honda. Theo lời ông B. có lẽ kẻ trộm đã xông mê hồn hương nên cả nhà ông mới ngủ say như thế. (DL)

Kho chứa giấy của hãng Vinell phát cháy

SAIGON.— 1 giờ 40 trưa ngày 21-5, lửa phát cháy dữ dội tại kho chứa Carton của hãng Vinell, số 240 đường Pasteur. Nhân viên cứu hỏa được tin cấp báo đến nơi dập tắt kịp thời nên sự thiệt hại tương đối nhẹ. Nguyên nhân gây nên vụ cháy chưa được rõ. (CC)

Trộm nữ trang và 2 người mua đồ ăn trộm bị bắt

SAIGON.— Bà Nguyễn ngọc Th. (31t) nhà ở đường Dương Bá Trạc, có người cháu tên Nguyễn thị Kim L. (16t) từ Long An lên chơi ở đậu vài ngày. Ngày 20-5, bà Th. phát giác ra bị mất trộm 1 số nữ trang trị giá 100,000đ, liền tới bót trình nhà chức trách. Cảnh sát bắt cô L. cô này thú nhận lấy trộm số nữ trang nói trên, bán cho bà Silr Tr. chủ tiệm vàng ở chợ An Đông và Dương văn Kh. thợ kim hoàn tiệm vàng KH đường Âu Dương Lân. Cảnh sát đến nơi tịch thâu số nữ trang, hai người mua đồ ăn trộm bị bắt. Sáng 21/5 tất cả ba người bị giải tòa. (AH)

Ăn cướp, 3 tên bị tóm

SAIGON. — Chiều ngày 20-5, ông Nguyễn văn M. (22 tuổi) quân nhân nhà ở đường Nguyễn tri Phương, từ nhà ra ngoài đường bị hai tên cỡi xe Honda cướp giựt cặp mắt kiếng. Tri hô lên, Cảnh Sát bắt được hai tên cướp cạn đem về bót chúng khai Vũ văn Th. (18 tuổi) và Vũ văn Qu. (18 tuổi). Cùng giờ nói trên, cậu Trần hữu Tr. (15 tuổi) đi chơi trong Thảo cầm viên bị một tên quái giựt sợi giây chuyền. Tri hô lên, Cảnh Sát chận bắt được tên là Lai văn D. (14 tuổi). Sáng 21/5 cả ba tên cướp bị giải tòa. (AH)

—9giờ đêm 20-5, cô Nguyễn thị Kim Ng. (22t) đi làm về trên đường Thoại ngọc Hầu, khi đến trước rạp hát Đại Lợi bị 2 tên cướp đi trên chiếc xe Honda chận đường giựt xách tay có đựng 10.000 đồng. (DL)

Thêm một tổ chức buôn bạch phiến bị phá vỡ

GIA ĐỊNH. — 4 giờ chiều 20-5, dưới sự chứng kiến của ông Phó Biện lý, ông Trưởng Ty cảnh sát Bình Dương và Ty cảnh sát Gia Định đã khám xét ổ bạch phiến tại căn nhà số 7/5 ấp Tân Việt xã Tân Sơn Nhì tịch thâu được 750 gờ ram bạch phiến và 150 ống Maxiton. Ngoài ra cơ quan an ninh có tịch thâu tại đây 1 khẩu súng Carbine 9 băng đạn, 1 khẩu súng Colt 11,45. Chủ gia là bà Mai thị T. bị bắt.

— Cùng ngày, cảnh sát Gia Định có bắt Huỳnh vănTh. (25t), Nguyễn văn Th (38t), tịch thâu 1 số bạch phiến và cần sa. Xét nhà bà Vũ thị L. ở đường Trương minh Ký, Tịch thâu 20 lọ bạch phiến bắt thêm bà Nguyễn thị T. và Tôn Đức H. Tất cả đều bị câu lưu để thẩm vấn. (DL)

Nổ súng suýt gây án mạng

GIAĐỊNH.— 12g đêm 20-5, người ta có chở ông Lâm vănT. (23t) ngụ tại đường Bùi hữu Nghĩa vào bệnh viện cứu cấp, bị trúng đạn nơi ngực thương thế rất nặng. Theo thân nhân của anh cho biết, anh T. và 1 thanh niên cùng xóm có việc xích mích, 2 người gây gổ đến ẩu đả. T. đã bị thanh niên kia xách súng bắn ngã quỵ. Hiện nội vụ nhà chức trách đang mở cuộc điều tra. (DL)

Giận em trai chị tự tử chết

SAIGON — Khoảng 4giờ chiều 21-5,cô Nguyễn thị Đ. (25t), sinh viên uống độc dược quyên sinh nằm mê man bất tỉnh tại nhà ở đường Lục Tỉnh.Cô này được mẹ là bà Ngô thị T. đưa vào bệnh viện cứu cấp nhưng sau đó tắt thở vì phát giác trễ. Theo lời bàn tán xôn xao, cô này và em trai là Nguyễn xuân H. gây gổ kịch liệt trước khi cô quyên sinh. Có lẽ vì giận em trai hỗn hào mất dạy nên cô tức mình tự tử. (CC)

RAO VẶT RAO VẶT

Đăng Rao Vặt

2 dòng đầu 120đ mỗi dòng sau tính thêm 30đ.

Sang sạp số 2 mặt tiền đường Tô Hiến Thành chợ Hòa Hưng hỏi nơi trên.

Nhà sang gấp 323 lô K chung cư Nguyễn thiện Thuật.

Sang nhà mặt tiền 1T8 17x3 có cửa hậu. Xem nhà 137 Nguyễn huỳnh Đức P Nhuận (Gia Định).

Sang Một căn phố đủ tiện nghi số 42/8E Tôn thất Thiệp Saigon.

Sang appart. meublé thật đẹp ph. khách, 2 ph. ngủ, bếp, nhà tắm tiện nghi, nước nóng, máy lạnh, garage. Vô ở ngay. Hỏi ông Thái 13C Kỳ Đồng.

Sang căn phố mặt tiền, có điện nước, Hỏi 26B Phạm văn Trị Gia Định.

2T4 Sang rẻ 2 quán nhậu liền nhau khu đông khách, luôn cả Freezer ướp bia lạnh luôn bàn ghế. Xem quán «Kim Yến» tại 9-10 đường Lê Thạch Saigon. Kế bên quán nhậu Tư Sanh. Chợ Xóm Chiếu. Liên lạc chủ 387 Nguyễn tri Phương CL. Hoặc cho thuê giá phải chăng.

Sang vựa cây

Nơi đông đúc tại bến Vân Đồn. Xin hỏi nhà về Toàn Phong 329 Bạch Đằng Gia Định (giờ làm việc).

Nhà sang Chung cư Ng Thiện Thuật số 105 lô F lầu một, hướng đông, mát mẻ khu yên tịnh. Muốn xem nhà từ 12 giờ đến tối.

Sang giá rẻ nhà mặt tiền ngó sau Chợlớn gần đường Minh Mạng. Hỏi 48/3 Công Lý Sg. Bà Sâm.

Đi xa, sang gấp sạp bán vải. Hỏi sạp số 20 chợ Chí Hòa dg Tô Hiến Thành Saigon buổi sáng.

Sang gấp đi xa, gian hàng thật tốt tại thương xá Cầm Vân ngay mặt tiền đường Võ duy Nguy Phú Nhuận. Giá thật rẻ. Hỏi 219 Chi Lăng. ĐT 41278 chắc giá 1T2.

Sang căn phố trệt tại chung cư Minh Mạng số 015 Lô M. Rất tiện cho việc buôn bán, mở quán giải khát, dụng cụ văn phòng và sách vở học sinh. Ngay trước công trường Trung học lớn xây cất sắp xong xin liên lạc với địa chỉ trên.

Dịp may hiếm có

Sang phố lầu đúc, mặt tiền đường, trước chợ Đa kao Saigon. Kiến trúc tuyệt mỹ, khỏi chê mới cất, hướng Nam đủ tiện nghi, phòng rộng rãi, mát mẻ chia từng lầu sang. Xem nhà tại số 12 Nguyễn huy Tự Dakao, mời đến thương lượng tại số 16 cùng đường.

Sang 1 tiệm may có sẵn hàng, tủ, khách hàng đông (có thể mở văn phòng đẹp) tại góc Ng. Huệ—Ng. văn Thinh Saigon. Hỏi ô. Lê Thọ 54 Ng. Huệ Saigon.

Sang gian hàng tại thương xá Cầm Vân Phú Nhuận mặt tiền đường Võ di Nguy. Hỏi 41 Nguyễn tri Phương Cholon.

331 Trương minh Giảng Saigon sang phố lầu 4 tầng, tiện đủ mọi ngành Th/Mại và Văn Phòng, dưới giá phải chăng.

Sang Tiệm uốn tóc tại đường Trương Minh Ký Gia Định. Hỏi 14 Phan Đình Phùng Saigon từ 8g đến 12g để chỉ dẫn.

Sang nhà mặt tiền đường Hiền Vương có điện thoại tất tiện thương mại và bán 1 căn nhà kế bến xe An Đông. Hỏi 82 Trần Lai Phát, số cây xăng Duy Tân — Hiền Vương

Phố Sang gấp giá rẻ, đủ điện nước, vách tường gạch bông, xe hơi vô tận nhà. Hỏi 26/70D Nguyễn Bỉnh Khiêm Đa Kao Saigon. Ngoài giờ làm việc.

NHÀ ĐẤT

1T7 nhà lầu tiện nghi 349/1 Trương minh Giảng Saigon

Bán một căn nhà mặt tiền căn bìa đủ tiện nghi có sân thượng. Hỏi số 199 Hoàng Diệu Khánh Hội.

Nhà Phú Lâm B

mới xây cất xong, bán 870 000đ một căn cột đúc 4x15m, có gác, nền gạch bông đường lớn có chỗ xe đậu. Hỏi nhà đối diện với căn Số 1 lô E.

3tr500 nhà mặt đường có sân để xe, điện nước riêng, rộng 4m dài 43m. Có cổng sau. Hỏi 8P Cư xá Hỗn hợp. đường Tô Hiến Thành Saigon.

Bán nhà lầu, có sân thượng đầy đủ tiện nghi số 146/1 bis Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

Nhà bán lầu đúc 1 tầng có sân thượng đủ tiện nghi tại Cư xá Trương minh Giảng. Hỏi 120 Trương minh Ký gần cổng số 6.

Bán 1 căn phố lầu 4x25m. Hỏi 454 Trần hưng Đạo Saigon từ 11g-15g miễn trung gian

Nhà bán mặt tiền, có đồng hồ nước điện riêng. Giao nhà ngay. 280 Hòa Hảo Cholon.

Villa lầu 200m2, đất có bằng khoán, 7 phòng, 4 phòng ngủ, đủ tiện nghi. Bán gấp, giá rẻ. Hỏi 201/31 Võ Tánh Lăng Cha Cả (Cạnh Đệ nhất Hồ Tắm).

Nhà bán gấp rẻ lầu đúc 2 từng 3mx7m có nước, khu tái thiết Hoàng Diệu. Giá 920.000đ. Hỏi 114 Hoàng Diệu Khánh Hội

Nhà bán : 2 từng lầu đủ tiện nghi có chỗ để xe hơi 145/21 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Nhà bán 700.000đ mặt tiền cửa sắt xây gạch gác suốt, tiện buôn bán Hỏi 289 Tôn thất thuyết Khánh Hội hay 20 Ng Huệ Sg Cô Hà.

Bán gấp 950.000 nhà đúc, đủ tiện nghi xem nhà tại số 1/50 Nguyễn Thông (nối dài) Sg.

Bán gấp Villa trệt xinh xắn, 80/18 Trần quang Diệu Saigon. Tiếp sáng 9g-12, chiều 3g-6g. Mời ông bà trả 3T8 trở lại. Nhà sát căn bìa 3m50x14m khu công chức, lịch sự, an ninh tuyệt đối. 529/124 Nguyễn tri Phương Cholon (vô thẳng hẻm 529 căn thứ 12) giá 2T1.

Đi xa cần bán gấp căn nhà rộng mát, khu yên tĩnh, 6x20. Hỏi số 466/59 Trương minh Giảng Saigon.

Nhà bán mặt tiền góc đg Hưng Phú -|- Chánh Hưng. Số 58bis, tiện buôn bán mở phòng mạch và hãng xưởng.

Nhà bán rẻ 1 căn để ở, 1 căn vừa ở vừa buôn bán. Hỏi 233/4 Công Lý Sg.

Villa lầu bán Gia Định, 9phòng, tường 20, luôn 2400thv 11T, mặt tiền, làm trường học, bảo sanh, khu 220thv góc, ngã tư, nhiều lô nhỏ, nhiều nhà luôn đất 2000thv Hỏi cô Hai con ông Sư kế trường Nhật Tiến Vạn Kiếp Gia Định

Bán nhà (cả đất) số 363 Trần hưng Đạo Saigon, 4mx18m, có đồng hồ điện nước, tiện mở cơ sở thương mãi. Xin liên lạc ông Nguyễn Khang số 85 Nguyễn cư Trinh, Đ.T. 92.339. trong giờ làm việc để xem nhà và biết điều kiện.

NHÀ GIA ĐỊNH BÁN RẺ

1 căn nhà mới cất 6thx13th, nọc đúc bằng tiện lên lầu đủ điện, nước cầu bếp gạch men, cửa bông, cửa hậu, giá 1.500.000đ và 1 căn cột đúc, lầu cây 4thx15th, đủ điện nước, lavabo, douche, quạt trần, nhiều phòng, gần bến xe lam, chợ, trường học, giá 1.100.000đ. Hỏi 1855 Nguyễn Duy (hẻm trường Nữ Chi Lăng 1 Gia Định).

Bán 1 căn nhà 5x25m, 4 từng lầu đất có B.K đầy đủ tiện nghi, tiện buôn bán hiện đang có huê lợi. Hỏi 185A Trương minh Ký Gia định. ĐT : 40326.

Nhà bán đầy đủ tiện nghi. Hỏi tại địa chỉ 25 Nguyễn Lâm Chợ Lớn.

Bán 2 lô đất Thủ đức, dọc theo đường cũ đi Biên hòa, cách chợ 1km Lối 700m2 và 8000m2. Mỗi m2 1500đ. Hỏi 172 Công Lý, 12 giờ 30.

Nhà 5mx11m đủ tiện nghi, 1 Vespa Super EF.7. Hỏi 11 Nguyễn Công Trứ Thị Nghè.

Bán nhà đủ tiện nghi, có sân để xe, tường đúc, có gác mua xong giao ngay. chủ nhà suốt ngày số : 38/19 Trần Khắc Chân (hẻm xe vận tải vô được).

Bán nhà 6mx24m đủ tiện nghi không chung vách 2 bên. Hỏi 1030 Phó đức Chính Gia định từ 2 giờ chiều đến 7g tối.

Phố buôn bán luôn đất

mặt tiền đại lộ, khu đông dân, an ninh, bốn tầng lầu đúc 4mx25m, xây cất tân kỳ, tiện mở Pharmacie, phòng mạch, trường học v.v... đổi xa đành bán rẻ 7T5. Xem tại 147A Võ Tánh Phú Nhuận.

Nhà bán rẻ 200.000đ

4mx7m đầy đủ tiện nghi. Hỏi 67A Bến Vân Đồn, quán cà phê Anh Dũng

Bán lầu đúc 3 tầng 6mx17m ngang chợ Thái Bình, số 30 Phạm Ngũ Lão Saigon. Tiện mở trường học, ngân hàng, xuất nhập cảng và các ngành. 17T. Liên lạc 40 Tạ Thu Thâu Sg.

Bán Lầu đúc 3m50x15m Q.8 Hưng Phú, số 505. Mặt tiền, thương mãi, tiện nghi, kiến trúc tân thời. 5T. Hỏi số 40 Tạ Thu Thâu Saigon.

Ngã ba Hàng xanh nhà trệt: 4mx20, mặt tiền Khu thương mãi đủ tiện nghi: Điện nước và Điện Thoại bán lại giá rẻ Hỏi Đại 278 Hùng Vương Thị Nghè).

7.500đ Quý vị có nhà lầu hoặc giếng phải xách nước, thật là khó nhọc vô cùng. Từ nay quý vị khỏi phải lo nữa, chỉ cần 7.500đ quý vị có 1 máy bơm nước tối tân nhất của ngoại quốc. 43 Nguyễn Tri Phương Cholon.

Phố thương mãi

bán gấp phố lầu đúc 3 từng, mặt tiền đường Trương minh Giảng, gần chợ tiện buôn bán mọi ngành, đầy đủ tiện nghi, giao ngay nhà trống, giá 10 triệu. Hỏi cô Nguyệt 365 Trương minh Giảng (từ 3g-6g) chỉ dẫn.

Bán nhà nhà mặt tiền khu thương mãi, đủ tiện nghi compteur điện nước riêng 90A Cô Giang Saigon.

Nhà lầu bán luôn đất, mới cất xong, 4mx30 garage 5m phòng khách 11m, trên lầu có 3 phòng ngủ, 3 phòng vệ sinh, điện nước riêng, khu yên tịnh. Hỏi số 47/9 đường Thiệu Trị Phú nhuận, trường học Quốc Anh, đường Cách Mạng vô 200m rẽ trái. ĐT 41.912.

520.000đ nhà nhỏ có gát, đầu hẻm, 702/5 Phan thanh Giản Saigon. Mời cụ đi PC. đã trả, có đồng hồ nước cũ lại thương lượng.

Bán giá rẻ vì thuyên chuyển gấp bán nhà lầu, đất có bằng khoán, vách tường, gạch bông, phòng khách rộng trang trí theo thời trang, phòng ngủ, nhà bếp rộng, 2 nhà tắm, hồ chứa nước, 2 quạt trần, điện nước, tiện nghi, sân và hè rộng, trồng cây ăn trái, xóm yên tịnh, cách mặt đường Trương minh Giảng 100m. Hỏi và xem nhà 528/15/48 Trương minh Giảng Sg. giá 1T250.

Đất lập vườn tốt

Có 2 lô đất rất tốt, trồng : cam, quýt, bưởi, xoài, nhãn, mãng cầu, mận v.v.. rất thích hợp. Tọa lạc mặt tiền đường Saigon Vũng Tàu an ninh vui. Vì già và bận việc nhà, sang lại vốn từ 10 mẫu tới 80 mẫu, hoặc phân nửa. Do : 18 đường Lãnh Binh Thăng Chợlớn (góc trường đua lại 30m). Đ.T 51.589.

Vũng Tàu bán rẻ nhà gạch mặt tiền xinh xắn gác suốt mát mẻ ban công đủ tiện nghi khu sang trọng Bãi trước Giá T2 Hỏi 123/78 Trần Bình Trọng Chợ Quán.

Nhà bán Gấp lầu đúc 2 từng có sân thượng 3mx15m đang làm Viện thẩm Mỹ, luôn máy lạnh đủ tiện nghi 215B Cách Mạng 1/11 P.N.

NHÀ BÁN

NHÀ BÁN mặt tiền đường Nguyễn Thiện Thuật Saigon. Hỏi 91 đường Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Đất chia lô nhỏ bán để cất phố thương mãi kỹ nghệ, gần cầu Bông Ky. Hỏi 83 Phan Kế Bính Đakao. ĐT.90.498.

Bán 2 Căn tường, gạch hoa gác xếp cửa hậu đủ tiện nghi 1.100 000đ 4x16. 3x16 = 600.000đ. Hỏi 39/16 xa lộ. Đối diện Nhà Hàng Thanh-Thanh.

Nhà bán rẻ 1T1, gần chợ trường 3m,2 x 11m, điện nước. Hỏi 543/36 Phan đ. Phùng Saigon (Bàn cờ).

2T3 bán phố lầu đúc 1 từng 4mx20 mới xây cất xong 6 căn còn 3 căn có sân để xe hơi điện nước luôn đất và 1 lô đất trống 560m2, làm Hãng hoặc cất phố hông trường Nhân Chủ 175/9 Nguyễn v. Thoại.

Villa bán gấp

Mặt tiền đường 240m2 có nhà để xe, sân rộng, đủ tiện nghi 8.500 000 giao trống. Hỏi 76 Hoàng Hoa Thám Ty Công Chánh Giadịnh đi vô.

Bán 1 căn nhà lầu luôn đất 104m2 mới xây cất. Tại số 25A/7 Ngô tùng Châu Giadịnh (xem nhà ngoài giờ làm việc).

Phố lầu mới cất

mặt tiền 3mx22m khu buôn bán, hướng mát, điện nước riêng, đủ tiện nghi, đi xa bán. Hỏi 79 Nguyễn Huệ Phú Nhuận Giadịnh.

Bán nhà xây, gạch bông, 6x15thước, có chỗ để xe, đủ tiện nghi. Mời ông bà trả 2T6 lại thương lượng. Hỏi 413/24 Trương minh Giảng (đường nhựa, cạnh nhà thờ Vườn Xoài).

Đất Châu Thành Mỹ Tho 3.000th.v. rào kẽm cao đẹp giữa có đường đi, sát rạch nước lưu thông, có các loại cây đã có trái, tiện cất biệt thự, phố, chăn nuôi có sẵn ao cá, nền chuồng heo, gà, xe hơi vào tận nơi. Hỏi 16 Thủ Khoa Huân Mỹ Tho hay 105 Nguyễn văn Thoại ngã tư Bảy Hiền xuống 500th

Nhà bán luôn đất 12x30m, khu yên tịnh, máy lạnh, máy nước nóng, điện 220V-110V. Xem 414/4 Võ di Nguy GĐ.

Bán rẻ nhà mặt tiền, đủ tiện nghi, 5x22, chỗ để xe, gác lửng. Hỏi 269 Nguyễn h. Đức PN.

Bán nhà gạch lợp tôn 4mx17m hướng Nam, hẻm rộng, có gác, điện. Hỏi 254D (trại cưa Trần Pháp) Lê văn Duyệt GĐ.

Bán 2 căn nhà 8m50x40m, mặt tiền xa lộ cách cầu Phan Thanh Giản 300m. Tiện mở gara, hay cửa hàng, kho hàng. Hỏi hiệu buôn vật liệu Phúc Sơn số 101 xa lộ Gia Định.

Bán Nhà lầu đúc N: 4th D 25 th. Mặt tiền, đủ tiện nghi. Sân dài 30th. Hỏi 32/10B cách cầu P.T.G 200th Từ hướng Sơn sang phía trái (giao nhà trống).

800.000đ nhà đầy đủ tiện nghi, 3m20x16m, lầu suốt, sân sau, hẻm rộng, lịch sự. Số 288/1 Bạch Đằng Gia Định, chiều từ 6 đến 7g, chủ nhật trọn ngày (đầu hẻm là tiệm mộc Tự Đạt, 298/4 Bạch Đằng GĐ)

Đà Nẵng Đất và kho trống, số 2A Phan Chu Trinh Đà Nẵng, bán gấp. Trung tâm Thành phố, tiện mở ngân hàng, khách sạn, rạp Ciné. Hỏi 23bis Lê Lợi Đà Nẵng hoặc 10 Lê Thánh Tôn, Huế, Đ.T. 2354.

Nhà lầu mặt tiền, Trung tâm Gia Định dư nhà bán rẻ 2T9, ngay ngã tư, địa điểm buôn bán sầm uất, hiện đang mở hàng, lợi tức cao, 5mx12m, công tơ điện nước riêng. 778 Lê quang Định, ngay góc ngã tư Lê quang Định, Ngô tùng Châu Gia Định.

Nhà bán lầu đúc, đủ tiện nghi điều hòa không khí, máy nước nóng, khu yên tĩnh Coi nhà tại số 8/12 cư xá Đinh Tiên Hoàng Đakao Saigon.

Bán một căn nhà 2 tầng, lầu ván đầy đủ tiện nghi. Hẻm lớn. Hỏi 16/68 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Nhà bán một căn tại chung cư Nguyễn văn Thoại, từng dưới mặt tiền và một căn góc đường, mặt tiền đại lộ, tiện việc mở mang buôn bán giá 12T. Hỏi bà Quế 457A Trần hưng Đạo Saigon.

Nhà bán gấp gạch, gác suốt 3th40, 11th có đủ tiện nghi giá rẻ hẻm 119/22 Chi Lăng GĐ.

Nhà lầu đúc đã sửa, 4 phòng, đủ nước, đủ tiện nghi, khu yên tịnh. 76A/10A Thiệu Trị Phú Nhuận.

Bán rẻ khách sạn đang đông khách, lầu 16 phòng, 25 Thủ Khoa Huân Nha Trang, đủ tiện nghi sang trọng có máy nước nóng. Xin liên lạc Ông Chơn Chùa Linh Sơn đường Cô Giang Saigon.

550.000đ nhà khu yên tĩnh, an ninh 3m5x14m thêm 4m sân, gần trường, chợ. Hỏi 14/88 cư xá cạnh trường tiểu học ấp Bác Ái 4 đường Hoàng Hoa Thám GĐ. Xem nhà buổi chiều

Tiệm tạp hóa, tường gạch, mái ngói, đông khách, nhưng vì thiếu người trông nom nên bán rẻ 1.300.000đ. Hỏi nhà xem nhà số 123/74 Trần Bình Trọng Chợ Quán, đối diện nhà thờ Chợ Quán, cách đường 25 thước.

Bán Lầu đúc, nóc bằng mới cất, có điện nước, ngay mặt chợ cá Chánh Hưng quận 8. Ô. Thọ số 16 Bến HàmTử, gần nhà đèn Chợ Quán.

Nhà bán 3m.2—10m—mới cất, lầu suốt, điện, nước, mặt tiền tô đá, cửa sắt, hẻm rộng, đẹp xe hơi vào tận nhà giá 1T7. Hỏi 80/29 Nguyễn Trãi Cholon.

Nhà bán mặt tiền 528 Hồng thập Tự Sg.

Bán hoặc cho mướn biệt thự hai tầng 9 buồng lớn thuộc quận ba Saigon luôn đất 670m2 Xin liên lạc ông Chiêm tại 139 đường Pasteur Saigon từ 10h30 đến 12h mỗi ngày.

Nhà bán luôn đất 4mx18m đầy đủ tiện nghi. Hỏi 611/3H Phan Thanh Giản Saigon. Ngoài giờ làm việc.

Bán phố 4 từng lầu và 1 sân thượng luôn đất, compt. điện 3 giấy và nước, đủ tiện nghi giao nhà trống. Hỏi 56 Cô Giang Saigon.

Nhà bán ngang 3,60x12,00 gát suốt đủ tiện nghi tiện mở cửa hàng tại số 145/12/42 Nguyễn thiện Thuật Sg. ngang chung cư lot B.

Bán nhà mới cất, gác suốt, đầy đủ tiện nghi, điện nước. Xem nhà 16/72/26 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

Nhà và ĐẤT rộng 400th.v. mặt tiền Quốc lộ 1, phía tay mặt trên chợ B Quẹo (xã Tân Sơn Nhì) khoảng 100 thước. Nhà số 606 khu vực rất an ninh, tiện xây cất hoặc chăn nuôi, giá phải chăng. Xin liên lạc số 210A/27 Võ Tánh nối dài Lăng Cha Cả, vào hẻm hỏi cô Hồng (tiếp quý vị trọn ngày).

Nhà bán đủ tiện nghi điện nước, chỗ để xe. 18/32 Trần Quang Diệu (gần chợ Trương Minh Giảng) Saigon.

Bán phố lầu đúc 1 tầng. số 541/22B Ng Tri Phương Cholon từ 6 giờ chiều và suốt ngày chủ nhựt.

Đi xa bán gấp giá rẻ nhà mặt tiền đầy đủ tiện nghi, có sân để xe hơi gần chợ, trường nhà thờ. Hỏi số C-192, đường Xóm Chiếu Khánh Hội.

Bán nhà gạch 3.6mx11 gác suốt gần trường chợ điện nước, hướng mát, tại 390/350 Phan Đình Phùng Saigon (vô hẻm 390 tới ngã tư có xe mì quẹo trái nhà bán cửa sắt màu vàng) chắc giá 1t2.

Nhà bán Tư thục Bạch Đằng, có giấy phép học sinh đông, công tơ điện nước, riêng Hỏi 174/11/14 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Bán nhà 1 căn trệt 3,m2x12m. Số 76, Hồ biểu Chánh Phú Nhuận, đủ tiện nghi gạch bông.

Phố lầu bán rẻ

—Phố lầu Trương Công Định, gần chợ Saigon 77m2 3,8mx17m có bằng khoán. Bán 8T. Giao nhà ngay.
—Phố Trần Quý Cáp Sg 4x14 luôn đất, bán 7T. Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh SG. ĐT.90.167

Bán nhà 3mx11m có lầu mặt tiền đường lớn đủ tiện nghi trong CX Đô thành có thể mở cửa hàng, phòng mạch, 520 Phan Đình Phùng Saigon.

1T2 Lầu đúc rất đẹp khỏi sửa chữa Compteur điện nước gần chợ và trường Trương minh Giảng 40/61 Trần quang Diệu SG

Building bán trống

— Building Tự Do SG 490m2, 10 từng đẹp tối tân 102 phòng — Building Trần Hưng Đạo 4 từng 359m2 cất 1968 — Building Trần Quang Khải Tân Định 712m2 cất từ năm 1967, tất cả trống. Hỏi Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh ĐT.90.167 hoặc 44 Cao Thắng Saigon.

Vì bận làm ăn xa Saigon

Cần bán nhà lầu đúc 2 tầng 4mx26m Có sân thượng đủ tiện nghi. Tầng dưới tiệm Uốn tóc Phượng, đang khai thác. Đông khách (bán luôn cả dụng cụ). Coi nhà bất cứ lúc nào Địa chỉ 153/5 (số cũ 85/70) Nguyễn văn Thoại Gia định. Ngang hông nhà hàng Memory.

Bán gấp nhà lầu đúc mặt tiền ngay cửa bán vé trường đua, ngã ba đầu Tôn Thất Hiệp, Lê Đại Hành Phú Thọ, tiện mở phòng mạch, bán âu dược, hoặc thương mại khác, có chỗ để xe giao nhà trống, giá nhất định 4T2. Hỏi 337/A Lê đại Hành Phú Thọ.

Nhà bán số 126 đường Bắc Hải Saigon 5mx20m lầu đúc, mặt tiền tiện buôn bán, mở phòng mạch, gần chợ, trường học, nhà thờ, đồng hồ điện, nước riêng. Hướng đông nam.

Bán nhà Cư Xá

Trương minh Giảng số 2068 lot M số 9, 4mx18m, có gác âm cứng, garage, điện nước riêng, nước nóng gần chợ, trường. Nhà Thờ 3 chuông đi vô, tới Cô nhi viện Lâm Tỳ Ni quẹo mặt.

3 triệu 1 căn nhà 4x19m phía sau có lầu đúc và chỗ để xe hơi hẻm rộng, xe vô tận nhà. Hiện nhà trống. Hỏi 611/20 Phan thanh Giản Sg từ 4 giờ đến 7giờ chiều. Ông trả 2T8 mời lại thương lượng.

Qui Nhơn nhà hàng khách sạn luôn Bar, bốn từng lầu bán. Hỏi tại 107 Võ Tánh Qui Nhơn.

Bán 1 căn phố lầu thương mại, nơi thị tứ hai mặt đường hỏi 198 Minh Mạng.

400đ 1 thước v. Đất xa lộ gần khu đại học, cạnh RMK, remplai gần suối Lý tưởng để lập lập khu kỹ nghệ chăn nuôi cơ xưởng... Bán nguyên lô 25.000 thv. Hỏi Ô. Bình 2, Nguyễn th. Thuật Saigon.

Pharmacie bán vì thiếu người trông nom 4mx22m lầu đúc suốt nước điện 110V và 220V địa điểm thương mãi tốt, ngay ngã tư, cạnh bệnh viện và 3 phòng mạch BS có thể mua nhà để làm thương mãi mọi ngành. Hỏi 285 đại lộ Lý Thái Tổ Chợlớn.

Villa lầu bán luôn 398 th.v. đất, 4 phòng ngủ, 2 máy lạnh, 2 phòng tắm, 1 máy nước nóng, phòng khách rộng, phòng ăn riêng, nhà xe, phòng bồi, nhà bếp rộng, nhà giặt riêng, sân rộng, chỗ tiếp tân tiếp được trên 100 tân khách, sân thượng điện 2 giây 4 giây, nước Đồng Nai, xem xong thích liền, xem và thương lượng tại 857 Đô Thành Nhân (số 1 cũ) sau Tòa Tỉnh Gia Định, giá 15T.

TV-RADIO

T.V. RCA 23•, 16• Sony 9• bán thật rẻ. Hỏi cô Việt 270 Lê văn Duyệt Saigon.

Loa SP 1.500 Sonic 330 Ampli SX1000TW nguyên thùng bán rẻ. Hỏi cô Việt 270 Lê Văn Duyệt Sg.

Bán Cassette Panasonic RQ-209.S còn mới (15) 2 loa Nhựt tuyệt đẹp (16) 1 máy điếc (Hearing Aid) National (15). Hỏi 37/20 Phát Diệm Saigon.

Bán hoặc đổi

4010S (47) Dek 6010 (48) 1500A (46) A20 (32) Ampli 1500TW (48). Loa CS99 (80); Hộp âm thanh màu (Color Organ) thay đổi màu sắc theo âm thanh trầm bổng. 560 Phan đình Phùng (sau 18g hoặc ngày nghỉ).

SONY T.C 366 AKai GX356D Teac A-6010—Ampli 5000XW. KR-5150-Reverberation (Echo) SR-202W — Loa CS88A. Hẻm 376 Trần quý Cáp, ngõ 1 tay trái. Số nhà 32/30 (gần Quán 8 Lọ).

052G nguyên thùng Akai M10 200D Sony 651 630 Teac 6010 7010 Pioneer SX 9000 2500 Kenwood 6160 7070 Sansui 5000A/W Loa CS99 88A 77A nguyên thùng. 052G đường Sư Vạn Hạnh (chung cư).

BĂNG NHẠC **Shotguns 16**
PHÁT HÀNH **22-5-71**

Cần bán 1 TV 19 inch R.C.A. giá 55 ngàn và 1 TV National 23 inch giá 87 ngàn. Hỏi 94/14 Trần khắc Chân Saigon.

TV THANH LỢI

Sửa đủ loại TV Mỹ và Nhật hư thế nào sửa cũng được Hỏi 263 Công Lý Sg. Tel 41904.

SX-9000 2500/1500-TD, 1000 - T W, 5000-A-WU, 2000A, 707A, 365D, 360D, 330-D, 200D 1800SD, 150D, 651, 630, 330, 355, 366, 6010, 4010, 2050, loa CS99, 88A, 77A,33A, AS 330,BX-1001, 1200, SP-2000 1500, AR2AX., Bán rẻ, giao ráp tận nhà, Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn huỳnh Đức, Phú Nhuận(số cũ, sát bãng xe buýt vàng)

HÙNG SƠN THÂU BĂNG

426 Minh Mạng CHOLON

Long trọng khai trương lại vào ngày **18-5-1971** với toàn bộ những dàn máy hoàn toàn mới. Chúng tôi xin dành cho quý khách mọi điều kiện hoàn hảo nhất : kỹ thuật sang băng siêu Việt. Đầy đủ các loại nhạc : Anh, Mỹ, Pháp v.v... trên 50.000 bản nhạc ngoại quốc, phòng trà, tiền chiến, thời trang, top hit. Đặc biệt hit parade từ Los Angeles, New York và Chicago gởi qua hàng tuần và 1 bộ nhạc Classique chơi bằng guitare. Quý khách từng thâu nhiều nơi chưa vừa ý, xin [illegible] [illegible] [illegible] giải tỏa mọi [illegible]. [illegible] cửa suốt ngày.

M10 cừa khui 103, xài qua 75 ampli SX 2.500 bắt đài tự động 100. SX9.000 có écho 105 KR 5150 (53) Sansui 5.000A (71) 4.000. 2000A, teac 4010S (65) A2050(55) loa CS 99. 88A. 77A. SP3.000 2.000. 1.500 bán đổi. 215A/12 Chi Lăng P.N.

34.500đ Ampli Denon Stéréo AM/FM 2 loa rời vỏ gỗ. Nguyên thùng 122 lô A chung cư Ấn Quang.

Akai X200D và Sony TC366 mới tinh bán rẻ. 371/i Hai Bà Trưng Sg.

Thâu Băng Nhạc

vùng Phú Thọ Chợ Lớn, xin đến ngay Thùy Linh 177 Trần quốc Toản có đầy đủ nhạc tiền chiến và thời trang. (Mono-Stéréo-Cart-Stéréo v.v). quý vị sẽ được vừa ý. Kính Mời.

Car Stéréo Radio Cassette Lãnh cung cấp và thiết trí bộ thống âm thanh cho đủ hiệu xe hơi, có đủ hiệu, đủ kiểu máy để quý khách chọn. Kỹ thuật tân kỳ, âm thanh độc đáo. Giá rẻ không ngờ. Có chỗ đậu xe an toàn. RADIO /TV Minh Đạt 184 Đinh tiên Hoàng Đakao (đối diện bệnh xá CS) ĐT. 25910.

TRUNG TÂM ĐỔI BÙ

Độc đáo vô nhị 1 Sony Akai Video Tape bộ gồm có (1 Camera -|- 1 Video tape Recorder -|- TV Monitor 12in) Sansui 4000 3000A 2000 1000A 707A Pioneer SX9000 1500TD 1000TW Kenwood 88 Akai 1800SD M9 Aiwa deck Loa SP2000 CS31 TV National 25-23 RCA 23-20. (Cần mua lại nhiều Survolteur Automatic mới cũ). **629 Xuân Viên Pétrus Ký Sg** (Bến xe Đalạt).

Băng nhạc thâu sẵn hoặc chọn từng bài : Tân nhạc, Tân Cổ, Tuồng, Dân Ca, Ca Bắc, Ca Huế, Ả Đào, Chầu Văn, Kinh Phật, nhạc ngoại quốc (cổ điển, Top Hit...) **Băng Học** tiếng Anh, Pháp, Đức, Nhật, Ý, T.B.Nha.

Đại lý : băng **Shotguns**, Jo Marcel, T.Hải, T.Khanh, Nghệ thuật TKC, P.M.Cương, Tr. Sơn
Minh Châu 66t Lê Lợi SG.

TRẢ BĂNG NHANH KỶ LỤC

(sau 3 giờ) 400đ 1 cuốn 1.800F với dàn máy TEAC tối tân với nhóm cố vấn âm thanh thượng thặng, với đầy đủ băng nhạc hay đến trung tâm sang băng HOÀN MỸ quí vị sẽ có những cuốn băng HOÀN MỸ nhất 215/G8 Chi-Lăng P.N.

Bán TV 19 và 20 in Sanyo có cửa và chơn bán 1 trong 2 cái còn mới. Hỏi hẻm 220/150/28 cầu Trương minh Giảng (Sg) gần đến quán lớn tuần.

TV Sanyo 20' cửa lùa. Denon, 20' loại mới 4 loa. Sanyo 17 mới có. General, Admiral, motorola Zenith. 20' 18' 16'. Shap 12, model 66A. Sài bình được. Sony 9', có bình Panasonic 9', có AM-FM Sài bình được. Cassette Aiwa. Nivich Crown. Ross. Panasonic. Nivico Cartridge loa rời Sanyo quay dĩa loa rời. Băng C.60. Cần bán gấp. Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức P.N.

Sony 630 Nguyên thùng. (75) Loa Pioneer CS53 80W (37). Ampli Kenwood TK88-90W (30). Hỏi 297/3 Bạch Đằng Giadịnh (hẻm 22) ngoài giờ làm việc.

Bán 1 TV Sanyo còn mới toanh 19'' để bàn, giá 58 ngàn. 1 máy ảnh Yashica (16). Hỏi 455/421/2 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Rẻ đặc biệt

Sansui 5000AW (vỏ gỗ). série mới nhất nguyên thùng Hỏi 11/18 Nguyễn Hoàng (xéo siêu thị Nguyễn Hoàng) ngoài giờ làm việc.

Rẻ tốt loa Akai SS 110 (20). Sansui SP 200 (45) 57 Phan đình Phùng Gia Định (sau rạp Cao Đồng Hưng).

Bán 1 máy Teac 4010S, 1 Ampli Pioneer SX990 và 2 loa Sansui SP1500. Hỏi 339A Trương minh Giảng.

Bán rẻ 1 ampli tuner Pioneer 1 pick-up Dial, 2 thùng loa, 1 cassette deck National, Panasonic, 1 máy giặt Sanyo, 1 TV Zenith 19 in., xách tay. Tất cả tình trạng toàn hảo, điện 110v. 51/46B Cao Thắng, Sg. Trọn ngày chủ nhật

Tiếng nhạc vang xa ngàn dặm. Như ru hồn vào cõi mộng. Nhạc ở đâu hay như vậy ? Tại phòng thâu băng Thiên Lý Nhạc, 202 đường Võ Tánh (Lăng Cha Cả) Gia Định. Cần 2 thợ sửa Tivi và Radio.

Tivi bán gấp một tivi Denon 20 inchs delux 4 loa mới xài qua 1 tuần 95.000đ Hỏi 42 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

Akai X2.000SD

2000D- M10 (vỏ gỗ) 1.800SD Teac 4010S, 6010S, A20. Sony 630, 366 Ampli 5000AW 5000XW. Pioneer 1500TD, 1000TW, Kenwood, 5150 loa C99, 88A, 77A, SP1500, 2000, 3000 (còn nhiều loại máy tối tân khác) với giá rẻ bất ngờ mời đến 17/152 Nguyễn tri Phương Cholon.

THU BĂNG NHẠC TRẺ

Nơi độc bá Saigon về nhạc Hitparade Pop, Psychedelic, Soul, Rock, Folk. Blues... Nơi duy nhất tại Á-Châu có bài mới trước cả đài Mỹ ở Sg. Âm thanh bảo đảm 100o/o. **Có bán các dĩa mới chưa đâu có.** Hành lang giữa từng trệt Crystal Palace **Tiệm số 37** (phía cầu thang tròn).

AKAI 18000 SD

Nguyên thùng (kiểu mới), Cassette Sony TC 100, máy xóa băng hiệu Akai, Loa CS-24, máy hát dĩa của Pháp. Hỏi 170, Công Lý Sg.

Sửa máy lấy ngay

Ampli: Pioneer, Sansui, Kenwood TAPE: Sony, Akai, Teac, T Vi Sanyo Denon Sharp và các loại máy Mỹ. Xin đến ngay Radio Du 48 Lê văn Duyệt (chợ Đũi).

Bán gấp Akai X-360D Ampli Sansui 5000A vỏ cây quay dĩa Garrard 95 có nắp. Loa-Leak. hỏi 286 đường Trần quý Cáp Saigon.

TV Sanyo 23 Inc

cửa lùa vừa thay kiến Hỏi 49 Lê văn Duyệt Sg ĐT 93219.

Bán gấp 1 máy hát dĩa PL-50, hỏi 35c Lão Tử Cholon lầu 1.

Cassette Radio AM-FM ROSS (23) mới tinh. Hỏi Dương 70 Bùi Chu Sg (chiều tối)

Bán gấp 1 Tivi 20inc. Toshiba 80.000 1 Tivi Sanyo 10 inc 40.000 và Tủ lạnh 70.000đ Hitachi, Sanyo 158, Toshiba, tất cả còn trong thùng. Hỏi số 169/3 Bùi Viện Saigon.

TV ZENITH 20, 19, GE 20, Sanyo 20, 17, National 16, 20. Pana 5 có Radio, Pan9. Hitachi 10 Emerson 23. Bán rẻ giao tận nhà. Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (số cũ) sát bãng xe buýt vàng).

1000A K-Mới CS88A (75) CS88 (60) CAS31 (35) SP2000 (65) X200Đ PL50 (35) Sansui 400 60W (32). 15/6 Nguyễn Trãi Sg.

Ampli Pioneer SX2500 5000 X, 5000A, 1000TW KR 5150, Akai GX365D, 330D Teac 4010S, A20. Loa CS99, CS 88A, 77A, SP2000, 1500 BX1200 535/27B Nguyễn tri Phương (gần mả đá).

KENWOOD KR 6170

(dùng 4 channel đẹp không tưởng V-N chưa có) Ampli Marantz-22, Fisher-800T, Scott-382C, Sony-6050, loa Wharfedale-W60D, Ampex 800 (40) Sony-250 (21) Nivico 5003w, loa Emi-92, KL-66, rẻ hơi, 118/38 Trần quang Diệu (Sg) Trương tấn Bửu (P-N).

TKC TAPE SỐ 2
Roméo Juliette

- Phim Roméo Juliette đã làm đổ biết bao nhiêu nước mắt của khán giả trên thế giới.
- Nhạc khúc Roméo Juliette đã làm say mê biết bao nhiêu thính giả yêu nhạc.
- Băng TKC số 2 đã cố gắng ghi lại dư âm của cuộc tình ngang trái bất hủ ấy dùm quý vị.
- Băng TKC số 2 ra đời còn mang theo rất nhiều cải tiến về cả hình thức lẫn nội dung.
- Nếu băng TKC số 1 đã làm quý vị hài lòng phần nào thì chắc chắn băng TKC số 2 sẽ còn dành cho quý vị rất nhiều ngạc nhiên thích thú.
- Ngoài ra, băng TKC số 2 còn sưu tầm thêm trên 30 nhạc khúc nổi tiếng của hơn 20 tác giả tên tuổi do hơn 20 ban nhạc thượng thặng khác nhau luân phiên hòa tấu.
- Rạp Ciné Rex đang cho hát băng TKC số 2 trong phần chiếu quảng cáo.

Địa chỉ : — Radio Minh Châu, 66 ter Lê Lợi Saigon.
— Quán Nhung, Thương xá Tam Đa Saigon.
— Gia Hữu, 209 Đồng Khánh Cholon.
— 204/12B Ng. Hoàng (An Đông) Cholon.

TIVI HƯ SỬA GẤP

Quí vị có Tivi hư xin điện thoại số 93164 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa, còn điều chỉnh miễn phí. Có bảo đảm 4 tháng 172 Lý-t-Tổ Sg.

Sony TC 230 và Radio phono meuble National lộng lẫy bán rẻ. Hẻm 391 A Trần Hưng Đạo. số 11/43.

Sony TC.366 Tape deck (nguyên thùng) Panasonic RS790S Tape Recorder Ampli SX. 1500TD bán rẻ. Số 2 Hồng Thập Tự Sg (nhà số 1C).

Bán TiVi 12 (38 ngàn) 2 máy chữ Việt, cassette có Radio Ross. 531/4 Nguyễn tri Phương CL.

Bán 1 máy thâu băng Stereo. 1 TV Sony 8 inch xài bình và điện. Nơi 17/A Hồng Thập Tự Saigon.

Loa SP 200 Cassette Sony TC 130 mới nhất. Akai 1800 SD, bán. 60 Nguyễn Hoàng CL. giờ nghỉ chiều.

Paul Mauriat

Trình bày lần đầu tiên đầy đủ 14 valses của Chopin, nhạc TchaiKowsky Strauss ... Đầy đủ nhạc trẻ Top of pops (5 volumes), nhạc Relaxation Tất cả thâu băng bằng kỹ thuật tối tân qua hệ thống Dolby, Préampli.. Hỏi băng nhạc Selection 265 bis Võ-Tánh Sg.

Fisher 800 T

nguyên thùng, chưa khui. Sony-330 630, Akai 365D, 250D, 200D Teac 4010S, 6010, loa CS99, 88A 77A, cassette Teac A20, Sansui 5000X, Pioneer SX9000. Hỏi 265 bis Võ-Tánh Sg.

Cassette Radio AM/FM (15) quạt bàn Sanyo (kiểu mới) (15) cặp xách tay Samsonite (9) T.V R.C.A 23• bình thật đứng (57). Mời lại 108/2 Trần quang Diệu (T.T.Bửu) Sg

37 ngàn 1 Chaine nhạc gồm: quay dĩa tự động-|-Ampli Tuner AM/FM-|-cặp loa Pioneer-|-vài dĩa nhạc thật hay. Mời lại 108/2 Trần quang Diệu (T.T.Bửu) Sg

BĂNG HỌC bán tại Phòng Thông Dịch Anh, Pháp, Việt 209 Nguyễn văn Sâm, Saigon, Gần Bót Quận Nhì. Tiến Sĩ William, Tốt nghiệp Đại Học Hoakỳ đã thực hiện xong English For Today từ Book 1 đến Book 6. Âm thanh điêu luyện, hoàn toàn khác hẳn với các băng đang lưu hành. Mời quí vị đến nghe thử băng học cho mọi loại máy ghi âm (cassette, tape recorder).

RADIO TV SERVICE

Giấy phép số 1745/BNV/KS/1957

Để theo dõi tình trạng các hiệu máy đã bán ra thị trường, Đồng thời giữ uy tín cùng khách hàng đã 13 năm qua, Nhà nhập cảng chúng tôi nhận sửa những kiểu máy TV, Radio, Cassette, Tape recorder, Ampli, Cassette v.v... trong và ngoài kỳ hạn bảo đảm, Với đầy đủ phụ tùng đã nhập cảng sẵn, Bán và sửa chữa có kinh nghiệm. Kỹ thuật vững chắc và sở phí nhẹ. Nhận sửa chữa tại tư gia.

Radio Hòa Phước
674 Phan đình Phùng Saigon
ĐT số 92.262

Bán TV Sharp 12 inch. 216 Hai Bà Trưng Sg.

210.000đ trọn bộ Amplie Sansui 5.000 vỏ cây. Teac 1.500A vỏ cây Akai 200D. cặp loa SP 1500, tất cả còn mới Hỏi 85/11 Hoàng hoa Thám Giadịnh.

Ampli SX 2.500

(90.000) Scott 382C C80 Kenwood 5150 Sansui 5.000XW Sony 366 355 Akai 365D 1.800SD.Loa AR3. CS99. CS88A CS77A SP 2.000. Teac 4010S Tivi Sony 9incher loa coral BX 1.200 bán giá hạ hơn khắp nơi. Tất cả nguyên thùng 89 đường Bàn Cờ giữa Phan đình Phùng và Phan thanh Giản. Sg.

AKAI 1720W

(mới hơn (1710) GX365D (đầu băng thủy tinh, không mòn) X2000-SD (dùng 3 loại băng) 1800SD. 200D. M10 (gỗ). Teac 6010, 4010. 2050. Sony 651 (tuyệt đẹp). 630. 330. 366. Ampli 2000AW. 4000W. 5000AW. SX9000. SX2500. 1500TD. 1000TW. Kenwood 5150. Pan. 763FS. 2575. Loa CS99. 88A. 77A 33A. SP2000. SP1500. BX1200 Sonic 330. AR4X. Quay dĩa PL50 Hỏi 259/1 (số cũ) Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

Magné Deck Ampli Loa

Akai M10 vỏ cây. Akai GX365D X330 (có loa). X200D. 1800SD. Teac 6010U. 40[illegible] 1500w, A20. Sony 630. 651, [illegible] Ampli Sansui 5000X, [illegible] 2000AW. 1000X. Ampli Pioneer 1500TD. 990. 1000TW. SX2500. SX9000. Loa Pioneer CS99. 88A. 77A. 66E. 33A. Loa Sansui SP-3000. SP2000 SP1500 Loa AR4X. Loa Coral BX12000 quay dĩa PL50. PL25. PS2040 Garrad 95BIC. Tất cả nguyên thùng giao ráp tận nhà. kỹ thuật đảm bảo. Mời đến 204/12b Nguyễn Hoàng (An Đông).

PX. PX. PX.

Nhóm chuyên viên PX đã được huấn luyện Kỹ Thuật tại Nhựt, đã làm hài lòng quí vị trên 2 năm nay vẫn giữ nguyên tình trạng Sửa chữa lưu động các loại máy Teac, Akai Sony, Sansui, Pioneer, Kenwood, Fisher, Marantz, Ampex, TV Mỹ Nhựt v.v... **629 Xuân Viên Pétrus Ký Sg** (Bến xe Dalat).

Transistor Sách đặc tính kỹ thuật transistors và diodes toàn thế giới; Mỹ, Nhật, Anh, Pháp, Đức, Ý, Hòa Lan, Do Thái, ThụySĩ v.v... Rất quý cho những ai cần phải sưu tầm về transistors. Đầy đủ và hiếm có, một cuốn US 49đ. 82 Ngô tùng Châu Sg. Đ.T 25-466.

Kiosque số 7 Nguyễn Huệ

(Trước mặt Radio TV Việt Nam)

TRỊNH QUAN

Phòng Thâu Băng
Đủ Loại Nhạc
STEREO — MONO

- băng lớn
- CASSETTE
- CARTRIDGE 8 TRACK

TRỊNH-QUAN kính mời

Đổi Địa Chỉ

KỂ TỪ NGÀY 31-5-1971

Hãng CALTEX

(ASIA) LIMITED

sẽ dời Văn Phòng về
27-28 Bến Bạch Đằng Saigon
Điện Thoại : 91.942 — 91.943
(cạnh Hotel Majestic)

Mọi việc giao dịch với CALTEX xin do nơi địa chỉ trên đây.
Cám ơn

Giờ làm việc : Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu sáng từ 8giờ đến 12giờ; chiều từ 2 giờ 15 đến 5 giờ 45. Thứ Bảy Chủ Nhật nghỉ cả ngày.

Sơn-Hải thâu băng

6, YÊN ĐỖ — SAIGON
Nhận thâu MONO — STÉRÉO và CASSETTE
Nhạc Việt Nam, Nhạc Ngoại Quốc
Dùng toàn máy ghi âm tối tân. English for Today bộ mới
Đặc biệt thâu CASSETTE bằng TEAC STÉRÉO TAPE DECK
âm thanh trung thực
Đầy đủ mọi loại băng nhạc và dĩa hát mới nhất.

Cứu tinh mới lạ, độc đáo cho Sắc đẹp, Sức khỏe :

Thẩm Mỹ Viện Như-Hà Saigon

692 Phan Thanh Giản ĐT : 93.488
Chi Nhánh : 320 Phan Thanh Giản

- ■ LÀM ỐM : Bảo đảm tuần đầu xuống từ 3 đến 12kg không mệt, trái lại khỏe, nhanh nhẹn tươi trẻ.
- ■ LÀM MẬP: Bảo đảm mỗi tuần lên từ 2 đến 5kg vô hại không bự nước trái lại mạnh khỏe, bền chắc.
- ■ LÀM MẶT TƯƠI TRẺ : Làm tiêu nét nhăn, vẻ tiều tụy [illegible] ai cau có, vẻ già trước tuổi, tối sạm.
- ■ Do các phương pháp nội ngoại Y Khoa Thẩm Mỹ Khoa Tâm lý và Phân tâm học với nhiều máy móc
- ■ Có Bác Sĩ chuyên môn tốt nghiệp Paris nhiều kinh nghiệm tại nhiều nước Âu Mỹ trực tiếp săn sóc với nhiều phòng rộng, đẹp, tiện nghi, máy lạnh để quí vị có thể ở lại.
- ■ **Không kết quả xin hoàn tiền đủ**

Mở cửa từ 8g30 đến 6g30
NHƯ-HÀ Kính Mời

Bột Rửa Chén Libb 999

- Làm tan dầu mỡ tức khắc
- Không nhờn tay
- Làm mất mùi tanh

—Chùi Lavabo, gạch trắng, Cuvette cầu, rửa chai, dập tắt lửa.
Đang dùng tại các nhà Hàng lớn như Continental, Majestic, Thanh vị, Sing Sing, Thanh Đình v.v...

BỘT GIẶT và BỘT RỬA CHÉN LIBB 999
Có bán tại các Siêu thị trên toàn quốc, các ban Tiếp liệu Phủ Thủ Tướng, Bộ, Nha, Sở, Ngân Hàng Quốc Gia, Tổng Nha Cảnh Sát Quốc Gia, Quân Tiếp Vụ, Hãng Xăng Esso v.v...
CHÚ Ý : Có Bột Giặt chế tạo đặc biệt cho máy giặt. Bảo đảm không hại máy. VĂN PHÒNG : 238 Đại lộ Trần Hưng Đạo. Saigon Đ.T. 98761.

mai bê bi

Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRONG-TẦU, PHẠM SINH KIM TÔ-NGỌC

KHOẢNG NHỚ

THỦY TRIỀU

EM chợt tỉnh giấc bởi những cơn gió thật mạnh, tiếng reo hò của lá cây ngoài sân. Đồng thời những hạt nước mưa bắt đầu rơi. Hạt nặng dần.

Lại một cơn mưa. Em khẽ thì thầm và sợ hãi. Từ ngày anh Cường bỏ bố mẹ, bỏ em để đi tìm một giấc ngủ bình yên cho cuộc đời. Em bỗng sợ những đêm tối, nhất là những đêm mưa to như hôm nay. Em định lên tiếng gọi mẹ. Em nghe tiếng thở đều đều của mẹ. Em nghĩ mẹ đang say ngủ, em lại thôi. Một làn gió thổi mạnh, vài hạt nước mưa hắt vào màn. Lạnh. Cái sợ làm em lười biếng không buồn ngồi dậy đóng cánh cửa sổ.

Em kéo chăn chùm kín đầu .. Em thoáng nghe tiếng thở dài của mẹ.

Em bật khóc mẹ nhớ đến anh Cường đứa con trai duy nhất của mẹ. Mẹ đem sự thương nhớ đau đớn đến cả trong giấc ngủ. Anh Cường ơi ! em khẽ gọi trong cơn khóc bố mẹ chỉ có anh Cường và em ngoài bố mẹ bao nhiêu tình thương bất cứ cái gì nhất nhất em đều dành cho anh Cường cả anh Cường cũng thế anh Cường thương yêu và chiều em vô cùng. Không bao giờ cuộc vui nào của anh mà không có em

Có một dạo anh Cường đi chơi một mình với chị Bảo em khóc và hờn không nói chuyện với anh cả một ngày Tối đến anh gọi em đến và nói Hạnh giận anh ư ? Em chưa kịp trả lời anh nói tiếp «út phải biết rằng hạnh phúc của anh là gia đình ngoài ra không có gì đáng kể cả út dượng làm anh buồn nghe chưa : Đây Hạnh phúc của em thật tràn đầy nhưng em chẳng ngờ nó lại mỏng manh Hình ảnh của anh Cả lại ùa vào ngăn kéo nhỏ kín thương nhớ của em.

Qua cánh cửa lưới em nhìn sang phòng anh Cường. Em tưởng tượng rằng anh cả em đang ngủ trong đấy. Cơn mưa đến, anh tỉnh dậy chạy sang phòng em, khép cho em cánh cửa sổ, để rồi sáng mai em sẽ được nghe những lời mắng yêu của anh Cường Sao út lười thế mưa hắt ướt cả màn cũng không buồn đóng cửa. Lần sau anh để cho tắm mưa luôn đấy nhé, Em sẽ vờ vĩnh trả lời ồ hay ! tối qua mưa hở anh Cường thế mà em chả biết gì hết — Như là xấu lắm đấy nhé, con gái mà ngủ say sưa không biết trời đất gì cả thì không khá được đâu :

Em biết anh Cường nói để mà nói thế thôi, mỗi lần mưa đêm anh đều chạy sang phòng em khép cho em cánh cửa, kéo chăn đắp cho em, sửa chiếc gối cho ngay ngắn

Ơi ! Giờ thì em vẫn nằm đây, mặc cho mưa hắt ướt màn. anh Cường chả bao giờ còn dậy đóng cửa cho em cả.

Anh Cường đi xa rồi, em và bố mẹ gọi tên anh, anh vẫn yên lặng bước. Bàn tay nhỏ yếu của em không đủ sức níu anh Cường của em lại được. Anh đi, đem hết sự sống, sinh khí gia đình. Bố ít nói, mắt mẹ lúc nào cũng đỏ.

Anh Cường ơi bố mẹ em thương yêu anh, anh cũng yêu thương bố mẹ và em Thế tại sao lại phải chia lìa xa cách nhau anh Cường hở : Ai bắt anh Cường của em ra khỏi vùng thương yêu của gia đình Anh Cường ơi anh ra đi đột ngột nhanh chóng quá làm bố mẹ và em ngỡ ngàng và đau khổ lặng người đi. Em chả bao giờ quên được cái ngày hôm ấy khi người ta mang chiếc thẻ bài và thân xác anh trả về cho bố mẹ và em Mẹ gào khóc em sững sờ nhìn sự thực mà em tưởng chừng không thể tin được Anh Cường của em đây ư ? Sao anh chỉ nhìn út của anh mà chẳng nói gì em mãi mãi vẫn thương yêu anh Cả của em cơ mà Thế sao anh lại quay lưng cất bước !

Không thể được anh Tường không thể 1 sớm 1 chiều nhìn bố mẹ, em bằng cặp mắt bình thản hờ hững như thế được ngày hôm nào anh hứa khi về phép sẽ dắt em đi mua mấy quyển sách sẽ dắt em đi xem phim «Roméo and Juliet» mà anh đã kể cơ mà. Anh quên rồi ư ! anh quên sẽ về ăn bữa thang của mẹ, về dắt em đi xem phim. Anh quên tất cả rồi anh bỏ tình thương của bố mẹ để anh đi. Không 1 lời cuối cùng.

Anh Cường của em ơi ! Thế là anh đã thực sự rời xa bố mẹ và út của anh rồi hở ? Nhưng anh sẽ sống mãi trong lòng bố mẹ và út của anh Em biết thời gian sẽ làm cho bố mẹ cho em hết buồn nhưng chắc chắn chẳng ai quên được chuyện đau thương này.

Anh Cường thương yêu của em ơi. ở thế giới lạ lùng và bí mật kia anh có biết rằng em nhớ anh lắm không Còn anh đang làm gì đó !

(Xem tiếp trang 6)

THI ĐỆ THẤT !

NGỌC THỤY

HOA phượng rơi đầy đường báo hiệu mùa thi tới cùng với tiếng ve gọi hè sang.

Ngọc ngồi trên bàn với quyển sách «Giản Lược lớp nhất» trên tay, miệng lẩm nhẩm học bài. Nhưng được một lúc, mắt nó rời quyển sách hướng đi đâu đâu, quyển sách cầm trên tay rơi xuống bàn hồi nào mà nó cũng không hay, nó nghĩ tới lúc đi thi lại thấy buồn buồn, vì năm nay nó thi lần này nữa là tất cả «ba» năm, nó không muốn thi nữa, nhưng ba nó vẫn nói với nó rằng, «Con cố gắng mà học, ba biết con nản lắm, nhưng tuổi con còn nhỏ mới mười ba tuổi học lớp đệ thất cũng không muộn đâu, ba chắc năm nay thế nào con cũng đậu» Vì vậy nên nó lại cố gắng học để khỏi phụ lòng ba nó.

Nó cố nhớ lại lúc đi thi lần đầu tiên, nhưng nó không tài nào nhớ được đề thi năm đó, đến năm sau, nó học lại bài và đi thi lần nữa, khi ra đề bài thì nó mừng quýnh lên vì bài thi đối với nó quen lắm, nó hấp tấp ghi bài vào giấy thi quên cả ôn lại. nên chỉ được hai ba giòng là nó quên bẵng đi mất, nó cố nặn óc để nhớ lại, sau một hồi suy nghĩ nó sắp sửa viết tiếp, thì chuông reng hết giờ thi và kết quả nó rớt.

Còn năm nay nữa, nó khẽ thở dài, nó không tủi vào câu Học tài thi phận nhưng nhiều lúc ngồi buồn nó phải than thầm cho sự học của nó có một hôm ngồi học, nó chợt nghĩ ra bốn câu thơ hợp với tâm trạng nó :

Đệ thất mi ơi sao buồn thế.
Ta đã đợi mi hai hè rồi,
Hai hè qua, rồi hè năm nay nữa.
Chẳng biết ta đã có gặp mi...

có tự nguyện là năm nay phải thi đậu, để khỏi phụ lòng ba nó. Vì nó cũng rút được kinh nghiệm qua hai năm trước, Nó tự nguyện với lòng như thế, rồi nó chợt mỉm cười và như nhớ ra điều gì nó ngưng cười và lấy tập ra học tiếp.

Áo trắng trường tôi

T.T.

TÔI trở lại thăm trường vào 1 chiều nắng nóng. Con đường P.T.G quen thuộc, cũng những hàng cây cao lá xanh dịu mát đường đường Saint Paul vôi trắng im lặng, nhưng tôi thấy nó khác lạ đi vì mình đã là 1 học trò cũ không còn được mặc áo dài trắng hí hửng sách cặp da đi trên đường P.T.G này vào những sớm mai không còn được chia chung với các bạn những vui buồn của trường GL nữa, mà áo dài màu và tâm hồn thì vướng bận ưu tư.

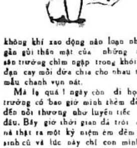
Trường tôi vẫn y nguyên, không có gì thay đổi, Con đường lớn ở giữa sân mà bạn: Chúng tôi quen gọi là đường Bonard vẫn rợp đầy bóng mát cây Phượng thấp nhìn thẳng ra cổng trường trổ đầy hoa đỏ thắm Sân trường cỏ non xanh mướt, xen lẫn với một vài chiếc băng đá trắng nằm im lìm dưới nắng. Đây là chiếc băng mà năm trước đây tôi đã ngồi với P và bạn đã hát cho mình nghe bản *Biệt ly* vào ngày Tất Niên. Chẳng biết lại lúc ấy lòng tôi lại xúc động quá thể Tôi ngồi im lặng nghe bạn hát mà tâm hồn đau đớn vô cùng. tưởng như sẽ không còn lúc nào mình còn được dịp ngồi với bạn trong không khí bùi ngùi này nữa. Giọng hát của bạn vẫn êm ái bên tai. Lời nhạc nhẹ nhàng dễ thương và thấm thía quá, chưa bao giờ tôi nghe nhạc lại say mê thích thú vậy.

Còn đây là con đường vòng quanh trường mà tôi đã cùng bạn nắm tay đi dạo gọi là lần đi dạo ở trường lần sau cùng. Dãy mít trước hàng hiên lớp Đệ Tứ vào Văn phòng Bà Hiệu Trưởng lá xanh non trái treo lơ, lửng. Cạnh bên «đường Bonard» cây mận thấp nhỏ độc nhất của trường vẫn cao đến băng ấy, chính nơi đây các bạn tôi đã suýt bị phạt mấy lần vì thử mận sọc đỏ ngon lành đó.

■Tất cả không có gì thay đổi. Ngôi trường vẫn với vẻ cổ kính bao đời, chỉ có người đã núp bóng trong đó thì hầu như không còn giữ được tâm hồn trong sáng của ngày thơ nhỏ...

Đi lang thang trước dãy phòng giáo sư tôi tìm gặp được 1 vài khuôn mặt thầy cô quen thuộc nhưng tùn đã già đi nhiều.

Một hồi chuông reo vang giờ chơi đã tới chỉ một lát sau sân trường đã tràn ngập tiếng cười đùa từng chiếc áo dài trắng bay phất phơ trong nắng nổi bật trên nền cỏ xanh mướt trông dễ thương và đẹp lạ lùng. Nhưng khuôn mặt nhỏ nhắn ngây thơ Chợt làm tôi nuối tiếc thật nhiều. Rồi đâm nhớ đến những ngày còn đi học ở trường nhớ đến lời giảng bài lôi cuốn của Thầy Th. Sử Địa nhớ gương mặt linh động và nét diễn tả xuất thần của cô Loan dạy Tiết Cùng nhớ thật nhiều cái không khí xao động náo loạn nhưng gần gũi thân mật của những ngày sân trường chìm ngập trong khói lựu đạn cay mỗi đứa chia cho nhau từng mẩu chanh vụn nát.



Mà lạ quá ! ngày còn đi học ở trường có bao giờ mình thèm để ý đến nỗi thương nhớ luyến tiếc này đâu. Bây giờ thời gian đã trôi qua, mà thật ra một kỷ niệm êm đềm học sinh cũ và lúc này chỉ còn mình tôi đứng đây trước sân trường buồn hiu vắng lặng để thương để nhớ cho một thời áo trắng G.L.

(Cho P. để cùng nhớ về trường G.L)

Truyện cổ tích

Sinh con rồi mới sinh cha

MBB HỌA MI kể

Thuở xưa có hai người lính bạn với nhau rất thân. Khi loạn lạc yên hai người về làng sinh sống. Một người làm ăn khá giả, thấy người kia nghèo túng thương giúp đỡ rất tử tế. Có một lần anh ta cho bạn vay 10 lạng bạc để lấy vốn làm ăn. Sau đó ít lâu, anh ta đem 5 lạng bạc đến thăm bạn, định cho bạn vay nữa. Nhưng tới nơi thấy nhà bạn khá giả, anh ta mừng thầm, giắt 5 lạng bạc vào mái cổng rồi bước vào.

Vợ chồng người bạn tưởng anh ta đến đòi nợ nên lập mưu ám hại. Tối hôm ấy sau khi thết bạn ăn uống, hai vợ chồng thừa lúc bạn ngủ say, lẻn vào buồng giết đi rồi đem chôn ở gốc cây khế sau nhà

Cây khế trở nên tươi tốt lạ thường, nhưng chỉ có mỗi một quả Một hôm người vợ ra vườn thấy quả khế ngon lành liền ngắt xuống ăn, ít lâu sau, người vợ thụ thai sinh ra một đứa bé khôi ngô nhưng lại bị câm. Hai vợ chồng buồn rầu, ngày đêm cầu mong cho con nói được. Bỗng một hôm đứa bé nói với mẹ rằng :

— Con muốn cha mẹ mời quan huyện đến chơi.

— Cha mẹ gặng hỏi thì nó nhất định ngồi im. không nói gì nữa, Hai vợ chồng lấy làm lạ, nhưng cũng cho mời quan huyện đến. Thằng bé cúi lạy quan rồi thưa rằng :

— Con có chuyện oan ức xin quan minh xét Nguyên trước đây con là bạn anh này (nó chỉ vào bố nó). Thấy bạn nghèo túng con có giúp cho anh ta một số tiền ít lâu sau con đem 5 lạng bạc nữa đến định cho vay thêm Nhưng thấy anh ta khá giả con giắt 5 lạng bạc vào mái cổng rồi vào thăm Không ngờ tưởng con đến đòi nợ anh ta sinh lòng phản trắc đêm khuya giết con đi rồi chôn xác con ở gốc cây khế Hồn con oan nhập vào trái khế Vợ anh ta ăn phải thụ thai sinh ra con. Con oan ức quá xin quan đèn trời soi xét.

Ông quan nghe nói, sai đào gốc cây khế, quả nhiên thấy xác anh ta đã rữa nát. Sai lính ra xem mái cổng vẫn còn 5 lạng bạc giắt ở đó ông quan bèn cho bắt hai vợ chồng nhà kia giải về huyện rồi cho đứa bé về làng.

Khi đi thì vợ mới có mang, khi về thì vợ đã già rồi, không nhận ra nhau được nữa. Thằng bé kể hết đầu đuôi câu chuyện, Người vợ mới tin và gọi con ra chào bố, thì ra con đã ngoài 20 tuổi và có con lớn bằng bố rồi. Dân làng biết chuyện này mới đặt ra câu :

Sinh con rồi mới sinh cha,
Sinh cháu giữ nhà rồi mới sinh ông.

Cậu bé thông minh

MBB HỌA MI kể

Ông vua nước kia vốn trọng hiền tài, một hôm ông sai quan đi tìm người tài đức ra giúp nước.

Ông quan đi hết nơi này đến nơi khác mà vẫn chưa tìm được ai. Bữa kia, ông dùng ngựa nghỉ lên đường thấy hai cha con người nhà quê đang

(Xem tiếp trang 6)

thơ trẻ

Hạ ???

Hạ về đến mây trời trôi thật đẹp
Gió nhẹ đưa từng chiếc lá vàng rơi
Chim líu lo chào đón khắp nơi nơi
Bướm tung cánh vờn hoa làm nổi bật
Nắng hồng tía tô màu cho vạn vật.
Phượng thắm rơi ve bắt mối đêm ngày
Người lại buồn vì đến lúc chia tay

Nắng Hồng

Lưu bút ngày xanh

Vụng về tôi viết trang đầu
Dư âm hè đến ve sầu rền vang
Nắng vàng ối ả chứa chan
Gió dòng lưu niệm triền miên tặng người

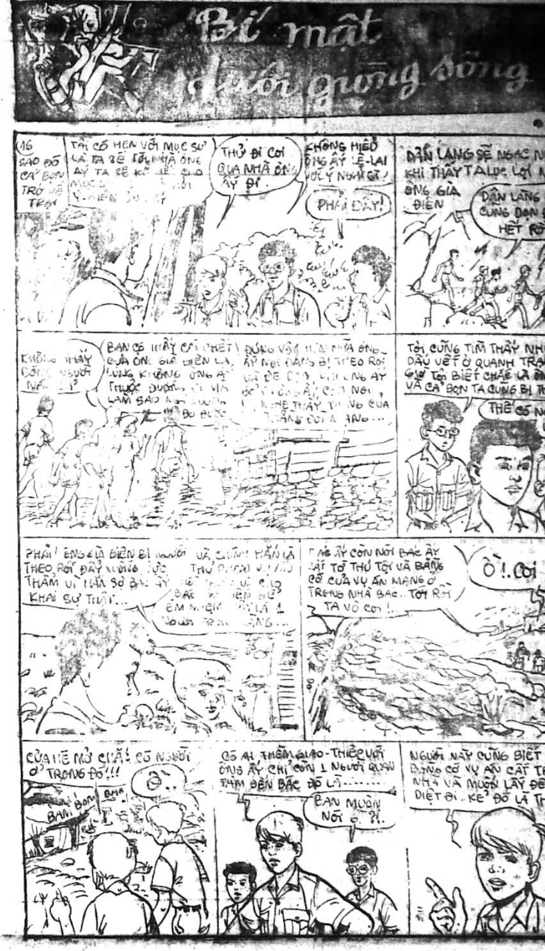
Hè về man mác chơi vơi
Buồn vì xa bạn xa người tôi thương
Luyến lưu ngắm mãi ngôi trường
Trong giây phút ấy xót thương vô ngần

Gót hồng bạn bước lại gần
Nâng niu lưu bút viết cùng người ta
Nhắc bồ phải viết dài à
Lưu dòng chữ thắm làm quà cho nhau

Nét mực tuy sẽ phai màu
Và ngày xanh ấy còn đâu nữa tìm !
Thế nhưng xin vững niềm tin
Hình người bạn cũ khắc in trong lòng.

TRỊNH THY CA
Đạt Đức

Bí mật dưới giòng sông


16
SAO ĐÓ CẢ BỌN TRỞ VỀ TRẠI
TẤI CÓ HẸN VỚI MỤC SƯ LÀ TA SẼ TỚI NHÀ ÔNG ẤY TA SẼ KỂ HẾT CHO MỤC SƯ
THỬ ĐI COI QUA NHÀ ÔNG ẤY ĐI.
KHÔNG HIỂU ÔNG ẤY LÊ-LAI CÓ Ý NGHĨ GÌ !
PHẢI ĐẤY!
DÂN LÀNG SẼ NGẠC NHIÊN KHI THẤY TA LỤC LỌI NHÀ ÔNG GIÀ ĐIÊN
DÂN LÀNG CHẮC CŨNG DỌN ĐI GẦN HẾT RỒI
BẠN CÓ THẤY CÁI CHẾT CỦA ÔNG GIÀ ĐIÊN LẠ LÙNG KHÔNG ÔNG ẤY THUỘC ĐƯỜNG ... LÀM SAO ... ĐỌ BƯỚC
ĐÚNG VẬY ... ẤY NÓI ĐANG BỊ THEO RÕI
TÔI CŨNG TÌM THẤY NHỮNG DẤU VẾT Ở QUANH TRẠI - BÂY GIỜ TÔI BIẾT CHẮC LÀ ÔNG ẤY VÀ CẢ BỌN TA CŨNG BỊ THEO RÕI
THẾ CÓ NGHĨA LÀ ....
PHẢI ÔNG GIÀ ĐIÊN BỊ NGƯỜI ... THEO RÕI ĐẨY XUỐNG VỰC ... THẨM VÌ HẮN SỢ BÁC ẤY ... KHAI SỰ THẬT...
EM NGHI ... LÀ 1 NGƯỜI TRONG LÀNG...
BÁC ẤY CÒN NÓI BÁC ẤY CẤT TỜ THÚ TỘI VÀ BẰNG CỚ CỦA VỤ ÁN MẠNG Ở TRONG NHÀ BÁC.. TỚI RỒI TA VÔ COI !..
Ồ !. COI KÌA
CỬA HÉ MỞ KÌA ! CÓ NGƯỜI Ở TRONG ĐÓ!!!
Ô..
BAM BOM BAM
CÓ AI THÂN GIAO-THIỆP VỚI ÔNG ẤY CHỈ CÒN 1 NGƯỜI QUEN THÂM ĐẾN BÁC ĐÓ LÀ........
BẠN MUỐN NÓI Ô. ?!.
NGƯỜI NÀY CŨNG BIẾT NHỮNG BẰNG CỚ VỤ ÁN CẤT TRONG NHÀ VÀ MUỐN LẤY ĐỂ HỦY DIỆT ĐI.. KẺ ĐÓ LÀ THỦ-PHẠM

Con rùa vàng

(số 49) của Tô-Ngọc

Nước sông chỗ này xanh lét, có lẽ vì lá cây rớt xuống và mùn thối luôn sông nhung nhúc toàn rắn...

Ôi chao, chưa bao giờ Tấn và các bạn lại thấy nhiều rắn như vậy. Nhưng bọn rắn chỉ lồng lộn cắn xé nhau thôi chứ không dám tiến tới phía thuyền. Thuyền di động đậy, khiến bọn rắn dường như đang mơ màng giấc điệp bỗng choàng tỉnh dậy và cà khịa lẫn nhau.

Nhưng hiển nhiên là dưới sông có rắn thì có trời bảo chúng nó cũng không dám thò tay xuống nước để mà làm mái chèo nữa..

Phong bảo các bạn :

— Nguy quá, làm sao vô bờ. . Dưới sông toàn rắn rết thế kia... Kinh quá...

Tấn nói :

— Ta nắm lấy cành này rồi kéo, thuyền sẽ đi..

Phong nghe lời, nhưng nó vừa nắm lấy một nhánh cây xoè xuống gần sát mặt nước, bỗng kêu thét lên :

— Trời ơi, con gì mà gớm thế này..

Quả đúng như lời Phong, trên những cành cây xà xuống mặt nước có những con vật bò sát nằm lồm bồm. Nhưng vì màu sắc của chúng lẫn lộn với màu sắc của cành cây, của lá cây, nên trong lúc vội vàng không ai nhìn thấy. Khi Phong vừa nắm tay vào thì bỗng nhiên bỗng nhiên bọn xin vật ấy cử động bò lộc ngộm, trông rất dễ sợ..

Y Kreng bỗng cười to :

— Con tắc kè đó mà.. Nó không cắn đâu..

Nói xong, Y Kreng bẻ lấy một cành cây nhỏ, rồi dùng cành cây đó làm roi, đánh động cho bọn đo sát nó chạy đi. Có con nhảy cả xuống nước, rơi lõm bõm.. Và lập tức những con rắn đang ở dưới nước yên lành chợt nhâu nhâu lên. Chúng mổ thật nhanh vào người con tắc kè. và chỉ loáng một cái chúng đã biến mất...

Tấn và các bạn nhìn cái cảnh mạnh hiếp yếu mà phát sợ. Nếu chúng thò tay xuống nước thì thì chắc bọn rắn nó mổ ngay Tụi rắn co vẻ hung dữ lắm, Nhưng sao chúng không nhảy lên thuyền để làm dữ nhỉ ? Chắc cũng có nguyên cớ, chứ không phải không..

(Còn nữa)

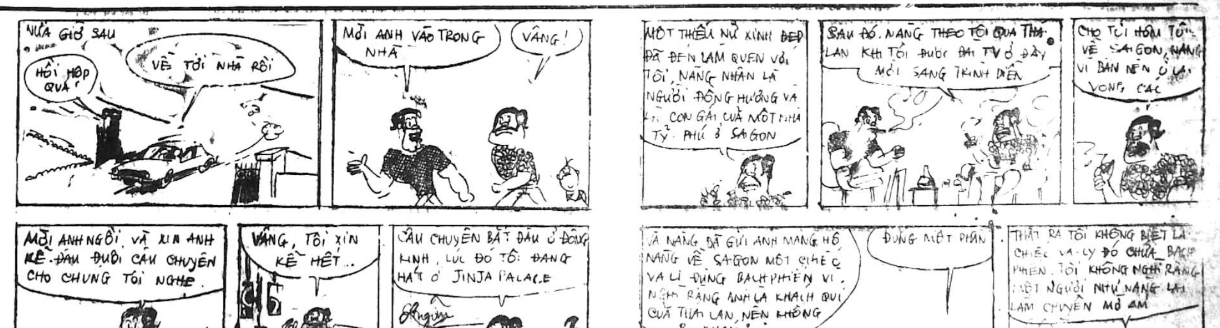
Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

- *Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*
- *Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.*
- *Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*
- *Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*
- *Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*
- *Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút*
- *Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :*

TÔ NGỌC, 82 LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23-244)

Chiếc va ly bạch phiến

Truyện bằng tranh của LONG ÂN


NỬA GIỜ SAU
HỒI HỘP QUÁ !
VỀ TỚI NHÀ RỒI
MỜI ANH VÀO TRONG NHÀ
VÂNG !
MỜI ANH NGỒI VÀ XIN ANH KỂ ĐẦU ĐUÔI CÂU CHUYỆN CHO CHÚNG TÔI NGHE.
VÂNG, TÔI XIN KỂ HẾT...
CÂU CHUYỆN BẮT ĐẦU Ở ĐÔNG KINH, LÚC ĐÓ TÔI ĐANG HÁT Ở JINJA PALACE
MỘT THIẾU NỮ XINH ĐẸP ĐÃ ĐẾN LÀM QUEN VỚI TÔI, NÀNG NHẬN LÀ NGƯỜI ĐỒNG HƯƠNG VÀ ... CON GÁI CỦA MỘT NHÀ TỶ PHÚ Ở SAIGON
SAU ĐÓ, NÀNG THEO TÔI QUA THÁI LAN KHI TÔI ĐƯỢC ĐÀI TV Ở ĐẤY MỜI SANG TRÌNH DIỄN
CHO TỚI HÔM TÔI VỀ SAIGON, NÀNG VÌ BẬN NÊN Ở LẠI VỌNG CÁC
VÀ NÀNG ĐÃ GỬI ANH MANG HỘ NÀNG VỀ SAIGON MỘT CHIẾC VA LI ĐỰNG BẠCH PHIẾN VÌ NGHĨ RẰNG ANH LÀ KHÁCH QUÍ CỦA THÁI LAN, NÊN KHÔNG BỊ KHÁM
ĐÚNG MỘT PHẦN
THẬT RA TÔI KHÔNG BIẾT LÀ CHIẾC VA-LY ĐÓ CHỨA BẠCH PHIẾN. TÔI KHÔNG NGHĨ RẰNG MỘT NGƯỜI NHƯ NÀNG LẠI LÀM CHUYỆN MỜ ÁM

Mưa cỏi sơn hà

dịch giả: TIỀN-PHONG–TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

CHƯƠNG THỨ MƯỜI MỘT

Tam thập lục kế tẩu vi thượng sách

Hạ ngọc Trì biết chắc thế nào Thi Huyền trưởng lão cũng có nhiệm vụ gì trọng đại trao cho Liêu đại ca thi hành, Lý Cửu sợ vách có người nghe trộm nên mới phải giữ bí mật nên nàng cũng không tiện hỏi:

Lý Cửu khẽ tiếp:

Thi Huyền trưởng lão biết tổ chỉ với sức lực một mình tiểu sư tổ quyết không thể nào cứu được Hạt sư tổ ra, cho nên ông ta mới muốn giúp tiểu sư tổ một tay. Thi Huyền lão trưởng còn nói: việc này phải hành cấp tốc, nếu muộn chỉ e sinh biến.

Liêu tôn Trung trầm tư hồi lâu, đưa mắt liếc nhìn Tam Thủ Thần Thâu Giản lão Nhị, chợt tỉnh ngộ, nói:

—Có cao thủ ở chốn này, sao ta lại hồ đồ đến thế.

chàng lại tiếp:

—Giản lão Nhị nghe đây!

Giản lão Nhị vội tuân lời nghiêng tai nghe ngóng. Liêu tôn Trung liền dùng Truyền âm nhập mật dặn bảo giây lát.

Chỉ thấy Giản lão Nhị thần sắc nghiêm trọng, gật đầu liên tiếp miệng thốt:

—Đệ tử xin lãnh mệnh, đệ tử xin lãnh mệnh!

Chương thứ mười một
Thạch Phá Thiên Kinh
Được thế thắng lợi, dâng biểu cầu hoà,

Lúc đó vua tôi Nam Tống thiên đô đến Lâm An, bọn sĩ đại phu chỉ tham An nhàn hưởng lạc, mọi việc có thể tạm yên đã vừa lòng nguyện, cho nên đối phương luận điệu phá công của nhóm võ thần điêu, hết sức ân cần, thành ra hiện tượng giàu võ bất hoà.

Luận điệu của bọn quan quân văn là người kim nhục khi đang thịnh, còn Nam Tống của mình thời đã qua một thời gian tích nhược, làm sao kháng cự lại nổi. Đã là điểm thứ nhất, còn Thái thượng hoàng và Thái hậu điều bị bắt lên miền bắc, nếu mình phát ý Kim chúa, y nổi giận lên mà giết Thái thượng hoàng đi thì quả là mối tội lớn. Đó là điểm thứ hai.

Còn như vua Cao Tôn, tuy là một vị minh chúa song đối với việc Thái thượng hoàng bị bắt đi làm con tin, nên cũng có vẻ kiêng sợ ở trong tâm lý. Bởi vậy Trương Tuấn Hàn Thế Trung, Nhạc Phi, Tần khí Tôn Nguy thắng các vỏ quan này, mỗi khi đắc thắng một lần Cao Tôn không những không thừa thế hạ chỉ đuổi đánh, mà lại còn nghe bọn văn quan xúi bẩy dựa vào oang khí thắng lợi dâng biểu cầu hoà, hàng năm phải hợp kim ngân vải vóc,

Trong bảng tấu của miên truyền đã nói rất rõ: «dựa vào bên ta được cơ hội tiểu thắng mà xin hoà với người kim, thì hoà này mới có giá trị. Nếu không thắng mà xin hoà thì người kim đâu có nghe. Đó là cơ hội ngàn năm một thuở, xin hàng năm cứ nộp trăm ngàn vàng thoi, sáu trăm ngàn bạc nén, bảy trăm ngàn xấp vóc, tôn kim chưa làm cha»

(Còn nữa)

Thanh Cung mười ba triều

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

Tác giả: HỨA-TIẾU-THIÊN

(Tiếp theo) Dịch giả: NGUYỄN-LƯƠNG

Hồi 99

Những khoái lạc trong vườn Viên Minh.

Bảo Phi trông thấy cười như nắc nẻ. Nàng sung sướng không bút nào tả xiết. Đôi xinh thắm, hé nở như đóa hoa anh đào cười xuân khiến cho mọi người cảm thấy 1 cái gì đáng quí đáng trọng bên trong. Nàng cho 1 viên bạch ngọc lớn, điêu khắc thành 1 con ngựa mông cao bờm dài lông, mũi tía, lộ ra ngoài vài lằn hãn huyết nhỏ như tơ.

Màu sắc đó đều do thiên nhiên chứ không phải nhân tạo. Toàn thân con ngựa trắng toát mịn màng dài ước độ hơn 3 thước (thước Tàu) cao ước chừng hơn 2 thước. Càn long hoàng đế nhìn thấy cười nói:

— Con ngựa ngọc này với Bảo Phi cả hai đều tuyệt cả!

Hòa Khôn nghe được bèn cho người xây cất ngay dưới lầu Hoa Chiêu 1 ngôi đình gọi là Bảo mã đình. đặt con ngựa ngọc tại chính giữa bốn chung quanh thì dùng toàn đá trắng làm bao lơn vây lại. Mỗi khi muốn tắm gội, Bảo Phi có lần kéo cả Xuân A Phi, Tường giai Thị cùng nhảy xuống dục trì để bơi lội tắm gội.

Hồi đó tuy vào mùa hạ, nhưng Hòa khôn sợ 3 vị mỹ nhân da thịt mềm mại cảm phải hơi lạnh nên vội cho người đặt ngay 1 cái vạc lớn đun nước nóng ấm rồi cho chảy vào những cái ống gang đặt quanh co dưới đáy dục trì để rót nước nóng vào làm thành những nguồn suối nước nóng.

Ba vị mỹ nhân bơi lội đùa đớn 1 hồi trong dục trì nước nóng. Càn long hoàng đế đứng tựa bên hồ nhìn xem các nàng tắm gội. Hòa Khôn cũng đứng cạnh để nhìn xem. Bọn Phi tử có người ném cầu trên mặt có người trèo lên lưng con Thạch lâm ca hát véo von.

Duy chỉ có mình Bảo Phi lại từ dục trì lên, bắt hai con cung nữ bắt chéo tay nhau làm kiệu khiêng nàng tới Bảo mã đình. Nàng leo lên ngồi trên lưng con ngọc mã thân hình lõa lồ, không 1 miếng vải che mình 4,5 đứa cung nữ vội lấy khăn bông lau hết những giọt nước còn đọng lại trên da thịt trắng mịn như tuyết của nàng.

Chúng còn lấy phấn thơm rắc lên khắp người nàng. Chúng dùng 1 chiếc khăn mỏng che lấy thân nàng 1 con thì rẽ đường ngôi, Bới tóc lại cho nàng theo kiểu Trụy mã (ngựa té). 1 con khác cầm cây đờn tì bà tới cho nàng.

Bảo Phi vừa đờn vừa ca. Hoàng đế ngồi trên ghế nhìn nàng, đến khi mắt đã xuyên qua suốt chiếc khăn mỏng vào tới làn da, trắng mịn. mới cầm lấy tay nàng dìu tới Thiên vũ không minh để hóng mát.

Hòa khôn hầu hạ bên cạnh Càn Long hoàng đế nhìn thấy hết những cảnh này, về nhà cũng bắt bọn hầu thiếp bắt chước đúng in như lối ăn chơi trong cung cấm. Hầu thiếp của Khôn có 1 người tên gọi Tam Nhi vốn do Càn Long Hoàng Đế hạ Giang Nam đem về thưởng cho y. Da thịt của Tam Nhi cũng trắng trẻo mịn màng, thân thế của Tam Nhi cũng xinh đẹp như ngọc như ngà.

(Còn nữa)

Khoảng nhớ
(tiếp theo trang 5)

anh có nghĩ đến bố mẹ đến em không nhỉ? riêng út của anh, mỗi lần rỗi rảnh, em tìm đến nơi yên nghỉ của anh, để đọc chuyện cho anh nghe quyển «Kiều giang» và «Love sory» anh dặn em đã mua anh xửa lòng chưa.

Đọc xong, em sẽ hát cho anh nghe mệt rồi, mệt rồi anh sẽ thầm thì nói chuyện với anh của em cho đến giờ em phải về nhà phải về nhà Anh biết không, mẹ ít cho em ra với anh lắm. Mẹ bảo không tốt, Thế mà em vẫn thăm anh đều đều Anh có thấy út của anh tài không.

Nơi anh ngủ dễ thương như ngày xưa anh thường mơ ước này nhé ngày sát cạnh là 1 (chẳng có tên). lá xanh thật xanh che nắng cho anh Anh biết không thích nhất là mỗi lần có gió mạnh lá thi nhau rụng xuống nằm chen những chiếc lá vàng đã dưới sân nơi anh ngủ tuyệt vô cùng anh Cường ạ.

... Một vệt sáng của lằn chớp chiếu vào màu cũng âm thanh nổ vang của tiếng sấm đưa em ra khỏi vùng miên man. Cơn mưa vẫn còn và to hơn lúc đầu mệt mỏi em thiếp dần. Trong giấc ngủ em mập mờ thấy anh cả của em đang nhìn em cười, đắp chăn cho em, đóng cánh cửa sổ cho em và ru em ngủ.

Mái ấm gia đình

Phụ trách: HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

Vợ con là cái nợ nần

Bài của LÊ KHÔI

(tiếp theo và hết)

Nghe lý sự như vậy tôi bèn bùi tai hăng hái dẫn vợ tôi hiệu bán Mỹ phẩm. Sau một hồi chọn lựa mẹ nó bèn mua 1 hộp phấn bột 1600đ lọ kem lót 1200đ một hộp sáp 800 một hộp phấn hồng 600đ một lọ thuốc sơn móng tay 600đ Tổng cộng tất cả 4600đ Tôi nhìn tờ giấy tính tiền ở hiệu Mỹ Phẩm Bạch Đằng mà hồn vía lên mây Nhưng đã lỡ tôi ở đợt đầu có cái nào cũng cái dại nào danh nuôi hận mà mức 5 000 để dành dụm trả nợ trong cùng hộp mà chi tiêu.

Ôi tình yêu hạnh phúc tại sao nó lại phụ thuộc vào nhiều thứ linh kinh thế nhỉ? Buổi đi chơi hôm ấy vợ tôi thì vui như tết con tôi sao mà có cái gì nó cứ canh cánh bên lòng.

Thấy tôi than thở, mẹ nó bèn gạn hỏi, vốn tính thật thà, tôi thú thật rằng anh tiếc tiền quá mẹ nó bèn rũ ra cười phê bình chẳng xót xa 1 ạc à trách anh không có bồ cũng phải có bồ mà dẫn đi chơi còn phải tốn gấp mấy nữa chứ, mua như em mà ăn nhằm gì??

Thật là đau đớn vô vàn!

Lại có những lúc vợ chồng lừa được bọn trẻ đi chơi, đang thủ thỉ Ni non ra chiều âu yếm lắm. mẹ nó bèn lau cau bàn đến người nọ người kia, nghe như tiếng nhạc mà pha lẫn tiếng công: «Anh ạ, không biết anh x. hồi này làm gì mà khá ghê, chị ấy vừa mua một cái nhẫn Kim cương 6 ly có 220 ngàn thôi. Chị ấy còn rủ em đi chọn bộ ngọc hộ nữa,

Có cái lạ là 10 anh đàn ông thì đến 9 anh không thích nghe vợ nói chuyện Kim cương, hột xoàn, Tôi cũng vậy chỉ nghe qua, tình yêu cũng đã bay bổng ngút ngàn rồi, còn đâu ân ái ngày xưa?

Câu nào em đã nói; em yêu anh hơn yêu em rằng cần anh hơn cần ngọc ngà châu báu? Bây giờ anh có nhắc lại em lại nói rằng vì có anh em mới cần trang điểm, có anh em mới cần may áo thời trang và đeo hột xoàn...

Anh có vợ trẻ vợ đẹp vợ biết chưng diện thì anh được khen chứ ai vào đây nữa.

Thế là chết rồi, chiều em cũng chết mà không chiều được em cũng chết.

Thôi thì để kết thúc xin cho nói 1 câu:

«Không có vợ cũng (buồn) chết
Mà có vợ cũng (lo) chết.

Cổ tích
(Tiếp theo trang 5)

cày ruộng ông bèn hỏi:

— Bác kia! Trâu bác mỗi ngày cày được mấy đường?

Người nhà quê chưa biết trả lời ra sao thì đứa con đã hỏi vặn lại ông quan rằng:

— Ông có biết ngựa của ông mỗi ngày đi được mấy bước không.

Ông quan thầm phục thằng bé thông minh, liền trở về tâu với vua. Vua mừng lắm, nhưng muốn thử tài lại bèn sai ban cho làng ấy 3 con trâu đực 3 thúng gạo nếp Hẹn sau một năm phải làm 3 con trâu đực ấy thành 9 con. Nếu không cả làng sẽ bị tội.

Dân làng lo sợ họp. mai họp mà vẫn chưa ai tìm được mưu kế gì cả Con người thợ cày thấy thế bèn nói với cha rằng:

— Mai cha cho con ra họp việc làng Con sẽ có kế.

Hôm sau hai cha con ra đình họp, Người con nói với dân làng:

— Việc này thật dễ! Xin làng cứ đem xôi ăn mừng và đem trâu làm thịt còn mặc tôi lo liệu.

Dân làng không dám tin. Nhưng thằng bé quả quyết và làm giấy cam đoan cả cha nó cũng ký kết vào đấy Bây giờ dân làng mới chịu tin.

Ít lâu sau vua đi qua đó. Thằng bé báo cha dẫn đến xin yết kiến vua Đến trước mặt vua nó quì xuống và khóc ầm lên.

Vua hỏi thì nó trả lời:

— Muôn tâu thánh thượng, mẹ con chết sớm, chỉ có mình con Ngày đêm con mong cha con sinh thêm một đứa em, mà mãi chẳng được, nên con buồn mà khóc.

Vua bật cười phán rằng:

— Cha mày là đàn ông để làm sao được.

Thằng bé vịn ngay câu ấy mà tâu lại rằng.

— Muôn tâu Thánh thượng, đàn ông không đẻ được. vậy 3 con trâu đực vua ban làm sao mà sinh được 9 con. Xin thánh thượng minh xét cho dân làng con được nhờ.

Vua cười phán rằng:

— Ta thử đấy thôi, sao không giết trâu thổi xôi mà ăn với nhau.

Thằng bé tâu:

— Xin thánh thượng đại xá. Chúng con đã ngả trâu ăn thịt rồi!

Vua cả mừng, khen thằng bé thông minh và phong cho làm trạng nguyên

Mây thành

của Nguyễn-Thụy-Long

SỐ (30)

CHƯƠNG HAI

—Thưa cụ theo tôi thì nghĩ rằng ý kiến của chính phủ như vậy cũng là một chiến thuật hay đấy chứ, mình không đánh được nó thì mình rút mình không ra mặt đánh nhau với chúng, không tiếp tế cho chúng chúng sẽ bị cô lập.

Bác Cả tặc lưỡi:

— Theo tôi nghĩ thì khác, với thời buổi bây giờ đánh giặc theo lối cổ truyền đó không còn hiệu quả nữa, bởi vì bây giờ chúng có tàu bay để tiếp tế của chúng đâu cần của chúng chỉ cần thả dù xuống thả dù luôn cả nước uống, nói tóm lại chúng không cần của chúng ta một món gì hết chúng ta đốt phá của chúng ta, chúng ta chỉ thêm thiệt thôi. Còn nhà cửa hả, giặc Pháp đâu có cần ở nhà cửa chúng ta chúng có lều vải, mà một khi đánh giặc như thế chúng rúc vào nhà chúng ta ở làm gì. Như hồi thế Chiến thứ hai vừa rồi, tôi có theo dõi sát tình hình quân sự, tôi rõ hết, họ còn đánh nhau ngoài sa mạc được nữa là ở đồng bằng như mình

(CÒN NỮA)

ĐẦY NĂM! ĐẦY MỘT NĂM!...
BĂNG NHẠC
TRƯỜNG HẢI SỐ 7
Phát hành ngày 01-5-1971

để kỷ niệm ngày BĂNG NHẠC KHÔNG CHỦ ĐỀ của TRƯỜNG HẢI • đầy một năm • xin gửi đến quý vị chương trình số 7 được thực hiện thật • Kỹ • nhạc thật hay, hòa âm thật lạ, hợp từng giọng ca của THÁI THANH, KHÁNH LY, THANH THUY, CAROL, THANH LAN, LỆ THU, GIAO LINH, NHẬT THANH LAN, UYÊN PHƯƠNG, TRƯỜNG HẢI...

Chúng tôi không quên cám tạ quý vị đã ủng hộ chúng tôi • hết mình • từ một năm qua

Băng Nhạc TRƯỜNG HẢI Số 7 là một Băng Nhạc giá trị nghệ thuật để đáp lại lòng ưu ái của quý vị

PHÁT HÀNH TẠI SỐ 76 LẦU THƯƠNG XÁ TAM ĐA 101 CÔNG LÝ SAIGON

Đại Lý ở xa
— NHẠC 52 Tỷ Thái Tôn Nha Trang
— ĐỒNG TIẾN 32 Bùi Nguyên Ngãi Tuy Hòa
— NHƠN HÒA 140 Quang Trung Long Xuyên
— NGUYÊN MINH 31 Đồng Khánh Đà Nẵng
— NGHĨA THÀNH 48 Đồng Khánh Đà Nẵng
— VIỆT HOA 24 khu Hòa Bình Đà Lạt
— LẠC THANH 98 Độc Lập Nha Trang
— KHÁNH HƯNG 309 Gia Long Qui Nhơn
— THANH TUYỀN 275 Gia Long Qui Nhơn
— MINH NGỌC 54 Phan Đình Phùng Cần Thơ
— HÒA LỢI 15 Phan Bội Châu Huế
— VUI VUI 12 Lê văn Duyệt Phan Thiết
— DẠ KHÚC 57 Thành Thái Đà Nẵng

Muốn quay, hầm chiên và xào, bán phải làm cách nào?

SỐNG đời sống MỚI

Thịt quay trái với thịt nấu là cốt giữ tất cả nước ngọt (fus de viande ở trong miếng thịt khi ăn miếng thịt sẽ mềm không phải dai không bị khô đét lại. Có nhiều lối quay lò quay nồi gang, quay nướng. Mỗi thứ thịt quay khác nhau. mà điều cần nhứt là phải cho vừa chín tới mà không mất nước ngọt của miếng thịt. Trước khi quay phải làm cho thịt mềm.

Làm cho thịt mềm

Bất cứ con vật nào. nếu làm thịt đem ra ăn ngay. thịt nó sẽ dai và có hại. Muốn cho thịt được mềm. ăn ngon có hai cách: một là ướp thịt, thường dùng vào những con vật to như bò, cừu, nai, dê, v.v.. Trước hết phải đập miếng thịt bằng chày hay bằng sống dao, tức là làm giản miếng thịt vào dầu hay mỡ nước, hoặc là rượu, tùy theo từng cách làm, để độ ba bốn giờ đồng hồ, trước khi nấu. Những chất dầu hay rượu ngấm đều vào trong các thớ thịt khi nấu hay quay miếng thịt sẽ rất mềm và không co thun lại như miếng cao su, Cách để thịt lâu, chỉ dùng vào những con vật săn bắn như hươu, nai, nhất là chim để một vài ngày, khi ăn miếng thịt chẳng những mềm, lại còn một vài mùi vị riêng của thịt con vật ấy. Cách để như thế chỉ có treo con thịt vào chỗ mát và có gió vài ngày mùa nóng một ngày, mùa rét hai ngày Những con vật nhỏ như chim, gà rừng, vịt trời khi để không nên vặt lông, đến khi sắp ăn sẽ làm lông.

Phân biệt hai thứ thịt.

Những thịt như thịt bò thịt hươu thịt nai, phải chọ vào loại thịt đỏ. Khi quay không nên quay chín Bao giờ quay cũng nên cứa sống nửa chín mới ngon Những thịt như thịt lợn thịt boáng thịt gà vịt cùng chim liệt vào loại thịt trắng Khi quay phải vừa chín tới mới ăn được.

Miếng thịt trước khi vào lò.

Những miếng thịt to như thịt bò. thịt hươu bò quay, thường ít nhất là nửa cân tây. Sau khi đã ướp miếng thịt mềm phải nhồi vào thịt những thỏi mỡ theo dọc thớ thịt. làm cho miếng thịt khỏi khô khan. mới cho vào lò được. Những con vật như lợn sữa, gà vịt, ngỗng. sau khi ướp muối và gia vị. mỡ hay bơ, sẽ cho vào lò.

Những vậy này lâu chín. khi quay phải tưới nước luôn và phải quay lâu. Những con vật nhỏ như chim bồ câu, cun cút, chim ngói v.v khi quay nên gói chim vào một lớp mỡ chài, chừng nào mỡ vàng sẽ bóc dao mở ra và quay lại cho vàng Như thế thì những miếng thịt quay được thấm đều mỡ vào trong các thớ thịt

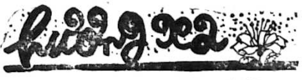
Tưới nước vào thịt

Tưới nước lên trên thịt cũng dự một phần quan trọng trong cách quay thịt, Vì miếng thịt hay con gà quay, khi cho vào lò lửa hồng, chỉ mấy phút có thể khô đét ngay lại và sác ra. Thỉnhthoảng cần phải tưới nước lên trên miếng thịt như thế thịt sẽ mềm một cách đặc biệt.

(CÒN NỮA)

TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ
(Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 6 GIỜ SÁNG

— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT: 3787
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT: 35280
Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin côn xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm
— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon Đ.T: 20.71



Hương xa

HUCK FINN BỤI ĐỜI

Nguyên tác: HUCKLEBERRY của MARK TWAIN

Số 65 Bản phỏng dịch: TRỌNG - TẤU

CHƯƠNG MƯỜI TÁM
VENDETTA

Tôi bèn chạy vội ra ngoài và đi ngược theo con đường chạy dài bên cạnh bờ sông lên. Trước khi tới bến đò, tôi đã đi vào trong rừng, và khi còn có mấy thước cuối cùng nữa, tôi nằm sát người xuống để bò đi. Cuối cùng, tôi đã đeo trên một cành cây để rình xem đã có những chuyện gì xảy ra. Tôi nghe thấy có những tiếng súng dội lên ở phía bến đò.

Từ trên cây, tôi bỗng nhận thấy có bốn năm người cưỡi ngựa đang đảo qua đảo lại trước cửa nhà người coi bến đò: Họ đang tìm cách tấn công hai chàng thanh niên núp ở phía sau một bức tường, nằm dài theo bến đò.

Nếu ở ngay phía trước thì những người cưỡi ngựa kia không thể nào tấn công được hai địch thủ của họ, và mỗi lần họ định vòng ra phía sau bức tường thì họ lại bị phía bên kia bắn rát quá.

Trong vòng một lát, những người cưỡi ngựa đã bỏ chỗ đó để đi về phía nhà người lái đò. Một trong hai người bị bao vây bèn đứng dậy và nhắm qua bức tường để bắn. Một số những người cưỡi ngựa bị ngã xuống đất. Những người khác bèn vội vã nhảy xuống ngựa để đỡ người bị bắn vào trong nhà. Trong khi đó thì hai bị bao vây chạy vắt giò lên càng cổ, về phía khu rừng. Các địch thủ của họ đã nhận được ra họ khi họ đang chạy ở nửa đường đi vào khu rừng, nhưng hai người chạy trốn kia đã chạy cách xa các địch thủ của mình khá nhiều rồi. Họ đã có đủ thì giờ để chạy tới được một đống gỗ ở ngay trước cái cây mà tôi đang trèo ở phía trên. Và họ lại nhả đạn một lần nữa để ngăn chặn bọn người đang đuổi theo họ.

Một trong hai người chính là Buck, còn người thứ hai là một thanh niên chạc chừng 20 tuổi. Những người cưỡi ngựa chạy vòng quanh chỗ tôi một lúc lâu rồi cũng đã bỏ đi.

Ngày sao khi họ vừa mới đi khuất dạng, tôi bèn gọi Buck Anh ta bèn khóc nức nở và cho tôi hay rằng cha anh và hai người em của anh bị giết trong phục kích. Những người trong giòng họ Sheperdson cũng đã bỏ lại trận tuyến vài ba xác người của phía bên họ. Buck tuyên bố rằng, lẽ ra cha của anh cần phải sống để an hưởng tuổi già thay vì đi chiến tranh như thế này. Anh ta thề quyết cùng với sự giúp sức của người anh em họ là Joe, tức chàng thanh niên đang đi chung sẽ báo cho cha anh.

Tôi hỏi thăm anh xem Harney và cô Sophie hiện giờ ra sao thì anh ta trả lời rằng, hiện giờ hai người đó đã được an toàn ở phía bên kia bờ sông rồi. Riêng phần tôi thì tôi rất hài lòng, nhưng Buck lại tỏ vẻ rất hối tiếc là tại sao kỳ trước anh ta đã không bắn trúng chàng thanh niên nọ ở trong rừng Đột nhiên một loạt những tiếng súng dội lên ở phía sau lưng tôi. Những người thuộc dòng họ Sheperdson đã đi bộ qua khu rừng Buck và người anh em họ của anh ta bèn chạy về phía một dòng suối, trong khi đó thì tôi không ngớt sửng sờ ở trên cây. Một lát sau, tôi nghe thấy họ nhào xuống sông và tôi biết rằng họ đã thoát nạn.

Vì vẫn còn nghe thấy lác đác có những tiếng súng ở xa xa trong khu rừng cho nên tôi đã phải chờ đến đêm mới bò xuống khỏi nơi trú ẩn của tôi. Tôi quyết định không trở về cái nhà bởi vì tôi đã chán ngấy cái trò thù hằn gia truyền này rồi.

(Còn nữa)

Mẹ ghẻ con chồng

(35) TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Ở đó hả?

Bà chủ tỏ ra cương quyết hơn bao giờ hết:

— Thì ông vô đó. Tôi dẫu tiên trong đó. Để ở ngoài người ta nhỏ nói thấy, nó ăn cắp

Bà vô trong phòng nơi bà bố trí sẵn từ mấy giờ Phòng này có cái ổ khóa tất ít khi dùng đến. Bà móc sẵn cái chìa khóa trong túi Ông chủ hơi do dự bước đến cửa phòng. Mùi mốc meo ẩn ướt xông ra khiến ông ho lên một hơi ba bốn tiếng.

Ông nhìn về phía sau.

Bà chủ biết rằng ông chủ đã nghi ngờ, nếu chậm tay thì ông có thể kêu la, chạy trở xuống thang lầu, thế là hư chuyện lớn. Bà bước tới, nói khẽ:

— Ông muốn gì? Này giờ ông muốn chửi tôi phải khổ ng... Tôi ông biết. Muốn sống thì bước vô phòng để nghe tôi nói phải quấy.

Vừa nói, bà chủ vừa nắm tay chồng mà kéo mạnh Ông chủ kêu lên.

— Trời

Bà chủ bịt miệng chồng rồi chụp cây gậy mà quơ trước mặt

Nín đi cho tôi để cho sống. Ông muốn chết đói chết khát thì cứ ở đây mà la hét. Nếu muốn sống ông phải nghe lời tôi chớ. Tôi đâu phải con nít.

Tay chân ông chủ như rụng rời khi biết rằng cô vợ trẻ sắp dùng thủ đoạn hung ác. Bây giờ ông mới hiểu rằng từ nãy giờ, cô vợ trẻ dùng thủ đoạn • mật ngọt • để giết ruồi cho dễ. Ông nghĩ tới thằng Hiển Nếu biết ông bị nhốt trên này, nó có thể chạy lên để thông đồng với nó cho được?

Ông ngã xuống, lưng dựa vào vách, hai chân tê qui. Bụi trên đống mền bay lên. Bà chủ nói:

— Làm gì vậy?

Ông chủ van nài:

— Bà buồn chuyện gì thì nói cho tôi biết,

— Ông đem thằng Hiển về để nó giết mẹ con tôi phải không? Ông là người đáng ghê gớm. Lần hồi ông kéo phe kéo cánh Ông đem ông Tư Lung tới giữ vườn, rồi bây giờ có thêm thằng Hiển. Mẹ con tôi phải chết về tay ông. Ông đương lấy vải thưa che mắt thánh.

Ông chủ Hậu van nài:

— Bà nói vậy, tội nghiệp tôi lắm. Để làm vừa lòng bà, tôi sẵn sàng đuổi ông Tư Lung với thằng Hiển ra khỏi nhà này, đuổi ngay bây giờ Bà nghĩ oan cho tôi.

Bà chủ thấy rằng kéo dài thời là bất lợi. Chưa chắc ông cụ chịu trao mấy tờ bằng khoán ruộng trong vòng đôi ba phút. Ông ta là người gan lì, tuy xuống nước để van nài nhưng là người giàu nghị lực Bà ta nói:

— Muốn ở đây hay là lên trên gác?

Ông chủ giựt mình nhớ tới cái gác nhỏ xíu, trước kia dùng làm nơi... thờ Phật. Cái gác đó ở ngay trên nóc phòng này, vô cùng nực nội vì không có cửa sổ ăn thông ra ngoài,

Ông nói:

— Lên đó, làm sao sống nổi?

— Ông để mấy tờ bằng khoán trên đó, rồi biết mà! Cứ lên đó mà chết với... ruộng vườn

— Thì tôi nói với bà rằng bằng khoán đất tôi để ở ngày chợ Rạch giá, gởi cho người anh chú bác ruột của tôi. Bà không tin thì thôi. Bà không cho tôi ra ngoài chợ thì làm sao tôi đem về được? Tôi còn thiếu chút ít nợ.

Nói lảo huai! Hè không ngoan, biết phải quấy thì tôi cho ông ăn uống đầy đủ. Thằng Hiển thì sinh phạt khác. Ông đương kêu cứu mà có hạt khi nào ông nào ai tôi!

Nói xong, bà chủ vặn cái khóa cửa. Bà xuống thang lầu, gặp thằng Trúc. Nó hỏi.

— Chuyện gì vậy má?

Bà chủ nói khẽ.

— Đừng cho ai biết rằng... ba mày ở trên lầu Ông bày mưu với thằng Hiển để giết hại má đó Thằng Hiển đâu rồi? Con Hương đâu rồi?

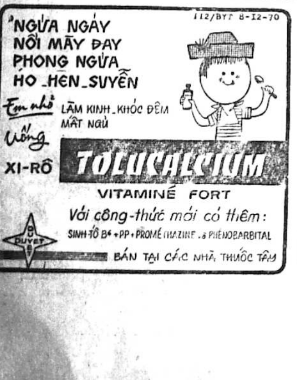
Thằng Trúc đáp:

— Dạ, thằng Hiển ở trong lẫm lúa còn chị Hương thì ở nhà bếp.

— Vậy thì con cứ ở ngay chỗ này mà coi chừng

— Chỗ này là chỗ nào?

(CÒN NỮA)



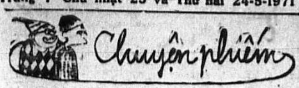
112/BYT 8-12-70
NGỪA NGÁY NỔI MẪY ĐAY PHÒNG NGỪA HO-HEN-SUYỄN
Em nhỏ LÃM KINH-KHÓC ĐÊM MẤT NGỦ
Uống XI-RÔ TOLUCALCIUM
VITAMINÉ FORT
Với công-thức mới có thêm:
SINH-TỐ B6 + PP + PROMÉTHAZINE + & PHÉNOBARBITAL
DUYET
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

THUỐC ĐIỀU KINH
GYNOPAUSINE
VIỆN BÀO-CHẾ: ODILIA PARIS
(DO HADZER BÀO-CHẾ TẠI V.N)
Trị bịnh: _THẤY KINH CHẬM.
_KINH NGUYỆT ÍT.
_TUỔI HỒI XUÂN VÀ DẬY THÌ.
_KINH NGUYỆT KHÔNG ĐỀU.
_ĐAU LÚC KINH KỲ.
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
K.N SỐ: 80M.QC.ĐP. 29.2.68

GYNOPAUSINE

Thuốc
Bồi bổ ÓC và TRÍ NHỚ
CERVOTONIC
HADZER
K.N SỐ 510/BYT-QCĐP NGÀY 29.10.63

C² H⁶ OH
COSX
Y. A X
Bồ óc
Sổ kế toán
lời là %
Mức lời %
Bilan
Buôn bán
b² - 4ac
(a - b)²



Một trường Tư lớn

THẾ HUY

Mỗi cuối năm trường Nguyễn bá Tòng có lệ ấn hành 1 tập kỷ yếu phát không cho toàn thể học sinh và giáo sư. Tập kỷ yếu mới nhất được in xong tại ấn quán công ty Nguyễn bá Tòng vào ngày 31-3-71. Đây là 1 ấn phẩm dày 158 trang chưa kể bìa, giấy ngoại quốc loại tốt, in toàn ofset. Số phát hành tổng cộng là 14.000 tập. Với giá vốn mỗi tập là 350đ, riêng trong năm 71, số tiền dùng để in phát không cho học sinh đã lên tới 4.900.000đ

Theo tập kỷ yếu này, sĩ số học sinh trường NBT niên khóa 70-71 là 11.499. Đây là con số khổng lồ không những so với trường công mà cả với các trường tư khác. Trường công cỡ lớn như Chu văn An, Trương vĩnh Ký cũng chỉ đạt tới con số 3, 4000. Với sĩ số lớn lao trên, mặc dù mức lời được giữ kín, người ta cũng có thể ước tính không mấy khó khăn như nguyệt san giáo giới đã làm dưới đây :

Lớp 6 : — tiền học phí 400 x 90 = 36.000đ

—Tiền thù lao giáo sư (170/giờ, mỗi tuần 22giờ) :

170 x 22 x 4 = 14.960đ

—Tiền còn lại kể cả chi phí văn phòng :

36.000đ — 14.960đ = 21.040đ.

—Tiền còn lại của tổng số 28 lớp 6 :

21.040đ x 28 = 589.080đ.

Lớp 7 : (học phí 450đ, thù lao mỗi giờ 170 tổng số lớp là 24)

—Tiền thu tổng cộng sau khi trả lương giáo chức : 612.960đ

Lớp 8 : (học phí 500đ, thù lao 198/giờ, tốn tổng số lớp 23)

—Tiền thu tổng cộng : 650.440đ

Lớp 9 : (học phí 600đ, thù lao 222đ/giờ, tổng số lớp 22)

—Tiền thu tổng cộng. 762080đ

Lớp 10 : (học phí 700đ, thù lao 260, tổng số lớp 20)

—Tiền thu tổng cộng : 662.400đ

Lớp 11 : (học phí 800, thù lao 350đ/giờ, tổng số lớp 15)

—Tiền thu tổng cộng : 576.000

Lớp 12 : (học phí 1.100đ, thù lao 400, tổng số lớp 6)

—Tiền thu tổng cộng : 50.600đ

Tổng cộng tiền thu được sau khi trả lương giáo chức :

3.903.560đ

Sau khi trừ lương giám thị, lao công, chi phí văn phòng và tu bổ trường sở, tiền lời tối thiểu mỗi tháng sẽ vào khoảng 3 triệu, nghĩa là 30 triệu mỗi năm

(theo nguyệt san Giáo Giới quyển 4 tháng 12-70 trang 34)

Mặc dù mức lời lớn lao như vậy, trường NBT lại là ngôi trường đứng đầu trong tất cả các tư thục khác về khoản đối đãi keo bẩn và bần tiện với giáo chức. Lời than thở của vị giáo chức sau đây chứng tỏ điều này :

«...Tôi dạy trường này đến gần cuối niên khóa năm thứ 8 của nhà trường, năm nhà trường vừa cất lên tầng lầu thứ ba, thì tôi cũng hết hạn hoãn dịch. Ngày tôi đi trình diện là ngày 15-4 mà ngày nhà trường cho nghỉ hè 20-4 và học sinh vẫn phải đóng đủ tiền học cả tháng. Thay vì an ủi, nâng đỡ một nhà giáo đã dạy với mình gần 8 năm trời phải trình diện nhập ngũ, vị linh mục chủ trường chỉ trả tôi có nửa tháng lương và còn cằn nhằn trách móc tôi làm lộn xộn nhà trường. Năm ngày cuối niên khóa học trò học được gì, sao lại nỡ lợi dụng 5 ngày đó để cướp giật nửa tháng lượng mồ hôi nước mắt của 1 nhà giáo dạy lâu năm với mình. »

(Hoàng đăng Cấp, nguyệt san Giáo Giới quyển 1 tháng 8 và 9-70 trang 37)

Những hình thức khác đối với giáo chức còn diễn ra qua việc nhà trường tự ý trừ lương (2%) tháng 12 của các giáo sư để phát thưởng khuyến khích học sinh cuối năm. Trừ từ tháng 12 nhưng đến tháng 4 mới phát thưởng, khoảng sai biệt thời gian này được dùng để đem số tiền đi cho vay lời (theo 1 viên chức ngân hàng tư, mỗi tháng trường NBT gởi vào ngân hàng này từ 2 đến 3 triệu, chưa kể các ngân hàng khác vì theo thông lệ, các doanh nghiệp thương mại lớn thường gởi tiền ký thác tại nhiều ngân hàng khác nhau).

Tình trạng bóc lột quá đáng này đã khiến các giáo sư chán nản: đa số đều miễn cưỡng hợp tác và vì vậy ảnh hưởng không tốt đẹp dĩ nhiên không thể tránh. Bảng danh dự thí sinh trúng tuyển được ghi một cách trịnh trọng tập kỷ yếu NBT 1971 cho thấy hậu quả này : trong niên khóa 69-70, về kỳ thi tú tài II, toàn trường gồm 6 lớp chỉ có cả thảy 4 Bình, không có Ưu. Kết quả này kém xa so với vài trường khác và rất đáng độn thổ vì ngượng nếu so với các trường công. Cũng niên khóa này, tại trường Chu văn An, có lớp riêng một mình chiếm gần 10 Ưu.

Mặc dù kết quả kém cỏi như vậy (thành tích hãnh diện nhất của nhà trường ghi trong tập kỷ yếu 1971 là đã có cả thảy 1 nam và 18 nữ ca sĩ đã và đang theo học tại trường !) thái độ của nhà trường đối với phụ huynh học sinh là thái độ hết sức ngạo mạn. Đó là ngôi trường duy nhất bắt buộc phụ huynh phải đóng tiền học năm tới cho con em ngay từ cuối niên khóa cũ trước khi học sinh nghỉ hè. Không có lý do gì có thể biện minh cho việc làm vô lý và đầy tính cách trục lợi này vì lẽ số tiền thu được trước thời hạn này dĩ nhiên cũng được đem gởi ngân hàng lấy lời hoặc đầu tư vào các cơ sở kinh tài khác.

Ngoài ra, hành động ngạo mạn mới nhất là việc ngang nhiên buộc tất cả nam sinh phải về học tại chi nhánh Gia Định hoặc đi trường khác và dành riêng trụ sở chính cho nữ sinh. Đây cũng là dịp nhà trường thẳng tay loại trừ những giáo sư «phản loạn» đã ký tên vào lá thư ngỏ đòi tăng lương ngày 10-10-70.

Tóm lại, trước những hành vi và thái độ kể trên, uy tín trường NBT đang trên đường đi xuống. Đành rằng không phải các cha kinh tài cho mục đích riêng tư, điều làm mọi người nản lòng là thái độ kinh tài quá tận tâm đến độ không từ cả những hành vi bóc lột bần tiện và bần thỉu. Thái độ này, dù chỉ là phương tiện để tiến đến việc góp phần vào công tác từ thiện qua giáo hội, đã khiến uy tín giới tu hành bị thương tổn. Thiết tưởng vấn đề này giáo hội cần lưu tâm trước hết trong việc bảo vệ uy tín đối với dư luận quần chúng. Tiếng oán than căm hận của giáo chức về ngôi trường đầy uy tín này đã cất lên từ bao năm nay và sắp sửa bùng lớn vì đã bị dồn đến cùng cực. Tuy nhiên, muộn còn hơn không các cha vẫn có thể níu lại tình thế bằng cách cứ mở chi nhánh Gia Định và thu nhận nam sinh nhưng không bắt buộc các nam sinh cũ phải về Gia Định. Và trường cũ chỉ nhận thêm nữ sinh nếu các Cha thích như thế.

THẾ HUY

Cáo Thị Đấu Thầu

MỤC ĐÍCH :

— Xây cất Nhà máy điện (lô E) cho lò sát sinh Tân-Tiến Đô-Thành

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG :

21.305 0000đ00 (Hai mươi mốt triệu ba trăm lẻ năm ngàn đồng).

KÝ QUỸ TẠM :

355 000đ00 (Ba trăm năm mươi lăm ngàn đồng bạc)

THỜI GIAN THỰC HIỆN :

8 (tám) tháng

NGÀY GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM MỞ THẦU :

Ngày 16-6-1971 hồi 09g30 tại Trung Tâm Khuếch Trương Kỹ nghệ số 40-42 (lầu 1) đại lộ Nguyễn Huệ Saigon.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :

a).-Văn phòng chương trình xây cất Lò sát-sinh Tân Tiến số 40-42 (lầu 2 đại lộ Nguyễn Huệ Saigon.

b).-Văn phòng công trường xây cất Lò sát-sinh Tân-Tiến số 293/37 đường Nguyễn văn Học (Gần cầu Bình Lợi) Gia Định.

Saigon, ngày 20 tháng 5 năm 1971
Trung Tâm Khuếch-Trương Kỹ-Nghệ.

Truyện phim hay

THAM VỌNG CỦA ĐÀN BÀ

CÁC VAI CHÍNH :

CORRY	JANE FONDA
PAUL	ROBERT BREDJORD
VCLASCO	CHARLES BOYER

ĐẠO DIỄN :
GÈNE SAKS

VÂN SƠN viết Theo phim The Pieds med dans le parç

Corry và Paul yêu nhau khá lâu rồi, Họ rất sung sướng thoải mái, chắc chắn họ sẽ có với nhau rất nhiều con, nhưng bây giờ thì chưa. Vì thế họ luôn mơn trớn, hôn hít nhau, nhưng không bao giờ được đã cả. Tuy nhiên cái cảnh đó họ chỉ có thể chịu đựng được thêm 2 tháng nữa rồi họ phải lấy nhau.

Corry đã lấy Paul, một luật sư đầy tương lai và cha mẹ Corry có vẻ hãnh diện về điều này lắm. Corry chẳng để ý đến việc đó, nàng ấy chẳng muốn mất một phút nào để cắt bánh, nghe lời chúc tụng của thiên hạ. Bà Bauca, mẹ Corry đã thuê một cỗ xe ngựa với một tuy bây sa tanh trắng, cho đôi giai nhân và tân lang và đôi vợ chồng trẻ lên ngay xe ngựa về thẳng khách sạn Plazza Không có cuộc du hành tuần trăng mật vì Paul không có phương tiện Hơn nữa cần gì phải phong cảnh: Corry và Paul chỉ cần có nhau, đâu cần phong cảnh. Họ đã sống với nhau suốt một tuần trăng mật liền chỉ trên giường nệm êm ấm, đằm thắm

Rồi cảnh đó đâu có thể kéo dài ở cõi đời này có gì có thể kéo dài được đâu một sáng nọ dù đầu còn nặng mắt còn sưng Panh đã phải tới sở làm.

Còn Corry thì trước mặt hơn bao giờ hết Nàng bắt đầu lao mình vào giai đoạn thứ hai của câu chuyện thần tiên nàng sẽ thực sự làm chủ một căn nhà.

Corry đã một mình kiếm căn nhà đó tự mình bàn bạc với người chủ nhà tự điều khiển thợ sơn thợ điện tự giao thiệp mắc điện thoại Điện thoại cần lắm bởi vì mãi từ 8g sáng đến 5g chiều xa Paul mà không được gọi giây nói cho Paul thì làm sao Corry chịu được.

Nàng thật hãnh diện về căn nhà mái nhà có gắn kính có thể nhìn thẳng lên trời xanh thơ mộng Corry đã nhảy bốn bước một để leo lên các bậc thang chả 5 tầng lầu nàng tỏ vẻ hết sức ngạc nhiên khi thấy anh nhân viên Bưu điện đến mắc điện thoại có vẻ ngất ngư khi lên đến tầng nàng chỉ vì anh ta không có cánh bay bổng lên trên thực tế như Corry.

Corry đã đặt mua tất cả các thứ cần dùng trong 1 thương xá, từ chiếc mỏng cà phê cho đến tấm nệm mút và họ sẽ phải trao nội ngày này. Bây giờ chỉ còn chờ Corry đã quyết sẽ trở thành người vợ gương mẫu. Chính vì thế Corry đã thuê căn nhà nàng nằm ở tầng lầu cao nhất của 1 bin đinh ở Greeurvich Village. Như vậy nàng và Paul sẽ tiết kiệm được nhiều tiền, với nhà vệ sinh nhà tắm nằm lẫn trong chiếc tủ gắn vào tường và một chiếc tủ gắn vào tường khác lớn hơn được dùng làm phòng ngủ. Rồi một chiếc giường vừa vừa nữa, đâu cần rộng. Corry sẽ làm bếp bằng đèn cồn Paul có nhiều tham vọng, chàng cần học thêm vào buổi tối, vì thế căn nhà sẽ rất ấm cúng sẽ giúp cho Paul yên tâm học hành hơn.

Nhưng khi sờ đến lò sưởi hư, làm Corry run lập cập. Corry còn khám phá được ra một miếng kính bể trên chỗ mái nhà lợp kính. Bởi thế chẳng thấy đồ đạc mang đến dù Paul sắp về đến nơi rồi- Corry tin rằng Paul sẽ vô cùng khoái trá khi được biết cái tổ ấm thần tiên này.

Quả vậy, khi Paul về, chàng đã đứng sững người, Nhưng sững người không phải là vì khoái trá mà là vì quá mệt mỏi khi lên tầng lầu quá cao này nhất là sau tuần trăng mật và mấy ngày làm việc vất vả. Nhìn thấy căn phòng nhỏ bé, chàng muốn điên lên vì căn phòng nhỏ quá, mái thì lại thủng và lại không có lò sưởi dùng. Paul tỏ vẻ không thích. Corry tức muốn trào nước mắt Vì Paul đã chỉ để ý đến cái mái nhà thủng, cái màu sơn xám mà chẳng để ý gì đến chiếc áo đăng ten mà nàng đã mua hôm mới về nhà chồng. Chàng bị lạnh thật nhưng tại sao chàng lại không tìm đến sưởi ấm bằng trái tim của nàng ? Đồ đạc đã bị giao trễ thật, nhưng dù sao thì nệm và mền cũng được người ta gửi tới trước rồi.

Tuy nhiên Paul có 1 hồ sơ cần nghiên cứu vì ngày mai chàng phải biện hộ cho người khách hàng thực sự đầu tiên của chàng. Chàng đang cần 1 chiếc bàn, 1 chiếc ghế và 1 sự yên tĩnh tuần trăng mật đã thực sự chấm dứt rồi.

Bà mẹ Corry cũng nghĩ như thế. Bà ngồi trong nhà tuyệt đẹp của bà ở New Jersey mà cảm thấy cô đơn và buồn bã lắm- Bà không còn lo về Corry nữa bà muốn đi thăm con gái và chàng rể. Khi đến bà cũng giống như con rể bà cũng không thể chấp nhận căn nhà này vì nó quá nhỏ hẹp và thiếu thốn đủ mọi tiện nghi.

Bà Banks không chấp nhận nổi nơi nàng đâu có phải là chuyện lạ, bà là 1 góa phụ đã từ 10 năm nay, lại sống tương giả. Bà buồn kinh khủng đã từ lâu, nay lại thiếu con gái nữa. Bà ta cần có một người để yêu, 1 người biết yêu bà.

oOo

Vidor Velasco là người Albanie, lão đặc biệt lắm Chẳng hiểu lão ta làm gì để sống. Thường thì chủ phố cứ hay khóa trái cửa lại căn gác xép của lão ta tại vì lão ta đã quên trả tiền phố từ sáu tháng nay. Điều đó chẳng. Làm lão ta bận tâm vì lão ta đi ngay qua ngả căn nhà của cặp vợ chồng Corry rồi leo lên cửa sổ mái nhà rồi chui vô gác xép của lão.

Khi về nhà lão rất diện mặc Kimono thật sang. Người ta đồn rằng lão ta lấy vợ đã 4 lần rồi, lão thường tỏ ra rất ga lăng' Lão còn dạy Corry cách bày biện lại căn nhà, treo lại các bức tranh. Chỉ trong vòng 24 tiếng đồng hồ, căn phòng buồn bã đã trở thành mỹ thuật. Cái nhìn của lão thật là lịch sự. Những điều đó khiến Corry trở thành mơ màng. Điều đó đã giúp Corry thật sự có một sáng kiến.

Vì thế một tuần sau Bà Banks phải hết sức ngạc nhiên khi thấy căn phòng đã được tình bày lại thật đẹp vào táo bạo và bà được báo sẽ có một thực khách lạ biện diện Rồi bà được dùng rượu khai vị với một người không quen biết mặc Vimono thật đẹp và lại có vẻ rất ga lăng.

Chẳng những thế sau đó lão Velasco còn mời cả bà lẫn Paul và Corry đi dùng cơm tại một tiệm cao lâu dưới phố.

Trong bữa ăn nữ chiêu đãi viên bỗng bắt đầu nhảy bụng và Corry thì ra nhảy với i Velascq và Paul thì đều say mèm.

Khi về nhà Corry, bà Banks chẳng còn nhớ gì nữa, ngoại trừ những nấc thang. Bà ta phải nhờ chàng rể xốc lên từng lần thứ năm. Riêng Corry và Velasco vẫn tỉnh táo như thường. Khi bà ngỏ ý muốn về Neo Cersey Velasco nhanh nhẩu :

—Để tôi đưa bà về.

Bà Banks không thể từ chối mà bà cũng không muốn chối từ,

Khi trở về, bà Velasco tuyên bố như sau :

—Nếu trong vòng 1 tuần nữa, bà không có tin tức gì thì bà hay gọi điện thoại về phòng số 333 khách sạn National ở Mễ tây cơ.

Bà Banes cũng không đủ sức để phản đối nữa:

Trong khi đó thì Corry muốn ly dị. Vì càng ngày Paul càng quá lắm, chàng nô lệ hình thức rất ghê tởm. Chàng chỉ nghĩ đến công việc đến sức khoẻ và tiền bạc có một bữa nọ chàng đã từ chối không chịu chạy chân không với Corry trong công viên lấy cớ rằng hàn thử biểu chỉ dưới 3 độ và bãi cỏ lạnh quá. Chàng quả là một kẻ đáng thương. Một cái xác không hồn. Một chàng người Mỹ trung bình với những gì ghê tởm nhất. Carry từ chối không chịu nằm chung với Paul.

Paul nhún vai chàng ra ngủ trên chiếc ghế dài và vì thế chàng bị sụt sịt mũi. Corry giận dữ thêm vì Paul vẫn có vẻ không coi là quan trọng trong khi tình chồng vợ tan vỡ, trong khi Corry đau đớn hết sức

Thật là kỳ lạ, Mà Corry lại không về đêm nay. Corry cảm thấy nghi ngờ. Nàng bèn lao lên chỗ căn phòng của Valesco và khám phá ra rằng mẹ nàng đang mặc một áo kimono lụa và ngủ dưới đôi mắt khoan hồng của tượng Phật. Lại còn tởm hơn nữa, bà Banks lại tỏ ra rất vui ngay sau khi tỉnh lại.

Còn lão Velasco khốn kiếp kia, hắn ta đã đi đâu. Nhưng lão ta bỗng xuất hiện về mặt tươi cười lịch sự.

Gặp Corry lão phân trần ngay :

— Tối hôm qua trong khi ra đi bà đã bị trượt ngã trên bực thềm cao, Rồi có một ông láng giềng đã cởi dùm áo cho bà, mặc cho bà chiếc Kinono này và cho bà uống một liều thuốc an thần, Đây là tấm giấy biên nhận của người thợ giặt ủi nhận giặt ủi chiếc áo của bà.

Rồi lão Velasco nói với Banks :

— Tôi xin mời bà đi dùng cơm với tôi và cùng tôi khám phá ra một ý nghĩa mới của cuộc đời.

/Corry là người nhiều tham vọng...

Bà Banks chăm chú nghe lão ta nói, mặt nở như hoa và nhận ngay lời mời của lão ta.

Bà ta bỗng ghé vào tai Corry nói nhỏ :

— Nếu một tuần nữa con không gặp mẹ thì con hãy gọi điện thoại lại phòng số 333 khách sạn Notinal Mễ Tây Cơ.

Đúng lúc đó, Paul trở về với đôi chân lạnh cóng. Rồi chàng leo lên mái nhà giống như lão Velasco thường làm. Chàng có thể bị té lắm. Chàng sắp té đến nơi rồi những người ở dưới đường xúm lại đứng ngước lên coi rất đông.

Corry lại không thể nào ngờ được sự thật lại phũ phàng đến như thế.

Lúc bấy giờ, Nàng cô độc quá. Nàng đã bị một bà mẹ si tình bỏ rơi, bị một anh chồng chỉ lẫn bỏ rơi. Tuy nhiên nàng cảm thấy như nàng là một kẻ có lương tri hơn tất cả. Nàng không muốn chơi những trò ngu xuẩn nữa.

Nàng cảm thấy mình bỗng người lớn hẳn lên. Nàng thêm có 1 căn nhà sạch sẽ và đẹp đẽ, 1 người chồng đứng đắn 1 bà mẹ coi được có tiền để trong bầu.

Trong khi đó thì trước khi bước lên tắc xi, bà Banks dịu dàng :

—Cặp chim bồ câu ấy, tụi nó thật là vui ghê.

Qua lớp kính sau cửa chiếc xe hơi, bà Banks quay trở lại theo dõi Bà thấy Corry đã lôi được Paul trở vào bằng cái lỗ kính hổng trên mái nhà. Bà yên lòng Cặp vợ chồng trẻ không bao giờ buồn nữa trong ngôi nhà ấm cúng của họ. Còn về phần bà Banks, giờ đây bà không còn sợ phải đi chu du khắp nơi nữa.

THẮC MẮC NGUYỆN VỌNG

Đã có hội quả phụ tử sĩ của bà Quyên sao lại còn thêm 1 hội nữa của bà Thao ?

Nguyên tỉnh Quảng Tín chúng tôi có tổ chức lập Hội Quả Phụ Tử Sĩ, từ trung tuần tháng mười năm 1970 dương lịch, có giấy phép của Bà Trương Như Thọ, ở Quân Khu 1 chấp thuận cho hoạt động theo thể lệ Nội Quy của Hội Quả Phụ Tử Sĩ. Sau đó chúng tôi có đạt thơ mời họp Đại Hội, để bầu Ban Chấp Hành tỉnh hội Quả Phụ Tử Sĩ ngày 28-12-70 được sự hiện diện của quí Vị Thân Hào Nhân Sỹ trong tỉnh và có sự chứng minh của Đại Tá Tỉnh Trưởng tỉnh Quảng Tín, kết quả Ban Chấp Hành :

Hội Trưởng :	Bà Phạm Thị Quyên.
Phó Hội Trưởng :	Bà Lê Thị Dương
Tổng Thơ Ký. :	Bà Nguyễn Thị Kim Lan.
Thủ Quỹ :	Bà Nguyễn Thị Ước.
Giao Tế :	Bà Trần Thị Kim Hoàng.

Sự hoạt động trong Hội Quả Phụ Tử Sĩ tỉnh nhà chúng tôi vẫn được tốt đẹp, có được tới gần hai ngàn hội viên toàn tỉnh.

Kể từ trung tuần tháng 01 năm 1971 dương lịch tới nay Ông Chủ Tịch Hội Đồng Tỉnh Quảng Tín Phan Đình Doán đem Bà Quả Phụ Nguyễn Thị Thao ra lập thêm 1 hội Quả Phụ Tử Sĩ nữa ở Quảng Tín.

Vì Ông Chủ Tịch Hội Đồng Tỉnh ỷ thế lực quyền hành ở trong tỉnh, đưa Bà Thao ra lập hội, nên mới được danh sách số hội viên là 686 hội viên, nhưng danh sách đó chưa chắc đã là con số đúng nếu có sự điều tra đứng đắn và vô tư.

Còn chúng tôi thế cô, thấp cổ bé miệng không thể kêu oan thấu trời về những hành vi của Ông Chủ Tịch Hội Đồng Tỉnh như sau :

1)— Hiện nay Hội chúng tôi còn quy tụ được 1300 hội viên, đã nạp tại Ty Xã Hội tỉnh từ ngày 04-01-71 đến ngày 04-03-71 Ông Trưởng Ty Xã Hội mới chấp thuận cho tặng phẩm Hòa Bình, cho hội chúng tôi.

3/— Bà Thao đã lãnh được số tặng phẩm là :

880 bao bột bắp
880 bao C.S.M.
700 bao bột sữa
544 thùng dầu ăn mỗi thùng có 4 lon

Trong khi đó Bà Thao và tay chân của Bà đã đem số thặng dư đó đi bán khắp tỉnh.

Chúng tôi thiết nghĩ ; Nếu không có những người con yêu của Tổ Quốc trong gia đình Tử Sĩ hy sinh tánh mạng ở chiến trường chống giết giặc cộng thì ngày nay đâu có chức Chủ Tịch hội Đồng Tỉnh Quảng Tín để cho Ông Phan Đình Doán ngồi chễm chệ mà lập phe phái làm những sự kể trên.

Chúng tôi toàn thể Ban Chấp Hành và hội viên Hội Quả Phụ gia đình Tử Sĩ trân trọng cám ơn chính quyền tỉnh Quảng Tín ngày nay có tinh thần lưu ý đến Quả Phụ Tử Sĩ chúng tôi

Hội Trưởng : Phạm Thị Quyên căn cước 03169735 cấp tại cư ngụ hiện tại số 130 đường huỳnh Thúc Kháng Tỉnh Quảng Tín.

Ký tên : Phạm Thị Quyên

TRUYỀN HÌNH

Chúa Nhựt 23-5-1971

Việt Nam

(Trên băng tần 9)

13g50	Đài hiệu — Quốc Kỳ Giới thiệu chương trìn
15g33	Văn nghệ địa phương
16g00	Phim chuyện Án mạng tại Viện Bảo Tàng Đảng cướp Ngân hàng phát lại
17g50	Phim Tài liệu Nghệ thuật Trung Hoa
18g00	Tin vắn
18g03	Đố vui để học
18g50	Thời sự Quốc tế
19g00	Thông Cáo
19g05	Cải lương Đời con gái do Ban Dạ Lý Hương trình diễn
20g00	Tin tức
20g20	Người dân muốn biết
20g50	Cải lương (tiếp)
21g10	Nhận định tình hình
21g20	Thời sự quốc tế
21g30	Cải lương tiếp
22g16	Tin chọn lọc
22g18	Cải lương đoạn kết Đài Hiệu — Quốc Kỳ

Thứ Hai 24-5-71

18g00	Đài hiệu — Quốc Kỳ Giới thiệu chương trình
18g03	Tin ngắn
18g06	Nông Thôn Mới
18g50	Thời sự Quốc Tế
19g00	Thông Cáo
19g05	Tài liệu hàng tuần
19g25	Tiếp Vận
20g00	Tin Tức
21g10	Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau
21g20	Thời sự quốc tế
21g30	Kịch
22g15	Tin chọn lọc
22g10	Thời sự quân đội
22g33	Kịch tiếp Đài hiệu — Quốc kỳ

Mỹ

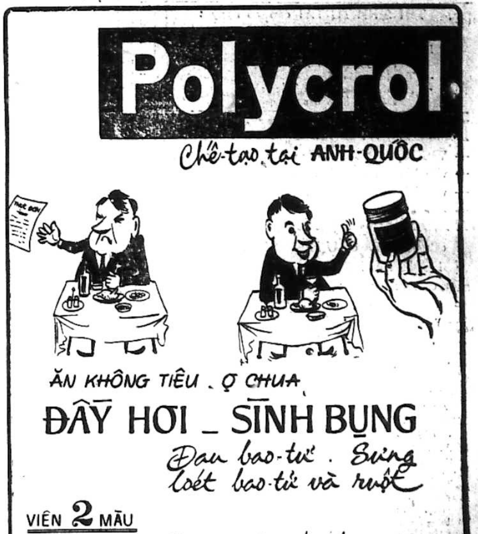
(Trên băng tần 11)

1200	Religious hour
1300	News
1305	First Tuesday
1330	Llyod brdges
1400	News
1405	Sports
1530	Bill Cosby
1600	Burkes law
1700	News
1705	Jim Nabor
1800	Ed Sullivan
1900	New
1930	As it happeced
2000	Bonanza
2105	Bold ones
2230	In Town Tonight
2300	Movie : Bell book and calle

Thứ Hai 24-5-71

1200	BarbaraMcNair
1300	News
1305	High chaparal
1405	Voyage to the bottom of the sea
1500	News
1505	Movie
1700	News
1705	Your all american college show
1730	Tonight show
1930	Sports
2030	Doris day
2305	U.S. Open Tennis

Muốn trị mau chóng, hiệu-nghiệm
vã bến-bĩ sự khó chịu của
BỆNH TRĨ
Hãy uống thuốc viên
Varemoïd®
(VIÊN BỌC ĐƯỜNG)
Thuốc mới dễ uống do Viện Bào-Chế
ZYMA
THỤY-SĨ phát-minh
HIỆU NGHIỆM NHỜ YẾU TỐ MỚI FACTEUR P. ZYMA (THỤY-SĨ) NÊN LÀM GIẢM NGAY ĐAU, NGỨA, BỚT SƯNG, BỚT CHẢY MÁU CỦA BỆNH TRĨ.
- TRỊ BỊNH GIẢN DỊ, KHÔNG BỊ GIẢI PHẨU KHÔNG DƠ QUẦN ÁO, KHÔNG CẦN NGHỈ VIỆC.
- VIÊN BỌC ĐƯỜNG, DỄ UỐNG, KHÔNG ĐỘC DÙNG CHO CẢ NAM, PHỤ, LÃO, ẤU, ĐÀN BÀ THAI NGHÉN
- Đã được nhà bào-chế THỤY-SĨ ZYMA thí-nghiệm hiệu quả trên khắp hoàn-cầu
Varemoïd
00 5M/BYT/18-1-68
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY (không cần toa)



Polycrol.
Chế-tạo tại ANH-QUỐC
ĂN KHÔNG TIÊU . Ợ CHUA
ĐẦY HƠI _ SÌNH BỤNG
Đau bao-tử. Sưng loét bao-tử và ruột
VIÊN 2 MÀU
PHẦN XANH : ĐỰNG CHẤT MỚI METHYLPOLYSILOXANE LÀM TIÊU HƠI, HẾT SÌNH BỤNG - HẾT CĂNG BAO-TỬ
PHẦN TRẮNG : TRỪ CHẤT CHUA LÀM ĐAU XÓT BAO-TỬ
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY.
100 BYT/8-20-70

HỌC

Nữ Giáo Sư cử nhân lý hóa nhận kèm tại tư gia về Toán Lý Hóa từ lớp 6 đến lớp 11 B (ôn kỳ lại chương trình lớp 10) xin liên lạc. Cô Dung 210/10 Lê văn Duyệt Sg

---

Cours De Vacances

MATH (MODERNE)
FRANCAIS - ANGLAIS
7e 6e 5e et 4e
Chuẩn bị lên lớp hoặc thi lại
Khai giảng : 1-6-1971
170 Công Lý Saigon

Lớp NHẬT NGỮ

(Tại tư gia)

— Dạy bảo đảm bài học dễ hiểu.

— 24-5-71 khai giảng lớp Sơ cấp.

Ghi tên 59 Huỳnh khương Ninh Đakao — Saigon.

Trường máy xe hơi

67 Hồng Thập Tự Saigon

Khóa mới mở ngày 2-5-71. Học bằng 19 loại máy tối tân đủ cỡ. Bảo đảm rành nghề khi ra trường có bằng cấp. Xin ghi tên trước.

Nữ Giáo Học Cấp Bổ Túc, tận tâm, có kinh nghiệm, nhận kèm trẻ em tại tư gia bậc Tiểu Học, địa chỉ : 331 Thành Thái — Saigon

---

SV Khoa Học nhận dạy Tư gia Toán Lý Hóa từ Lớp 11 trở xuống. Liên lạc Phước 6/4 Đại Học Xá Minh Mạng Cholon.

TIỀN TỪ BÉ KHÔNG BẰNG MỘT NGHỀ TRONG TAY

NGHỀ RÁP SỬA : RADIO và TV

1

Nghề nhẹ nhàng, thanh nhã hơn các nghề khác
Nghề thỏa mãn được tính hiếu kỳ của tuổi trẻ
Nghề có thể mang lại niềm an ủi, nguồn vui cho mỗi gia đình
Nghề trọng dụng trong Quân Đội cũng như ngoài dân chính
Nghề bảo đảm được tương lai và địa vị quí bạn trong xã hội

Ghi tên thường xuyên tại : Trường Kỹ Thuật

V.T.Đ. THANH TUYỀN

17 Võ Tánh Saigon. ĐT. 22.729

Có nhận nội trú

DẠY CẮT MAY

61 Võ Tánh Saigon

Âu, Việt, Đầm, bảo đảm khóa 2 tháng vải chỉ máy do trường cung cấp, có lớp sáng, chiều, tối. Có khóa cấp tốc. Nhận học viên mỗi ngày.

Nữ Sinh trường Pháp có brevet élémentaire nhận kèm trẻ em chương trình Pháp từ 12e đến 7e. Xin hỏi cô Thu 226/3 Trương minh Ký. Phú Nhuận (Trường Minh Giảng cũ) ĐT. 41712

Dạy Đan

máy tự động, ngoài khóa hàng cơ, có khóa đặc biệt chỉ dẫn về các kiểu trong Catalogue Pháp. Nhận đặt đan tay, đan máy, len, coton đủ loại : polo, pull-over, tunique, robe, jupe, demi-bas, foulard, châle. Phù hợp thời trang ở Âu Châu, 71 Nguyễn phi Khanh Saigon.

ANH và PHÁP

61 Lê văn Linh (ngay sau chợ Xóm Chiếu) Khánh Hội. Ban giáo sư kinh nghiệm chuyên dạy Sinh Ngữ tổ chức. Pháp : dạy kỹ Analyse grammaticale. Analyse logique, luyện dịch, luyện đàm thoại. Anh Văn cấp tốc để giao dịch. English for Today, dạy kỹ văn phạm. Khai giảng 21-5-71. Học Tối 7 giờ đến 9 giờ.

LỚP RADIO Đặc Biệt

Khóa 1 tháng rưỡi ráp sửa Radio: Ampli 3 lớp sáng chiều tối. Học phí 6000đ 2 lớp Radio Transistor sáng, chiều, học phí 3000đ

LỚP SỬA T.V.

Khóa 2 tháng. Học phí 8000đ.

2 lớp chiều tối thực hành sửa T.V. National, Deron, Sanyo, Admiral. Bài vở lược đồ phát không. Giáo sư tốt nghiệp Mỹ, Nhật phụ trách. Bảo đảm rành nghề. Mãn khóa cấp bằng, Ăn ở 5000đ 1 tháng. Ghi tên trước tại ĐẠI-NAM 474 Phan thanh Giản. 808, 1011 Trần Hưng Đạo (gần ciné Opéra) (góc Cao Thắng). 239 Nguyễn tri Phương Ngã 6 CL. Khai Giảng từ 24-5 đến 31-5-71

HỌC MAY HÈ

— Với phương pháp toán học, gs nữ công trường Hưng Đạo hướng dẫn tại :

ĐÀI TRANG 121/29 Bùi Viện Saigon

Dạy Áo Kiểu, Jupe, Robe, quần Patte, Ciga., Pan : 3000đ Áo dài 1000đ, Khai giảng 1-6

— Nhận may áo dài Raglan 1m6 vải khổ 1m2 : 800đ

S.V luật có kinh nghiệm kèm, tận tâm nhận dạy từ lớp 9 trở xuống. Địa chỉ Nguyễn văn Kỳ Hộp thư 1.114 Saigon

---

Khiêu Vũ

Dạy giờ riêng từ người. Nhận luyện lại Tango, Valse, Bebop nhiều bước bay bướm. Do bà Ngọc đảm nhận. Địa chỉ : 338/66 B Phan đình Phùng Saigòn (Vô hẻm cặn thứ ba bên tay mặt).

DẠY CẮT MAY

Khóa cấp tốc Đặc Biệt

một tháng biết cắt may đồ đầm áo dài Raglan ghi tên tại nhà may DAKAO số 60 đường Nguyễn Huy Tự ĐAKAO (ngã tư cầu bông)

Sinh Viên năm thứ hai Luật khoa cần kèm trẻ em từ Đệ Tứ trở xuống. Xin hỏi 4C Hiền Vương. ĐT : 21 697.

KHIÊU VŨ

Dạy từng người. Hoàn toàn đứng đắn. Cô Phụng ông Thanh chỉ dẫn. Hỏi quán Phụng 207 Bùi Viện.

Dạy Lái Xe Hơi

Tận tâm và cẩn thận nhất ?

Tại trường :

THÀNH LONG 84 Võ Tánh Sg tiện cho quý vị vùng Saigon

THĂNG LONG 464 Lý Thái Tổ Sg. tiện cho quý vị vùng Cholon

Với nhiều đặc điểm : Do chính chủ nhân điều khiển. Toàn xe mới. Tập nhiều giờ. Lớp đặc biệt cho người ít chữ. **Giảm học phí** cho Việt kiều hồi hương, anh em lao động, quân nhân và công chức. Ở xa có chỗ ăn ở tại trường. Đ.T. 93.044

DẠY CẮT MAY

Khóa cấp tốc

Nhận ít học viên, thực hành ngay trên vải, phòng học yên tĩnh học phí :

— Áo RAGLAN 2000đ00
— ROBE — JEAN v.v... mỗi môn 1500đ00

Hỏi nhà may NGUYỄN KIỀM 446 Phan đình Phùng Saigon (Khai giảng chiều thứ hai 24-5-71)

ĐẶC BIỆT : Có nhận học nghề có nơi ăn ở.

DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG

Tận tâm chỉ dẫn, bảo đảm rành nghề đủ loại bông, đủ kiểu áo. Có việc làm Sửa chữa.

Hỏi 1787 Lam Sơn (Hồ tắm Chi Lăng) Giađịnh.

Cours De Famille

Groupe de 10 Prof. des Lycées
Ouverture 1-6-71

FR Calculs ; 12è, 10è, 9è 8è,
Math mod ; 7è, 6è, 5è, 4è, 3è, Inscription : villa 15 B Phan đình Phùng (Dakao)

Nữ Sinh Viên, Bacc II, kinh nghiệm, tận tâm, nhận kèm chương trình pháp từ 9e-5e. Hỏi Nguyễn thị kiêm Liên 171 Phan thanh Giản Saigon

---

COURS de VACANCES

Ouverture : 1-6-71

Français math modernes et classiques ; 7è, 6è, 5è, 4è, 3è
Français calculs : 11è, 10è, 9è, 8è
Groupes de 14 salles climatisées
Professeurs licenciés

L'inscription faite par les parents à 57 Trần nhật Duật (Tân Định) (zone Trần quang Khải)

Lớp khiêu vũ

Phượng Hoàng

dạy riêng từng người, với nhiều bước mới, hợp với thời đại. để biểu do Vũ sư nam và nữ chỉ dẫn, âm thanh nổi, bảo đảm mau biểu. 57A Nguyễn đình Chiểu 57A Tân Định Saigon

---

SV Cao Đẳng Công Chánh, đứng đắn, có kinh nghiệm kèm H.S mất căn bản học từ đệ nhị trở xuống. Liên lạc : Nguyễn hữu Lợi 549/73 Phan đình Phùng Saigon

---

Cours Particulie

DUY - TÂN

90 Bùi Chu, Saigon
MATH - PHYSIQUE

— Prof expérimentés, licenciés pour les classes de Première et Terminales C,D

— Donnant de l'importance aux problèmes pratiques

Ouverture : 1-6-1971

TRƯỜNG DẠY CẮT MAY
lớn nhất Thủ Đô Saigon

HIỀN - MẬU

004 lô C Chung cư Ng. thiện Thuật
Dạy theo Méth. H. Cout. de Paris

Học phí áo dài 2000đ
Hai ngày may giỏi Raglan 2500đ. Robe 2000đ. Jeans 2000đ, trọn khóa 3500đ.
Nhận họcviên mỗi ngày

Thợ máy lạnh tủ lạnh

GS tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn : Khóa thực hành nạp ga máylạnh. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc Amprobe. Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần Hưng Đạo. 239 Ng tri Phương Chợlớn. ăn ở 5000đ 1 tháng. HP 8 000đ. Lớp cấp tốc 20 ngày. Lớp cuốn dây «BOBINAGE» trọn khóa 6000đ.

Mãn khóa cấp bằng.

Sinh Viên BACC II, kinh nghiệm Maths-Frs - 4e, 3e, 2e Cours de Tabsapage Hỏi Nguyễn phước Dương 161 Yên Đỗ Sg. Tél 24592 từ 19g—21g

---

MAI

DẠY CẮT MAY
ÂU - PHỤC PHỤ - NỮ

Méthode Guerre - Lavigne, Haute Couture de Paris, cắt theo Catalogue. Lớp Sáng—Chiều—Tối. Tối đa 7 học viên. Hướng dẫn từ người. Hỏi tại 235 Đinh tiên Hoàng Đakao. Saigon (Cầu Bông)

Dạy Cắt May Thực Hành

Gồm các môn : áo dài tay Raglan, Jupe, Robe, quần Tây, Chemise, dạ hội Thượng Hải, v.v... Do chủ nhân hướng dẫn. Bảo đảm 3 tháng rành nghề. Hỏi nhà may Hương 736 đường Phan đình Phùng Saigon,. Mỗi khóa 6 học viên, dành riêng cho ai đến trước

---

HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu.

Lớp Phiên Dịch Báo Chí

— Thuyết trình. Đàm thoại cao cấp.

— Các lớp ANH — PHÁP do [illegible] VIỆT MA [illegible] Cử nhân Giáo khoa Anh Văn) dịch thận đảm trách. Mời quý vị ghi tên học thử. 29 TRẦN QUANG KHẢI ĐAKAO.

BĂNG HỌC

TIẾN SĨ HOA KỲ WILLIAM đã thực hiện xong băng học ENGLISH FOR TODAY từ Book 1 đến Book 6. Mời quý vị đến nghe thử tại TRUNG TÂM THÔNG DỊCH ANH PHÁP VIỆT 209 NGUYỄN VĂN SÂM, Saigon. Đặc Biệt : Âm thanh điêu luyện. hoàn toàn khác mọi băng đang lưu hành.

TRƯỜNG CẮT MAY

HỒNG - HẠNH

27b Lê Văn Duyệt Saigon

Dạy đủ môn Âu Việt phục. Lớp sáng, chiều, tối. Có luyện thi lấy **Bằng của Bộ Giáo Dục.**

Giấy phép số 5578 KNMT/KHT/M

Các Khóa Nữ Công Hè 1971

MUỐN TRỞ THÀNH THIẾU NỮ TÀI TÌNH, ĐẢM ĐANG ? MUỐN THÀNH NỘI TƯỚNG GIỎI GIANG, NỀ NẾP ?

Tất cả các bạn gái cần học nữ công tại trường Phương Chinh 39 Nguyễn đình Chiểu (Tân Định).

Trường Phương Chinh là một tổ chức đứng đắn và tấn tiến. Phòng học rộng đẹp. Các môn học có Bà giáo chuyên khoa hướng dẫn. Chương trình chọn lọc hợp thời do Bà Hiệu Trưởng tốt nghiệp theo học nữ công tại Nhật soạn thảo. Học phí trung bình (học thứ nào trả tiền thứ đó). Cấp chứng chỉ mỗi môn học.

Sáng, chiều, tối, hoạt động đủ lớp — NỮ CÔNG : LỚP ÁO DÀI đủ kiểu. LỚP ÁO ĐẦM đủ các kiểu mới lạ. ÂU PHỤC nam giới. Lớp may ĐỒ BỘ. LỚP THÊU TAY. ĐAN TAY.— GIA CHÁNH : LỚP BÁNH PHÁP 32 thứ. LỚP NẤU ĂN PHÁP 40 món ăn liệu sự. NẤU ĂN VIỆT NAM 24 món thuần túy. LỚP CỖ TÀU 20 món đặc sắc.

NGHỆ THUẬT : CẮM HOA TƯƠI. LÀM HOA VẢI. ĐÀN TRANH. PIANO. CHẾ TẠO BÚP BÊ. TRANG ĐIỂM. UỐN TÓC CHUYÊN NGHIỆP

Các bạn sẽ vui về tiến bộ khi học Nữ Công tại trường Phương chinh.

Phòng Phiên Dịch ANH—PHÁP—VIỆT

29 TRẦN QUANG KHẢI ĐK

Nhận dịch đủ mọi tài liệu. Thơ từ đơn từ, khế ước, sách báo v.v... Do toàn ban Giáo sư và trưởng phòng phiên dịch các cơ quan trung ương đảm trách

---

Điện nhà điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối. Học phí 3500đ. Nội trú 5000đ mãn khóa cấp bằng. Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

Lớp dạy Cắt May **Đức Hạnh**

435 Hai bà Trưng Tân Định

Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Raglan, Y phục [illegible] đủ kiểu mới. Dạy cắt theo đúng các kiểu Âu Mỹ do bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn. Kết quả mau chóng được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Dạy theo Catalogues.

TRƯỜNG CẮT MAY

MỸ - PHƯƠNG

373 Trần Quốc Toản Saigon 10

Lớp May Cắt Bà Ngà đổi tên. Dạy cắt may đủ môn Âu Việt phục. Có khóa 3giờ về môn áo dài **Raglan Découpe** dành cho những bạn thợ may muốn tu nghiệp. **Đặc biệt may không cần thử**
(Giấy phép số 3885/KTHV/PTT:N)
Đã mở thêm lớp tối

LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision

● Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 181 Sáng Chiều, Tối sẽ khai giảng ngày 14, 20-5 và 1, 7.14-6-71 Mãn khóa 2tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh

● Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.

● Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi-Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.

● Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, và thực hành thẳng trên TV hiệu.

Ở xa học Hàm Thụ với dụng cụ đầy đủ.

Trường Vô Tuyến Điện

« TẤN PHÁT »

50 Đại Lộ Nguyễn Huệ — Saigon

Trường ĐIỆN TỬ

TẤN THÀNH

100. Đinh Tiên Hoàng Đakao SG.

Giáo sinh nhận kèm tư. Hội Trúng 119/26 Cống Hộ. Saigon

Nữ Giáo Sư Công lập, cử nhân Toán dạy Hè Toán Lý Hóa từ 1-6-71 các lớp 8-9-10-11. Ghi tên tại 49 Phan thanh Giản Saigon. ĐT. 96.557

Lớp Tư Gia

Basic COMPUTER PROGRAMMING (COBOL)

Lớp mới đầu tháng Sáu.

Do Master of Science phụ trách.

Ghi tên tại 330 Bàn Cờ Dương, Saigon. (góc Nguyễn cảnh Chân)

VÙNG GIA ĐỊNH PHÚ NHUẬN ĐA KAO

Lớp RADIO-TV

Khai giảng 1-6-71 và 15-6-71

— Lớp RÁP SỬA RADIO
Sáng — Chiều — Tối
8-10g 2-4g 7-9g

— Lớp TRANSISTOR Tối do GS tốt nghiệp Cao Đẳng Điện học hướng dẫn.

RẠNG ĐÔNG Điện tử
237 Lê Quang Định (Gia Định)
NHẬN HV NỘI TRÚ

TÉLÉVISION

HỌC Ở ĐÂU ?

DẠY SỬA T.V Nổi tiếng vùng GIAĐINH ĐAKAO — PHÚ NHUẬN

Bảo đảm sửa được T.V Mỹ, Nhật vì Thực tập nhiều trên máy tại Xưởng và do GS điện tử nhiều kinh nghiệm trong nghề chỉ dẫn.

RẠNG ĐÔNG

VÔ TUYẾN ĐIỆN
237. Lê Quang Định (Gia Định)
(Ngã tư Bình Hòa)
Nhận H. V. nội trú

Luyện thi Nữ Công

188 Lê Lai Saigon. Đ.T. 92.500

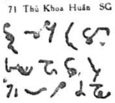
150đ một món Khóa 20 món

Tùy ý các bạn học nấu ăn làm bánh Tây Tàu Việt tính chung là 1 khóa ngày nào cũng dạy. LỚP CẮM HOA : Khóa cấp tốc 1 tháng LỚP CẮT MAY ÂU — VIỆT PHỤC nhận học viên mỗi ngày.

TRƯỜNG HỌC LÝ TƯỞNG

QUỐC - VIỆT

71 Thủ Khoa Huân SG



Kế Toán Đánh Máy, Tốc Ký Việt Pháp Mỹ. Chỉ dẫn từng học viên áp dụng triệt để plan 57. Mãn khóa được cấp chứng chỉ hợp pháp [illegible] nâng hành nghề 100% Ở xa học hàm thụ. Đ1.92500.

Sinh Viên có Cử Nhân Hóa Lý tận tâm đứng đắn, nhận kèm tại tư gia từ lớp 12 AB Thơ về Phương 74B Bà Hạt Cholon

---

Lớp Gia Chánh đặc biệt CHÍNH CONG

44 Nguyễn phi Khanh TANĐINH

Thứ Hai 24-5 : Sáng 9g : Bánh Nướng Trung Thu

Chiều 3g : Khóa 10 món 1500đ Cơm Chay. Bánh Lá — Chả Tôm

Thứ Ba 25-5 : Sáng 9g : Bánh Pháp : Plum Cake de ménage — Ananas en turban à la Chantilly

Chiều 3g : Cơm Tàu : Trứng Cút sauce dầu hào — Vịt Chiên khoai môn

---

Lớp GIA CHÁNH

Nguyễn Tâm

177 Phan đình Phùng Saigon

Gần ngã tư Lê văn Duyệt có sân rộng để xe hơi và xe gắn máy. Đặc biệt cơm tàu do chính người Trung Hoa chỉ dẫn

— Thứ Hai 24-5-71 9 giờ Cơm tàu : Bồ câu dồn yến — chân vịt rút xương sốt chua ngọt

15 giờ : Bánh bò trong — Bánh hạnh nhân

— Thứ Ba 25-4-71 9 giờ Gâteau marbré — kẹo khoai lang

15 giờ cơm tàu : Bào ngư hấp gà miếng — Sườn heo xào tàu xì

Thứ tư 26-4-71 9 giờ Cơm tàu : Hải sâm thập cẩm — Cá rút xương hấp Jambor cải bẹ xanh

15 giờ : Bánh bèo nhân tôm — Dước cá thu.

Trường

ĐIỆN-TUYẾN

264 H, TRƯƠNG MINH GIẢNG — SAIGON

ĐIỆN-RADIO-T V.

TRƯỜNG ĐIỆN TỬ
LỚN NHẤT THỦ ĐÔ
264 H Trương minh Giảng Saigon

Với sự cộng tác của 12 giáo sư danh tiếng, giảng dạy theo phương pháp THỊNH THỊ HÀNH tấn tiến nhất

KHÓA MỚI : 3-5 và 15-5

Lớp RADIO SƠ CẤP

— TRANSISTOR
— TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ
— VÔ TUYẾN THÂU HÌNH

LỚP ĐẶC BIỆT CẤP TỐC : Dành cho SV, HS, Bạn ở tỉnh, mở vào dịp hè thời gian học rút ngắn 1/2. Sau 3 tháng bạn sẽ trở thành chuyên viên Điện tử

NHẮN TIN : Các bạn đã ghi tên học Radio, Transistor, Trưởng Xưởng yêu cầu có mặt tại trường ngày 3-5 và 15-5 để giữ chỗ. Có nhận nội trú. Quân Công nghèo được giảm học phí.

Cours De Vacances : par Groupe De 10

Franç-Math-Phys- Chim

(De La 6ème À La Terminale)

Date D'ouverture : 1er Juin 1971
Adresse : 19/2 Lý trần Quán Tân Định. SG

COURS DE VACANCES

OUVERTURE 1er-6-71 } ADRESSE:COURS DEURÊKA 129/231 Nguyễn Trãi

— FRANÇAIS - MATH : 6è, 5è, 4è et 3è / B.E.P.C
— MATH-SC PHYSIQUES : 2ndè 1ère et Terminales
— Dirigés par Prof Thanh Tước et ses collaborateurs expérimentés, Prof des Lycées publics et privés

---

THÍ SINH TÚ TÀI cần có ngay :

GIÚP TRÍ NHỚ CÔNG DÂN

Lớp Mười một (Lớp Mười hai)
của GS NGÔ ĐÌNH ĐỘ

— Tóm lược giáo khoa
— Đầy đủ đề làm bài thi Trắc nghiệm.

Đã phát hành trên toàn quốc.

Muốn Thi Có Kết Quả

— Vào lớp 10 Nông-Lâm Súc Trường Công
— văn bằng TRUNG-HỌC ĐỆ-I-CẤP NLS
— văn bằng TÚ-TÀI I NÔNG-LÂM—SÚC

Phải có quyền Cẩm Nang

«GIẢI-ĐÁP CÂU-HỎI GIÁO KHOA NÔNG LÂM SÚC VÀ CÔNG THÔN»

SÁCH CÓ BÁN TẠI : — 41, Trần quí Khoách, Tân Định
— 256/30, Pasteur, Saigon
— 68, Nguyễn-Biểu, Chợ lớn

TRUNG - HỌC Hoàng-Nguyên

434, Hồng thập Tự — 20. Võ Tánh SAIGON : Đ.T. 93028

KHAI GIẢNG : LỚP HÈ : ĐỢT II : 1-6-71 ANH PHÁP NHỰT Toán Lý Hóa

LỚP PHỔ THÔNG ĐỢT I : 1-7-71 : Các lớp 6, 7, 8, 9, 10 và 11.
ĐỢT II : 1-8-71 : Các lớp 12

Trích danh sách Giáo sư phụ trách các lớp 11 và 12.

TOÁN : — Ô. Cam duy Lễ, Vũ đình Lưu, Đặng văn Nhân, Trần kim Quí, Nguyễn đình chung Song — Võ tấn Định, Hoàng Huyên, Đàm quang Hưng, Phan xuân Phương, Kỷ thanh Vân.

LÝ HÓA : — Hà ngọc Bích, Nguyễn ngọc Đính, Nguyễn sỹ Thân — Võ hoàng Ân, Nguyễn văn Điệp, Trần mỹ Hải, Nguyễn bá Nguyên Phạm văn Quan, Nguyễn bá Tuệ.

TRIẾT : — Nguyễn xuân Hoàng — Lê thanh Liêm

VIỆT VĂN : Nguyễn văn Cầm, Đoàn văn Thuận, Thanh Trúc.

VẠN VẬT : Tôn thất trung Nghĩa, Nguyễn kim Quang.

ANH VĂN : — Hà văn Bửu — Lứ phúc Ánh.

PHÁP : — Phạm xuân Ái, Kiều công Gia, Nguyễn văn Sáu.

SỬ ĐỊA : — Lê trọng Phống — Hoàng xuân Thiệu, Dương ngọc Sum

CÔNG DÂN : — Bùi trọng Chương — Nguyễn bá Kim.

Sĩ số mỗi lớp có hạn — Thành phần giáo sư chọn lọc — Tổ chức đứng đắn — Trường sở khang trang, tiện nghi.

XIN GHI TÊN NGAY TỪ BÂY GIỜ ĐỂ GIỮ CHỖ

Lớp Hè Nhựt Ngữ Hoàng-Nguyên

20, Võ- Tánh. Saigon , Đ.T Số 93 028.

VĂN-PHẠM—CĂN-BẢN — ĐÀM-THOẠI — LUYỆN-DỊCH.

Đảm trách bởi 1 thành phần giáo sư kinh nghiệm và tận-tâm : Giáo sư NGÔ-VĂN-PHUÔNG hợp tác cùng 1 nhóm Giáo-sư tốt nghiệp tại Đại học Đường Đông Kinh.

Anh Văn Cấp Tốc Bảo Đảm

Mở ngày 24 và 25-5-1971

— Do G.S H. TUẤN HUY (B.A.D.E.S) Đại học Cambridge Anh Quốc và KỸ SƯ SMITHSON, G.S ERIC, KỸ SƯ THIELE.

— Đủ lớp, ít người, SÁNG, CHIỀU, TỐI.

— BẢO ĐẢM 2 tháng NÓI và VIẾT 5.000 câu thông dụng và thuyết trình dịch thuật với các tiết mục : (xã giao, chuyện phiếm, giáo dục, ngoại giao, kinh tế, điện ảnh... v...v.) — Học phí 6.000đ trọn khóa 2 tháng.

— Ghi tên tại biệt thự số 235 Trần quốc Toản (góc Nguyễn tri Phương) hoặc 401 Phan thanh Giản Saigon (gần ngã tư Cao Thắng và Phan thanh Giản Saigon)

— CÓ LỚP SƠ CẤP dành cho người chưa biết (bảo đảm một tháng NÓI và VIẾT 3.000 câu thông dụng) có thể đọc được Anh Ngữ dễ dàng sau 1 giờ học phương pháp triết tự. Trọn khóa 4000đ

— Mở thêm 4 lớp văn phạm - Syntax - dịch thuật cho học sinh III II và I

— Có lớp ANH NGỮ ĐẠI HỌC đàm thoại và dịch thuật dành cho sinh viên và giới trí thức, dạy theo lối phản ứng tự nhiên.

Lớp Đào Tạo Chuyên Viên bán vé đường bay Quốc - Tế

Cơ hội tốt cho các bạn trẻ nam nữ muốn có 1 nghề giá trị trong ngành Hàng Không Quốc Tế !

KHÓA HỌC BUỔI TỐI : 2 tháng, bắt đầu ngày 7 tháng 6-1971 Phòng học tối tân có máy lạnh

ĐIỀU KIỆN THAM DỰ : — Trình độ Tú Tài I
— Thông thạo Anh Ngữ
— Có khiếu về giao tế

Thâu học viên rất giới hạn. Ghi tên và hỏi chi tiết tại số 120 Phan đình Phùng Saigon mỗi ngày từ 18-30 tới 20-00

1-6-71 sáng, chiều, tối Mở :

— 3 Lớp GIẢI ĐỀ THI TÚ TÀI IA.B [illegible]
— 3 Lớp 11AB ôn kỳ Từ đầu lớp 10 [illegible]
— Lớp Tối 71-72 : 6,7,8,9,10A.B 1 [illegible]

Trường THỜI ĐẠI

540 Nguyễn Huy Đức Phú Nhuận

Trường Thánh Thomas

698 Trương minh Giảng (Nhà thờ ba chuông)

1-7-71 Khai giảng niên khóa 71-72

Học sinh phải tới văn phòng lập hồ sơ nhập học từ ngày 01-06-71.

ĐẶC BIỆT : Mở thêm 11A—11B buổi chiều

Nữ Sinh nhận kèm các em primaires xin hỏi thơ về cô : « PLANTÉ Marie Thérèse » 143B Lê văn Duyệt. tél : 21879

Pháp - Văn

LỚP MỚI : MAUGER II Bài 1
MAUGER I Bài 26.
MAUGER II Bài 39.

Văn Phạm đầy đủ vững chắc, tập làm câu Modes Temps, Analyse, bài Khảo Sát, Bài áp dụng nhiều, mau tiến bộ vượt bực. Trương Trung Hiếu 26 năm kinh nghiệm : ĐI ĐƯỜNG HỒNG THẬP TỰ RẼ VÀO ĐƯỜNG NGUYỄN THIỆN THUẬT SỐ 21/8

Trung Học **Phát Diệm**

Nội trú Nam Sinh

397 Trương tấn Bửu,
Phú Nhuận, Saigon

Một Trung tâm giáo dục hoàn toàn do các Linh mục và Tu sĩ điều khiển

Ngày Khai Giảng , 05-7-71

Ghi tên và hỏi thể lệ tại Văn phòng.

KÉM ĂN KÉM NGỦ
đã có
Saigon
Dramamine
thư
MÊ ĐAY
PHÒNG NGỪA
HEN SUYỄN
làm cho
ĂN ĐƯỢC
NGỦ ĐƯỢC
LÊN CÂN
Domupha

Nữ S.V.V.K nhận kèm tiểu học Mỹ Pháp, Việt, Hỏi 11 Trần văn Thạch Tân Định

---

Nhận dạy tư Tân Toán lớp Sáu và 7 chương trình Pháp [illegible] Việt. Hỏi 133 Phan đình Phùng Saigon

---

CA NHẠC

Lớp Nhạc QUỐC TUẤN khai giảng khóa Hè 71 Guitare. Trống, Orgue, Ca v.v... do Nhạc Sĩ Quốc Tuấn và nhóm Nhạc Sĩ Thủ Đô đảm trách 397 Trần quốc Toản. Saigon.

Học mỗi bông : 1 buổi

Hoa Nhân Tạo

Rất nhiều hoa : Hồng (nắng hồng) Hoa LYS, Hoa TULIPE, Hoa ORTENSIA... Dạy trong thời gian hè : 189 Đinh tiên Hoàng Dakao 179

Ai Thích Hát cho mình, bạn bè, tình yêu, cho cuộc đời thêm ý nghĩa và đứng đắn. Xin ghi tên gấp : giờ « Luyện Ca và Thoại Kịch Lý tưởng » tiếp tục khai giảng vào ngày 30-5 Tại văn phòng : 319 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận (lệ phí tượng trưng)

SV Kỹ Sư (II) Nhận kèm từ lớp 11 trở xuống về Toán Lý Hóa — Hỏi Tuấn 414/2 ĐL Hậu Giang Cholon

---

SV Phú thọ ban KS. nhận kèm 6-12. Liên lạc : Hướng 16/47/6 Nguyễn thiện Thuật

---

S.V.K.S Phú Thọ nhận kèm Toán Lý Hóa Liên Lạc Sĩ, 1B Cư xá Lữ Gia. Nguyễn văn Thoại.

Anh Văn Vĩnh Lợi

1-6 : Khai giảng lớp hè 9, 10, 11 có học thêm giờ Pháp văn sinh ngữ phụ tại Đạt Đức 73 Chi Lăng Gia Định và Tân Đức 341 Trương minh Giảng Saigon

---

TRƯỜNG DẠY CẮT MAY DANH TIẾNG

CHÍ THÀNH

88 Võ di Nguy Phú Nhuận
(Đ.T : 40638)

Học viên đã đoạt đầu hết các giải thi may [illegible] toàn quốc 9 bằng danh dự lễ Trưng Vương 8 bằng chuyên nghiệp Bộ QGGD. Học phí nhẹ Nhận nội trú Ghi tên ngày nào cũng được.

Cần sinh viên kèm Toán Lý Hóa cho em học đệ lục. Mỗi tháng 2.000đ nhà 212/41 Nguyễn hữu Cảnh Xóm Chùa T.Đ

THIÊN MẪU

Ký nhi-Vườn trẻ-Sơcấp

(CÓ BÁN TRÚ)
NHẬN TỪ 3 TUỔI
— ĐỊA ĐIỂM 124 đường THÁNH MẪU Đ.T : 40868.
TỔNG KHAI GIẢNG 01-6-1971

GIAO SƯ DO

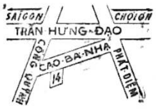
Các sự việc ở đời bất kể ngành nào đều không dễ như ta đã tưởng. Tính một được, sai một nẻo. VŨ cũng vậy khi trông người VŨ các bước lả lướt bay bướm. Vội đã tưởng có thể bắt chước được dễ dàng. Nhưng tới khi VŨ thử mới thử mới thấy rõ khó khăn và ngượng nghịu. Bởi vậy nếu thiếu người giỏi hướng dẫn, dầu tới tinh vi được. Tìm học GSư DO 14 Phan Văn Hùm Phong C lầu 1 (Ngã 6 Saigon)

Đọc và cổ động
báo Chính Luận

Học Sinh Trường Pháp Chú ý

Trân trọng báo để Quí vị Phụ-huynh và các học sinh rõ, mới hay : Giáo sư Tiến sĩ CHARLES MARTIN, Giáo sư NGHIÊM QUẾ, Giáo sư JEAN PIERRE ., Tiếp tục khai giảng lớp Hè (Cours de Vacances) chuyên dạy về Pháp văn, Anh văn, Toán Lý Hóa (Français, Anglais, Mathématiques, Sciences Physiques) bậc Trung học Pháp gồm :

— Lớp 6è, 5è, 4è, 3è, 2è, 1ère và Terminales.
— Lớp dự bị thi Tú tài Việt I và II niên khóa 71—72.
Lớp luyện thi vô các phân khoa Đại học.



Mỗi Hè, với sự cải tiến và sự tăng cường cộng tác của nhiều vị Giáo sư Pháp.Anh.Việt,tốt nghiệp ĐẠI HỌC SƯ PHẠM.CỬ NHÂN TIẾN SĨ,nhiều năm kinh nghiệm,nổi tiếng các trường Trung-học trứ danh công và tư tận-tâm giảng dạy, càng tăng thêm uy tín trường sở và sự hài lòng của Quí vị Phụ-huynh.

Lớp học yên tĩnh (có máy lạnh) kỷ luật đầy đủ tiện nghi. Số học sinh mỗi lớp nhận có hạn, mau tiến bộ kết quả bảo đảm chắc chắn.

Để trình độ học vấn được đồng đều, kết quả tốt đẹp tránh sự hết chỗ như những Hè qua, học sinh nên hỏi thể lệ ghi tên nhập học trước ngày 1-6-1971 tại văn phòng số 14 Cao-bá-Nhạ Saigon (Đ.T : 22 367).

TRƯỜNG KHÔI-NGUYÊN

62 TRẦN QUÝ CÁP SAIGON — Đ T : 22.794

1-6-71 Khóa Hè

KHAI GIẢNG CÁC LỚP
ANH VĂN BỔ TÚC và ĐẶC BIỆT

- ENGLISH FOR TODAY 1, 2, 3, 4, 5
- DIRECT METHOD 1, 2, 3, 4, 5
- VĂN PHẠM ANH NGỮ THỰC HÀNH
- ĐÀM THOẠI TRUNG CẤP và CAO CẤP
- DỰ BỊ PROFICIENCY MICHIGAN
- PHIÊN DỊCH BÁO CHÍ và VĂN CHƯƠNG

+ ĐẶC BIỆT CÓ MỞ THÊM LỚP TỐI HỌC TỪ 8g15 ĐẾN 9g30

NIÊN KHÓA 71—72 KHAI GIẢNG CÁC LỚP TRUNG HỌC

1-7-71 : CÁC LỚP ĐỆ THẤT (LỚP 6) CHỌN LỌC

RAO VẶT RAO VẶT

BÁN GẤP

— một căn nhà lầu đúc có điện nước, khu yên tỉnh giá 2 triệu (trả 1.800.000 đến thương lượng) hỏi 702/45/0 Phan thanh Giản Saigon.

Nhà bán gạch 4mx15m, cầu tiêu máy, điện nước, khu cư xá yên tỉnh. Hỏi 475/3B đường Lục Tỉnh Cholon.

Bán Phố lầu thương mại (Trịnh m. Thế Khánh Hội) giao trống, luôn đất, hai mặt tiền. 4T5. Hỏi 156 Trần bình Trọng Đ.T 50520.

Phố lầu đúc 4 tầng buôn bán ngan 5m5 sâu 14m căn bìa, có máy lạnh, điện thoại điện 3 giây. Xem 132 Trương M Giảng Saigon. ĐT. 93.381 Cô Thủy.

Đất trống bán 12mx18m đường Hồ Biểu Chánh. Hỏi 102 Phan đình Phùng Saigon.

1.900.000đ Cửa hàng luôn nhà ở 5m50x22m tại Tam Hiệp BiênHòa. Lợi tức hàng tháng trên 50.000đ. Hỏi 6. Phiệt phòng tìm việc số 1 Nguyễn Cảnh Chân Sg.

Phố lầu bán

Phố bán đủ tiện nghi : luôn cả đất, có đồng hồ điện, đồng hồ nước, nóc bằng (béton armé) tại mặt tiền đường Trương quốc Dung. Giá phải chăng. Hỏi số 2/c Trương quốc Dung. (giữa đường Võ Tánh và Cách Mạng. Phú Nhuận (GĐ).

Phố bán mặt tiền đường Phạm ngũ Lão Saigon, đủ tiện nghi để mở tòa báo nhà in, lập văn phòng. Hỏi bà Hoa cửa sau 219 Phạm ngũ Lão Saigon ĐT số 98.124.

Nhà bán đầy đủ tiện nghi hẻm rộng xe vô tận nhà 4x20m. Hỏi 117/18 Cống Quỳnh Saigon.

Nhà bán lầu đúc 3 tầng, nước nóng, nước lạnh, điện nước, đủ tiện nghi. Giá nhứt định 3T. Xin hỏi 52 Lý thái Tổ Saigon.

Nhà bán Một triệu ba trăm ngàn 333/58D Lý thái Tổ Saigon.

Bán 1 căn nhà ngói trệt 3mx15. Tại số 165/31 đường Trần Quốc Toản ngang Viện Quốc Gia Hành Chánh.

Nhà bán luôn đất đủ tiện nghi. 443/10 Phan thanh Giản Sài Gòn.

Phố lầu đúc 3 tầng rưỡi mặt tiền thương mại đủ tiện nghi kế bến xe An Đông chợ trường học bán 6T4. Hỏi 124 Nguyễn Hoàng SG.

CầnThơ bán nhà 2 căn liền mỗi căn 4x18 lót gạch bông. Đã dỡ Plancé để lên lầu mặt tiền Đại lộ khu thương mãi đủ tiện nghi Compteur điện nước riêng. Tiện làm kỹ nghệ mua riêng từ căn cũng được. Sân trước rộng để nhiều xe hơi được. 142 Hai Bà Trưng Cần Thơ.

VILLA với PISCINES Bán

— Cần bán hay sang nhiều villa, phố lầu, đất để ở hay buôn bán ở nhiều đường phố đẹp, thuận lợi tại Saigon, Gia định, Vũng Tàu. Hỏi tại Villa : 384/46 Công Lý Saigon ĐT : 22414 hay 24.273.

Nhà bán 275 Nguyễn h. Đức Phú Nhuận. Điện nước riêng, nhà xây lót gạch bông có sân đằng trước. Giá 1T8. liên lạc Bà Mai từ 8giờ tối, chiều thứ bảy. Chủ nhật hoặc điện thoại 20.895.

Nhà bán đất có bằng khoán Compteur điện nước (20mx3m8). Gát suốt tiện cho gia đình đông con. Giá nhất định : 1.500.000đ Liên lạc số : 158/12B Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận (gần chợ Nguyễn huỳnh Đức). Mời ông trả 1T2 đến thương lượng.

1T7 nhà mặt tiền, giữa trung tâm khu đông dân nhất Sg. tiện nghi đủ, tiện mở mang mọi việc. 3mx75, xem tại số 139 Đỗ Thành Nhân, gần ngã tư Hoàng Diệu Khánh Hội Saigon.

Nhà bán 251 Bùi thị Xuân GĐ. Trên 100m2 góc đường. Bán tạp hóa tiệm nước rất tốt.

Mặt tiền Ngô T Châu GĐ

Cần tiền bán rẻ phố lầu đúc 4mx25m mới cất Bằng khoán riêng, compteur điện, nước riêng. 4 phòng ngủ, phòng tắm nước nóng. Giao nhà ngay. Hỏi số 60B Ngô Tùng Châu Gia Định.

Bán gấp nhà trệt căn bìa 19m30x4m có compteur điện nước Đồng Nai, sân rộng. Hẻm rộng, tráng nhựa, xe hơi vô tận nhà, giá 1.450.000đ. Hỏi số 220/194 Tr. Minh Giảng.

Bán nền chợ Bán một nền tại mặt tiền Chợ Rạch Ông. Tiện mở những cơ sở thương mãi, khu thuận tiện nhất. Xế bến xe lam. Hỏi 62-64 Dạ Nam Cầu chữ Y CL.

Bán nhà gạch, gát suốt, ngang 3m dài 7m, bán 450 ngàn. Số 473/11 Hai bà Trưng Tân Định (Cầu Kiệu)

3T7 BÁN GẤP GIÁ RẺ

Nhà lầu đúc 110 thước vuông luôn cả đất Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận Hỏi tại 165 Phan đình Phùng Saigon.

Cần bán gấp một căn nhà, mặt tiền, luôn đất căn bìa, đầy đủ tiện nghi, gần trường, gần chợ ngang rạp hát Thanh Vân. 495 Lê v. Duyệt Hòa Hưng giá nhứt định 2T1.

550.000đ bán gấp nhà 3th,5x14th. Tường xây Compteur điện nước gần chợ sát đường Tiện buôn bán, gần Trung Tâm thành phố qua cầu chữ Y. Hỏi 73/1 Dương bá Trạc đầu chợ tế bần và 1 nhà 400.000đ

800.000 phố lầu nhỏ, tiện nghi, trung tâm thành phố, cách lộ 20m. 55/97A Nguyễn Biểu Saigon.

Mặt tiền nhà bán gấp số nhà 134 Hòa Hưng Saigon gần trường học đủ tiện nghi, có lầu 15x3 [illegible] gạch bông.

Bán nhà lầu Nghĩa Hòa (Ô-Tạ) 3,50x17m căn bìa 2 lối đi trước sau, xe vận tải vào tận cửa. đủ tiện nghi giao nhà trống. 333/362 Lý thái Tổ hướng dẫn.

Nhà kiểu biệt thự, đất rộng trên 200m2. Giá 1T8. Bán rẻ máy ấp điện gà, cất trên 1 trứng 50 ngàn. Hỏi 14/1A hẻm 8 Hùng Vương (sau vựa gạch cát Ngọc Thành, gần cầu Kinh) chỉ dẫn

Khách sạn 30 phòng nhà hàng giải khát mặt lộ Nguyễn-v-Thoại, đầy đủ giấy phép. Kho xưởng hẻm Phạm hồng Thái phía sau trường Đắc Lộ. xe Volkswagen còn mới bán rẻ. Hỏi 50 Nguyễn an Ninh Saigon ĐT 40.582

Nhà đủ tiện nghi, trung tâm Thành Phố. Bán gấp coi nhà số 207/44B Trần bình Trọng (Chợ Lớn) mỗi ngày từ 13g-17g Đ.T 50.853

BÁN PHỐ THƯƠNG MẠI

2 tầng lầu, nóc bằng. kiểu đẹp, nơi thị tứ 4x14m. 213 Hùng Vương Gia Định (ngã ba Hùng Vương Bạch Đằng).

Bán rẻ nhà xinh xắn, vách tường gạch hoa, đủ điện nước, sạch sẽ, có lầu gây, gần chợ và trường, rất an ninh. Hỏi 346/27 Lý Thái Tổ Saigon.

2T1 nhà lầu béton 8mx10m.điện nước, 4 phòng. hẻm lớn, đất Đô thành, gần trường chợ. 226 Hòa Hưng Saigon chỉ dẫn.

Bán nhà 348A Phạm thế Hiển tại ngã ba nơi để buôn bán.

Nhà bán Số 1083 Đại lộ Hậu Giang «Tại Mũi tàu Phú Lâm» lầu đúc 2 tầng luôn bảng kem Cây Có đủ giấy phép đồng hồ nước, điện 4 giây mua nhà không cũng được.

Bán một khách sạn tại Vũng Tàu. Mát mẻ khu yên tịnh gần chợ, gần biển, có máy lạnh, máy nóng. Đủ tiện nghi. Hỏi 86 Trần Quý Cáp Saigon, trong giờ làm việc.

Ngã Sáu có 1 căn phố, địa điểm tốt nhứt Gia Long Võ Tánh. Hỏi 2 bis Ngã Sáu Lê văn Duyệt Saigon.

Biệt thự nhỏ 110m2, 1 từng lầu đúc 4 phòng ngủ, 1 phòng khách, bếp rộng rãi, 1 nhà mát trên lầu lợp Nylon Bán, tiện cho nhà đông người, khu yên tỉnh mát mẻ. Xem nhà và hỏi 220/68/23 Trương minh Giảng. (Hoặc hỏi Cô Tấn 220/66 Trương Minh Giảng mặt tiền hẻm, thì có người chỉ dẫn vào nhà).

Bán rẻ Villa lầu thật rộng. đẹp Chi Lăng Gia Định. Kiến trúc tối tân. Đất trên1500m2 có vườn cây ăn trái hồ tắm. Hỏi 369 T.M Giảng Sg. Đ.T.41401 giờ làm việc.

Phố lầu đúc thương mại, bán gấp giá rẻ. Hỏi 101A Trần quang Diệu Saigon (Trương tấn Bửu cũ).

Phố thương mại

4th5x18th luôn đất, mặt tiền nơi sầm uất, 3 từng lầu đúc, xuất ngoại bán rẻ, tại 97 Trương minh Ký Giadịnh. Hỏi 93 Phạm hồng Thái Gia định (Ông Tạ) tiệm vàng Chính Thành.

Nhà 194A/2 Cư Xá Nguyễn minh Chiểu 4,20x20, lầu đúc, mới cất, chưa ở, vật liệu bảo hạng, tiện nghi : garage, phòng khách, ăn, bếp lớn, 3 ngủ, 2 tắm, sân thượng, Compteur nước, điện 4 giây v.v... Hỏi 194D Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận, ĐT 23527.

Bán gấp khu khăn don Suối Đờn vô 100 thước 4,1x7m8 340 ngàn. Lê văn Duyệt Gia Định ấp Bác Ái 1. Hỏi 924A/115.

Tân Định bán nhà mặt tiền đg Nguyễn đình Chiểu gần chợ Tân Định, gần trường học giá 2T8. Hỏi 23 Lý trần Quán chỉ dẫn.

Nhà mặt tiền 3,80x16m. 14A Nguyễn tri Phương (nối dài Saigon).

Nhà bán luôn đất 182m2 mặt tiền căn bìa Đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận, tiện mở nhà buôn đủ mọi ngành có chỗ để xe. Xem nhà buổi chiều 448 (số cũ) Võ di Nguy Phú Nhuận.

Nhà bán đầy đủ tiện nghi compteur điện nước riêng. Mua xong trao nhà ngay. Hỏi 123/8 Chi Lăng Gia Định.

1 triệu đồng nhà luôn đất có bằng khoán, cột đúc, gạch bông, điện nước 2 cầu, lavabo, douche, 2 quạt trần 4x15 thước sau có gác ở đằng sau trước cho thuê (có lối đi riêng). Hỏi hẻm 518-528 nhà số 15/31 Trương minh Giảng.

NHÀ BÁN GẤP THẬT RẺ

đủ tiện nghi, công tơ điện nước 3m2x14m cửa hậu hướng đông gần chợ và trường. Khu an ninh giá 950.000 khỏi chê 127/2C Bùi thị Xuân Tân Sơn Nhứt.

2T7 bán gấp, rất rẻ, phố đúc 2 từng, mới cất, luôn đất, mặt tiền, 19mx4m, kiểu Villa rất đẹp, tiện nghi sang trọng sân xe hơi, phòng mạch chưa có, tiệm buôn tốt, gần trường chợ. Tại 219 Bùi thị Xuân (Trương minh Giảng Saigon tới Trương minh Ký tới Thoại ngọc Hầu quẹo trái 100m tới Bùi thị Xuân quẹo trái 200m).

Bán Villa trệt cả 220thv đất có garage, 5T — Villa 3 tầng 9 phòng cả đất 200thv có garage 7T1/2 — Villa 4 tầng 4 apt cả đất 200thv, bán 10T — Cả 3 Villa có đầy đủ tiện nghi máy nước nóng Compteur điện, nước Đồng Nai riêng, vì cần tiền bán rẻ. Tọa lạc tại 139/3 Bùi thị Xuân Tân Sơn Nhất. Hỏi 290/2 Công Lý Saigon, Đ.T. 41.087.

Vũng Tàu Bán 1 biệt thự lầu đúc, 1 tầng, gần Bãi Sau. mặt tiền nhà 9mx15m đất 10mx30m, cây trái, sân chơi, garage đồng hồ điện nước riêng điện 4 giây, máy lạnh. Bán 3 triệu 500 cả đồ đạt. Hỏi Quán «Mai Phương» 35 Trần Hưng Đạo Vũng Tàu hay 159 Gia Long SàiGòn. Đ.T. 90.642.

Bán nhà có lầu đầy đủ tiện nghi. Tại 462/6 Nguyễn Tri Phương Cholon.

Nhà lầu bán, đủ tiện nghi kiến trúc kiểu mới có nhà xe 5m30x16m số 180/ 1E. Phú thọ-Chợ lớn, Giá Đặc biệt. Hỏi 349 Phan đình Phùng SG.

Phố bán 5 căn lầu 1 từng đúc luôn đất 4m x24 điện, nước, Garage xe, mới xây cất theo kiểu biệt thự biển đẹp, chỗ yên tỉnh gần trường và chợ. Hỏi và xem số 86/8 hẻm Nguyễn Huệ PN bông chùa Quan Thế Âm giá 3.6000.000đ 1 căn.

5T3 về Mỹ bán gấp rẻ một căn phố mặt tiền số 387 Nguyễn tri Phương Cholon 4,5x14m, máy nước nóng, comps. 20A Tặng nhiều đồ trong nhà.

Bán 2 căn phố có lầu đúc 3 tầng sân thượng gạch rất hơi nóng đầy đủ tiện nghi 3m50x18m mặt tiền tiện buôn bán 404 Nguyễn duy Dương Saigon.

Bán Nhà trệt luôn đất 25mx4m địa điểm khu thương mại tiện mở hàng ăn, tiện thuốc Cách nhà tắm hơi Nhung 20m. Hỏi số 205/14/4 Nguyễn văn Thoại (gần ngã tư bảy Hiền).

Nhà bán luôn đất

Cần bán gấp AT một trong hai căn nhà, rộng mát, đẹp có chỗ để xe xem nhà tại 171/3A Trần-k-Xương Gia định (lầu. 8 phòng và hơn 100 thước vuông đất) hoặc 402A Nguyễn văn Học Gia định, gần Hãng Sơn Bạch Tuyết (tiện buôn bán hoặc mở quán ăn) và gần 200 thước vuông đất.

CƯ XÁ BÁN, ĐỔI XE

đi xa bán gấp 1T2, nhà 4x16m, có sân rộng, xe lớn vào tận nhà, phía đường Lục Tỉnh Phú Lâm, biếu luôn đồ đạc tủ giường và hơn 300 con chim cút đẻ đang thâu huê lợi Có thể đổi xe vận tải nhẹ của Nhật Hỏi cô Tư Y tá 847 Hậu Giang Cholon.

Phố bán lầu đúc suốt 4x12 đang cất, kiến trúc đẹp, luôn đất, điện nước, sân để xe, cửa hậu, khu nhiều biệt thự vùng rất yên tịnh. Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Nhà bán Khu thương mai, Tiện lợi mở quán ăn, hiện đang bán phở, đi xa thiếu người trông coi cần bán gấp. Hỏi 41 Nguyễn Văn Thoại Phú Thọ tiệm phở gần trường Nhân Chủ cạnh Sáu motor.

Bán nhà một căn nhà (loại biệt thự lở). đầy đủ tiện nghi, gần chợ, gần trường học, thuộc Trung tâm Thành phố, giá đặc biệt. Hỏi số 54/5 đường Phạm ngũ Lão (Bình Dương).

Vũng Tầu bán gấp, giá rẻ nhiều lô đất tư, gần bến xe đò và bãi sau. 2 căn ba tầng lầu đúc, đủ đồ làm phòng ngủ. Hỏi trực tiếp 28 Lý thường Kiệt Vũng Tầu.

VILLA LÝ TƯỞNG

Villa song lập bán chắc giá 2T7, đẹp, mát, mặt tiền đường. Hỏi SL8 Cư xá Phú Lâm A đường Lục Tỉnh Cholon.

Đất xa lộ 2.200m2 gần cư xá Ngân Hàng Quốc gia, có Bằng khoán, Họa đồ xây cất, giếng nước 34m2. Bán gấp hỏi 16 Hiền Vương.

PHỐ ĐÀ NẴNG bán, phố thương mãi 5m x 28m luôn đất tại đường Ng. tri Phương gần chợ Diên Hồng—Hỏi số 144 đại lộ Độc lập Đà Nẵng.

350.000 1 căn nhà xây gạch mái Fibro ở Tân qui Đông Nhà Bè GĐ, nền đã đổ đất, có rào, khu có điện nước, đất rộng 10mx20m. Bán gấp hỏi 168 Võ Tánh 168 Quận 2 Saigon từ 15h—21h.

Nhà bán số 121/12 đường Hùng Vương Thị Nghè (Gia định) vào cổng trường Nguyễn duy Khang vô 16 thước.

Bán nhà số 6, lô 5 đường Vườn Chuối SG, nhà lầu đúc 2 tầng, mặt tiền, khu buôn bán thịnh vượng, xem nhà từ 6giờ chiều.

Bán nhà mặt chợ kiến thiết Hàng Xanh kế bót cảnh sát 4m20x18m số 6/14 Bạch Đằng G.Đ

Mua có lời bán căn nhà chệt 4mx16m đủ tiện nghi (có thêm Công tơ điện 3 giây) giá rẻ mua xong ở liền số 36 Huỳnh quang Tiên (gần trường học thánh Thomas) Gia Định.

Phố bán : hai tầng lầu có sân thượng 3m20x14m có đồng hồ nước, điện riêng. Giá 3.600.000 đồng số 106 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

Nhà bán 5 căn tại hẻm Canh Nông đg Hùng Vương Thị Nghè, sau nhà thờ Tin Lành, có điện riêng. nước cầu, nhà có gát suốt, mới xây cất xong chưa ở, bán từng căn một hoặc cả 5 căn. Xin liên lạc và thương lượng số 14/5C nhà chót của 5 căn.

2T2 nhà lầu đúc số 331/9 Công Lý (cạnh chùa Vĩnh Nghiêm) 4.5x22m đủ tiện nghi, compteur điện nước riêng. khu vực an ninh, tinh mịch, mát mẻ, rộng rãi, có sân chơi, lối ra vào rất sạch sẽ.

Villa 4 triệu

1 phòng khách, 2 phòng ngủ, 1 phòng ăn, 1 lầu nhỏ, 2 phòng tắm douche, có sân để xe hơi, đầy đủ tiện nghi, trồng nhiều cây mát mẻ. Hỏi 280/23C Lê văn Duyệt Saigon.

Cai tín nhiệm

Nhận xây cất nhà trang trí sửa chữa việc lớn nhỏ. Hỏi ông Lộc 263/34A Võ Tánh Saigon.

Nhà bán luôn đất 72thv có gác phía sau đồng hồ điện nước riêng giá 2tr9. Xem nhà 51/10/6 Cao Thắng Saigon.

VILLA BÁN CHẮC GIÁ

(thích hợp cho các yếu nhân) 35 triệu thuộc địa điểm rất có giá trị ở Quận 2 Sg. diện tích 1.500m2, sân đậu xe 10 chiếc, có hồ tắm riêng đó ĐT, 5 phòng ngủ rộng, 3 phòng tắm đẹp, vườn hoa thơ mộng, phòng khách thật trang trọng. Ở trong Biệt thự này uy tín quí vị sẽ được gia tăng. Hỏi Ô. Ngữ số 12 bis Chi Lăng, Gia Định, ĐT : 23.637 (miễn trung gian).

Nhà bán bán theo nguyên trạng căn nhà số 27/40/174 Huỳnh tịnh Của Tân Định Saigon giá 400.000đ. Hỏi 115 Hiền Vương Saigon giờ làm việc.

Bán 2 căn nhà gạch lầu cây mới cất có điện nước, mỗi căn 800 ngàn. Hỏi 86/5 Nguyễn Huệ, Phú Nhuận chỉ dẫn (gần chùa Quan thế Âm).

Bán nhà lầu đường Trịnh minh Thế (ngang nhà Rồng SG) rất tiện cho mọi nghiệp vụ thương mại. Hỏi 141 Đề Thám Saigon.

Bán nhà 23x4m. Nhà trước béton, balcon đúc, gạch bông, đã có đà ngang sẵn sàng lên từng nhì. Nhà sau sân, cữ béton đã đúc nền. Điện, nước khu an ninh. Giá 1T1. Mời ông bà trả 1T đến thương lượng. Xin hỏi 35/1 Ấp Nhất Trí 3 GĐ. Qua cầu Phan Thanh Giản 40m, bên trái vào hẻm 50m.

Nhà bán đúc ba tầng lầu, có sân thượng, điện nước đủ, ở mặt tiền, tại số nhà 612/76 đường Bàn Cờ Saigon

Villa bán rẻ

— Villa thật tốt, Dakao 441m2. Vuông vức, bán 16T. Có máy lạnh giao nhà ngay. Có bằng khoán đất. Hỏi Hiệp Hưng 282 Công Quỳnh Saigon. ĐT 90.167.

Bán 1 cao ốc 5 từng lầu, mặt tiền đường, khu thương mãi, đủ tiện nghi, có thang máy, dài 45m, ngang 15m, giá phải chăng mua xong giao nhà liền. Hỏi 86 đường Trần quý Cáp Saigon trong giờ làm việc.

2.500.000đ

Villa song lập (9mx16m), đẹp sang trọng, đủ tiện nghi, garage, sân rộng, cây ăn trái, địa điểm an ninh và sầm uất nhất vùng Xa Lộ. Hỏi nhà số 234/9 (Villa mái đỏ, kế nhà bảng Thanh Thanh giữa khoảng Đặc Chi Xa Cảng và Ngã Tư Xa Lộ).

Đất xa lộ Bán 2 lô. Mỗi lô 2.500m2m, mặt tiền. Hỏi Cô Ngọc Lan, 878 Trần-h-Đạo Sg. ĐT.51.690 từ 16g-18g.

Villa góc Ngô tùng Châu Chi Lăng bán gấp, đẹp, xây cất tối tân, luôn đồ đạc 450m2 vườn điện thoại, 15T sang cửa hàng Tax Bulding. luôn điện thoại. Ông Pháo H. Việt Mỹ ĐT 90.689, hay 335 Trần quý Cáp.

380.000đ nhà gạch, gác suốt h[illegible] đỗ! xe hơi. Hỏi 191/38 (hẻm 185 tạp hóa Mai Phát) đường Bà Hom, Phú Lâm B. CL.

Nhà bán gấp, giá rẻ, gần chợ chợ trường đủ tiện nghi, điện nước riêng. 152/7/10 Yên Đỗ.

Bán nhà đủ tiện nghi, đèn, nước cầu, nhà tắm, gần trường học, chợ. dài 18th ngang 3th. có [illegible] cây. Tại số 376/21 Thành Thái S[illegible], giá 1T4. Do ông Trị số 73 Tôn th[illegible] Đạm Saigon, Đ.T. 98.386.

Phố tại chợ bán

Cần bán 1 căn nhà đúc 3 tầng. 2 mặt tiền, đầy đủ tiện nghi, ngay mặt chợ, khu đông đúc, tiện buôn bán mọi ngành, nhất là mở tiệm vàng. Hỏi địa chỉ 174/32A Nguyễn thiện Thuật Saigon. chợ Bàn Cờ.

Bán nhà khu chính trang thương mại cầu chữ Y. Liên lạc số 1 thương xá Tam Đa đường Nguyễn Trung Trực giờ làm việc.

Phố thương mãi bán hoặc sang mặt tiền Trần hưng Đạo Saigon. Hỏi Ông Tân số 119 Trần hưng Đạo Saigon.

Bán nhà đúc mặt tiền đường Ngô tùng Châu Giadịnh, 22mx4m, có hai lầu, garage, cửa hậu, đường hẻm chung bên hông xe hơi ra vào được, luôn đất 125m2, điện nước riêng, 2 phòng khách, 2 phòng ngủ, 2 nhà bếp, 3 toilettes (bán luôn đồ đạc trong nhà theo kiểu thời trang). Xin hỏi tiệm vàng Đức Hòa 144 Võ di Nguy Phú Nhuận.

NHÀ THUÊ

House for rent 1 phòng khách, 1 phòng ngủ. meublé, bao nước chỗ ở an ninh giá 27.000đ. Hỏi 111/4 hẻm 161 Võ Tánh Phú Nhuận Gia Định.

Nhận ở trọ nữ sinh, nữ công tư chức mỗi tháng 3000 đồng bao điện nước. Hỏi 390/680A Phan đình Phùng Sg.

Phòng cho mướn, tiện cho nữ sinh, nữ công tư chức. Hỏi 376/32 Phan Đình Phùng Saigon.

Phòng 3.000đ, 5.000đ 1 tháng tiện nghi. 493/71 đường Lê văn Duyệt Sg.

Cho Thuê 1 phòng đôi lầu meublé WC lối riêng 17.000đ. 436/22 Lê văn Duyệt Sg.

Cho mướn 1 căn nhà 3mx9m lầu tiện nghi số 35/11/34 đường Phát Diệm Saigon. Hỏi Ông Thư phế binh, có trẻ em xin miễn đến.

Phòng cho thuê

Phòng đủ tiện nghi, rộng mát mẻ. 391/15H/TK 53, Trần Hưng Đạo Sgòn, (ngang hông Chùa Thiên Hậu).

350đ phòng tiện nghi cho mướn ngày hay đêm. Billard Hưng Đạo 242 xa lộ, qua cầu xa lộ Phan Thanh Giản 700m, bên trái cạnh trường Oh Do Kwan.

KHÁCH SẠN KHẢI-HOÀN

Phòng đẹp, đầy đủ tiện nghi. có nước nóng, máy lạnh.
15bis Đặng Đức Siêu Saigon
(góc 81 Bùi thị Xuân)

Cần thuê 1 căn phòng hay 1 căn nhà ở cổng xe lửa số 6 hay trong cư xá Kiến Thiết ấp Tây III. Đặt cọc 100.000đ trả tiền hàng tháng. Hỏi ông Dìu 18/42 Trần quang Diệu Saigon (Trương tấn Bửu cũ) ngoài giờ làm việc.

Villa lầu 6 phòng ngủ, 3phòng khách, nước nóng lưới muỗi, có điện thoại, điện 3 giây, cách lộ 90m hẻm rộng tráng nhựa, xe camion vào tới 2 garages. Có 2 máy lạnh 190.000x12. Hỏi 19-b Ngô tùng Châu Saigon Đ.T. 90557.

16A Ngô Đức Kế Sg có phòng cho thuê đầy đủ tiện nghi.

Cho mướn nhà và phòng rộng rãi đủ tiện nghi vùng an ninh. Hỏi 377 Phan thanh Giản Saigon.

Lầu đúc rộng, đủ tiện nghi lối đi riêng cho thuê 17 ngàn đồng 1 tháng. Hỏi 436/19 Lê văn Duyệt Saigon.

Dư 1 phòng cho thuê, quạt trần máy lạnh meublé. Hỏi 125 Nguyễn Du chỉ dẫn.

Phòng rộng rãi mát mẻ. Cho ngoại kiều thuê ở, hoặc làm Văn phòng. Đủ tiện nghi. Nơi yên tịnh và an ninh nhất. Hỏi 143 Cao Thắng (Saigon).

KHÁCH SẠN AN HÒA

273 Lê Thánh Tôn và 18 Trương Công Định Saigon. Phòng rộng đủ tiện nghi chỉ nhận khách Việt Nam.

Nhà ở còn dư phòng nhỏ cho mướn. Hỏi cửa sau 257 Võ Tánh Saigon.

Phòng cho thuê rộng rãi và lịch sự. Hỏi 95 Nguyễn Thái Học Saigon.

Nhà cho thuê 7mx3m5 nơi yên tỉnh phòng mát mẻ, đủ tiện nghi, tiện cho công, tư chức hay vợ chồng son. Giá thuê 6.000đ tháng. có thể chấn. Hỏi 14 Tôn Đản Khánh Hội.

MƯỚN NHÀ GIÁ RẤT CAO

do ngoại kiều đứng đàn thuê: Villa, Nhà, APT... khu vực lịch sự Saigon, Tân Định, Dakao, TSN, Gia định—Hỏi 12Bis Chi Lăng, Gia Định—ĐT. 23637.

Bán Honda Pick-up loại TN-360 đời EP.9.. còn tốt, toàn hảo. Hỏi 349/171, Cư xá Lê đại Hành, (trước cửa trường [illegible]) hẻm Bảo Sanh Bác sĩ Minh.

Phụ tùng xe Lambr[illegible] 550 Origine. Mỹ-Hoàng 789 Đại lộ Trần quốc Toản, cạnh nhà hàng Tân Lạc Viên C L.

Bán ID-19 đời mới, đèn dài, kiếu màu, có radio, cassette, máy lạnh. Giá phải chăng. Xem xe 343 Võ Tánh Saigon từ 9 đến 11g

Mazda 1500 deluxe máy lạnh Origine. Radio, Cartridge 3 loa Pioneer màu xanh pétrole (ve chai). 1393 Huỳnh quang Tiên Phúnhuận.

Toyota 800 du lịch El trắng tình [illegible] nguyên thủy, 161/24 Lê văn Duyệt GĐ. (tiệm cưa may HồngHoa [illegible] cầu Bông).

Honda N360 du lịch El 3 Cassette, màu trắng. [illegible] đi bán 534A Hồng Thập Tự SG ĐT 92957.

Bán xe Mazda 1.500CC màu trắng EO.. 12... còn tốt. Giá 2T8. Miễn trung giao. Hỏi 149 Đề Thám Saigon.

Honda P.U EO. Xe hoàn toàn tốt bán rẻ. Hỏi 121 Trần Quốc Toản SG.

BORGWARD xe đời EN3148 bán. Hỏi 37 Trần Hoàng Quân Cholon.

Simca 9 du lịch đời NBE số mới EL bán thật rẻ 320.000đ, máy còn rô-dai, đồng thật tốt. Hỏi 6. Quan số 5 Đinh Tiên Hoàng Saigon.

Bán R4 đời El rất tốt. Hỏi tại trạm xăng Esso góc đường Phan Thanh Giản và Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

Simca Berl. P60 kiểu mới bán. 93 Hoàng Hoa Thám GiaĐịnh.

Bán 1 xe Desoto vận tải nặng (600) EH. Hỏi 138 bến Bình Đông Cholon hiệu Tân Hưng gần bến bán gạo Xóm Củi.

Bán 1 Taxi, 1 Renault xe nhà Tất cả còn tốt nguyên. Hỏi 202A Lê quang Định GĐ.

TOYOTA 800 Và TAXI

Toyota 800 như mới chủ lái, ít đi, đã điều chỉnh State Wagon chắc giá 795 nhà và Taxi 5CV hoàn toàn đổi giàn đầu, láp, máy mới. Do 35 Võ di Nguy PN.

2VC Vận tải nhẹ, có băng kiếng hông Máy đồng sơn toàn hảo, Hỏi 197 Tôn Đản KhánhHội.

Thật rẽ Mazda 1500 deluxe 1969 số X du lịch máy lạnh, radio carstéreo mới 11.000Km nguyên origine giá 1T Hỏi 24 bis Cao bá Nhạ Saigon.

Bán xe du lịch Buick kiểu 1959 2 cửa tự động, radio máy lạnh, kính xanh, thật tốt bán. 94 Phan đình Phùng Saigon. Hỏi ông Dưỡng.

CORTINA EE DELUXE

du lịch có radio xe hoàn hảo, cần bán gấp do 508 Lý thái Tổ Saigon

Dauphine EE. 9 nút tình trạng tốt Hỏi 75 Sương nguyệt Ánh ngoài giờ làm việc.

Bán Mazda 1000 deluxe EO.3 toàn hảo, ít đi, màu trắng. Hỏi 108 Nguyễn văn Học Gia Định

Peugeot 203 Familiale 3 băng máy. Đồng sơn, nệm mới làm Garage Vĩnh Thành 51/2G xa lộ khỏi cầu Phan thanh Giản lối 500th

Peugeot 203 dl 1240 sơn nệm mới toàn hảo bán số 9 Huỳnh thúc Kháng Hỏi Giầy Long.

BÁN ĐẤU GIÁ

2 xe Des to (1958). 1 xe Chevrolet Bel Air, và 2 xe Peugeot 403 còn chạy tốt. Những xe này của Uỷ Hội Quốc Tế. Xem xe tại garage của Uỷ Hội vào những ngày làm việc. Những xe này sẽ được bán trên căn bản «Xe trong tình trạng hiện tại và tại chỗ» cho người trả giá cao nhất. Trả giá riêng cho từng chiếc. Xin mời lại Văn Phòng Uỷ Hội tại trại Võ Tánh, đường Công Quỳnh Sài Gòn, để lấy mẫu đơn hỏi giá và xin để gởi ông Phó Tổng Thư Ký (Hành Chánh) trước ngày mồng 5 tháng 6, 1971.

Bán gấp 2 xe lô Dalat màu gris Satiné mới kéo ở bảng về. Hỏi tại 23 Tự Do Saigon từ 17h đến 18h.

Traction 11 Liger cốp vuông toàn hảo 298 Lý thái Tổ S.g.

Toyota 800 EG 7. Famil đóng cửa tuyệt đẹp. vì đi xa. Cần bán gấp. Hỏi 45 Trần văn Thạch Tân Định

403 berl số EA Thật tốt radio 216 Lê quang Định GĐ.

Mazda 1500 De luxe E.I 54 máy lạnh Radio antenne automatic Origine. (Nguyên xứ) toàn hảo, 238 Võ di Nguy PN

Bán 1 chiếc. Standard - 10 82/130 Yên Đỗ, Saigon.

585 Austin EC Sport xem xe tại 273 Tôn Đản K. Hội.

R4 Vận tải nhẹ, xe nhà, bán. Xe đậu trước 94 Phan đình Phùng Saigon, cả ngày.

Taunus 17M. EB Du lịch Tration có cốp bán gấp 17 Nguyễn Tri Phương nối dài Saigon.

404 EC. bán hay đổi các loại xe khác Hỏi 41 Lê Văn Duyệt Sg : (ngã sáu).

395 ngàn, Sambar vận tải nhẹ. EH... toàn hảo. 331 Tr. Minh Giảng. Saigon.

Honda TN360 đời EP loại thực dụng. thật tốt. Bán. Hỏi 177 Nguyễn Hoàng CL.

Taxi Bán Renault 4CV xe thật tốt 31 Trần nhân Tôn Chợ Lớn.

Cần xe Wolkswagen vận tải nhẹ. thùng bít bùng Từ EB trở lên... 18 Lê quang Liêm Chợ Lớn ĐT.38334.

Bán Taunus 12m. Số EC Thiệt 4 cửa, màu ngà, ít đi hoàn hảo. Hỏi 119-12B Lê Lợi Sgòn.

Volkswagen du lịch, đời thật NBS, một đời chủ. xe hoàn toàn tốt. Giá 1T,050. 49 Nguyễn khắc Nhu Sg.

Contessa 1300cc, du lịch ED.7, toàn hảo có Radio. 44bis Hiền Vương SG.

Taxi 4CV số hông 7 ngàn dầu, **Dauphine** EA thiệt bảo đảm chưa Taxi, bán đồng hồ Taxi mới tinh, giá rẻ. Liên lạc ông Đức, chủ Garage Đức Thành, 84-86A Trần quốc Quốc Toản ng trường đua cạnh Viện Bài Trần quốc Toản.

Xe bán 1968 Plymouth 2 cửa Sedan 6 cyl Std transmission X License coi tại 264/1. Bis Trương minh Giảng.

R8 EB dư xài bán rẻ 5[illegible] Phan đình Phùng Sg.

R10 EO Có radio cass. e tự động xe rất mới. Bán hay đổi xe du lịch lớn còn mới bù tiền 430, Phan đình Phùng Sg.

R10 EP 1300 bán hay đổi các các loại xe khác. Hỏi 43 Lê văn Duyệt Sg (ngã 6).

480.000đ Prefect Du lịch toàn hảo. Hỏi 62 Chi Lăng Gia Định.

Mazda 1200 El.3

Radio, xe hoàn hảo bán. Hỏi 288 Lê thánh Tôn (cuối đường) Saigon

Jeep Wylys capot cao EP toàn hảo cần bán. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Peugeot 403 vận tải nhẹ máy đồng toàn hảo bán gấp. Hỏi 508 Nguyễn tri Phương Saigon.

TOYOTA 800 EH 8

Du lịch, Radio, màu trắng 1 đời chủ, còn mới, bán. Xem xe cả ngày 283/3 Trương Tấn Bửu Phúnhuận.

Volkswagen du lịch kiểu lớn thiệt tốt bán gấp màu trắng 5 vỏ mới 188 Lý Thái Tổ.

Toyota 1500cc du lịch El đời mới. 44 bis Hiền Vương Saigon (trắng).

Datsun 1300 ED, xe thật tốt 1.320.000đ, miễn trả giá, miễn trung gian. A10 Cư xá Phú Lâm B.

Ngoại kiều dân sự cần thuê nhiều xe Du lịch, Pick UP, Jeep với giao kèo dài hạn, giá cao, có tiền thế chân. Văn phòng Trung gian có garage để sửa chữa và bảo trì, Hỏi ông Hùng 115, Trương Tấn Bửu, Phú Nhuận GĐ.

Mustang El kiểu 67, máy lạnh, bán hoặc đổi xe nhỏ. 194 Lý Thái Tổ.

Toyota Stout 2000. Model 1969 ít chạy. Tình trạng toàn hảo. Hỏi 320 Thành Thái.

Đi xa bán gấp xe DS19. Hỏi bà Khang 27/4 Huỳnh Tịnh Của Tân Định Saigon,

Vauxhall Super

tuyệt đẹp đời NBS cần tiền bán gấp. Mời ông Đại uý trả 410 ngàn lại thương lượng. Hỏi Thành Đạt 122 Trần quang Diệu (Trương tấn Bửu cũ).

Opel Rekord NBT

Xe toàn hảo, 5 vỏ mới. có radio, mua về đi liền, bán gấp 790.000đ. Hỏi 221 Cộng Hòa (câu lạc bộ Sinh Viên Đại Học Sư Phạm) Sg

Toyota Hi Lux PU El 7 trắng, 1 chủ, cần bán. 149 Đề Thám Sg.

Bán Daihatsu EO, xe ít đi, mui nệm tốt. Hỏi 80/27 Nguyễn Trãi Saigon.

Bán Honda vận tải nhẹ EO2093. Hỏi ông Sinh 146 Trần Hưng Đạo, giờ làm việc

Taxi Renault 4CV. Tình trạng xe còn nguyên thủy. Trước của Pháp kiều lái, mới xin ra số Taxi xong. có radio bán. Đường Nguyễn văn Thoại hẻm 175 tại trường học Nhân Chủ thẳng vô 100m, nhà số 175/8.

2CV EB du lịch toàn hảo có radio. 44bis Hiền Vương Saigon (trắng).

Bán Jeep Kaiser thật hoàn hảo Đặc biệt cho ai đến trước Hỏi 122 Chi Lăng PhúNhuận.

Hillman 4 cửa, đồng sơn, nệm, máy toàn hảo, hỏi 95A Phạm Hữu Chí Cholon (gần nhà Thương Chợ Rẫy).

Daihatsu 360 Hijet cuối đời EO thật tốt. 115 Phạm hồng Thái Giadịnh.

La Dalat EP 8... xe mới nguyên chưa hết rodage cần bán. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Mazda 1200 El..

Du lịch Deluxe Radio xe hoàn hảo cần bán gấp giá hạ. 508 Lý Thái Tổ Saigon.

Mazda 1000 EO.4 PU còn mới Honda dl EO.5 trắng bán 339A Pétrus Ký Bến xe.

Daihatsu 360 PU EP 94.. mới tinh bán hỏi ông Sơn 260 Trần hưng Đạo Sgon.

Bán Landrover thùng dài. Bus Inter (máy dầu). Tình trạng toàn hảo. Hỏi ông Tấn. 50/7 Chương Dương Saigon (Sau Tín Nghĩa Ngân Hàng).

Bán Daihatsu du lịch coi xe đến số 24 phụ Cao bá Nhạ Saigon.

Cần bán 1 Toyota 25 El 8 đầu 1 đời chủ. Peugeot 404 đời 66 EP đồng hồ tròn tuyệt hảo. 1 Fiat ED 3 đầu thật tốt 15 Tháp Mười CL mới.

Toyota Corona Deluxe El. 6 màu trắng Radio ENT tự động, mới bán 534A Hồng Thập Tự Saigon Đ.T 92957.

Contessa 1300 de luxe EE. tình trạng nguyên thủy. 249 Bà Hạt Cholon.

Bán gấp TAXI Renault 4C-V. tình trạng tốt. 77/5 Huỳnh tịnh Của Tân Định.

Austin 1100 EC du lịch, máy thực êm, tuyệt đẹp. có radio. Hỏi 42 Triệu Đà Cholon

Dodge Mỹ 3/4 tấn bán. Xe tại Garage Ngọc Hùng 8A Nguyễn tri Phương Thủ Đức.

Bán Renault R4, Fourgont EB xe thật mới, tốt nguyên. giá thật hạ. Xem 169B Trần quốc Toản Saigon, hay đổi Vespa.

Bán xe du lịch hiệu Citroen có Radio bán gấp. Đại lộ Thuận Kiều 121 Cholon. Hỏi sáng 8g đến chiều 17g.

Taxi bán Renault 4CV BO thiệt thật tốt. Hỏi 355 Trần quốc Toản ngang Viện Hóa Đạo.

Mazda B1500 P.U số EH và Toyota Corona PU số EG tất cả hoàn toàn tốt 72 Bùi Chu Saigon

Mercedes 220S bán gấp. Xe tốt giá rất hạ hỏi 172 Chi Lăng Phú Nhuận.

Prefect NBT. dl máy dệm mới tốt nguyên thủy 73 Hồng Thập Tự Saigon.

[illegible] mua xe hơi

Trả [illegible] ngay (khỏi [illegible])
Xe du lịch và vận tải nhẹ (đủ loại)
Salon Cự Phú 508 Lý thái [illegible]

GARAGE HỢP TIẾN

Bán 1 xe Chevrolet Pick up vận tải nhẹ. Đồng sơn máy hoàn hảo số EP 9754 trước mặt trạm kiểm soát xe đò xa cảng xa lộ.

Volkswagen NBU du lịch

máy sơn đồng nệm mới tinh vỏ mới thật toàn hảo 31 Lê văn Duyệt Sg. (ngã 6.)

Ladalet bán 1 xe tại bảng hoặc xe đang xài có radio. 218/4A Ng. Huỳnh Đức PN. Đ.T.91361.

Toyota Mazda II Pickup Vận tải nhẹ El 8 ít đi, như mới, mui vải 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Volkswagen EP, 6 du lịch ít xài hoàn toàn mới. bán Bán 376 Lý thái Tổ Ngã Bảy Saigon.

Plymouth 58 4 cửa sans montant Radio toàn hảo 148 Phan-T-Giản Hai bà Trưng.

Bán 1 Toyota 800 EG 82 màu trắng [illegible] còn tốt. Hỏi 80/29 Nguyễn Trãi, Chợ Lớn.

Jeep Bầu, và wagon bán số 61/7 Hương lộ 14 trước chùa Giác Lâm Phú thọ Hòa, gần chi cảnh sát Nguyễn văn Cự.

Datsun 1000 De Luxe E.O.

trắng, thiết 6000cs. Đổi du lịch Honda, Toyota 800, Văn Lan số 93/1, chân bồn nước (245 Trg-m-Ký vô hẻm 30m).

Datsun 1000 du lịch 1 đời chủ xe thật tốt bán hỏi 456 phan đình Phùng (SG).

Taunus 17 M super, EB, thiệt thật tốt chủ lái dư dùng, giá phải chăng 322 Nguyễn minh Chiểu hoặc 36/20 Cách Mạng.

TOYOTA 800 Vận Tải nhẹ, đời EG.8 ... 1 đời chủ. Hỏi Ông Hoan 252/15, Bùi hữu Nghĩa, Gia Định (sau nơi Đức Mẹ).

Simca Sprort mui sắt, máy mới bán vỏ ruột toàn hảo Hỏi 178 Nguyễn Tri Phương (ngã sáu Chợlớn ngoài giờ làm việc) 400.000đ.

TOYOTA 800 Đời El, toàn hảo, màu trắng. Xem xe tại 1A Cao Thắng. ĐT 93204-93219.

Bán 1 xe Commer sơn đồng nệm máy mới làm giá 310.000đ. 60 Huỳnh Quang Tiên Ô. Sên.

Salon Việt Long

Mua bán đổi gửi các loại xe gắn máy và Honda. Bán Honda SS50 Model 71 bảo đảm mới và đủ các loại xe C50 CL68 toàn hảo giá rẻ. 306 Trần H. Đạo (gần Năng-xi) Sg

LÊ - THÁI

283A Hai Bà Trưng—ĐT. 40.559
HÃNG THẦU và SALON
MUA-BÁN-ĐỔI-GỬI
VESPA—LAMBRETTA
Cần cho thuê và thuê các loại xe du lịch và vận tải nhẹ.
LO THỦ TỤC SANG TÊN XE SỐ T VÀ X v.v.

TOYOTA 800 EF.9 FAM

Thùng nguyên xứ bán gấp. Hỏi 49 Lê văn Duyệt Sg ĐT.93219.

Opel Rekork NBU

Nguyên xứ 100o/o, bán thật hạ. Hỏi 49 Lê văn Duyệt Sg. (ngã sáu) ĐT.932'9.

Bán Chevrolet Corvair 900 EC de luxe kiếng xanh Renault R10 El... thật tốt xem xe 279 Hai Bà Trưng gần nhà thờ Tân Định từ 5 giờ chiều.

Jeep Willys capot cao cần bán 17 (lầu) cư xá Đô thành đường Phan Thanh Giản Sg.

Toyota Stout 2000 El 9. mui tole lưới sắt, tốt như mới. bán. 534A Hồng thập Tự Saigon, Đ.T. 92.957.

Jeep Land rover El. Thật tốt Bán tại 81/23 Trần văn Thạch Tân Định.

Datsun 1000 Deluxe EO toàn hảo có Radio, Stéréo quạt. Chủ lái ít đi. Dư dùng bán đi. 116-118 Pasteur Saigon.

Bán Taunus 17M du lịch 4 cửa de luxe NBV số mới EL 1 đời chủ 203 vận tải nhẹ. Hillman NBO số mới EL. Hẻm 125 vô [illegible] 125/5 đường Lục Tỉnh Cholon [illegible] hẻm có phong tên nước. Xem xe 13g-19g. Thứ bảy chúa nhựt suốt ngày.

Fiat 1500L EE 2. Màu trắng toàn hảo. Bán gấp 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Jeep lùn, tình trạng tốt, bán thật rẻ. Hỏi 289 Cách Mạng Saigon (khoảng Bộ Tổng Tham Mưu) suốt ngày.

Bán Taxi Renault 4 chủ lái. 162/24 Lê văn Duyệt Gia định cầu Bông hẻm Trại cưa Hồng Hoa.

Zephyr NBV/EK có Radio đi xa bán gấp, đồng sơn, nệm, máy máy lắm, 5 vỏ mới. Hỏi 396 Phan đình Phùng Saigon.

Mazda 1200 El radio — Toyota Corona EO5 và El.5 radio cassette—Toyota 800 EH radio cassette, quạt—Falcon 65 radio — Dauphine EA — Austin Miniv. bằng kiếu. SALON 188 Trần Quang Khải Sg. ĐT.41.410 (Mở cửa buổi sáng chúa nhựt).

Taunus 12M. ED 5. 9 nút toàn hảo. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Familial Mark II

đời El màu trắng toàn hảo. Hỏi 309 Võ di Nguy Phú Nhuận.

Cho người Việt mướn xe Jeep du lịch, pick up. Hỏi ngoài giờ làm việc tại số 75 (số mới) Hồ biểu Chánh, Phú Nhuận, GĐ.

Đăng bộ sang tên

Chỉ dẫn Đăng bộ. Sang tên các loại xe tự động. Xin phó bản Bằng lái. thẻ Chủ quyền giải quyết mọi khó khăn. Hỏi 171 Phạm ngũ Lão Sg. giờ làm việc. Chủ Nhựt, ngày Lễ buổi sáng. Lẹ, bảo đảm, nơi uy tín.

Simca grande large tình trạng tốt, bán rẻ. Hỏi và coi xe lại PP/11 CXSQ Chí Hòa.

Mazda 1000 EO

Pick up EO..,9 số thiệt. một chủ còn thật mới, xe nhà xài tốt lắm bán rẻ. Coi xe cả ngày 283/3 Trương tấn Bửu PN.

Bán Austin Minivan đời EB tình trạng toàn hảo. giá bình dân. Hỏi 36/20 Cách Mạng Phú Nhuận.

Honda bán loại 4 bánh thùng chở hàng có bán. sau còn tốt. Xin hỏi cây xăng Hòa Hưng đường Lê văn Duyệt.

Renault Camionette (kiểu chở học sinh) máy còn rodage, bán gấp. Hỏi 78 Hùng Vương Thị Nghè ngay ngã ba nhà làng.

290.000 Traction 11L, cốp vuông, điện 12, 78 Hùng Vương Thị Nghè trước Dưỡng Lão.

Bán 1 Taxi 4CV, tình trạng hoàn hảo. — 1 cô thơ ký đánh máy — 1 bà làm công việc nhà Hỏi 17 Trần khắc Chân Sg. trong giờ làm việc.

Peugeot 203 bán, mới làm đồng, máy sơn hoàn hảo. Hỏi số 301/44 đường Phan đình Phùng Saigon.

Bán số X. Fiat 850 décapotable Hỏi 103 Phạm ngũ Lão buổi tối.

Austin 1100 thật toàn hảo, ít đi, tất cả nguyên thủy như mới, Radio / Aut. Auto, dư dùng bán gấp 1T350, bao qua tên. Hỏi 64 Yên Đỗ Saigon, ngoài giờ làm việc.

Mazda 1500 EH bán. 1 đời chủ. Hỏi 40 Bác sĩ Calmette Saigon.

Morris Minor 1000 toàn hảo 1 chủ bán gấp. 43/5 Hoàng Diệu Saigon.

Prefect du lịch bán, máy sơn nệm đồng hoàn hảo, có Radio. Hỏi bà Tuyết 284/5 Trần quý Cáp Sg. Xem xe suốt ngày.

Bán Prefect NBT giá 550000đ Hỏi Đại uý Trung 266 Công Lý Saigon.

HONDA TN360

Chuyên chở nhẹ. mui tôn, thật hoàn hảo. Hỏi 494 Lý Thái Tổ.

Hillman Du lịch 4 cửa, đồng máy, sơn, nệm tốt bán. 534A Hồng Thập Tự Saigon. ĐT 92957.

Jeep carpot cao bán, mới làm lại toàn diện. Số 60 Lê Đại Hành, bên hông phải bệnh viện Chợ Rẫy.

Autobus - Đò

Bán một xe Autobus đò, 56 chỗ ngồi hiệu GMC, máy 354 đời sau mới nguyên, thùng mới đóng. El 2... thật đẹp, xưởng đóng thùng xe hàng mới. Mua Bán Đổi thùng hàng cũ. thùng Beane, bồn xăng, bồn nước, và kiếng mica xe du lịch. Hỏi xưởng Vĩnh Tường Mũi Tàu Phú Lâm (ngang trạm Cảnh Sát).

Nhắn tin gấp
Cô Cẩm Vân, lại ngay lớp nhạc buổi chiều, có việc khẩn cấp 218A Trần quý Cáp.

Mất ngân phiếu
Tôi tên CHO-KWANG-NAE có đánh rơi một ngân phiếu số 020.983 số tiền là 300 US, trương mục mang tên tôi tại KOREA EXCHANGE BANK trên xe TAXI từ Hai bà Trưng đến KOREA EXCHANGE BANK ngày 7-5-71 Ai nhặt được đem lại 225 Gia-Long Sg xin hậu tạ.

Hậu tạ 30.000đ
Cho ai đem lại cái cặp táp trong có nhiều giấy tờ mang tên Lowell W. Scott mất tại Hotel ở đường Hai bà Trưng ngày 7-5. Bà con nào lượm được xin mang đến hãng C.B.S. Laboratorics hoặc 180A Hai bà Trưng phòng số 401 cam đoan không làm khó dễ.

TÌM CON
Phùng N. Quân
Con nên về gấp. Cả nhà bỏ hết công việc đi tìm con ngày đêm. Nhớ và mong con từng giờ từng phút. Ông Bà nào biết cháu ở đâu xin vui lòng báo tin cho số 52 Bến Chương Dương (Ty Thủy Cơ) được biết. Xin hậu tạ.

Cần hoán chuyển
Công chức hạng A Phó Đốc Sự ở Tỉnh xa cần hoán chuyển với các công chức cùng gạch trật tại Sg Gia Định và vùng phụ cận có điều kiện. Xin 147A Võ Tánh PN.

Chống mất xe
đến PHI-LONG, 18 Nguyễn thượng Hiền Saigon.

HẬU TẠ
Cho ai mách giúp chiếc xe Ford Cortina EC 5679 mất đêm 19-5-71 tại Công Trường Lam Sơn, Saigon. Xin liên lạc ông Hoàng (ĐT.90041) Hoặc ngoài giờ làm việc : (107/2 Đoàn thị Điểm Sg)

Nhắn tin Ô. Thầu khoán BÙI CÔNG THUẦN Phú văn Bình Dương Xin đến thanh thỏa cho êm đẹp công tác xây cất nhà ở đường Phan thanh Giản Sg.

HỒ THỊ VUI
(Bình Dương) lên gặp cậu mợ tại Hòa Hưng. Có chuyện gấp.

Chuộc xe Chuộc xe Honda SS50 số SA 1859A số sườn 259.299 số máy 240.278 mất tại Đại Học Y Khoa ngày 18-5-71.
Cam đoan không làm khó dễ. Hỏi Bửu, 46 Nguyễn phi Khanh TĐ.

Nhắn tin Thuận ở đâu về gấp Ba đi tìm anh bị xe đụng bệnh tình rất trầm trọng e khó sống.
Em Trần bửu Hòa.

Nhà Bảo Sanh Huỳnh Hoa
321 Bến Phạm thế Hiển phường Rạch Ông Quận 8 Saigon do nhóm Bác Sĩ và Nữ Hộ Sinh Từ Dũ trông nom yên tịnh mát mẻ.Giá Bình Dân
Chủ Nhân Kính Mời

B.S NGUYỄN ĐỨC HIỆP
Bác sĩ thường trú tại Bệnh viện Nhi Đồng, bệnh trẻ em. Thăm bệnh mỗi ngày tại Dưỡng đường Hoàn Mỹ 155B Trương M. Giảng Saigon.

Nuôi và giữ trẻ
Sơ sinh tới 3 tuổi. Ngày và tháng. Bác Sĩ và Nữ Hộ sinh săn sóc. T.T. Bác Ái trên lầu phòng mạch B.S. Phạm Tu Chính, 219 Trương minh Ký. Đ.T. 40.675.

XE - SCOOTERS

Bán Lambretta EE và Yamaha dame ít đi còn tốt Hỏi 53 Bùi Viện Sg.

Yamaha 100cc
đời EI hoàn hảo, bán. 107 Minh Mạng CL.

Honda 90S EG5... thật tốt bán rẻ. 25/3 đường Vườn Chuối Q.3 Saigon.

Bán Honda SS50 còn tốt. 216 Nguyễn Thiện Thuật Sg.

Bán 1 Mô-by-lét xám tình trạng tốt (25 ngàn). Số 201/11 Nguyễn Huệ P N. Giadịnh.

Honda dame xanh C-50 mới tinh—Bán rẻ. Hỏi 724/7 Phan thanh Giản Saigon. Hẻm trước Ciné Long Vân.

Vespa Sprint EI một chủ. Vespa Super EF bán 1 trong 2 cái. 539 Phan Đình Phùng Saigon.

Honda Benly 90 số EP đời mới. 27 Nguyễn văn Thoại Cholon.

Honda dame SS50 hỏi 394 Hòa Hảo.

Bán gấp xe Honda Dame tình trạng như mới. Hỏi 101 Trần khắc Chân Saigon.

Đi xa bán gấp Lambretta Special X200 EG.9...., Toàn hảo. 71 Cư xá Đô Thành Saigon.

Bán 1 Mini Lamb tình trạng hoàn hảo. 223. Trần Quốc Toản Saigon. buổi sáng.

Lambretta bán vì đi xa. hỏi ông Sơn 265 Phạm ngũ Lão Saigon.

Vespa Super: vespa Sprint EI ít đi bán 161 Trương Tấn Bửu P.N.

Bán xe Vélosolex còn tốt. giá 5.000đ. 212/41 Nguyễn Hữu Cảnh Xóm Chùa Tân Định.

Bán 1 Vespa Sprint EG còn nguyên thủy 930/2 Trần hưng Đạo SG.

Cần mua giá cao
Trả tiền ngay nhiều Vespa Lambretta do Salon 527 Phan Thanh Giản Saigon.

Cần mua giá cao
Nhiều xe Vespa Lambretta. trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

Bán 1 Vespa 3 bánh, bảng đen EA 3... Hỏi 265/1B Phạm ngũ Lão Saigon.

Honda dame còn mới. Hỏi 122 Bàn Cờ (ngang trường học Lam Sơn) Saigon.

Bán Honda 125cc số EI toàn hảo bán gấp. Hỏi 301 Trương minh Giảng Saigon.

Bán xe 1 Honda C.50 màu xanh 1 SS50 màu đỏ 1 Vespa Mini 50. 242/62 Nguyễn thiện Thuật.

Vespa ED 9... 5 tuổi bán rẻ vì không dùng Hỏi 9 Đỗ Q. Đẩu SG (Chợ Thái Bình).

Bán 2 Lambro EO, EF xe nhà 1 Daihatsu EP. Hỏi Lam Sơn 82 Tôn Đản Sg.

Yamaha 180CC bán. Hỏi Ngọc 280 Trương tấn Bửu P N Từ 15 giờ.

Bán 1 Honda 67 và 1 mobylette Hỏi 15 Diên Hồng tiệm vải Thành Công phía dưới chợ cá bà Chiểu.

Bán gấp rẻ Honda dam C50 thật tốt hay Mini Lambretta còn mới. Hỏi 119A Trần khắc Chân Tân Định (Sg).

Honda 300cc
hoàn hảo bán gấp. Hỏi 11bis Phan Ngữ Dakao (tới 92 Phan thanh Giản quẹo trái là Phan Ngữ).

Honda dame xanh và Yamaha màu bordeaux còn mới bán rẻ. Hỏi 170 Âu Dương Lân Q.8.

Lambro EG thật tốt bán 260 Trần-H-Đạo Hỏi ông Châu.

Lambretta EG 150CC 9 nút, EI chủ, người lớn tuổi ít đi, mới tin bán 377 Phạm thế Hiển Q.8.

Cần mua giá cao
Nhiều Vespa, Lambretta, trả tiền mau (khỏi gởi), do Salon Tân Tiến 376 Lý thái Tổ, ngã Bảy Sg.

Bán 5 Honda C50, 7 SS50 4 Suzuki M15 -|- M12, 3 Suzuki M30, Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nân xi).

Honda SS67 người lớn tuổi đi kỹ, thấy xe chịu liền, bán 135 ngàn. Do TV Radio Đại Việt 208 Bế Văn Đàn Sg.

Bán Honda SS-50, C-50 Suzuki, Yamaha Dame Yamaha đàn ông và Cady đời mới Hỏi 275 Trần quốc Toản (cửa Nhà Quàn Cự)

Cần bán gấp rẻ 1 Honda SS50 67 18 bis Hòa Mỹ DaKao.

Bán rẻ một Mobylette xám Hỏi 17 Võ Tánh Sg.

Honda dame, 68.72 PS 50 Cady tất cả toàn hảo bán rẻ hỏi 266/35 Tôn Đản Khánh Hội (hẻm đi thẳng 100m).

Đâu nhiều
Lambretta—Vespa Salon Tân Định đủ loại. Cần mua giá cao nhiều xe, luôn luôn có trên 50 nhiều xe trưng bầy tại Salon để quí khách lựa chọn 208 Trần quang Khải T.Đ
Chủ nhân kính mời.

Tiếp theo **Đ** trang 3

nhân đồn điền cao su là Chính phủ sẽ tiếp tục phân phát đất cát đồn điền mà CP mua lại của Pháp Kiều cho công nhân theo luật Người Cày Có Ruộng.

Tổng Thống đã kết thúc cuộc thăm viếng hai tỉnh Phước Long và Bình Long và trở về Saigon lúc 18g.

Cùng đi với Tổng Thống trong cuộc viếng thăm này, còn có Ông Chủ tịch Hạ Nghị Viện, một số quí vị Tổng trưởng trong Nội các, Trung Tướng Tư lệnh Quân đoàn 3 và Quân khu 3, Thiếu Tướng Tư lệnh Sư đoàn 5 Bộ Binh, và một số nhân viên Chính phủ khác.

TIẾP THEO **M** TRANG 3

Nhắc lại, trong tháng qua cũng đã xảy ra vụ 1 phụ huynh học sinh đả thương giáo viên trường Minh Phụng đã gây xúc động trong giới giáo chức Đô thành đi tới lãn công 3 ngày. Phụ huynh học sinh này đã bị truy tố ra tòa với thủ tục khẩn cấp và bị kết án tù, do đó mới trấn an được tinh thần giáo giới. (TV)

Vespa Ý số cũ NA 59.A. Máy sơn đồng tinh hảo. 125.000đ. Hỏi 331 Trương Minh Giảng Saigon.

Suzuki M15 đen mới bán 78 ngàn hỏi 204B Sư Vạn Hạnh.

Bán Honda Dame và SS50 toàn hảo. 216 Hai Bà Trưng Saigon.

SALON THĂNG - LONG
Cần mua nhiều, giá cao Lambretta, Vespa, Honda, gắn máy đủ loại. Mua bán nhiều ít đều trả tiền ngay. Salon Thăng Long 381 Đại Lộ Trần Hưng Đạo Sg. Tel 20.048.

Bán Honda SS 50 màu đỏ xe còn tốt Hỏi 178 Lê văn Duyệt Saigòn.

Bán Honda C50 còn mới 34/9 Nguyễn Du Saigon.

Bán 1 Honda Dame, màu xanh rất ít đi, thật toàn hảo giá nhứt định 130.000đ. Hỏi 81 Nguyễn văn Lạc, Thị Nghè.

Vespa ED 59 Phan Thanh Giản Dakao.

PC50 và C50 xanh thật tốt. Bán tại 81/23 Trần văn Thạch Tân Định.

Bán Honda 72, 1 Dame ít đi còn mới và Lambro 175 3 bánh. Hỏi 113 Phan văn Trị GĐ (ngang Garage Thiện Chí).

Bán 1 xe Honda SS50-67 và một xe Suzuki đàn ông kiểu mới dè xi, cả hai còn hoàn mới. Hỏi số 94/11 Phan đình Phùng Saigon (trong trường học Lê văn Duyệt).

Bán gấp 1 Honda dame màu xanh còn mới, máy toàn hảo. Giá 165.000đ. Đường Pétrus Ký Sgon số 613-615 ngay bến xe Đalạt đi vô 30m. Hỏi 384/40/11.

Bán Vespa như mới. 250 ngàn Hỏi 457/11 Trần Hưng Đạo Saigon.

Honda dame xanh và SS50 bán rẻ 25/3 đường Vườn Chuối Q.3 Sg.

LỘC ĐỈNH KÝ
(TIẾP THEO)
Sợ những ngọn đòn của Công Chúa

Tiểu Bảo nói :— Sư phụ, nhị công tử là một con người xấu, cứu hắn làm chi sau này sinh hậu hoạn.

Trần Cận Nam nói :— Tuy biết thế nhưng Vương Gia đối với ta rất nhiều ân nghĩa, dù cho tan xương nát thịt cũng khó lòng báo đáp, nhị công tử lại là ái tử của Vương Gia, không cứu là không thể được.

Tiểu Bảo nói :— Thi Lương là tên ác lắm, đồ đệ từ đến nói vài chuyện xấu về hắn với nhà vua Thát Đát để giết phứt hắn cái cho rồi.

Trần Cận Nam lắc đầu : — Không cần phải như thế. Thi Lương tự phụ tự đắc lắm, để sư phụ quyết đấu với hắn, nếu mượn tay giặc thì không phải là anh hùng.

Ông ta nói bằng một giọng thật vô cùng khẳng khái.

Tiểu Bảo nói : — Vâng vâng.. vậy thì anh em tại đây cũng nên ở lại hổ trợ cho sư phụ, chứ nếu đi hết thì đệ tử không làm sao yên lòng được.

Trần Cận Nam vỗ vỗ vai Tiểu Bảo và nói bằng giọng dịu dàng :— Rất khó có được một đệ tử có lòng hiếu kính như ngươi, nhưng chuyện đối phó với Thi Lương thì ta đã có sẵn kế hoạch, không cần phải nhiều người, chuyện trừ Ngô Tam Quế là chuyện đại sự, phải dốc toàn lực đến đó, sau khi cứu được nhị công tử rồi ta cũng sẽ đến Vân Nam, chúng ta không nên để cho Mộc Vương Phủ xớt tay trên.

Tiểu Bảo gật đầu : — Vâng vâng, nếu để cho họ làm được việc trước, từ đây về sau chúng ta phải nghe theo hiệu lịnh của họ thì thẹn lắm.

Trần Cận Nam vụt nắm tay xem mạch cho Tiểu Bảo, và bảo hắn thè lưỡi ra xem, ông ta lộ vẻ lo lắng : — Chất độc trong người của ngươi sao bỗng không lại biến đổi như thế này? Cũng may nó chỉ thay đổi chứ chưa phát tác, những nội công ta truyền cho ngươi hãy ngưng lại khoan luyện đã để phòng ngừa dừng để cho độc chất thấm nhập tạng phủ, e rằng về sau sẽ khó tiêu trừ.

Tiểu Bảo mừng thầm, hắn nghĩ : Nhớ đây là chính sư phụ bảo đệ tử dừng tập luyện đấy nhé, về sao đừng có trách tại sao đệ tử chẳng biết một tý gì.

Mấy ngày sau, khi mọi chuyện sắp đặt xong xuôi, Tiểu Bảo xuất lãnh Ngự tiền thị vệ, kiêu kỵ binh, quần hùng trong Thiên Địa Hội và Uỷ Tôn Giả của Thần Long Giáo, hắn từ biệt Khang Hy và Thái Hậu, hộ tống Kiến Ninh công chúa đến Vân Nam.

Cửu Nạn Sư Thái và A Kha giả trang làm cung nữ trà trộn vào đoàn tùy tùng. Quần hùng Thiên Địa Hội và Uỷ Tôn Giả cũng cải trang là người thân cận của Tiểu Bảo.

Tiểu Bảo cỡi con ngựa Ngọc Tông Mã của Khang Thân Vương tặng, tiền hô hậu ủng, uy phong lẫm liệt thẳng tới Vân Nam.

Dọc đường, quan phủ các nơi tận tâm tiếp đãi, đối với vị « Tứ Hôn đại sứ » họ cúc cung tận tụy, bưng bợ thiếu điều đội hắn lên đầu, làm cho Tiểu Bảy nở phồng lỗ mũi. Từ khi vâng lịnh đi ra ngoài hành sự đến nay, chưa bao giờ hắn được lên chưn như thế ấy. Hắn nghĩ : Con mụ đĩ già tồn đức nên chỉ đẻ có một đứa con gái, chứ phải mụ đẻ mẹ nó một dọc mười bảy mười tám đứa, ông sẽ làm Tống Hôn Đại Thần đưa hết đứa này đến đứa khác, trọn đời sẽ ăn sung mặc sướng, chơi bời thỏa thích, như thế còn hơn tất cả những gì.....

Ngày hôm đó đến Trịnh Châu, quan tri phủ và bọn thân hào nghinh tiếp, ăn uống nghỉ ngơi toàn là những chỗ hoa viên sang trọng.

Sau khi yến tiệc xong xuôi, Kiến Ninh công chúa lại gọi Tiểu Bảo đến nói chuyện chơi, từ khi ra khỏi Kinh đến nay, ngày nào cũng đều như thế.

Tiểu Bảo rất sợ những ngọn đòn tay đấm chân đá của công chúa, cho nên lần nào cũng bảo Tiền Lão Bản và Mã Ngạn Siêu theo sát bên mình dù công chúa có cự nự hay van nài, hắn cũng quyết không để rời hai người ấy.

Tối hôm đó, ba người tới phòng của công chúa, công chúa mời hắn ngồi còn Tiền Lão Bản và Mã ngạn Siêu thì đứng sau lưng.

Lúc bấy giờ tiết trời đang nóng nực, công chúa chỉ mặc một chiếc áo mỏng, hai tên cung nữ đứng quạt không ngừng. Nhìn da mặt ửng hồng và vành môi lấm tấm những chẹt mồ hôi nhưng nhức, thấy vẻ đẹp của công chúa thật não nùng. Tiểu Bảo nghĩ thầm : Công chúa tuy không đẹp bằng lão bà của ta nhưng cũng là.. một bậc nhân tài, tên tiểu tử Ngô Ứng Hùng cưới được nàng thật là đại phước...

Công chúa nghiêng mặt hỏi :— Tiểu Quế Tử, ngươi có nực không ?

Tiểu Bảo đáp ; — Không nực lắm.

Công chúa nói : — Không nực thì tại sao trán ngươi rịn mồ hôi ?

Tiểu Bảo đưa ống tay áo lên quẹt, hắn cười nhưng không nói.

Ngay lúc đó, một tên cung nữ mang vào một cái bình hoa màu sặc sỡ và cúi đầu thưa : — Bẩm công chúa, nước trái cây ủ lạnh của Mạnh tri phủ kính dâng, xin công chúa giải khát.

Công chúa cười : — Hay lắm, rót cho ta một chén thử xem.

(CÒN TIẾP)

Land Rover thật tốt bán tại 56/7 Chi Lăng Phú Nhuận.

Daihatsu Pick-up EO EP mui tôn và mui vải. Xe rất tốt, được vừa ý. Hỏi 516B Thành Thái CL giờ làm việc.

ANTICRIPPAUX
CÚM NÓNG LẠNH
CẢM SỐT ĐAU NHỨC
Xin nhớ hỏi nhãn hiệu Búa Bổ Đầu Người.
HADZER KN số 59M

THUỐC

Thuốc ghẻ Gala
—Trị bệnh ghẻ và bệnh chí(chấy tóc)
— Chỉ cần bôi thuốc một lần.
— Thuốc nước dễ dùng — Không đau rát.
— Không nhờn Không bẩn quần áo
— Không có mùi hôi Không màu
Làm cho da mặt được mịn màng Hết mụn trứng cá, tàn nhang.

ĐÀN BÀ
MỤN ĐEN Ở MẶT - YẾU GAN
NGỨA MỀ ĐAY — MẤT NGỦ
TÁO BÓN—MỎI MỆT
HÉPACHAUT
VUI VẺ — TƯƠI TRẺ
DA DẺ — MỊN MÀNG

CÁC CHỨNG BỊNH VỀ TIM
Đau tim, lớn tim, hồi hộp, tim đập mạnh xây xẩm choáng váng mệt ngất mất ngủ, đổ mồ hôi, hay giựt mình hoảng hốt, thần kinh bất an, dùng :
Thuốc bổ tim,
TÂM CHI BỬU
LA VẠN LINH
(Có bán tại các tiệm thuốc Bắc) và 537 Đồng Khánh Cholon, KN số 610/18-12-1963.

THUỐC MỚI TRỊ
Hen - Suyễn
SI - RÔ
RENASTHMAN
Hiệu đầu nai-Labô [illegible]
Bán tại các nhà thuốc Tây.
KN28M/BYT/QCDP.

Phòng ngừa
Ghẻ nhọt lở lói, gãi tới đâu ăn lan tới đó, không phải thoa phết sơ ngoài da mà hết, uống «GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN ÔNG TIÊN » trên 30 năm danh tiếng, có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc. K.N. BYT 95—5-65.

Thuốc ngoại khoa
TRỊ SUYỄN
bí truyền ba đời

Chuyên trị bệnh Suyễn hen, bất luận loại Suyễn nào dù mới hay kinh niên và đã trị Đông hay Tây y mà không hết, hoặc khi tiết trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 331 Nguyễn Huỳnh Đức PhúNhuận gần cống xe lửa số 6 (nhỏ). Y Sĩ Nguyễn Bửu Sơn Thành cam đoan trị 24 giờ là tuyệt hẳn bệnh, không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách bó thuốc vào 2 đầu gối, 1 giờ sau thì miệng sẽ ói toàn nhớt độc.

75.000 tủ lạnh Hitachi 140 lít mới toàn hảo. Hỏi 28 (cũ) Nguyễn Huệ Gia Định

Trane 15cv, Fedders 2cv, GE 2cv bán giá rẻ, hỏi 241/22 Phạm ngũ Lão Saigon.

Frigidaire 240L, bán rẻ. Hỏi hẻm 198 48/74 Nguyễn huỳnh Đức PN (sát bảng xe buýt vàng).

Bán 1 máy lạnh Fedders 2 ngựa rưỡi, mới nguyên trong thùng. Giá 240 ngàn. Coi máy từ 16g đến 20g. Hỏi 35, Phạm hồng Thái, ngã tư Bảy Hiền. G.Đ.

Bán máy làm kem và máy kéo đi xa bán gấp máy còn tốt chưa xài. Hỏi 223 Nhật Tảo Cholon.

Gia Định tủ lạnh
Tủ lạnh — Máy giặt — Lò Gaz — Freezer đủ hiệu, đủ cở Khai trương bán rẻ hơn nơi khác. VẠN LỢI 30 Trịnh Hoài Đức GiaĐịnh (hông Lăng Ông).

Thủ Đô Điện Lạnh
11 Trần quang Diệu (cd) ĐT 40395
Sửa chữa, bảo trì Tủ lạnh, Máy lạnh, Bếp gaz, Máy giặt, Máy rửa chén... Có xe và chuyên viên đến lãnh và sửa chữa tại nhà, giá rẻ, làm kỹ, giao lẹ.

KỸ NGHỆ LẠNH
Hồng Tuyến
455 Lý thái Tổ ĐT 50854. Chuyên sửa và bảo trì về Điện lạnh Máy lạnh tủ lạnh, máy kem, máy giặt... Nơi đáng tin cậy và bảo đảm nhanh chóng
Kính Mời

Máy kem bán máy làm kem cây, kỹ và phụ tùng nạo dừa, máy quấy bột Freezer Iberna. Tất cả mới nguyên Mời bà mua máy quấy bột làm bánh 35 Nguyễn Trãi Cholon

Tủ lạnh Dư dùng bán 2 tủ lạnh 60L và 140L còn mới giá rẻ. Hỏi 446 Phan đình Phùng (Sai gon).

Bán tủ lạnh Sanyo 47L (30) Sanyo 127L (55) cả 2 còn mới. Hỏi 37/20 Phát Diệm Sg.

Bán 1 máy thu băng 2 loa lớn, 1 máy lạnh hiệu Fedders 1 rưỡi mới chưa xài 1 tủ lạnh hiệu General Electric. Do 44/16 Huỳnh Quang Tiên Phú Nhuận, bên hông nhà thờ ba chuông.

Bán nhiều máy Necchi. Tại 25/5 Trương minh Giảng Saigon.

Nikon F.T.N 1.4 Photomique đen mới toanh cả bao da 110.000đ — máy lạnh gắn xe hơi Mark IV nguyên thùng 160 ngàn. — Tủ sắt loại thật to hiệu Fichet 150 ngàn. Hỏi 132 Trương minh Giảng Saigòn.

Tủ lạnh Freezer
đứng 800 lít, đông lạnh dưới 30 độ, rất tiện lợi cho nhà hàng chứa la ve lạnh. Bán rẻ, hỏi 56C Cư Xá Đô Thành trước cửa trường học Bàn Cờ, đường Phan Thanh Giản Saigon.

Bán 1 máy điện hiệu Yanmar mới, 4000 watts, điện 2 giây, chạy dầu và một máy điện hiệu Kholer 2000watts chạy xăng. Hỏi 540 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận). Sáng từ 10g—11g30).

Bán gấp xe bồn chở xăng 12.000L hiệu Dimond đời EI, xe toàn hảo. Hỏi bà Phan thị Hoàng số 1 Phó đức Chính Gia Định (trên lầu cửa sau)

Austin Cambridge EM (NBT) 9 nút, mới làm máy rất tốt cần bán gấp. Coi xe tại TCTT 42 Chu Mạnh Trinh SG.

Dauphine EC thắng dĩa, thật tốt. Cần tiền. bán gấp. 249 Bà Hạt. ChoLon.

Taxi R.4 bán. Hỏi bến Dương công Trừng nhà may Ánh Hồng số 83/4 góc Trường đua Phú Thọ.

Bán Vauxhall đồng máy sơn toàn hảo 400 ngàn đồng. Coi xe tại 67/5 Dương công Trừng Thị Nghè.

Toyota Lait Stout 2000... thùng tôn chở hàng và Toyota Mark II Pick-up EO. Xe toàn hảo. Hỏi 516 Thành Thái Cholon giờ làm việc.

Honda P.U. Vận tải nhẹ cần tiền bán gấp. Giá số 178 cuối đường Hoàng Diệu Khánh Hội Hỏi xe Chấn Bà.

Bán gấp Cortina 1500, deluxe máy lạnh radio 1 Jeep capot thấp, số tay hoàn hảo, 3 máy bàn điện hiệu Ouan loại 2 máy mới nguyên chưa xài. Hỏi 294/3 Lê qu. Định Gia định gần chùa Dược sư. 6giờ chiều.

Bán 403 berline và 5 máy may Nhựt Bổn mới nguyên chưa khui. Duy Tân xưởng dệt nhãn hiệu 51 Ngô Tùng Châu Sg. ĐT 93053, trong giờ làm việc.

Jeep Mỹ làm bán 1 trong 2 chiếc tình trạng toàn hảo. Hỏi 535/28 Nguyễn tri Phương (kế mả đá).

DS. 19 và Traction có cốp coi xe 612 Ng. Trãi Cholon vô sửa quẹo trái hỏi ông Năm.

Bán Volkswagen Du lịch đời NBV Toàn Hảo. Do 46 Phạm Ngũ Lão Sg.

BÁN TOYOTA
Combinette Đời ED Lite Stout. Hỏi 345 Bến Chương Dương Saigon.

GARAGE PHÁT THỊNH
18B. đường Anton, Phú Thọ Hòa Gia định. Điện Thoại 50228. Nơi tập trung nhiều thợ chuyên môn : Máy, Điện, Đồng, Sơn, Mui nệm. Đặc biệt : Đóng thùng xe theo ý quý khách. Giá phải chăng. Nhà để xe rộng rãi. Hỏi Hotel Tài 88-89-90 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Hòa Gia định.

Chuyên chế điện
gắn Dynamo trái bí để ma rưa cho Traction 15 và các loại xe khác muốn xài 6.V, hay 12V, cũng được. Có đủ bình điện để thay đổi cho quý khách giá rất đặc biệt. Có bảo thắng cho Taxi và Lambro giới lao động. Kính mời đến Vĩnh Thới 125A Nguyễn Hoàng hay 3A khu chợ Trần Quốc Toản góc đường Nguyễn Tri Phương nối dài. Sẽ làm hài lòng quý khách.

Vauxhall đi xa cần bán gấp Vauxhall N.B.T Victor Super xe ít đi đồng và máy rất tốt. Hỏi 327 Nhựt Tảo Chợlớn.

Honda N360
TN 360 thợ chuyên môn sửa bảo đảm cần bán 203 du lịch số máy : 1 triệu 28 1 Honda PU EO 1 máy điện Honda Hỏi Garage Tân Phát 111/7E ngang đặc chi xa cảng xa lộ.

Toyota Coaster
26 chỗ ngồi, mới nguyên chưa rodage số EP. Lợi xe sang tên được, dư dùng bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon.

Accu xe hơi Toyota, Mazda, Honda, Datsun, Daihatsu v.v... Giá rẻ, Quảng An Lợi. 72 Pasteur Sgon (Trường Bá Nghệ Cao Thắng).

Falcon de luxe compact, Ruốm. Máy lạnh 9 nút xe toàn hảo đặc đắm Do 378 Thành Thái Chợ Lớn giờ làm việc.

Mazda 1000 đóng thành du lịch ít đi toàn hảo EO. Hỏi 2E đường 46 Cho lớn.

Peugeot 404 EI radio Cassette **Fiat 1500L** EH, 4 máy lạnh raido nguyên xứ **Taunus 12m** EF.3. Toyota 800 EH.9 **Mazda** 1200 EI -|- 1000. 222 Trần quang Khải, Cần mua nhiều Vespa Lambretta giá cao,

850.000đ xe Volkswagen du lịch thật tốt, ít đi. Không chỗ để bán thật gấp. Hỏi 147 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận (ngoài giờ làm việc).

Bán Corvair EP màu trắng radio, tình trạng toàn hảo dư dùng bán 1T2. Hỏi 290/2 Công Lý Saigon ĐT 41.087.

Hết ưu phiền vì ống hãm thanh (Pot) hè ghé Hùng Cường 348 Thành Thái CL, có đủ loại, bán sỉ và lẻ, gắn tại chỗ giá hạ.

Mazda 1200 EI du lịch màu trắng có Radio thâu băng. 93 Lê đại Hành, ĐT.51.713.

Bán xe Dalat mới tinh hảo. Hỏi Lê Tấn Thọ Cục Quân Tiếp Vụ 2 Tô hiến Thành Chợ lớn hoặc 221 Trần quốc Toản (trên lầu) Saigon.

420.000đ Ford Thames vận tải nhẹ đời NCE tình trạng tốt, Hỏi 227/4 Bạch Đằng (Hàng Xanh) Gia Định.

Toyota T25 EO mui tôle lưới sắt thật tốt xài kỹ, bán gấp. 534A Hồng Thập Tự Saigon, ĐT.92957.

Bán xe Traction 11L, máy,đệm lốp mới toàn hảo, 350ngàn Hỏi cô Mỹ Linh 54 Nguyễn văn Thinh Saigon.

Daihatsu du lịch EP cần đổi Jeep cao bồ tròn. Hỏi số nhà. 128/805 Ngô tùng Châu Gia Định kế tiểu đoàn 86 khu gia binh.

Bán Ford-K vận tải nhẹ 4 máy 12lx 100CS Toàn hảo giá 350.000đ gần trại gà Thanh Tâm xa lộ bên kia đường hẻm nhà Thờ Chính Lộ đi thẳng vô số 45/10G.

Daihatsu P.U. 360 EP. EO còn mới bán 83 Huỳnh quang Tiên Saigon (tiệm Café).

Taunus 12M, bán vì xuất ngoại.xe thật tốt, giá 950 ngàn. Hỏi 318 đường Thánh Mẫu gần nhà thờ Chí Hòa.

Toyota Mazda 1200 EI và EE du lịch hoàn hảo như ý muốn. Hỏi 516B Thành Thái. Giờ làm việc

Đi xa bán lại 1 Ford Pick-up xin 11 Trần Khánh Dư Tân Định.

Mui xe La Dalat
Kính mời quý khách lại tiệm Nhân Hòa làm mui xe bằng nhôm vải cửa kiến méca rất lịch sự. Tại 37B Trần Quốc Toản Saigon có thợ điều chỉnh.

Cho thuê xe Đò lớn, nhỏ để đi đưa đám tang, đám cưới gần hoặc xa. Do nơi : Nhà Bán Vé hãng xe đò A Đông đường Péteus Ký Chợ lớn. Hỏi Ông Ti.

Tư gia nhận sửa xe hơi và làm máy việc làm nhanh chóng có chỗ để xe an toàn. Tại 123 đường Bàn Cờ (S.G) Hỏi Bà Danh lầu 1 chỉ).

Toyota Mark II PU. EO. 8. thật tốt cần bán. 149— Đề Thám SG.

Daihatsu Fell Low 360 PU EP có mui, băng sau—còn như mới 762/1 Phan đình Phùng Saigon

Lãnh đăng bộ, sang tên
giấy tờ thay máy cho xe cộ, ghe tàu. Đ.T. 99860 Công Thương Xá 145 Đề Thám SG.

Auto Radio T.V.
Đ.T. 25.504
Một âm thanh tuyệt hảo, độc đáo cho xe quý vị. Với đầy đủ Car Radio, Cassette, Cartridge, Stereo, Ant. Autom. Mới tối tân nhất. Mời đến Radio Thanh Vân 132-134 Công Quỳnh Saigon. Quý vị sẽ hài lòng.

Austin Morris
1100 EC ED cả 2 còn mới nguyên Radio Ant tự động. 145/38 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

Bán 1) Toyota 800 EI-3... trắng Casette, 2) Dauphine EK. sơn đồng toàn hảo 3) Toyota Mark, II. EO,1.. 4 cửa, Familial máy lạnh Radio Cassette 6 Bis Lê văn Duyệt Ngã Sáu Saigon.

MƯỚN XE! MƯỚN XE!
«Giá rất cao, có thể chấn» do các công ty ngoại kiều bạn thuê : XE DU LỊCH, MICROBUS, VẬN TẢI NHẸ, JEEP... Hỏi 12bis Chi Lăng Gia Định. ĐT.23.637

Toyota Pick Up EH. Daihatsu EO 99 đầu mới tinh (760.000đ), Taxi, đồng hồ Taxi bán chưa cất chì giá rẻ, cả ba hoàn toàn bảo đảm tốt. Xin hỏi ông Đức chủ Garage Đức Thành 84-86 đường Trần quốc Toản ngang trường đua, cạnh Viện Bài Lao Trần Quốc Toản.

Bán Mercédès đời 1962 số T 220 SE, tốt như mới, 60 Nguyễn Du apt. No 24 lầu 2 ĐT 93420.

Cần mua xe hơi
trả tiền ngay xe Du Lịch và Pick-up, hiệu nào cũng được, do 527 Phan Thanh Giản Saigon.

Corolla EI 4 cửa màu trắng Radio Cassette xe đẹp, Daihatsu EP mui sắt máy thật tốt, 22/15 hẻm Phạm Hồng Thái GĐ Lê văn Duyệt nối dài (gần tòa báo Xây Dựng).

Peugeot 403 vận tải nhẹ EB máy, đồng, sơn, nệm hoàn hảo bán 534A Hồng thập Tự Saigon ĐT 92.957.

Morris 1.100 EC dl, Radio quạt đệm nguyên thủy bán. Hỏi 73 Hồng Thập Tự Sg.

Toyota 800 EI toàn hảo, DL 64 Phạm Hồng Thái Gia định.

Đi xa bán 1 Jeep lùn hoàn hảo. Hỏi 490C (số mới 270) Ngô Tùng Châu Giadịnh. Coi xe cả ngày.

Toyota Hilux EI.... và Toyota 800 EI loại Pick-Up đã đóng thùng tiện chuyên chở hàng hóa và hành khách, 516 Thành Thái. Giờ làm việc.

Ford Falcon Familial và Jeep bầu, tiện chở hành khách làm xe lô. Hỏi 516 Thành Thái Giờ làm việc.

Daihatsu Fellow 360 EP.
Kiểu du lịch màu trắng chưa hết Rodage (bán bao sang tên) 6/4 Lê văn Duyệt Saigon ngã sáu.

AUDI DELUX EE
Một đời chủ sơn đen origine còn như mới. 494 Lý Thái Tổ Saigon.

Bán Simca1000 grand,Luxe EB. Có Radio, màu trắng xinh hết chỗ chê. Toàn hảo ít đi dư dùng bán giá phải chăng. Hỏi 330 Tân Phước 330 ChợLớn.

Daihatsu Pick-up EO 7... Jeep Cabot cao EH bán. 14 Hùng Vương Chợlớn.

Xe cho mướn quý vị muốn dùng xe đi du ngoạn trong những ngày nghỉ, và thứ Bảy Chủ Nhật. Xin liên lạc 16/74 Cư xá Lữ Gia có Toyota PU do chủ lái.

Bán rẻ Standard EL 8674 (đời cũ NBV) máy hoàn hảo giá rẻ hỏi 212/103/5 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Mercedes 220
Bán Modele 1970. Coi xe 6 Alexande de Rhodes ĐT 24.224 giờ làm việc.

Bán xe 2CV đồng, nệm toàn hảo giá rẻ và tủ ghế, và dụng cụ uốn tóc.Hỏi 294 Võ di Nguy Phú Nhuận tiệm uốn tóc Mỹ Hoa.

SALON XUÂN QUANG
356 Phan thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện).
BÁN : 2CV EB—NCE — Hillman EE — Contessa EI — Thamès NCE — Opel NBU — Peugeot NBD.— Renault 4 EB — Daihatsu EO. Nhận : gởi đồi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, huê hồng thật nhẹ.

Prefect xe còn thật đẹp NBO/EK. máy đồng sơn mới, giá 650 ngàn. Hỏi 318 đường Thánh Mẫu, gần nhà thờ Chí Hòa.

Chụp La Dalat
Chỉ còn một số ít, bán độc quyền tại Salon Phi Long 66 Võ Tánh Sg. Quý vị có xe nên đến mua kẻo hết, giá hạ

Bán Taxi Simca 9EM, số bông 7471 do chủ lái. Cần tiền về quê. Xem xe 11g-12g. 55 Trương minh Giảng Sg

Traction 11L, tình trạng tốt, chắc giá 250.000đ. Hỏi T4 Cư xá Hỗn Hợp Phú Thọ T4 (đường Tô Hiến Thành Hòa Hưng).

HONDA Sport -|- COROLLA
Honda 600S số EH, 2 mui như mới 1T150, Toyota Corolla 4 cửa, radio Cassette Stéréo, mới nguyên, của NK về nước bán gấp 570 ngàn chắc giá. Hỏi 35 Võ di Nguy P.N.

Simca Beaulieu EA.... Bán 700.000đ, Hỏi 65A Nguyễn Du. Saigon.

P.203, SỐ MÁY 1T72
Radio Cassette, bánh lùn, hộp số lớn đít lớn, bán. Hỏi 49 Lê văn Duyệt Saigon, Đ.T. 93.219.

Bán Peugeot 203 Décapotable. Hỏi về đường Odo Kwan 241 Xa Lộ (Phan thanh Giản).

La Dalat còn tại hãng Nhượng lại giá phải chăng. Hỏi 155 Cô Bắc Saigon

Mazda Bán 1000 PU đời EI ít đi tình trạng còn như mới, AMI-6 đời EB cardan mới máy đồng sơn nệm toàn hảo.— Số 6 đường Phú Kiệt Saigon.

Bán máy lạnh hiệu Carrier 1.5 HP : 90.000đ; 2 HP 120.000đ Tình trạng 80%, bao gắn có bảo đảm 3 tháng. Hỏi 146A Nguyễn Biểu hoặc điệnthoại 24.934 (Hỏi Ô. Vân)

Bế hộp bán 1 một máy bế 50x65 rất mạnh và 1 máy in Wang Zang 50x65 xuống giấy bằng giấy chuyền, in màu rất đẹp không bị lem giá rẻ. Hỏi 16 Đỗ Thành Nhân Khánh Hội.

Mỹ Sinh 280 Gia Long Sg Đ.T. 93839
Chuyên sửa chữa và bảo trì các loại máy giặt, lò gaz, tủ lạnh, máy lạnh, quạt điện, đủ hiệu Ý-Mỹ-Nhật-Pháp Mua máy cũ giá cao. Có thợ tới sửa tại nhà.

Máy lạnh Frigidaire 19.000 BTU 2 ngựa điện 220V mới 95%. Hỏi 72 Huỳnh quang Tiên Saigon ĐT 21.308.

Bán giá thật rẻ
nhiều máy giặt và Freezer hiệu Sanyo 1 máy Photocopy Ricoh 320. máy in Hamada Star (máy cũ). Vỏ ruột xe Lambro hiệu Nankang. 1 giàn máy thâu băng Mỹ Quốc. và nhiều vật dụng linh tinh Hỏi tại Kim-Vui Công ty 64 Nguyễn cư Trinh Sg.

Pentax Spot. 55/18 -|- tele Soliqor, 135/28 rất (50.000) 395B Lê văn Duyệt Sg.

Tủ lạnh Sanyo 150L -|- 120L còn mới. Bán rẻ. Hỏi 724/7 Phan Thanh Giản. Hẻm trước Ciné Long Vân.

Bán máy giặt hiệu Frigidaire máy vuông, máy tròn 30,000đ. Đủ loại, bán đủ phụ tùng máy giặt Tự Động—tủ lạnh Zanussi 45.000. Hỏi Phong Quang 219 Trần Q. Toản ngay chợ cá.

Hélios máy hấp bán (étuve) còn trong thùng, 496 Lý thái Tổ, Saigon.

Tủ lạnh Tủ lạnh
— Kẹt tiền bán lỗ National Jetcycl 140 l (75) 120l (70) Sanyo 150l (65) và 1 cái 47l và nhiều tủ lạnh từ 47l đến 200l giá rẻ. 847 Hậu Giang Cholon

Tủ lạnh máy giặt, bếp gaz, quạt bàn, đủ hiệu, cỡ—TV 25, 20, 17, 10 National, Sanyo, Panasonic... 44 Lê q. Định. Gia định (gần chợ Bà Chiểu).

Tủ lạnh Hitachi, National Jetcycle, Toshiba, Panasonic National, Sanyo từ 50L, 140L, 150L, 180L, 200L giá rẻ (1 tủ Sanyo 47L 23.000đ). Hỏi 517/152 Nguyễn Tri Phương CL.

Bán 1 máy sấy khô còn mới nguyên, điện 3 dây có khả năng sấy khô 1000 [illegible] Drap một ngày tiện cho Bệnh viện [illegible] sanh, Hotel. Hỏi [illegible] Trần Quốc Toản ngang Chợ Cá).

S.C.M. thiếu người trông coi Cần bán một máy Photocopy S.C M còn mới giá hạ. Hỏi trước tiệm nước Hảo Huê góc đường Pasteur -|- Lê Lợi Saigon.

Máy đan Silver, 2 giàn, đầy đủ phụ tùng còn rất mới bán. Hỏi 135 VõTánh Saigon, mới bà đã trả 22 ngàn trở lại lấy máy.

Bán gấp 1 tủ lạnh Toshiba 140L 1 bếp gaz 4 lò (chưa xài). 1 Mobylette. Hỏi 17P Nguyễn Tiểu La Chợlớn.

Bán gấp thật rẻ (55.000đ chắc giá) tủ lạnh Kelvinator và Admiral, 400 lít. 2 cửa tối tân nhất, chạy thật lạnh. Hỏi 107 Kỳ Con Saigon.

Máy đan Dư dùng bán 1 máy đan hiệu Silver còn mới. Hỏi 463 Pétrus Ký Ngã Bảy.

28.000đ máy đan Singer 888 còn mới rất tốt 13.000đ 1 máy ảnh Canon QL 19 và 1 tripod mới. Hỏi 463B/33 Lê văn Duyệt Sg (buổi chiều).

MÁY GIẶT THỰC DỤNG
13.700đ động cơ nhập cảng mới nguyên thùng, hệ thống tối tân, bền, dễ sửa ít tốn điện, giặt được nhiều đồ và chóng sạch (rất tiện cho gia đình đông con). Dư dùng bán rẻ máy ảnh, máy chiếu bóng 8mm quạt bàn, quạt trần (Hỏi 147 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận ngoài giờ làm việc).

Bán Tủ Frigidaire 400L 2 cửa (model mới) 95 ngàn— Hotpoint 400L, 82 ngàn còn thật mới cả. 205/36 Nguyễn Thông nối dài Saigon (Cống Bà Xếp)

Bán gấp máy lạnh RCA (Whirlpool) 14700 BTU 220v, 1 General, electric 12000 BTU 220V Bảo đảm bloc Origine tình trạng chạy lạnh tốt. 242A Ng. Minh Chiếu T.S.N.

Bán gấp 1 máy làm kem cây,kem kỹ còn mới nguyên có đủ đồ phụ tùng Hỏi 338/44D Thành Thái Cholon.

Apeco dư dùng cần bán 1 máy photocoppy Apeco 180E còn mới giá hạ. Hỏi văn phòng Vidico-271 Trần hưng Đạo ĐT 92.423 Saigon.

TỦ LẠNH MÁY LẠNH HƯ ?
Gọi ngay Đ.T 41452 Đông Nam Á Điện Lạnh 187 Chi lăng. Giadịnh Chuyên viên Kinh nghiệm Bảo đảm Tốt và Rẻ.

Bán 2 Fedder 10.000 BTU, dùng điện 220 volts 50 cycle máy bơm nước rau má Satlin, 110 volts tất cả còn mới. Hỏi 263/32 Võ Tánh Saigon.

Bán máy làm kem và máy kéo đi xa bán gấp máy còn tốt chưa xài. Hỏi 223 Nhật Tảo Cholon

Bán Máy Nước Đá Compressor Frik 6x6 và 7x7 còn mới trong thùng 2 con Mannequin nhỏ dùng chưng bày quần áo trẻ em. Xin hỏi tại Quán 16 Nguyễn Huệ Saigon Đ.T 91.351.

Photocopy chú ý
mới về giấy Photocopy của Mỹ, dùng được cho tất cả các loại máy. Giá rẻ : 21x27 : 4đ. 21x33 : 6đ 1 tờ. Xin hỏi tại Quốc Tế, Kiosque 46. Nguyễn Huệ Sg

Frigidaire 11.000 BTU 220v-50/60cy Westinghouse 10.000 BTU. 220v-50/60cy. Tủ lạnh Servel 200v-110v Tất cả còn tốt có bảo đảm. 393/9 Trần hưng Đạo Saigon.

Bán máy đã thịt để làm nem hoặc giò lụa. Máy magnétophone Akai M-7. Máy Tivi 19 inches hiệu Sharp. Hỏi 205/4 Võ Tánh Saigon (hẻm 215) ĐT 90.853.

Bán máy làm nước đá tiện cho Nhà hàng hiệu Whirlpool tiện 220Vx110V [illegible] máy lạnh Carrier 220V 12000 BTU một tủ lạnh hotpoint hai cửa 400L 110V tất cả đều thật tốt 14A Ng-Tri Phương (nối dài SG).

Bán 1 máy lạnh hiệu Général Electric 220V, 2 ngựa, tình trạng gần như mới, Bloc nguyên thủy. Hỏi quán Ốc 31 Thái Lập Thành P.N.

Máy răng bán 1 bộ, hoặc từ món ghế hay máy. 446 Phan đình Phùng. giá rẻ.

Máy xoáy bán máy xoáy cylinde loại nhỏ USA còn mới 1 máy Kohler 6 mã lực. 1 xe 3 bánh còn mới cần mua 1 máy tiện loại nhỏ, số 5 đường Ng đình Chiểu Saigon Tân Định.

Tủ lạnh, máy giặt
Bán hạ dưới giá chánh thức. Tủ lạnh máy giặt. Tủ-đông lạnh là gas đủ hiệu Nhựt Bổn Hitachi Sanyo - National, Lò Four Zanussi Ý mới về giá rẻ đặc biệt. Thịnh Đạt 6 Công Trường Tự Do Thị Nghè. (cuối đường Tôn Thọ Tường trước chợ Thị Nghè). ĐT95671.

19.000 máy giặt National 4K vắt tay. 37.000 máy giặt tròn 5k điện 110V. 42.000 máy giặt National 3k2 vắt sấy khô 68.000 máy giặt Sanyo 5k5 vắt sấy khô. 78.000 máy giặt GE 5k hoàn toàn tự động điện 110V. 4 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận.

Bán 30 máy ấp tự động. 250 thermostat cút trắng, đen vàng, Tuxedo, Pharaoh Mỹ. Mua nhiều có giá đặc biệt. 351/64 Trương minh Giảng Saigon.

Việt Hùng Frigo
45 Trịnh minh Thế ĐT.90.400.Mua bán sửa chữa bảo trì máy lạnh, máy giặt. Có xe lấy và giao hàng tận nhà.

QUANG VINH TỦ LẠNH
Tủ lạnh, máy giặt, lò gas, Freezer Các hiệu : National, Sanyo, Hitachi Sharp. Rẻ nhứt, Rẻ nhứt. QUANG VINH 278 Pasteur cuối Pasteur góc Nguyễn đình Chiểu.

7.500đ Quý vị có nhà lầu hoặc giếng phải xách nước, thật là khó nhọc vô cùng. Từ nay quý vị khỏi phải lo nữa, chỉ cần 7.500đ quý vị có 1 máy bơm nước tối tân nhất của ngoại quốc 43 Nguyễn tri Phương Cholon.

Sửa Tại Tư Gia
Máy Lạnh, Tủ Lạnh, Máy giặt, Bếp gaz, hệ thống điện nước nhanh chóng bảo đảm và cung cấp đủ loại máy lạnh. Xin quý vị gọi :
ĐÔNG PHƯƠNG Kỹ Nghệ Lạnh Đ.T. 23527. Văn phòng 99 Nguyễn Thông Saigòn. Xưởng 254 Võ Tánh Tân Sơn Nhứt.

Bán gấp máy làm kem cây và cốc hỏi 24/3 Đinh tiên Hoàng Saigon.

Fedders bán 3 máy lạnh 2CV và 1 tủ lạnh 280L Hỏi ông Quang 27 Phan thanh Giản, Đ.T 24595.

Dư dùng bán gấp máy lạnh GE (2CV) 220V còn tốt, 219 Tự Đức Saigon.

Hoa Mai Tủ Lạnh
Rẻ nhứt : Các loại tủ lạnh Nhật Bổn, Sanyo, National, Toshiba, Hitachi, Freezer, 1 cửa, 2 cửa máy giặt, lò gaz. Giao tận nhà không tính tiền. HOA MAI 454 Minh Mạng Cholon. Đặc biệt tủ lạnh gaz dùng nơi không điện.

Hàng mới về
Bếp gaz Zanussi của Ý đủ loại, đủ kiểu, 3 bếp, 4 bếp. Lò quay gà 2 Lửa. Tủ lạnh. Máy giặt. Tủ đựng kem. Bán sỉ và lẻ giá đặc biệt tại Vĩnh Hưng Tường 89 Tôn Thất Đạm Saigon. Đ.T. 98518.

Mới về «Zanussi» (Ý) Bếp Gas de Luxe máy giặt Super Automatic—Freezer đủ cở từ 40 đến 600 lít — Tủ lạnh Hotpoint-Máy lạnh 3/4,1,2 CV— T.V Silvertone— Sáp Vô : Tủ lạnh: Sanyo 80, 140lít,—Hitachi 140, 180 lít 110/220V— Toshiba 140 lít— Freeezer Sanyo 104, 180 lít—Dùng Tiền Công Ty Phân phối : Hãng Thanh Hồng 615 Phan thanh Giản SG/92.293.

Nhân Lễ Lao Động 1971

(Tiếp theo trang 2)

nền dân chủ. Dân chủ chỉ có nghĩa là người dân đi bỏ phiếu bầu người đại diện để điều hành công việc nhà nước, bỏ phiếu xong người dân trở về vị trí thụ động. Nền dân chủ không bảo đảm được trọn vẹn những quyền lợi của người dân nhất là khi người này lại ở trong khối thiểu số. Trong một nền dân chủ, tiếng nói của đa số bao giờ cũng có giá trị. Nhưng tiếng nói của đa số đó cũng không phải là tiếng nói của một thành phần, của một giới, của một nhóm trong khối đa số đó.

Vì vậy mà có phong trào nghiệp đoàn. Nghiệp đoàn qui tụ những người cùng làm một nghề hoặc những nghề tương tự hay có liên quan với nhau để tranh đấu bảo vệ những quyền lợi riêng biệt của họ.

Người công chức cũng có những quyền lợi như mọi công dân khác, quyền lợi của người công chức dầu là một phần tử chính trị yếu kém nhất cũng phải được bảo vệ. Thì nghiệp đoàn công chức vẫn phải thành hình, thành hình khi mà những điều kiện chủ quan hay khách quan đã hội đủ và với những giới hạn mà luật lệ sẽ đặt ra.

Khắp trên thế giới mà không riêng gì ở Việt Nam, hẳn không một nhà cầm quyền nào mong ước thành lập các nghiệp đoàn công chức. Ngay tại Pháp quốc, những khó khăn mà Chánh Phủ gặp phải trong việc đối xử với công chức đã làm cho chính giới Pháp hối tiếc việc thành lập những nghiệp đoàn công chức. Báo chí Pháp hằng ngày loan tin những hoạt động của các nghiệp đoàn công chức cùng các yêu sách của họ. Những việc đó làm cho những nhà cầm quyền điên đầu. Phần lớn những yêu sách đó là những vấn đề lương bổng, những điều kiện làm việc. Thoả mãn những yêu sách đó thì ngân sách quốc gia phải gánh chịu những hậu quả và dân chúng lại phải đóng góp thêm. Không thoả mãn những yêu sách đó, và cho dù quyền đình công của công chức có bị cấm chỉ thì người công chức không thiếu gì phương cách gây áp lực. Việc những đoàn viên nghiệp đoàn lính cứu hoả của Pháp không chịu dọn dẹp doanh trại, không chịu thảo các phúc trình hành chánh và đến biểu tình (biểu tình không phải là đình công) trước bộ tài chánh Pháp quốc là một thí dụ.

Nhưng không thể chỉ nhìn thấy những khó khăn đó mà không biết đến lợi ích của các nghiệp đoàn trong việc xây dựng cá nhân những công chức đoàn viên hay trong việc nghiên cứu những vấn đề chuyên môn. Những cuộc hội thảo do các nghiệp đoàn tổ chức tại Pháp có nhiều lợi ích lắm. Một vấn đề chuyên môn mang ra mổ xẻ, mỗi người trình bày những quan điểm của mình là một hình thức giáo dục các đoàn viên và cũng giúp ích cho mọi người mọi giới liên hệ. Cho nên nếu mang nặng đầu óc thủ cựu chỉ nhìn thấy những hoạt động có tính cách tranh đấu của các nghiệp đoàn công chức rồi mà chán ngán và chống đối thì đó cũng là một điều dở.

Vấn đề là phải nghiên cứu kỹ lưỡng với một tinh thần tiến bộ.

Kỹ Nghệ Lạnh

Huỳnh - Quang - Tiên

DO CÁC CHUYÊN VIÊN KINH NGHIỆM ĐIỀU HÀNH

NHẬN :

Bảo trì — Thiết lập — Tu bổ và cung cấp các loại máy
Điều hòa không khí — Tủ lạnh và phụ tùng

THẦU LÀM VÀ SỬA CHỮA ĐIỆN NHÀ
ĐIỆN THOẠI

Công việc nhanh chóng

Điện thoại : 25.125 — 78, Huỳnh quang Tiên, Saigon

---

426 Đại Lộ MINH MẠNG CHOLON

Điện Thoại 56.529 **Ets. HỒNG-NGUYÊN** Bán sỉ và lẻ Tủ Lạnh, Máy Lạnh, Máy Giặt, Bếp Gas Freezer, Máy Đánh Kem, 12K, Nồi cơm điện, Xay trái cây, Bàn ủi điện, Quạt Điện, Máy Chữ, Máy Tính, và phụ tùng máy may v.v...

Quý vị sẽ hài lòng và tín nhiệm sau khi viếng gian hàng chúng tôi.

Ets. HỒNG-NGUYÊN Kính mời.

Cần Mua Hoặc Thuê

Nhà, Phố, Đất

Cần mua hoặc thuê hay sang gấp một số BIỆT THỰ, PHỐ lầu hay trệt để ở hoặc buôn bán, hoặc ĐẤT TRỐNG để xây cất vùng Saigon Chợ Lớn, Gia Định. Xin gọi ĐT. dân sự : 40.652 hoặc 41.092 hay tốt hơn mời tiếp xúc tại : 50 Cách Mạng từ 8 giờ đến 20 giờ (trừ Chủ Nhật)

TRUNG-TÂM PHÁT-HÀNH NHẠC

JO MARCEL

CRYSTAL PALACE Lầu 1 số 204—105 Võ Tánh Saigon
THƯƠNG XÁ CẦM VÂN đường Võ di Nguy Phú Nhuận

ĐỢT CẢI TIẾN 1 : Để có thời giờ chuẩn bị sửa soạn phòng thâu âm và chỉnh đốn dàn ghi âm cùng kỹ thuật sang Băng, cho xứng đáng là nhãn hiệu Tape Nhạc đầu tiên trên thị trường Việt Nam

Trong khi chờ đợi, kể từ ngày 22-5-71

Tape Nhạc JO MARCEL sẽ hủy tất cả những Master JO MARCEL từ số 1 tới số 27.

Để theo lời yêu cầu của quí vị, chúng tôi góp những số trên lại thành 7 ấn bản.

PHÁT HÀNH ngày thứ bẩy 22-5-71

7 Tape nhạc hay nhất của JO MARCEL (vì lấy tất cả những bài hay, bỏ những bài mà quý vị không ưa thích, bỏ những bài mà phần kỹ thuật không được hoàn hảo trong 27 Tape nhạc Jo Marcel) rồi được sắp xếp theo :

1) TIỀN CHIẾN. 2) PHÒNG TRÀ. 3) KHIÊU VŨ
4) THỜI TRANG 1 5) THỜI TRANG 2.
6) Nhạc Trịnh Công Sơn (tất cả các bài của T.C.Sơn)
7) Nhạc PHẠM DUY (Tất cả các bài hát của Phạm Duy)

Mỗi một Tape nhạc đều được đựng trong những hộp khác nhau 7 Tape nhạc 7 hình bìa trình bày huy hoàng, trang nhã.

Với những hình bìa của 7 Tape nhạc trên, sẽ làm thêm bội phần lộng lẫy cho tủ nhạc của quí vị.

Quí vị nào chưa mua nhạc JO MARCEL hay chưa mua đủ số quí vị chỉ cần mua 7 tape nhạc JO MARCEL này, coi như là đã có đầy đủ Tape Nhạc JO MARCEL từ đầu tới cuối.

Phát hành ngày thứ Bẩy 22-5-71,
Với GIÁ TIỀN 1 tape : 1.800đ. 3 tape : 5.200. 7 tape 11.200đ.

---

dưỡng đường **HOÀN MỸ**
155B TRƯƠNG-MINH-GIẢNG (Góc Yên Đổ)_SAIGON
ĐIỆN THOẠI : 94375

bác-sĩ thường trực khám bệnh và nhận bệnh suốt ngày đêm

NỘI-KHOA_HỘ-SANH_BỆNH ĐÀN BÀ
NGOẠI DA và HOA LIỄU_BỆNH TRẺ EM
GIẢI-PHẪU _ MẮT _ TAI-MŨI-HỌNG
NHA-KHOA _ QUANG-TUYẾN X
THÍ-NGHIỆM _ ĐIỆN TÂM KÝ (ECG)

Đọc và cổ động

Chính-Luận

Cần

Cần thống kê viên có văn bằng Đại Học tốt nghiệp tại Ngoại Quốc thông thạo trong một khả năng như sau :

Kinh Tế Học
Tâm Lý Học
Xã Hội Học

Với điều kiện phải thông thạo Anh Ngữ :

Hỏi tại DOMINIQUE ASSOCIATES
60 Võ Tánh, SUITE 502
SAIGON

- **Tích cực phục vụ khách hàng**
- **Tài trợ tín dụng dễ dàng**
- Trương Mục Tiết Kiệm :
- Lãi suất 10./. một năm
- Trương Mục Định Kỳ :
- Lãi suất từ 11./. đến 20./. 1 năm

Đông Nam Á
Ngân - Hàng
15, Phủ Kiệt
SAIGON
Hộp thư 2181
ĐT : 22075—99710

SIROP BEBÉ TZ

CON NÍT ÓI HO
KHÓC ĐÊM, ĐÁI ĐÊM
LÀM KINH, GIẬT MÌNH
HADZER K.N. số 68M

THUỐC

Thuốc gia truyền

Mỏi tai họng, tử cung huyết trắng ốm yếu, mất ngủ trị dứt. Hỏi 944 Trần Hưng Đạo Cholon.

THUỐC

Thận suy. Dương kém đau lưng nên đến 232 Nguyễn Hoàng Cholon nhờ ông giáo sư Anh Văn chỉ thuốc Gia Truyền Thiên Hạ Đệ Nhứt dùm cho. Nam nữ đều dùng được. Danh bất hư truyền.

SANG ĐỘC

Mới phát hay kinh niên dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN». 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B.Y.T. 49.5.1963.

Mào gà, sang độc, hột xoài Dương mai, lậu mủ, trị hoài mất công. Chỉ còn tin nhiệm thầy Đông. HOÀN SINH Y sĩ mới hồng dứt căn.
Phòng mạch 469B Lê văn Duyệt Sg
Gởi 10đ. tem để hỏi âm

NGOÀI DA lở ngứa, sưng đau. Sâu tay, loét cẳng, chốc đầu, phát ban, Mặt mày sần mụn đỏ loang. Dương thư, sang độc, thuốc thang chưa lành. Đến Đông Y Sĩ HOÀN SINH. Chuyên môn kinh nghiệm, tận tình cứu nhân. Phòng mạch 469B Lê văn Duyệt Saigon.

CÁC CHỨNG HO, HO KHAN, HO CÓ ĐÀM

Phong rang tức ngực, ho lâu ngày ăn ngủ không được, gầy yếu, mệt mỏi, ho về đêm, ho suyễn, sản phụ ho dây dưa không dứt, cần trị với

PHẾ TẠNG BỬU
LA VẠN LINH
(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 5?7 Đồng Khánh Cholon
KN. số 607 ngày 18-12-63.

NHÀ THUỐC CỰ THẤT

287 Gia Long Sg. ĐT. 93.339 Lầu I
Chuyên chữa : Gãy xương bong gân trật khớp xương. nhức xương dưới gân, đau đầu gối, bắp thịt, đau mình cổ và đau lưng, chân tay run giật méo mồm, tê bại, phong thấp ngứa lở, thận hư và tất cả các bịnh về gân xương **Đông y sĩ Nguyễn huy Thất** KN. 976/BYT/QC DP 21-8-64

ÔNG Y SĨ
[illegible] G - CHAN - GIANG
[illegible] ông Bạch Vân Cholon
(Chợ Hòa Bình)

Các bịnh thận : Di, mộng, hượt tinh. Tim, Phổi, Bao Tử, Gan. Ruột. Mán độc, phong độc, thấp độc, ho suyễn, thiên trụy, nước đái đường. Dư máu, ho ra máu, bịnh trĩ. Con mắt, lổ tai, lổ mũi, cuống họng đều được chữa lành mau lẹ.

Trĩ khoa : Dùng phương pháp mới. Không đau đớn, trong khi chữa đi lại làm như thường.

KN BYT số 1120—5/8/65.

Dọn nhà ? Giao Công thương xã 145 Đề Thám ĐT 99860.

Bói bài coi chỉ tay cầu cơ (gặp gỡ hồn thân nhân đã chết) giá bình dân. Phúc Lộc 40/8D Trần quang Diệu Sg.

CỠI BACAGES ĐI PHÁP

Tháng Juin cũng 3 chuyến tàu chạy TRANSECLAIR, 786 Phan-đình-Phùng — Tel. 24.019.

Bán Mousse trang bị phòng lạnh hay giảm âm, khoảng 30 tấm, 2m40x1m20 dày 10 phân và 5 tấm Acier Inoxydable. 3ms. 0,90, dày 1ly5. Hỏi 56 Thiệu Trị Phú Nhuận Gia Định.

Nuôi trẻ do Nữ cán sự và Bác sĩ chăm sóc. Mời đến 92/17 Lê quang Định Gia Định (gần chùa Chánh Giác).

Piano Yamaha mới nhiều kiểu mẫu giao tận nhà. Việt Long 90 Phùng Hưng Cholon (Quận 5)

Bán Piano

YAMAHA mới nguyên, loại P thật tốt. Hỏi 170 Công-Lý Saigon.

BÓI BÀI

Xem chỉ tay KIM - THANH
356 Phan thanh Giản.

Thiệp cưới Danh thiếp

Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm : Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22.895)

THIỆP CƯỚI

và Danh thiếp in rất mỹ thuật đẹp quí phái. Nhận in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in Gia Long 150 Gia Long — Saigon ĐT-21.503

Vùng Phú Nhuận

Tiệm đồng hồ duy nhất có máy radar thử nhanh chậm. Nơi bán, và sửa chữa các loại đồng hồ danh tiếng thợ sửa chuyên môn, Xin mang tới Tiệm.

XUYẾN KÝ WATCH
238 Võ di Nguy P.N.
Chủ nhân Kính Mời

HÔN THÚ
VIỆT MỸ
Bảo đảm nhanh chóng
Tận Tâm

làm giấy tờ xuất ngoại theo chồng tất cả giấy tờ khác v.v.. Giấy tờ của quý vị được thực hiện ngay, sau khi đã giao cho văn phòng. Xin mời đến 90C Hiền-Vương T-Đ Saigon.
Đ.T. 91.229

Mách Giúp

Ai bị tê bại, phong thấp, nhức mỏi (nhứt là khi trở trời thường hay cảm vặt, mỏi gân cổ và vai, đau các khớp xương và bắp thịt, hoặc bàn tay nhiều mồ hôi), dù kinh niên, muốn được trị khỏi ngay bằng thuốc gia truyền rất thần hiệu, hãy hỏi nhà buôn THANH THẢO, số 434 (số cũ 266) Lê Quang Định. (Xóm Gà) Gia Định, Hoặc điện thoại 41323 nhờ chỉ dùm.

KHÔNG MÊ TÍN DỊ ĐOAN !

Chỉ dùng khoa học mà giải đáp ? chồng danh, gia đạo v.v... Do Cô Hai coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

RONÉO
THÔNG REO

114A Trần quang Khải—Tân Định
Chuyên môn in Ronéo : Kinh—Sách Giáo Khoa. Điều Kiện Sách—Đơn thuần thân Điều lệ Công Ty—Luận Án Máy In Điện Tự Động. Có máy chụp lại trên Stencil hình ảnh Tranh vẽ, chữ Hán như bản chánh Đánh Máy Đưa Tờ Lấy Liền.

In Thiệp Cưới

Quý vị muốn có những Thiệp cưới đẹp, trang nhã, lịch sự, mỹ thuật xin mời tới nhà in BBC số 212/17 đại lộ Nguyễn thiện Thuật Sg sẽ được mãn toàn ? ý. Cần gấp có thể mất 5 tiếng đồng hồ để lấy ngay. Nhận in giấy tờ sổ sách văn phòng bằng máy Hỏi Túy Pan tới tận Đức Quân

CÓ BÁN TOÀN QUỐC
Bột hợp chất
Tâm Phương

Đã được viện Pasteur chứng nhận có nhiều sinh tố để nuôi trẻ em, và người bịnh. Tăng cường sức khỏe cho mọi giới T.P.H 47A Trần Quốc Toản SG (gần ngã ba Cao Thắng) Có bán khắp nhà buôn tây, tiệm tạp hóa và hà sanh.

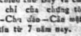
Hôn Thú Việt - Mỹ

Khai Sanh trễ ? Giấy sống chung

Hồ sơ theo chồng về nước, hoặc sang Hoa Kỳ lập Hôn Thú. Giải quyết được tất cả các khó khăn cho Quý Vị Thân Chủ. Giấy tờ hợp pháp. Thành lập từ 1964.

Sở Giao Tế Lelion Lefort (Lê Phong) 213 Tự Do, lầu 4 phòng 40 Saigon. Riêng chi nhánh 38 Võ Tánh Saigon. ĐT.92.999 mở cửa cả Chủ Nhật, chiều thứ Bảy và các ngày lễ.

Tôn chỉ của chúng tôi : Mau chóng—Chu đáo—Cần mật để bảo vệ uy tín từ 7 năm nay.



ELIZABETH CẦM THẠCH

chuyên khoa sửa sắc đẹp

mùa mưa sắp đến để khỏi chờ đợi. Mời quý Bà đến giữ chỗ, để thay da mặt.

Chỉ 6 ngày trẻ lại 15t

Bà Giám đốc CẦM THẠCH

Tốt nghiệp 2 cấp bằng Thẩm Mỹ tại Waifiyna Beauty College và Cinderella Beauty Institute tại Mỹ và tu nghiệp nhiều lần ở Juzin Hospital ở Nhật về. 141/10 Cách Mạng (10 Hồ Biểu Chánh) (có phòng nằm lại) Đ.T. 40.474.

CẦN NGƯỜI

Cần 1 thợ máy xe hơi rành nghề và 1 phụ thợ. tại 123 đường Bàn Cờ Sg (Hỏi bà Danh lầu 1).

Cần gấp 3 cô thâu ngân viên và 6 cô chạy bàn trẻ đẹp và thông thạo Anh ngữ, lương hậu với điều kiện nơi cư ngụ phải tiện đường đi làm liên lạc mỗi ngày từ 14g-15g tại 1147 Trần H Đạo Saigon .-(ứng viên phải mang theo 2 tấm ảnh và giấy bảo đảm có thị thực chữ ký).

Cần 1 người đàn bà làm việc nhà ăn ở tại chủ nhà ít người lương tháng 4.500đ Hỏi 57 Yên Đổ Sg

Cần 1 bà bếp 2 cô chiêu đãi quán Hoàng Oanh 42 Nguyễn văn Thinh Sg.

Cần gấp 2 nhân viên đánh máy rành nghề Ronéo. Lương hậu. Hỏi 216 Hai bà Trưng Sg.

Cần 5 người giúp việc nhà. làm cho ngoại kiều. 145 Đô Thành Saigon.

Cần 2 cô trẻ lanh lẹ đứng bán xăng cho 1 trạm đại lý ESSO xin liên lạc số 225B Trương Tấn Bửu Gia-định.

Cần mướn 1 cô tuổi từ 25t tới 45t đứng bán hàng biết đánh máy chữ và làm hóa đơn xin hỏi 151 Đồng Khánh Cholon Radio Vinh Lợi.

Cần mướn 2 em giữ cửa và Quét dọn cho khách sạn dưới 17 tuổi 3 hoặc 4 cô phụ bếp đầy đủ sức khỏe đem 2 tấm ảnh và bảo đảm có thị thực chữ ký liên lạc mỗi ngày từ 14g—15g tại Korea House 1147 Trần Hưng Đạo Sg.

Cần 1 tài xế lái xe nhà. Hỏi 290/2 Công Lý Sg.

Cần 1 người dạy may áo dài, 1 người dạy may đồ đầm chỉ dạy buổi sáng. Hỏi 71 Thủ Khoa Huân Sg.

Cần tài xế cho Engineco. 232 Trịnh minh Thế Saigon.

Cần tài xế giỏi lái xe nhà. Hỏi hãng bông Bạch Tuyết 148 Nguyễn minh Chiếu, Lăng cha Cả T.S Nhứt.

Cần 1 cô thợ rành may y phục phụ nữ, làm ăn chia (60o/o). Hỏi tại tiệm Kim Huy 271 Thoại ngọc Hầu Gia Định (gần chợ Ông Tạ).

Cần 1 opérateur chạy máy Ciné giỏi, 1 chị bếp làm cơm bắc lễ phép, 1 chị bồi giặt ủi thạo, trả lương hậu. Hỏi 117 Trần quang Khải.

Cần tài xế xe nhà và 1 người đàn ông làm việc vặt. 106 Pasteur Saigon.

Cần tổng thơ văn. Hỏi 246 Phan đình Phùng Saigon từ 4 đến 5 giờ chiều.

Mời gấp 6 cô chiêu đãi trẻ đẹp chuyên nghiệp (5ng) và 1 bà quản lý, đứng tuổi ăn ở tại chỗ. Hỏi bà Trưng 281/26 Nguyễn v Thoại.

Cần 1 thợ máy lạnh, 1 trai học máy lạnh, Cần 1 nữ thơ ký bán hàng, đánh máy chữ. Hỏi 146 AB Pasteur Saigon.

Cần 1 người chuyên môn nấu nhà hàng, thầu nấu các bữa tiệc hoặc cưới. Hỏi Cao ốc 146 AB Pasteur Saigon.

Nhà may cần nhiều thợ may phụ nữ (lành nghề) và 1 cô đơm nút. Hỏi 63/63 Trương Minh Ký GĐ.

Cần 1 người có đủ đồ nấu phở để hùn mở tiệm. Bán rẻ 1 xe sinh tố luôn máy. quán Ngọc Loan 150 Nguyễn V Học GĐ.

Cần 1 chị giúp việc nhà giỏi. lương 6000đ. Hỏi 124 Hùng Vương ngã 4 Xa lộ (cạnh cây xăng Shell).

Cần gấp 1 thư ký, 3 gác dan, 7 thợ máy, 1 thợ bọc đệm ghế, 1 thợ ráp vỏ xe, 1 thợ hàn, 1 thợ máy dầu, 1 lao công. làm tại Long Bình Xin Hỏi tại Asia Pacific Corp. Ltd. 102 Trương tấn Bửu Phú Nhuận GĐ.

Cần 1 SV Sư Phạm ban Toán kèm Đệ Tam 742 Phan Thanh Giản.

Cần 1 khu kế toán kiêm tổng thư văn có xe gắn máy khoảng 25 tuổi hợp lệ Quân Dịch, lương 8.000đ 1 tháng. Hỏi 118 Nguyễn cư Trinh Sg.

Cần Y tá lành nghề Hỏi 282A Trương minh Giảng hoặc 220/158/2 cùng đường.

Hè một cô giáo trẻ nhận kèm trẻ em tại tư gia từ lớp 1 tới 5 hoặc làm việc gì trong 1 buổi thư về Cô Phương Nga 164/22 Hiền Vương Sg.

Cần 1 giáo sư chuyên môn dạy đàn vọng cổ Hỏi 159/301 đường Nguyễn Trãi Cholon.

Cần tuyển gấp

Công ty Mỹ cần tuyển gấp 2 nam gát dan (guard) Ứng viên phải hợp lệ tình trạng quân dịch, đơn xin việc gởi về : P.O.Box 1248 Saigon.

Cần gấp 1 cô nữ hộ sinh. hỏi nhà bảo sinh Hồng Phúc 58 Hương lộ 15 Phú Thọ Hòa.

Cần gấp 2 cô hiền dứng dắn quen may đồ chợ thật giỏi lương hậu (không đủ điều kiện miễn tiếp) xin hỏi 151 đường Tô hiến Thành ngay cổng trại gia binh Cao Thắng do ông lính gác cổng chỉ dẫn (từ 7g sáng đến 11 giờ trưa.

Cần 1 tài xế xe nhà đứng tuổi Hỏi 234 Gia-Long Sg (Ciné Long Phụng).

Cần 1 tài xế lái rành xe Ben nhỏ Hỏi 301 Lý thái Tổ Sg.

Tiệm kem cần 5 cô vui vẻ bặt thiệp lương hậu Túy Hồng 35/C khu chợ phế binh Khổng Tử Cholon.

Cần tài xế lái xe du lịch hợp lệ quân dịch Hỏi Doanh Doanh 34-B Thủ Khoa Huân Sg.

Hãng phim cần huấn luyện nhiều tài tử Nam Nữ đẹp trong các thành phần chiêu đãi, vũ nữ, góa phụ, công tư chức sinh viên Hỏi 204A Sư Vạn Hạnh Cholon.

Quán Thùy Hương

số nhà 24 Lê văn Duyệt nối dài, trước nhà giấy thép gió, cần nhiều cô bán hàng và 1 bà giúp việc nhà.

Pharmacie cần cô thạo bán thuốc và thạo làm sổ thuốc. Hỏi Đức Duy 240 Trương minh Ký Phú Nhuận Gia Định.

Trường Đạt Đức 73 Chi Lăng Gia Định, cần dùng nhân viên văn phòng, giám thị thợ mộc, thợ hồ và nam nữ lao công, hợp lệ tình trạng quân dịch, biết chịu cực, làm suốt năm.

Cần thợ giỏi Transitor sửa Ti Vi Akai Sansui. Hỏi 158 Lê Lai Saigon.

Cần người giúp việc

cần 1 người giúp việc đàn bà biết giặt ủi và làm công việc nhà, đã từng giúp việc nơi khác rồi từ 25 tới 30 tuổi ở luôn nhà chủ Hỏi: Bà Hai, 107 Pasteur Sg

Cần gấp 1 người đàn bà giúp việc nhà lương hậu. Hỏi 382/50bis Phan thanh Giản Sg sau số 95 Trần quốc Toản ngang sở Công Binh.

Cần lắm 1 chị bếp 1 chị lao công thật giỏi thật khỏe Hỏi 49 Hồng T. Tự Sg.

Cần 1 chị giữ em lương 6.000 Hỏi 476/2 Trương minh Giảng Sg.

Thiếu nữ cần tìm việc làm một buổi biết kế toán học lực II cấp. Xin liên lạc Châu 400/39 Lê văn Duyệt.

Cần 1 chị lớn tuổi cỡ 38-40. sạch sẽ, chịu khó để giữ em nhỏ 8 tháng. ăn ở nhà chủ, lương hậu. Hỏi 145 Ngô tùng Châu Saigon.

Cần 1 người làm bếp giỏi. Hỏi nhà đan Tiến Thành 37 Nguyễn Trãi Sg.

Cần 1 em gái 15 tuổi trông 1 em nhỏ 18 tháng. lương từ 3 đến 4 ngàn. 17 bis Kỳ Đồng.

Cần gấp 2 chuyên viên thiết trí Điện Thoại nhanh nhẹn và đứng tuổi. Hỏi ô. Liên 16 Nguyễn Huệ Saigon (lầu 1).

Quán Nhạc Mưa Hồng cần 2 cô bán hàng có lương chia huê hồng 145 Cao Thắng Sg

Hãng kỹ nghệ lạnh

cần nhiều thợ điện rành nghề chuyên môn quấn giây lương cao Hỏi Fimco 511-A Võ di Nguy Phú Nhuận.

Cần chị giúp việc nhà ít người lương 6.000đ Hỏi 366B Trương minh Giảng Sg.

Cần 1 nữ thư ký đánh máy ăn ở tại chỗ hỏi bà Khanh 529/14 Phan Thanh Giản Sg.

WANTED

American Company on Tan Son Nhut has one vacancy for a Vietnamese clerk in The Planning Department. Applicants must be Male, high school graduated with good knowledge mathematics, fluent English speaking and typing 40 words per minutes. Interested personnel please send resume to Personnel Manager, P.O.Box 1248 Saigon.

Cần gấp nhiều cô thâu ngân viên và chạy bàn trẻ đẹp tuổi từ 17 đến 20 xin liên lạc với Ô. YOO tại 14/40 Kỳ Đồng Sg từ 8g30-10/30 ngày 23-5-1971.

Cần tuyển — Đàn ông có điều tra an ninh để đi giao hàng.- Các cô biết nói tiếng Anh để làm trong phòng hình và văn phòng.- Tất cả xin mời đến 39 YERSIN-SAIGON, lầu 1, phòng số 1, trong các giờ làm việc.

Cần gấp 1 em bé hiền ngoan 15-16 tuổi để giữ em Hỏi 51/37 Cao-Thắng Bàn-Cờ.

Cần 1 cô Receiption thông thạo Anh ngữ, biết đánh máy có xe càng tốt.- 1 cậu tùy phái phải có xe gắn máy (làm việc cả ngày). Hỏi: 371AB Hai-B-Trưng Sg.

BAR

Lưu ý

cần chiêu đãi viên gấp làm bar tại Saigon, duyên dáng dễ thương. lương hậu. Hỏi 17 Nghĩa Thục Nhiêu Tâm chợ Hòa Bình Chợ Lớn. do bà Lan đảm trách.

Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ làm tại Nha-Trang. Bao ăn ở đường Trần Hưng Đạo Sg tiệm bánh Trần Thượng đi vào hẻm hỏi số nhà 809/36.

Bar Thiên Minh

20 Hồ Huấn Nghiệp Saigon, cần gấp nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh, lương hậu, bao ăn và chỗ ở.

Bar đông khách cần nhiều chiêu đãi viên, có trả lương, bao ăn ở. hỏi Hollywood 235 Nguyễn văn Thoại Chợ Lớn.

Cần gấp Nhiều chiêu đãi viên làm tại Long Thành sáng đi chiều về có xe đưa rước. Hỏi 459/6 trên lầu bên hãng bộ Lao động đường Trần Hưng Đạo. (từ 6g chiều đến 9g tối).

Bar cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết chút ít tiếng Anh lương hậu có thưởng Hỏi buổi sáng 102/2 Pasteur Saigon (Gần ngã ba Tôn-Thất-Thiệp).

Bar Đà Nẵng

cần nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh bao ăn ở. Hỏi Hotel Tân 88.89.90 Nguyễn văn Thoại Gia Định.

Bar đông khách ? ? thái mát mẻ, cần nhiều chiêu đãi viên, biết chút tiếng Anh, bao ăn ở. Hỏi 77 Nguyễn văn Giai DaKao.

Cần nhiều chiêu đãi có lương hậu, bao ăn ở và 1 ? thâu ngân, 2 em gái làm việc nhà, đến Bình Dân, Trịnh minh Thế Khánh Hội. Tiếp xúc chủ.

Quán giải khát hiệu Quang Minh 5?4 đường Phan đình Phùng Saigon, cần nhiều chiêu đãi viên, gặp mặt chủ vào khoảng 12 giờ trưa.

Bar Minh Nguyệt 10?/? ? 7 Nhà Bè cần chiêu đãi viên rành nghề có xe đưa rước, hoặc bao ăn ở. Hoặc hỏi Cô Trang 435 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận 8g sáng tới 2g chiều.

Cần gấp chiêu đãi viên, Hỏi tại Ánh Hồng tức Chikito Club số 25A đường Trần hưng Đạo Vũng Tàu, bao ăn.

Bar Vũng Tàu, cần nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở có lương hỏi 144 Lê Lai Saigon.

CẦN CHIÊU ĐÃI VIÊN

bar gần căn cứ Mỹ rất đông khách. cần chiêu đãi viên trẻ đẹp biết rành tiếng Mỹ, uống rượu chia đôi, có thưởng hậu, có lương tháng làm từ 2 giờ đến 8 giờ tối, xe đưa rước tận nhà, không rành miễn đến. Hỏi 36ter trên phòng 23 Lê Lợi Sg. Hỏi cô Tư.

Cần nhiều chiêu đãi viên. Hỏi Hong Kong 230/71 Nguyễn văn Thoại.

Cần chiêu đãi bao ăn ở. Hỏi chị Hai 77 Pasteur Saigon. sáng từ 9 giờ đến 11 giờ, chiều từ 14 giờ đến 17 giờ.

LINH TINH

Gà Pilch, Newhampshire, Brunswick 85đ 1 con. 229 lô C Cư xá Nguyễn thiện Thuật.

Gà con ngoại quốc đủ loại đủ cỡ đủ giá (từ 80đ đến 200đ) Hỏi 385/15. Phan đình Phùng Sai Gon (gần hẻm bánh cuốn).

Gà giống ngoại quốc đủ mọi lứa từ mới nở đến sắp đẻ gà thịt: mau lớn, 9 tuần bán được gà đẻ sai trứng chỉ dẫn cách chăn nuôi lời nhiều 40/2 Nguyễn Biểu C.L (gần cầu chữ Y).

Thermostat ẩm ? nhiệt kế ? thật rẻ. tại 301/32 ? T.M. Giảng ? 198 Nguyễn Cư Trinh.

Gà yêu cầu các nhà chăn nuôi đã đặt mua gà [illegible] nhị lục cả nguyệt [illegible] gà kể từ 20-5-1971 tại [illegible] Phạm Hồng Thái [illegible] đặc biệt, mọi [illegible] mau lớn để nuôi [illegible]

Cút giống P[illegible] [illegible] Dương (cây đa) [illegible]

Cút [illegible] 12 [illegible] (Hẻm hàng [illegible])

Gà con [illegible] Saigon.

[illegible]

C[illegible] 1 trứng lò [illegible] ấp tự động [illegible] đó [illegible] 29 [illegible]

[illegible] USA

Thermostat U.S.A. [illegible] thermomètre [illegible] Máy ấp trứng gà cút tự động.
16, Bùi quang Chiêu Saigon.

1.000 trứng cút

Trại cút lớn bán bảo đảm trên 1.000 trứng tươi mỗi ngày Hỏi tiệm Hồng 96 Nguyễn văn Thoại (Đi từ Ngã tư Bảy Hiền về hướng Cholon 400 thước phía tay mặt, gần Bar Long Bình Đ.T 41797)

Gà con Hubbard, Pilch, Brown-Nick, có giống gà thịt vàng giá rất rẻ, dễ nuôi, mau lớn, lời nhiều, có tài liệu chứng minh 302, Hai bà Trưng (gần chợ Tân Định).

Máy ấp trứng gà

Điện và dầu lửa có nhiều máy Ấp trứng gà, 800 Trứng tự động trở trứng tự động. Điều nhiệt Tự động 16, Bùi quang Chiêu Sg.

Bán gấp rẻ 1 tủ kính nằm (tiệm vàng) và 1 tủ đứng tiệm thuốc Bắc rất đẹp 70 ngàn. Do số 18 đường Lãnh Binh Thăng Cholon (góc trường đua).

Máy ấp rẻ tốt xài bằng hỏa điện, nhiệt độ tự động, tỉ lệ nở cao, 2000tr cút (1000 tr gà) (40). 57 Phan đình Phùng Gia Định (sau rạp Cao Đồng Hưng)

Điện Thoại sang

Xin hỏi 177 Võ Tánh, Lăng Cha Cả, GĐ. nơi đây không cần dùng nên sang 1 Điện Thoại tại địa chỉ trên.

Bán thực phẩm gia súc và dụng cụ chăn nuôi. Số 283/3 Phạm ngũ Lão Saigon ĐT 20054

Trống Premier

Nguyên [illegible] giá 210.000đ. H[illegible] 4A [illegible] Châu Gia Định.

C[illegible] sang 70,000đ 8 món [illegible] mới đặc biệt 15.000 [illegible] Tây Tàu [illegible] người ăn 122 ô Phan [illegible]

Dưỡng nhi Nhận nuôi trẻ sơ sinh [illegible] Hỏi Bà [illegible] 872 Trần hưng Đạo [illegible] 587.

Dẹp [illegible] bán rẻ 4 tủ hàng [illegible] hoa còn lại Hỏi [illegible] số 4E Võ Tánh P. Nhuận

Piano [illegible] 159C Ng[illegible] lầu 1 [illegible] kế bên [illegible]

Bán 1 cân Testu

[illegible] Virage (ngã ba [illegible]) [illegible] Quân).

Đẹp tiệm hình

[illegible]

TRỐNG «ACCORDÉON»

[illegible] 12.000đ). [illegible] Xuân [illegible] (12g-14).

Giáo Sư Tiếng

Đời là cảnh rừng, người là khách bơ vơ. Công toại danh thành, cố nhân thoát ngộ bí đều nhờ khoa tử vi chỉ tay đông tây tướng số. Ở xa gởi tên họ tuổi chữ ký và địa chỉ nhờ giải đáp kèm ngân phiếu 500đ để Lê văn Tiếng hoặc trực tiếp xem Quan lộc, tình duyên, thương mãi, 122 Nguyễn Hoàng Sg.

Sở giao tế USACO

United Services Agency **227 Phan đình Phùng Saigon.** (góc đường Lê văn Duyệt) Đ.T 90608
Bảo đảm 100o/o lấy ngay. **Giấy sống chung Hôn thú Thông hành Xuất ngoại theo chồng** (15 ngày) cơ sở tín nhiệm và ít tốn kém nhất.

BỌC LẠI GHẾ

Ghế cũ, hư hãy gọi **Thăng Long** 180 Lê Duyệt Saigon. ĐT 41.969 và quý vị sẽ có ngay một Bộ ghế mới giá thật hạ. Lãnh làm lại các loại ghế Rạp hát, Phòng trà, Khách sạn với nhiều phương tiện có xe hơi giao tận tại nhà.

HÔN THÚ
VIỆT - MỸ
Bảo đảm — Nhanh chóng
Tận tâm

Giấy tờ của **Quý Vị** được thực hiện ngay sau khi **Quý Vị** đã giao phó cho văn phòng — Nhất là các cô ở xa không tốn thời giờ. Cô nào có tình nhân là quân nhân Hoa Kỳ không có đủ thời gian lập Hôn Thú tại Việt Nam.

Bố cáo hôn thú (Sang Hoa Kỳ kết hôn)
Hôn thú (theo chồng về nước)
- **Khai sinh** (hợp thức hóa khai sinh)
Giấy sống chung (lấy ngay)

Mời quý vị đến văn phòng :

371AB Hai Bà Trưng
Tân Định Sg. — ĐT.41.539

XUẤT NGOẠI - KẾT HÔN
THEO CHỒNG VỀ NƯỚC

● Vị hôn phu là quân nhân ngoại quốc sắp về nước gấp, không đủ thì giờ lập hôn thú tại Việt Nam.
● Vị hôn phu hiện đang ở tại ngoại quốc. Quí Cô cần lo liệu mọi giấy tờ để xuất ngoại. Xin đến :

Hãng Du Lịch — Lữ Hành
THIÊN - NGA
?5 đường Trần Quý Cáp Saigon

● Thiết lập hồ sơ xuất ngoại hợp ? với ? ý do **kết hôn** (phải ? Bố Cáo Hôn Thú). **Theo chồng về nước** (ph[illegible]) [illegible] **thăm thân nhân**.
● Bán vé máy bay đi ngoại quốc
● Nhận dịch **Việt-Anh-Pháp**

Giải quyết các trường hợp [illegible] chân hợp pháp Quý [illegible] **một cơ sở đứng đắn** [illegible] **tình giúp đỡ. Công** v[illegible] **bảo đảm, tín cẩn.** [illegible] **Giấy tờ đều hợp pháp, nhanh chóng, đúng hẹn.**

Bóng bàn [illegible] giá [illegible] 194/151 Trần quý Cáp Saigon.

Bán gấp 1 lò điện bánh m[illegible] trong tình trạng hoàn hảo giá 3.600.000đ Trong giá huê hồng hậu Hỏi 311-313 Phạm ngũ Lão Sg.

NHẬN RÚT HẦM CẦU

Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình. 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đá.

Hôn thú xuất ngoại ?

muốn mau lẹ và chắc chắn xin đến Công Thư Xã 145 Đề Thám Đ.T. 99860.

Rẻ ? không đâu bằng 1 Thermostat 1 Thermomèter turaX 1700đ Trường Hồng Phấn Nữ Công. 4? Hùng Vương Thị Nghè (ngang sở nhà thờ).

Piano Đức Aurand Wirth còn tốt nguyên, âm thanh tuyệt hảo bán rẻ. hỏi 86 Bùi Viện Sg.

Mme CLAIRE

Voyance Tarots Cartes boule de Cristal. Lignes de Main. **48 Đinh Công Tráng** Tân Định

Piano Yamaha nguyên thùng (hàng mới) kiểu S5D giá hạ. 43/31 Khổng Tử Chợ lớn

NỮ TIÊN TRI
SISHAWATH

Đã dời về hẻm 261 Trương minh Ký số 305/4?/6. Chuyên ? coi ? «Đèn» theo khoa «Miên» đoán ? mọi việc. Ngoài việc xem quẻ ? còn môn phép «xối nước» x[illegible] Trong lúc thời ?ận đang suy, kém làm ăn thất bại buôn bán ế ẩm ? duyên trắc trở vợ chồng bất hòa ? Môn phép xối nước sẽ làm cho người được vui tươi hạnh phúc — Ai có tâm sự chỉ mời đến thỉnh « Thầy Phép Miên » sẽ được toại nguyện như ý.

Quí vị xuất ngoại

Theo chồng? Đi kết hôn?

LUẬT GIA sẽ đích thân giải quyết mọi khó khăn cho quí khách tại

HÃNG LỮ HÀNH THẾ GIỚI DU LỊCH (VĂN PHÒNG LIÊN LẠC) 327 — 329 Công Lý Saigon (gần cầu). ĐT. 40.841
Giấy phép số 642/SKT/1.

Hôn thú Việt Mỹ
(vợ, con, vợ chưa cưới)
Giấy sống chung (Lấy ngay)
[illegible] thức hóa con mang họ mẹ [illegible] sinh—Con nuôi—Dịch
Do **LUẬT-GIA** phụ trách
Xin liên lạc văn phòng :
BIÊN HÒA : 104 Trịnh Hoài Đức

4 TIẾP THEO TRANG 1

sinh hoạt vào năm tới ở Stockholm.

Thượng nghị sĩ thuộc đảng Dân Chủ của tiểu bang Maine đã nói trước một hội nghị về khung cảnh sinh hoạt nhóm tại Nữu ước rằng Trung Cộng là một nước quá lớn và quá nhiều dân cư nên không thể để họ ở ngoài được.

Thượng nghị sĩ này được coi như một ứng cử viên sẽ tranh thủ sự đề cử của đảng Dân Chủ làm ứng cử viên tổng thống vào năm tới, và ông đã nói rằng hội nghị khung cảnh sinh hoạt của Liên hiệp Quốc vào năm 1972 «phải có tính cách toàn cầu giống như LHQ vào năm 1971 phải có tính cách toàn cầu vậy».

Tổng thư ký U Thant đã ủng hộ đề nghị của NS Muskie rằng LHQ nên được dùng để phối hợp những biện pháp chống nạn ô nhiễm.

Mỹ sửa soạn thỏa ước với TC

HOA THỊNH ĐỐN, 21-5 (AP): Ngoại trưởng Mỹ Rogers hôm thứ Sáu nói rằng chính phủ Nixon đang chuẩn bị để tiến tới những thỏa ước tương xứng nhằm trao đổi tin tức kỹ thuật và khoa học không mật với TC và với bất cứ quốc gia nào mà Mỹ không có liên lạc ngoại giao.

Trong một bữa tiệc khoản đãi 9 khoa học gia Mỹ, NT Rogers nói rằng việc trao đổi như vậy sẽ là 1 bước hữu ích tiến tới xây dựng các mối liên hệ cộng tác thân mật hơn với TC.

NT Rogers cũng nói là Mỹ rất hân hoan với tin TC cấp chiếu khán cho các ký giả và khoa học gia Mỹ. Ông tiếp, «chúng tôi đang chờ dịp để đáp lễ, nhưng cho đến nay chúng tôi chưa nhận được đơn xin chiếu khán nào của các công dân TC».

NS Rogers cho biết ông rất vui mừng khi biết rằng nhiều tổ chức khoa học cũng như các khoa học gia Mỹ đang gởi lời mời các nhà khoa học TC đến tham dự các hội nghị tại Mỹ. Ông nói sẽ định những thủ tục nhanh chóng cho các đơn xin chiếu khán.

Đồng thời tại Savannah, tiểu bang Georgia, thứ trưởng Thương mại William Lee nói việc giao thương với TC một phần bị giới hạn vì vấn đề tiền tệ nhưng ông vẫn hy vọng là các thương gia Mỹ sẽ tìm cách giải quyết các khó khăn này.

Hãng máy chữ lớn nhất ở Mỹ Xeros tiết lộ là đã cho đại diện sang TC để điều đình bán máy cho Bắc Kinh.

TC bằng lòng mua của Úc một số nhôm trị giá khoảng trên 2 triệu Mỹkim trong cuộc hội chợ Quảngchâu.

Thái nhắc lại mong ước thân thiện với TC

VỌNG CÁC 21-5 (AFP): Thủ tướng Thái Lan Thanom Kittikachorn hôm nay tuyên bố «TC phải đề xướng trước» nếu TC quá mong muốn cải thiện quan hệ với Thái Lan.

Được hỏi ý kiến về lời NT Thanat Khoman tuyên bố đêm 20-5 trên đài truyền hình rằng «Thái Lan mong ước thiết lập quan hệ trên bình diện quốc gia với chính phủ Bắc Kinh». Thống chế Kittikachorn xác định rằng đến nay chính phủ Thái vẫn giữ nguyên chính sách cũ đối với Hoa Lục. Với tư thế một nước lớn hơn Thái Lan gấp bội, TC phải đưa ra sáng kiến «nhích lại gần» Thái. Nếu TC không chịu đứng ra đề nghị sáng kiến ấy, quan hệ Thái-TC sẽ chẳng bao giờ có thể thoát ra tình trạng hiện tại.

Tuy nhiên, Thủ tướng Kittikachorn nhấn mạnh, Thái Lan sẵn sàng giao hảo với bất cứ nước nào «không muốn làm hại Thái», và nghĩ rằng «lúc này chưa thể mở những cuộc tiếp xúc trực tiếp giữa Thái và Hoa Lục được».

Sau cùng ông cho biết «Hội đồng Nội Các sẽ nghiên cứu kỹ lưỡng ý kiến của NT Khoman» nhưng, thực ra tới nay chính phủ chưa có 1 quyết định dứt khoát nào về vấn đề TC cả.

Tặng:

200.000đ

Đúng luật giang hồ cho bạn nào trả lại xe EE. 7238 Ford.

Liên lạc: 11, Nguyễn Huệ Saigon hay Đ.T. 20.341 — 25.612
236/19/1, Trương Minh Ký Gia Định ĐT 41.071 Ô. HOÀNG

Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Câu hỏi thứ nhất thật khó trả lời. Đành rằng sự việc cụ thể là như vậy—việc cải tổ hệ thống kiểm soát đã chỉ thực hiện sau khi dư luận và viên chức Mỹ la lối. Thế nhưng có lẽ nào lại «chỉ bởi tại như vậy». Vì lẽ nếu chỉ bởi tại như vậy thì làm sao có thể trả lời những câu hỏi khác phát xuất từ cách lý luận trên. Chẳng hạn, vấn đề chiến tranh, lẽ nào lại có thể nói «sở dĩ chiến tranh vẫn kéo dài, địch quân vẫn bỏ đi chiếm lại phần số 1,3o/o dân số và lãnh thổ là vì Văn phòng Tổng Thống chưa đích thân trực tiếp lo liệu đấy thôi».

Chẳng hạn, lẽ nào lại có thể nói, «sở dĩ nạn tham nhũng chỉ mỗi ngày mỗi trầm trọng và trắng trợn bởi vì Văn Phòng Tổng Thống chưa ra tay?», v.v...

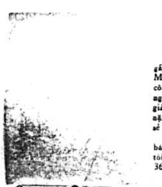
Về câu hỏi thứ hai, «tình hình công chức và công vụ», thông tư của Thủ Tướng được công bố cùng ngày đã gián tiếp trả lời. Ít nữa thông tư cũng cho thấy đại cương rằng chính phủ vẫn trông cậy và tin cậy ở công chức. Thế nhưng trả lời như thế cũng chưa xuôi. Nếu sự trông cậy và tin cậy kia là nhằm hiệu quả công vụ thì không đúng hẳn, bằng cớ là ít nữa trong phạm vi kiểm soát tại Tân Sơn Nhất cấp lãnh đạo cao nhất đã không trông cậy được ở các bộ phận công quyền bình thường. Còn như trả lời rằng thông tư của Phủ Thủ Tướng chỉ nhằm hiệu quả chính trị (chẳng hạn giữ được một số nào đó ở trong khuôn khổ kỷ luật hành chánh «phi chính trị» để khỏi có sự gia tăng nhân số ở phía hàng ngũ chính trị không thân thiện với chính phủ) thì đó chỉ là một cách suy diễn và điều này nếu có thì lại chỉ càng làm nổi bật tình trạng «dẫm lên chân nhau» trong hoạt động công quyền làm cho guồng máy công quyền vừa cồng kềnh thêm lại vừa tốn phí thêm.

Về câu hỏi thứ ba, «tại sao Văn Phòng Tổng Thống đành phải ra tay», sự việc thực sự đã có xảy ra là «một số can phạm buôn lậu là những nhân vật thân chính phủ». Thế nhưng như cổ nhân đã nói «dịch tử nhi giáo», việc dạy con nên nhờ người cho đừng tự mình làm lấy. Bởi lẽ nếu quá dễ thì sẽ thấy con thế là hay lắm rồi chỉ cần cưng khỏi cần răn và rồi con sẽ hỏng. Hoặc quá khó, thì sẽ thấy con hư quá, không hề thưởng mà chỉ phạt, và rồi con sẽ thui chột. Ở đây, khi Văn Phòng Tổng Thống «trực tiếp đảm đương việc dạy con», không biết là sẽ chọn thái độ nào? Nhưng dù chọn thái độ nào đi nữa, trên cũng thế dưới cũng thế, đều không phải là thái độ đúng đắn. Ấy là chưa kể tới những dị nghị có thể về cái cửa ngõ Tân Sơn Nhất «hái ra tiền».

Việc Văn Phòng Tổng Thống trực tiếp chỉ huy công việc kiểm soát tại phi trường Tân Sơn Nhất đã chỉ mới được cơ quan thông tấn Hoa Kỳ công bố. Tại Sài Gòn chưa có một thông cáo chính thức nào nói về quyết định trên. Thế nhưng nhớ lại trước đây, hồi chiến dịch LS719 qua Lào còn đang tiến hành, vị tư lệnh chiến trường khi được hỏi về tình hình hành quân, đã chẳng trả lời «tùy Tổng Thống», và rồi Tổng Thống đâu có công bố một quyết định nào chính thức đâu? Vậy thì nay nếu không có quyết định chính thức nào được công bố về vụ «Văn Phòng Tổng Thống trực tiếp kiểm soát phi cảng Tân Sơn Nhất» thì đó cũng chẳng phải là chuyện bất thường. Chỉ có điều rằng, trong tình thế đất nước như thế này mà, nếu quả có tình trạng [illegible] «thấy [illegible]», của cơ quan lãnh đạo cao nhất thì đó là điều đáng buồn nhất.

CHÍNH LUẬN

Tìm Con



Con Phạm đình Cường ở đâu về gấp để tiếp tục học, mọi việc Ba, Mẹ đã lo liệu chu đáo. Ba bỏ cả công ăn việc làm đi tìm con suốt ngày. Mẹ vì đi kiếm con dầm mưa giãi nắng thương nhớ con lâm bệnh nặng, nếu con không về chắc Mẹ con sẽ chết.

Quý vị nào biết cháu ở đâu xin báo tin hay đưa cháu về dùm chúng tôi ghi ơn và hậu tạ ở địa chỉ 366 đường Gia Long Gò Vấp.

Cha: Phạm Đình Khánh
Mẹ: Đỗ Thị Hòa

Tin Mừng

Được bồng thiệp của Ông Bà NGUYỄN-VĂN-PHÚC, Trại chăn nuôi Phát Ngân, báo tin lễ thành hôn của

Cô NGUYỄN-THỊ BÍCH-THỦY
và
Bác Sĩ DƯƠNG-HOÀNG-ANH

Vì bận công vụ không về Saigon chung vui được, chúng cháu xin gửi đến Cô Dượng lời chúc mừng BÍCH-THỦY HOÀNG-ANH trăm năm hạnh phúc.

Vợ chồng Trần Ngọc Lang
Phó Quận Trưởng Chợ Mới—An Giang.

Tin Mừng

Được tin Hôn Lễ của:
Bạn PHẠM-VĂN-HAI
và
Cô LÊ-THỊ-TUYẾT
Đã cử hành tại số 69 Lê Ngọc Quyến Phan Thiết
Chúng tôi chúc hai bạn trọn đời Hạnh Phúc

SV Ban K.T. IV Đại Học Vạn Hạnh

Tin Mừng

Được tin mừng ngày 23-05-71.
HQ/ Trung Úy TRẦN-VĂN-DÙNG
Đẹp duyên cùng cô
LÊ-THỊ-BẢY
Thành thật chúc mừng Anh Chị trọn đời hạnh phúc
— Các bạn ở hải dả —

Tin Mừng

Thành thật chúc,
Bạn Nguyễn-Trúc-Tuyền
cùng Chị
Tạ-Ngọc-Yến
Trọn đời hạnh phúc.

Nhóm bạn khóa 22A V.B.Q.G.Đ.L.

TIN MỪNG

Tân Thiếu Tá ĐOAN
Đại Đội Trưởng Đại Đội 3 Yểm Trợ BĐQ/BH.
Chúc Thiếu Tá mỗi năm mỗi khao lon.
Đại Úy Vũ-Ngọc-Nhã
và Toàn thể Sĩ Quan Đại Đội 3

TIN MỪNG

Tân Thiếu Tá ĐOAN
Đại Đội Trưởng Đại Đội 3 Yểm Trợ B.Đ.Q/B.H.
Chúc Thiếu Tá mỗi năm mỗi khao lon.
MỸ-OANH

CRYSTAL CLINIC
VIỆN GIẢI PHẪU THẨM MỸ
Bác Sĩ NGÔ-VĂN-HIẾU
101 Công Lý Saigon — Lầu 1 — số 220
Do Bác sĩ LÊ-THANH-CẢNH phụ trách
GIẢI PHẪU: Mắt, Mũi, Cằm chẻ, Má lúm đồng tiền, Ngực, Tẩy sẹo, Căng da.

NGÂN-HÀNG
Phát-Triển Nông-Nghiệp
Thông cáo Số: 1110/VL/2

Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp trân trọng thông cáo:

Với ngân sách tự trị, hàng năm Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp cần thực hiện những công tác như xây cất, tu bổ Trụ sở, sửa chữa công xa, thực hiện ấn chỉ, văn phòng phẩm và mua sắm đồ đạc, máy móc dụng cụ trang bị văn phòng như bàn ghế, tủ sắt, máy tính, máy đánh chữ, máy sao bản v.v... tại Saigon và các Tỉnh.

Vậy các cung cấp hoặc nhà thầu nào muốn tham dự các công tác nêu trên xin gởi thơ đến Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp (Sở Nhân viên và Vật Liệu) số 7 kép, Bến Chương Dương, Saigon, cho biết tên và địa chỉ, để Ngân Hàng tiện mời tham dự khi có những cuộc đấu thầu hoặc khảo giá.

Saigon, ngày 17 tháng 05 năm 1971
NGÂN-HÀNG PHÁT-TRIỂN NÔNG-NGHIỆP

Sang 5 gian hàng lớn
tại Thương Xá Tax Lầu I
Khu Saigon STAR — Thật Lịch Sự. Đủ tiện nghi — Điện Thoại, Máy Lạnh thích hợp cho mọi ngành. Lên cầu thang quẹo trái là tới.
CHÚ Ý: Coi vừa ý ngay, Sang mau kẻo hết. GIÁ ĐẶC BIỆT.
Liên lạc ngay tại gian hàng.
Hay số 10 Lê Lợi (Cô Huyền)
Hoặc điện thoại 22.565

Chương-trình
PHẠM-MẠNH-CƯƠNG
BĂNG NHẠC CHỦ ĐỀ SỐ 18
Những Bài Ca Tháng Hạ
Phát Hành ngày: 24-5-71
Tại TÚ-QUỲNH 68 (lầu I) Crystal-Palace, Saigon
▣ 20 khúc tình ca viết về ngày thơ hoa mộng, những kỷ niệm êm đềm nhứt của một đời người
▣ 19 ca sĩ thượng thặng: Thái Thanh, Lệ Thu, Khánh Ly, Thanh Thúy, Thanh Lan, Hoàng Oanh, Hà Thanh, Uyên Phương, Lê Uyên và Phương, Carol-Kim Ngọc Minh, Duy Trác, Sĩ Phú, Anh Khoa, Bốn Phương
▣ Âm thanh nổi (Stéréo) tiến bộ và độc đáo hơn tất cả những băng đã phát hành từ trước đến nay
MỘT BĂNG NHẠC GIÁ TRỊ NGOẠI HẠNG CỦA MÙA HÈ 71
▣ Bưu phiếu thơ từ liên lạc xin đề
Bà LÊ-THỊ-NHƯ-HẢO
68 (lầu I), Crystal-Palace, 101, Công Lý, Saigon

ĐÔNG-THỊNH
ÂU PHỤC GIÁ HẠ NHẤT SAIGON
115 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ SAIGON
Quý ông muốn có một bộ đồ âu phục hợp thời trang. Để xuất ngoại tiệc lễ tân hôn. Nhất là quý ông ở tỉnh xa tới muốn có ngay bộ đồ chính mình lựa vải cắt thử ngay sau 12 tiếng lòng hồ đã có bộ đồ theo ý muốn xin hỏi giá Saigon trước rồi tới Đông Thịnh do may thấy Rẻ hẳn một nửa tiền kỹ lưỡng mau chóng. Mới về nhiều hàng may âu phục hợp thời trang có quần tây, Chemi, Pijama, Short hướng đạo, Áo bát vai, Áo bỏ túi, đồ lớn, người lớn và trẻ em bán sẵn, có đồ lớn cho mướn dự tiệc cưới hỏi, mọi chi tiết xin liên lạc ĐT 93.033.
Đông-Thịnh
Kính mời

6 TIẾP THEO TRANG 1

các dụng cụ dẫn thủy nhập điền bị hư hại đêm thứ Năm, tại gần quận lỵ Cam Lộ cách vùng phi quân sự 16cs về phía Nam, vì một cuộc tấn công của VC. Không rõ thiệt hại của địch.

Đập nước dẫn thủy này do đoàn dân sự vụ TQLC Hoa kỳ xây cất từ 3 năm nay, cung cấp nước cho các ruộng lúa trong quận.

Các cố vấn Hoa kỳ e ngại Cộng quân có thể gia tăng các vụ tấn công các đập nước tương tự, trong tỉnh Quảng Trị.

Một phát ngôn viên VNCH loan báo những phần tử khủng bố CS đêm thứ Năm đã đặt 5 túi chất nổ tại một trung tâm định cư của đồng bào miền Thượng gần thị xã Pleiku khiến 3 thường dân thiệt mạng và 15 người khác bị thương.

Chiến sự Lào

VẠN-TƯỢNG, 22-5 (AFP).— Lực lượng chính phủ Lào tiếp tục cuộc hành quân nhằm tái chiếm thị trấn Paksong lọt vào tay CSBV hôm Chủ nhật.

Các đơn vị hành quân đang chậm chạp từ phía Đông và phía Tây tiến tới phía thị trấn, nơi CSBV vẫn chiếm đóng và lưu giữ khoảng 21 kiều dân Pháp.

Hôm thứ Năm lực lượng chính phủ đã tái chiếm khu lòng chảo Houey Mun (Hạ Lào) bị Cộng quân chiếm cách đây 2 tháng.

Khu lòng chảo Houey Mun mà ở giữa là thị trấn cũng mang tên là Houey Mun, nằm ở nửa đường từ Paksong đi Dong Hene.

Trong khi đó tại Hoa Kỳ, bộ Ngoại Giao hôm thứ Năm tuyên bố việc Hoa kỳ tài trợ cho cuộc hành quân của Thái Lan tại Lào không vi phạm hiến pháp.

Phát ngôn viên bộ ngoại giao Hoa kỳ ông Charles W. Bray đã đưa ra một bản thông cáo để trả lời việc nghị sĩ Clifford P. Case thuộc tiểu bang New Jersey đã buộc tội Tổng thống Nixon đang nới rộng chiến tranh tại Đông Dương bằng cách tài trợ cho 4000 đến 6000 quân Thái đang trú đóng tại Lào.

Ông Bray nói: «Tôi không muốn bình luận gì về lời tuyên bố của nghị sĩ Case».

5 TIẾP THEO TRANG 1

tình trạng như vậy có thể nào lại tái diễn được không? Người ta không thể nào tin được một điều là khả dĩ sự việc có thể là thế mặc dù là tình trạng ngày nay đã khác với hồi năm 1954 rất nhiều rồi.. Chính phủ Nam VN có thể suy luận một cách rất đúng rằng xây dựng hữu hiệu được nền móng của chính phủ tại miền quê sẽ còn gặp phải nhiều điều rắc rối hơn là như TT Diệm đã gặp phải. Hơn nữa càng ngăn chặn được các tổ của VC ở miền quê tái hoạt động lại lâu bao nhiêu thì uy tín của chính phủ lại càng gia tăng thêm lên bấy nhiêu. Nếu chính phủ Saigon có thể cai trị hữu hiệu được và nếu chính phủ này tôn trọng được quyền lợi của dân chúng địa phương thì VC sẽ gặp khó khăn hơn trong cuộc tuyển mộ can binh mới.

9 TIẾP THEO TRANG 1

Giới chính quyền tại Luân Đôn và Bonn, và phái đoàn các nước TICAC tại Bruxelles đều tỏ vẻ hoan nghênh thông cáo chung Pompidou-Heath, trong khi nhật báo Pravda của Nga số ra ngày 21-5 khẳng định rằng nhịp cầu do phe Bảo Thủ Anh bắc ngang biển Manche sẽ chẳng tạo được một khối Á châu thống nhất và phồn thịnh mà chỉ khiến đại lục Âu châu ly tán hơn nữa và tăng gia tình hình căng thẳng trên thế giới.

Đọc và cổ động
Chính Luận

Nghiệp Đoàn Chủ Nhân Nhà May
THƠ MỜI HỌP ĐẠI HỘI

Kính mời tất cả quý đồng nghiệp vui lòng đến tham dự phiên họp Đại Hội tổ chức tại Hội Trường Phòng Thương Mãi và Công Kỹ Nghệ Saigon số 38 đường Nguyễn Huệ, **lúc 9g sáng ngày 25-5-1971** để bầu lại Ban quản trị niên khóa 1971 — 1973 và thảo luận nhiều vấn đề quan trọng quyền lợi ngành may.

Chúng tôi rất mong quý đồng nghiệp tham dự phiên họp đông đủ và đúng giờ.

Thay mặt Ban Quản Trị
Chủ Tịch
TẠ-KIM-TIÊNG

Tuyển Học Viên

- Hưng Việt Bảo Hiểm CTy sẽ khai giảng Khóa 4 huấn luyện Bảo Hiểm Nhân Thọ vào ngày 14-6-71 tại trụ sở CTy.
- Cần tuyển chọn một số học viên đã tốt nghiệp hay sau khi tốt nghiệp Khóa 4 nói trên, để thành lập nhóm cổ động viên ngành Bảo Hiểm Nhân Thọ. Hoạt động bán thời gian, có thù lao và được hưởng huê hồng trên mỗi tác vụ đem về cho Công Ty.

Xin hỏi: Hưng Việt Bảo Hiểm Công Ty
1B Duy Tân Saigon
Đ.T.: 98605 - 98582

Phân Ưu

Được tin trễ:

Ô. MAI-VĂN-HÒA

Bào đệ Ô. Mai Văn Chất Trưởng Phòng Vật Liệu Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp vừa thất lộc tại Saigon.

Thành thật phân ưu cùng anh Chất và tang quyến.

Bà ĐINH-THỊ-HOÀI-LAI
Nha Trang

Phân Ưu

Được tin:

Bà Quả Phụ
Võ-Văn-Khách
Nhũ danh NGUYỄN-THỊ-ĐỂ

Nhạc mẫu của Ông Dân Biểu VÕ MẠNH-ĐÔNG đã từ trần ngày 16 tháng 5 năm 1971, hưởng thọ 64 tuổi, tại Bệnh viện Nguyễn Văn Học Gia Định.

Văn Phòng Hạ Nghị Viện xin thành thật phân ưu cùng Đồng viện VÕ-MẠNH-ĐÔNG và tang quyến, và chân thành cầu nguyện linh hồn Cụ Bà tiêu diêu nơi Miền Cực Lạc.

VĂN-PHÒNG HẠ-NGHỊ-VIỆN

Phân Ưu

Vô cùng xúc động nhận được hung tín.

Hai Em Gái và Trưởng Nam

Của Đại Úy HC/QY CAO-SANH-NHỜ Trưởng Phòng HCQY/BTL/HQ, vừa tử nạn tại Chương Thiện đêm 18-5-1971.

Y Sĩ Trưởng Khối Quân Y cùng toàn thể Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan, Đoàn viên và nhân viên dân chính Quân Y Hải Quân, thành thật phân ưu cùng Đại Úy NHỜ và tang quyến. Cầu chúc hương hồn những người quá cố sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Gia Đình Quân Y Hải Quân

Phân Ưu

Được tin buồn:

Đại Tá Nguyễn-Văn-Phước

NHẠC-PHỤ Trung Úy NGUYỄN-VĂN-THANH, vừa tử nạn vì Công vụ.

Thành thật chia buồn cùng Trung Úy THANH và cầu chúc linh hồn Cố Đại Tá sớm về nước Thiên đàng.

Thiếu tá Trưởng Phòng và toàn thể
Sĩ quan, HSQ, Binh sĩ và nhân viên
dân chính Phòng Điều Hành

Gia Phả Họ Phó

Xin Trân Trọng Thông Báo cùng Quí vị trong họ biết là việc Ấn Loát cuốn Gia Phả Họ Phó đã gần hoàn tất. Vậy xin Quí vị gởi gấp danh tánh, nghề nghiệp và Địa chỉ cùng Tông Chi (Ông Bà, Cha Mẹ, Phối Ngẫu, Anh Em, Dâu, Rể, Cháu Chắt) có ghi ngày, nơi sanh, tử và nơi chôn cất để kịp thời ghi chép.

Địa chỉ Thư từ: Gửi Qua Bà PHÓ-THỊ-NGUYỆT
Số nhà: 68 Hồng Thập Tự Saigon
giây nói: 21.448

Kính báo:
Phó Đức Vinh
Phó Đức Tuấn
Phó Đức Khải
Phó Thái Gia
Phó Đức Toàn
Phó Bá Long
Phó Thịnh Cường
Phó Hồng Sâm
Phó Đức Hà
Phó Văn Quang
Phó Quốc Dũng
Phó Tôn Thông

3 TIẾP THEO TRANG 1

ĐÔNG BÁ LINH.— Một cuộc thăm viếng chớp nhoáng của phái đoàn cao cấp Đông Đức tại Mạc Tư Khoa đã khiến có tin loan tại đây rằng có thể Đông Đức sẽ theo lối tam đầu chế kiểu «Troika» của Nga sô điều khiển trong ngày gần đây.

1 TIẾP THEO TRANG 1

ngày 21-5, tỏ ý mừng là Nga đã chịu nhượng bộ để hội đàm Vienna bàn cả việc chế tài vũ khí nguyên tử tấn công và giới hạn hệ thống phi đạn phòng thủ cùng một lúc, thỏa thuận Nga Mỹ, theo ông, sở dĩ có được để khai thông hội đàm SALT tại Vienna là nhờ chính phủ Nixon quyết tâm theo đuổi kế hoạch thiết lập hệ thống phi đạn — chống phi đạn Safeguard mới chỉ được Quốc hội chấp thuận có phần đầu mặc dầu bị một số nghị sĩ và dân biểu bỏ câu chống đối kịch liệt.

Vấn đề giảm quân

LUÂN ĐÔN, 21-5 (UPI).— Nguồn tin ngoại giao tại đây hôm nay cho hay các nước Tây Phương có một kế hoạch 4 điểm nhằm triệt thoái quân đội Mỹ Nga khỏi Trung Âu.

Tin trên nói kế hoạch này có thể là căn bản cho cuộc hội đàm thăm dò với Nga xô nếu điện Cẩm Linh thực sự muốn có sự giảm bớt quân số ở Âu Châu. Kế hoạch này được Minh Ước Bắc Đại Tây dương soạn thảo căn cứ trên các nguyên tắc không làm bất lợi cho một phe nào, vẫn giữ được cán cân thăng bằng khi rút, việc cắt giảm gồm cả quân ngoại quốc đồn trú và quân bản xứ, có sự thanh sát bảo đảm cho việc rút quân.

Trong khi đó, nguồn tin ngoại giao Mạc Tư Khoa hôm thứ sáu nói cuộc thương thuyết Đông Tây về tài giảm quân số Âu châu có thể khởi sự trong vòng mấy tuần lễ nữa. Nguồn tin này không được nêu rõ danh tính nói hình như Mỹ và Nga đã có một quyết định quan trọng mở cuộc hội đàm về vấn đề này.

Tin này cũng cho hay phiên họp của tổ chức Nato vào tháng tới tại thủ đô Lisbonne sẽ bàn cãi về cuộc hội đàm trên.

2 TIẾP THEO TRANG 1

hiện một thỏa ước tạm thời về việc mở lại kinh Suez. Hôm thứ năm, TT Sadat nói trước QH rằng một giải pháp tạm thời phải là giai đoạn đầu cho việc triệt thoái hoàn toàn khỏi các lãnh thổ chiếm đóng. Ông nhấn mạnh là Ai Cập sẽ không nhượng bộ trong vấn đề này và nếu Mỹ muốn hòa bình, Mỹ phải ép Do Thái.

14 TIẾP THEO TRANG 1

với TC, nhưng còn phải hợp sự trung lập này vào với chính sách độc lập quốc gia nữa. Đảng CS Lỗ đã biết bao lần bày tỏ cái chính sách này và họ thường chứng minh là những hành động thực tế khả dĩ sáng chế chính trị độc lập.

Cuộc viếng thăm của Chủ Tịch Ceausescu tại TC rõ ràng nằm trong khuôn khổ này, nhưng không giống như các cuộc viếng thăm của các phái đoàn CS Lỗ tại TC trong những năm gần đây. Cuộc công du của Ceausescu có lẽ không có liên quan gì tới những cố gắng nào để dàn hòa Mạc Tư Khoa với Bắc Kinh. Tới nay CS Lỗ có lẽ tin rằng nếu TC Nga Xô muốn thiết lập các quan hệ phải chăng giữa hai nhà nước TC và Nga xô nếu không phải là giữa hai đảng CS, cả hai nước này sẽ và có thể thực hiện được điều đó mà không cần tới sự trợ giúp của Lỗ.

Tuy nhiên, sự thay đổi trong chính sách ngoại giao của TC mới đây đã làm lại được những yếu tố mới. Chính sách ngoại giao mới và những cử chỉ thân thiện của TC đối với thế giới bên ngoài đã làm sống lại một chính sách thực là rất gần gũi với chính sách mà đảng CS Lỗ đang theo đuổi. Không người ngoài cuộc nào, có lẽ kể cả chủ tịch Ceausescu, biết là Trung Cộng sẽ theo đuổi chính sách mới này tới bao lâu. Nhưng làm sáng tỏ được điều này thì thật là quan trọng cho tương lai của thế giới nói chung. Liệu lúc này có thể làm cho rạng tỏ không, có lẽ đây còn là một nghi vấn, nhưng cái ước muốn đích thân tìm ra lời giải đáp cho câu hỏi này là một trong những nhân động lực thúc đẩy Ceausescu qua thăm Bắc Kinh trong tháng tới.

Phân Ưu

Được hung tin

THÂN PHỤ

của cô TRẦN-THỊ-HƯỜNG vừa thất lộc tại Cần Giuộc LONG AN, ngày 19-5-1971 nhằm ngày 25-4 năm Tân Hợi.

Toàn thể anh chị em bạn hữu Cơ quan Xử trị Quân dụng phế thải tại Việt Nam và PĐ 3 TL. Thành kính phân ưu cùng Cô HƯỜNG và tang quyến.

Cầu chúc hương hồn Cụ Ông sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Phân Ưu

Được tin

Cụ ĐOÀN-RẠNG

Thân phụ Trung Tá Đoàn Bính, Tùy viên Quân lực bên cạnh Tòa Đại sứ Việt Nam Cộng Hòa tại Thái Lan thất lộc ngày 20 tháng 5 năm 1971 tại Bệnh viện Đồn Đất, Saigon, hưởng thọ 73 tuổi.

Phòng Tùy viên Quân lực bên cạnh Tòa Đại sứ Việt Nam Cộng Hòa tại Thái Lan thành kính phân ưu cùng Trung Tá Đoàn-Bính và tang quyến.

PHÂN ƯU

Được tin thân phụ Trung Tá Đoàn Bính, Tùy viên Quân lực tại Tòa Đại Sứ Việt Nam Cộng Hòa tại Bangkok:

Cụ ĐOÀN-RẠNG

vừa từ trần tại Bệnh viện Grall Saigon, hưởng thọ 73 tuổi.

Đại Lý Đại Sứ Việt Nam Cộng Hòa tại Bangkok cùng toàn thể nhân viên xin thành kính phân ưu cùng Trung Tá Đoàn Bính và cầu chúc hương hồn Cụ sớm phiêu diêu nơi miền cực lạc.

Phân Ưu

Được tin

Cụ ĐOÀN-RẠNG

Thân phụ Trung Tá ĐOÀN BÍNH, Tùy viên Quân Lực bên cạnh Tòa Đại Sứ Việt Nam Cộng Hòa tại Thái Lan thất lộc ngày 20 tháng 5 năm 1971 tại Bệnh Viện Grall, Saigon, hưởng thọ 73 tuổi.

Đại diện toàn thể Tùy Viên Quân Lực ngoại quốc tại Vương quốc Thái Lan, chúng tôi thành thực phân ưu cùng Trung Tá ĐOÀN-BÍNH và tang quyến.

Trung Tá Justus Von Schutz
Tùy viên Quốc Phòng Tòa Đại Sứ Tây Đức
Niên Trưởng Tùy viên đoàn

Chia Buồn

Được tin

Cụ ĐOÀN-RẠNG

Thân phụ Trung tá Đoàn Bính, Tùy viên Quân lực bên cạnh Tòa Đại sứ Việt Nam Cộng Hòa tại Thái Lan đã mãn phần ngày 20 tháng 5 năm 1971 tại Saigon, hưởng thọ 73 tuổi.

Chúng tôi rất tiếc vì xa xôi không thể đưa tiễn Cụ tới mộ phần và trong dịp đau thương này, xin chân thành phân ưu cùng anh chị Đoàn Bính và tang quyến.

Gia đình — Lê-thị-Tân
— Nguyễn-ngọc-Bân
— Bùi-tiến-Rũng
— Phạm-huy-Chởi
— Trần-cao-Luân
— Huỳnh-hữu-Hồng
— Nguyễn-văn-Thiện

Phân Ưu

Được tin:

THÂN-MẪU

Ông NGUYỄN-HỮU-DẬU, Phó Tỉnh Trưởng Gia Định, (nguyên phó Tỉnh Trưởng Bình Dương) vừa thất lộc tại Saigon ngày 19-05-1971.

Thành kính phân ưu cùng ông bà Phó Tỉnh Trưởng và cầu chúc hương hồn Cụ sớm phiêu diêu nơi miền cực lạc.

Trung Tá NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tỉnh Trưởng
kiêm Tiểu khu Trưởng
và các cấp Quân Dân Cán Chánh Tỉnh Bình Dương.

Phân Ưu

Được tin trễ:

Bà HỘI-ĐỒNG HỌC
Nhủ danh MAI-THỊ-QUÝ

Tổ mẫu Đại Tá LY-VĂN-MINH LĐT/LĐB3/YTQC mãn phần ngày 17-5-71 hưởng thọ 87 tuổi.

Nhân dịp đau buồn này, chúng tôi thành kính phân ưu cùng Đại Tá MINH và tang quyến.

Ông Bà Đại Tá Nguyễn-quang-Kiệt
Ông Bà Nguyễn-xã-Tấn
Ông Bà Mai-Giới